

Úradný vestník

Európskej únie

C 169 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

15. júna 2012

Číslo oznamu

Obsah

Strana

I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

UZNESENIA

Európsky parlament

ZASADANIE 2010 – 2011

Schôdza 14. až 16. decembra 2010

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 93 E, 25.3.2011.

PRIJATÉ TEXTY

Utorok 14. decembra 2010

2012/C 169 E/01

Regulácia obchodovania s finančnými nástrojmi - tzv. dark pools atď.

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o regulácii obchodovania s finančnými nástrojmi – „dark pools“ atď. (2010/2075(INI)) 1

2012/C 169 E/02

Posilnenie chemickej, biologickej, rádiologickej a jadrovej bezpečnosti v Európskej únii - akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o posilnení chemickej, biologickej, rádiologickej a jadrovej bezpečnosti v Európskej únii – akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti (2010/2114(INI)) 8

2012/C 169 E/03

Dobrá správa vecí verejných a regionálna politika EÚ

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o dobrej správe vecí verejných so zreteľom na regionálnu politiku EÚ: postupy pomoci a kontroly zo strany Európskej komisie (2009/2231(INI)) 23

2012/C 169 E/04

Územná, sociálna a hospodárska súdržnosť

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o dosiahnutí skutočnej územnej, sociálnej a hospodárskej súdržnosti v EÚ – nevyhnutná podmienka pre globálnu konkurencieschopnosť? (2009/2233(INI)) 29

SK

Streda 15. decembra 2010

2012/C 169 E/05	Predloženie pracovného programu Komisie na rok 2011 Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o oznámení Komisie o pracovnom programe Komisie na rok 2011	37
2012/C 169 E/06	Budúcnosť strategického partnerstva medzi EÚ a Afrikou a tretí samit EÚ –Afrika Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o budúcnosti strategického partnerstva medzi EÚ a Afrikou v súvislosti s tretím samitom EÚ – Afrika	45
2012/C 169 E/07	Základné práva v Európskej únii (2009) – účinné uplatňovanie po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o situácii v oblasti základných práv v Európskej únii (2009) – účinné uplatňovanie po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy (2009/2161(INI))	49
2012/C 169 E/08	Vplyv reklamy na správanie spotrebiteľov Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o vplyve reklamy na správanie spotrebiteľov (2010/2052(INI))	58
2012/C 169 E/09	Akčný plán pre energetickú účinnosť Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o revízii akčného plánu pre energetickú efektívnosť (2010/2107(INI))	66

Štvrtok 16. decembra 2010

2012/C 169 E/10	Ľudské práva vo svete za rok 2009 a politika Európskej únie v tejto oblasti Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o výročnej správe o ľudských právach vo svete v roku 2009 a politike Európskej únie v tejto oblasti (2010/2202(INI))	81
2012/C 169 E/11	Nová stratégia pre Afganistan Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o novej stratégii pre Afganistan (2009/2217(INI)) ...	108
2012/C 169 E/12	Zavedenie stáleho krízového mechanizmu na ochranu finančnej stability eurozóny Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o zavedení stáleho krízového mechanizmu na ochranu finančnej stability eurozóny	122
2012/C 169 E/13	Situácia na Pobreží Slonoviny Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o situácii v Pobreží Slonoviny	126
2012/C 169 E/14	Dobré životné podmienky nosníc Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o odvetví chovu nosníc v EÚ: zákaz používania batériových kliebok od roku 2012	129
2012/C 169 E/15	Malajzia: používanie bitia Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o Malajzii: používanie palicovania	132



Utorok 14. decembra 2010

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

UZNESENIA

EURÓPSKY PARLAMENT

Regulácia obchodovania s finančnými nástrojmi - tzv. dark pools atď.

P7_TA(2010)0466

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o regulácii obchodovania s finančnými nástrojmi – „dark pools“ atď. (2010/2075(INI))

(2012/C 169 E/01)

Európsky parlament,

- so zreteľom na smernicu 2004/39/ES o trhoch s finančnými nástrojmi (MiFID) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na smernicu 2003/6/ES o obchodovaní s využitím dôverných informácií a o manipulácii s trhom (zneužívanie trhu) ⁽²⁾,
- so zreteľom na vyhlásenia skupiny G20 z 2. apríla 2009 v Londýne, z 25. septembra 2009 v Pittsburghu a z 26. a 27. júna 2010 v Toronte,
- so zreteľom na technické odporúčanie Výboru európskych regulačných orgánov pre cenné papiere (CESR) Európskej komisii v súvislosti s revíziou smernice MiFID – Akciové trhy (ref.: CESR/10-394),
- so zreteľom na technické odporúčanie výboru CESR Európskej komisii v súvislosti s revíziou MiFID – Oznamovanie transakcií (ref.: CESR/10-292),
- so zreteľom na technické odporúčanie výboru CESR Európskej komisii v súvislosti s revíziou MiFID – Ochrana investorov a sprostredkovatelia (ref.: CESR/10-417),
- so zreteľom na žiadosť výboru CESR o údaje o mikroštruktúrálnej otázkach európskych akciových trhov (ref.: CESR/10-142),
- so zreteľom na správu francúzskeho ministra hospodárstva, priemyslu a zamestnanosti o revízii smernice MiFID z februára 2010,
- so zreteľom na konzultačnú správu Medzinárodnej organizácie komisií pre cenné papiere (IOSCO) o politikách priameho elektronického prístupu z februára 2009,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 96, 12.4.2003, s. 16.

Utorok 14. decembra 2010

- so zreteľom na odporúčania Výboru pre platobné a zúčtovacie systémy (CPSS) a organizácie IOSCO týkajúce sa centrálnych protistrán z novembra 2004,
 - so zreteľom na oznámenie americkej Komisie pre cenné papiere a burzy (Securities and Exchanges Commission) o štruktúre akciového trhu (č. 34-61358; spis č. S7-02-10),
 - so zreteľom na technické odporúčanie výboru CESR Európskej komisii v súvislosti s revíziou smernice MiFID a odpoveďami na žiadosť Komisie o dodatočné informácie (ref.: CESR/10-802, ref: CESR/10-799, ref: CESR/10-808, ref: CESR/10-859, ref: CESR/10-860),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0326/2010),
- A. keďže skupina G20 stanovila, že žiadna finančná inštitúcia, žiadny finančný produkt ani územie by nemali zostať mimo rozsahu pôsobnosti inteligentnej regulácie a účinného dohľadu, a odsúhlasila, že so všetkými štandardizovanými mimoburzovými (OTC) derivátovými zmluvami by sa malo obchodovať na burze alebo, ak je to vhodné, prostredníctvom platforiem elektronického obchodovania,
- B. keďže nedostatočná transparentnosť a s tým súvisiaca neprehľadnosť rizikových štruktúr v rámci finančného systému boli prítlačujúcimi faktormi finančnej krízy, ktoré napomohli rozšírenie všeobecnej nedôvery, a prispeli tak k dramaticky zníženým tokom likvidity,
- C. keďže ochrana spotrebiteľa, transparentnosť, najmä čo sa týka tvorby cien, efektívne a likvidné trhy a hospodárska súťaž na základe rovnakých podmienok boli kľúčovými cieľmi smernice MiFID pri jej nadobudnutí účinnosti, neboli však ešte dosiahnuté, a musia teda zostať prioritou; keďže po finančnej kríze musí byť v rámci revízie smernice MiFID prioritou obmedzenie systémového rizika,
- D. keďže pri zmenách smernice MiFID by sa mal vždy brať do úvahy jej význam pre riadenie kapitálových tokov plynúcich do reálnej ekonomiky, a tým aj potenciálny vplyv na pracovné miesta, investície a dôchodky,
- E. keďže až 40 % objemu obchodov sa stále uskutočňuje mimo búrz; keďže účastníkov trhu treba nabádať k tomu, aby vo väčšej miere uskutočňovali transakcie na organizovaných obchodných miestach,
- F. keďže cieľom zahrnutia výnimky v súvislosti s požiadavkami na transparentnosť pred uzatvorením obchodu a zriaďovaním MTF a dark pools do smernice MiFID bolo uľahčiť prechod na regulovanejšie a transparentnejšie miesta obchodovania,
- G. keďže v smernici MiFID sa mimoburzové obchodovanie (OTC) definuje ako obchodovanie charakteristické pre ad hoc a nepravidelné obchodovanie vykonávané s veľkoobchodnými protistranami a ako súčasť obchodných vzťahov, ktoré sú samé osebe charakterizované obchodmi nad štandardnú veľkosť trhu a pri ktorých sa obchody uskutočňujú mimo systémov, ktoré zvyčajne firma využíva pre svoje podnikanie ako systematický internalizátor,
- H. keďže napriek ustanoveniam smernice MiFID o výnimkách, ktoré povoľujú tzv. dark obchodovanie na organizovaných trhoch, vytváranie MTF a systematických internalizátorov (SI) a vymedzenie mimoburzových (OTC) obchodov ako nepravidelných a ad hoc, tvoria mimoburzové obchody nevykonané na základe SI naďalej vysoký podiel obchodovania s akciami vo výške 38 % všetkých oznámených obchodov podľa CESR/10-394 a keďže tento podiel sa od začiatku vykonávania smernice MiFID neznížil; keďže by sa preto malo zaistiť prísnejšie a účinnejšie presadzovanie pravidiel smernice MiFID a výnimiek z nej,
- I. keďže fragmentácia trhu v oblasti obchodovania s akciami má nežiaduci vplyv na likviditu a efektívnosť trhu z dôvodu zníženia transparentnosti na základe zvýšenia počtu dark pools a crossing networks, vplyvu vyššieho počtu miest obchodovania na burze aj mimo nej a obchodovania čoraz väčšími orientovaného na využívanie technológií a viedla k zníženiu priemernej výšky transakcií z 22 266 EUR v roku 2006 na 9 923 EUR v roku 2009, čím sa zvýšili celkové náklady na transakciu pre niektorých používateľov,

Utorok 14. decembra 2010

- J. keďže zníženie výšky transakcií viedlo k poklesu schopnosti účastníkov trhu okamžite vykonávať veľký objem príkazov na konkrétnom trhu a úsilie zabrániť vplyvu veľkého objemu príkazov na trh podporilo rozvoj obchodovania prostredníctvom tzv. dark-pools; keďže výnimky z požiadaviek na transparentnosť pred uzatvorením obchodu uvedených v smernici MiFID sa využívajú v menej ako 10 % všetkého obchodovania s akciami na organizovaných trhoch v EHP (CESR/10-394), keďže tieto výnimky uvedené v smernici MiFID povoľujú obchodovanie prostredníctvom dark pools mimo burzy ako transparentnejšiu a lepšie regulovanú alternatívu k nepriehľadnému obchodovaniu mimo burzy (OTC), ale keďže nedostatočná regulácia mimoburzových transakcií vrátane broker crossing networks poskytuje mimoburzovému (OTC) priestoru konkurenčnú výhodu a podporuje nárast obchodovania v tzv. dark priestore, čo ohrozuje transparentnosť trhu vo všeobecnosti; keďže celkovo sa požiadavky na transparentnosť pred uzatvorením obchodu v súčasnosti nevzťahujú na približne polovicu všetkých obchodov, no polovica mimoburzových (OTC) transakcií je pod veľkosťou trhu, a preto si nevyžaduje ochranu pred vplyvom trhu,
- K. keďže v záujme zabezpečenia rovnakých podmienok by broker crossing networks (BCN) mali podliehať dôkladnému preskúmaniu ich obchodných modelov s cieľom zaistiť, že v prípade, keď poskytujú služby, ktoré znamenajú, že fungujú v podstate ako regulované trhy (RT), mnohostranné obchodné systémy (MTF) alebo systematickí internalizátori, budú takto regulované,
- L. keďže výhody hospodárskej súťaže, pokiaľ ide o konkurencieschopnejšiu a inovatívnejšiu infraštruktúru obchodovania, neboli dokázané, pretože celkové náklady na obchodovanie sa neznižili a nepriehľadnosť sa zvýšila, a zároveň je jasné, že kvalita a integrita pre všetkých účastníkov na rozdrobenejšom trhu nie je primerane zaručená,
- M. keďže o vysokofrekvenčnom obchodovaní (high frequency trading, HFT) sa tvrdí, že poskytuje finančným trhom likviditu, bolo by užitočné zistiť, či existujú riziká spojené s elektronickými systémami zadávania príkazov a významným podielom obchodovaných objemov, ktoré možno pripísať stratégiám HFT, odhadovaným v USA na 70 %, najmä vzhľadom na závery Komisie pre cenné papiere a burzy v súvislosti s bleskovým prepadom akcií (flash crash) v USA dňa 6. mája 2010, keď sa poskytovatelia likvidity HFT stiahli z trhu,
- N. keďže stratégie HFT sú v Európe relatívne novým fenoménom a podľa odhadov v súčasnosti tvoria 35 % objemu trhu,
- O. keďže prostredníctvom oznamovania obchodných činností pred uzatvorením obchodu a po jeho skončení vo všetkých triedach aktív by sa malo zabezpečiť väčšia transparentnosť s cieľom zabezpečiť skoré varovanie pred narastajúcimi problémami a ich rozsahom, ako aj zvýšiť efektívnosť cenotvorby a podporiť dôveru medzi účastníkmi trhu,
- P. keďže v rozhodnutiach skupiny G20 z 24. a 25. septembra 2009 v Pittsburghu sa uvádza, že „so všetkými štandardizovanými mimoburzovými (OTC) derivátovými kontraktmi by sa malo obchodovať na burze alebo prostredníctvom platforiem elektronického obchodovania“,
- Q. keďže rozdielne vykonávanie v členských štátoch viedlo k nekompletnému uplatňovaniu rámca smernice MiFID,

Miesta obchodovania podľa smernice MiFID

1. uznáva, že trhové infraštruktúry boli počas celej krízy odolné, a vyzýva Komisiu, aby napriek tomu posilnila trhové infraštruktúry na všetkých miestach obchodovania a v zúčtovacích systémoch, aby mohli zvládnuť budúce riziko prostredníctvom zvýšenej transparentnosti, vyššej odolnosti a regulačného dohľadu nad všetkými agregovanými obchodmi;
2. víta návrh nariadenia pripravený Komisiou, ktorý sa týka mimoburzových (OTC) derivátov, centrálnych protistrán a obchodných registrov, ako nevyhnutný predpoklad na zvýšenie transparentnosti a bezpečnosti na trhoch s finančnými nástrojmi a považuje ho za prvý krok k presunutiu významného podielu mimoburzových (OTC) obchodov na obchodné miesta podliehajúce regulácii smernice MiFID;
3. navrhuje, aby v záujme rovnakého zaobchádzania podliehali MTF rovnakej úrovni dohľadu, a aby boli preto regulované porovnateľným spôsobom, pričom hospodárska súťaž medzi MTF a RT by sa mala uskutočňovať za rovnakých podmienok, a mala by sa zároveň zohľadniť dôležitá úloha MTF pri vstupe na trh;

Utorok 14. decembra 2010

4. žiada, aby orgán ESMA prešetril fungovanie a účel režimu systematických internalizátorov a aby boli predložené návrhy na zlepšenie regulácie tejto kategórie s cieľom zabezpečiť, aby sa tento režim využíval na vykonávanie príkazov na bilaterálnom základe s finančnou protistranou;

5. žiada, aby investičným spoločnostiam, ktoré poskytujú službu správy portfólia a konajú v postavení správcu portfólia, poskytli tie investičné firmy, u ktorých zadávajú príkazy, najlepší spôsob vykonania príkazu, bez ohľadu na to, že správca portfólia sa v smernici MiFID považuje za oprávnenú protistranu;

6. žiada, aby orgán ESMA preskúmal, či je potrebná lepšia regulácia vykonávania jednotlivých príkazov za najvýhodnejších podmienok pre klienta vo vzťahu k dostupnosti údajov po uskutočnení obchodu aj pokiaľ ide o kvalitu vykonávania príkazov a vo vzťahu k technológii trhu, napr. pokiaľ ide o systémy posielania príkazov (order routers) a prepojenia medzi miestami obchodovania;

7. žiada riadne presadzovanie ustanovení smernice MiFID s cieľom zabezpečiť, aby BCN, ktoré vykonávajú činnosti ekvivalentné RT, MTF alebo SI, boli regulované ako tieto systémy, a s cieľom uľahčiť toto presadzovanie trvá na tom, že všetky BCN by mali byť povinné prekladať príslušným orgánom všetky potrebné informácie vrátane:

- opisu systému, vlastníctva a klientov,
- podrobností týkajúcich sa prístupu do systému,
- spárovaných príkazov v systéme,
- metodík obchodovania a veľkosti rozpätia ponechaného na rozhodnutie makléra (broker discretion),
- opatrení týkajúcich sa okamžitého oznamovania údajov po uskutočnení obchodu;

8. žiada preskúmať mimoburzové (OTC) obchodovanie akcií a požaduje zlepšenie regulácie mimoburzového obchodovania s cieľom zaistiť zvýšenie využívania RT a MTF pri vykonávaní príkazov na multilaterálnom základe a SI pri vykonávaní príkazov na bilaterálnom základe, ako aj výrazné zníženie podielu obchodovania s akciami mimo burzy;

9. žiada, aby Komisia preskúmala účinky stanovenia minimálnej výšky príkazu pre transakcie prostredníctvom dark-pools a aby sa zistilo, či by to bolo možné striktné presadzovať s cieľom zachovať primeraný tok obchodovania prostredníctvom transparentných miest obchodovania v záujme stanovovania cien;

Výnimky z požiadavky na transparentnosť pred uzatvorením obchodu

10. žiada Komisiu, aby preskúmala súčasné výnimky z požiadavky na transparentnosť pred uzatvorením obchodu uvedené v smernici MiFID s cieľom:

- zvážiť možnosť zavedenia vhodného minimálneho limitu pre výnimku z referenčnej ceny s cieľom podporiť využívanie transparentných miest obchodovania,
- zvážiť rozšírenie výnimky z referenčnej ceny tak, aby zahŕňala obchody, ktoré spadajú do súčasného spreadu na referenčnom trhu,
- zaviesť maximálny objem transakcií, pri ktorom by sa mohli uplatniť výnimky z požiadaviek na transparentnosť pred uzatvorením obchodu s cieľom zaručiť efektívne stanovovanie cien,

Utorok 14. decembra 2010

— umožniť orgánu ESMA podľa potreby prispôbiť a obmedziť výnimky pred uzatvorením obchodu, a to pri zohľadnení vplyvu obchodovania prostredníctvom dark pools na efektívnosť trhov;

11. žiada jednotné uplatňovanie výnimiek z požiadavky na transparentnosť pred uzatvorením obchodu vo všetkých členských štátoch s cieľom obmedziť rozdiely pri ich implementácii, ktoré môžu viesť k neistote, regulačnej arbitráži a nerovnakým podmienkam; navrhuje, že vhodným spôsobom, ako dosiahnuť tento cieľ, by mohli byť technické normy stanovené orgánom ESMA v súlade s koncepciou jednotnej knihy pravidiel pre finančné služby;

Konsolidácia obchodných informácií

12. víta nedávne oznámenie účastníkov trhu, že roztriedia údaje pred uzatvorením obchodu a po jeho uskutočnení, a vyzýva na ďalšie úsilie smerom k spoločným normám údajov a lepšej dostupnosti týchto údajov;

13. vyzýva Komisiu, aby zriadila pracovnú skupinu na prekonanie prekážok, ktoré bránia v konsolidácii trhových údajov v Európe, a najmä nízkej kvality oznamovaných údajov o všetkých transakciách;

14. vyzýva orgán ESMA, aby na pomoc konsolidácii údajov vypracoval spoločné normy a formáty oznamovania všetkých údajov po uskutočnení obchodu na organizovaných predajných miestach aj mimo burzy;

15. žiada, aby všetky miesta oznamovania uskutočnených obchodov mali povinnosť oddeľovať údaje po uskutočnení obchodu od údajov pred jeho uzatvorením tak, aby všetci účastníci trhu mohli mať prístup k informáciám za komerčne primerané a porovnateľné ceny, ďalej žiada Komisiu, aby zvažila zavedenie pravidiel schvaľovania zverejňovania (Approved Publication Arrangements, APA) s cieľom stanoviť normy kvality pre zverejňovanie obchodov a znížiť počet miest, ktorým môžu byť oznamované obchody, ako aj využívanie internetových stránok, ktoré sú prekážkou konsolidácie;

16. žiada skrátenie lehoty na odklad zverejnenia údajov o transakciách, aby sa transakcie oznamovali regulačným orgánom do dvadsiatich štyroch hodín po ich uskutočnení, pokiaľ ide o zverejňovanie transakcií, zastáva názor, že za bežných okolností by sa oneskorenia presahujúce jednu minútu mali považovať za neprijateľné;

17. domnieva sa, že je zásadne dôležité analyzovať štruktúru a obchodné modely mimoburzového (OTC) obchodovania, a požaduje preto zavedenie osobitných označení transparentnosti pred uzatvorením mimoburzového (OTC) obchodu a po jeho uskutočnení s cieľom lepšie pochopiť charakteristiky takýchto mimoburzových obchodov a zhodnotiť, ktoré druhy transakcií možno legitímne vykonať na mimoburzovom trhu z dôvodu ich osobitných charakteristík;

Mikroštruktúrálna otázka

18. trvá na tom, aby po bleskovom prepade akcií museli byť všetky obchodné platformy schopné preukázať národným orgánom dohľadu, že ich technológie a systémy dohľadu sú schopné odolať obrovskému návalu príkazov, k akému došlo 6. mája 2010, aby sa zabezpečilo, že dokážu úspešne zvládnuť činnosti spojené s HFT a algoritmickej obchodovaním v mimoriadnych podmienkach, a tiež preukázať, že sú na konci dňa schopné obnoviť svoje knihy príkazov, aby sa dali určiť príčiny neobvyklej aktivity na trhu a aby sa dalo identifikovať akékoľvek podozrenie zo zneužitia trhu;

19. žiada orgán ESMA, aby preskúmal náklady a prínosy algoritmickej a vysokofrekvenčného obchodovania (HFT) pre trhy a jeho vplyv na ostatných účastníkov trhu, najmä pokiaľ ide o inštitucionálnych investorov, s cieľom zistiť, či významný trhový tok, ktorý je produkovaný automaticky, poskytuje trhu skutočnú likviditu a aký má vplyv na celkové stanovovanie cien, ako aj potenciál pre zneužívanie prostredníctvom manipulácie trhu, ktoré vedie k nerovným podmienkam pre účastníkov trhu, a jeho vplyv na celkovú stabilitu trhu;

20. požaduje, aby sa praktiky vrstvenia (layering) alebo prepĺňania cenovými ponukami (quote stuffing) výslovne vymedzili ako zneužívanie trhu;

Utorok 14. decembra 2010

21. žiada o preskúmanie otázky, či regulovať spoločnosti, ktoré využívajú stratégie HFT s cieľom zabezpečiť, aby mali spoľahlivé systémy a kontrolu so sústavnými regulačnými prieskumami algoritmov, ktoré používajú, kapacity na sledovanie diania počas dňa a zisťovanie zostávajúcich pozícií a pákového efektu v reálnom čase a schopnosť dokázať, že majú pripravené účinné postupy riadenia pre prípady mimoriadnych situácií;
22. vyzýva na preskúmanie otázok súvisiacich s HFT, pokiaľ ide o monitorovanie trhu; uznáva, že regulačné orgány musia mať primerané prostriedky na zisťovanie a monitorovanie prípadného zneužívania; v tejto súvislosti žiada, aby sa príslušným orgánom oznamovali všetky príkazy prijaté na regulovaných trhoch a v rámci MTF, ako aj obchody uskutočnené na týchto platformách;
23. žiada, aby všetky miesta obchodovania, ktoré umožňujú spoločné umiestnenie serverov priamo alebo prostredníctvom tretích strán poskytujúcich údaje zabezpečili rovnaký prístup pre všetkých klientov, ktorí takéto spoločné umiestnenie serverov využívajú, a to podľa možností na základe rovnakých podmienok latencie infraštruktúry, aby sa zaistil súlad s nediskriminačným postupom stanoveným v smernici MiFID;
24. vyzýva regulačné orgány, aby sledovali a regulovali poskytovanie sponzorovaného prístupu, a Komisiu, aby zvažila ďalšie opatrenia vrátane:
- výslovného zákazu nefiltrovaného sponzorovaného prístupu spoločnostiam bez ohľadu na to, či patria k rovnakej skupine spoločností ako sponzor alebo nie,
 - požiadavky, aby makléri a investičné firmy zriadili, zdokumentovali a udržiavali systém kontroly riadenia rizík (pred uzatvorením obchodu a po jeho skončení) a postupy dohľadu na riadenie finančných, regulačných a iných rizík spojených s prístupom na trh;
25. bez ohľadu na nevyhnutné uplatňovanie ochranných opatrení požaduje, aby orgán ESMA aj ďalej skúmal, či sponzorovaný prístup neprekračuje prah nediskriminačného prístupu;
26. vyzýva Komisiu, aby prijala zásady, ktoré vyvinul technický výbor organizácie IOSCO, týkajúce sa priameho elektronického prístupu vrátane sponzorovaného prístupu, ktoré budú zahŕňať kritériá výberu klientov, ktorí môžu získať sponzorovaný prístup, a zmluvný vzťah medzi platformou, členom a klientom, a v ktorých sa stanovujú ich príslušné povinnosti vo vzťahu k spôsobom využívania s vhodnými kontrolami a filtrami;
27. zastáva názor, že na základe zásady rovnakého prístupu ku všetkým investorom by sa malo výslovne zakázať používanie bleskových príkazov (flash orders);
28. žiada, aby orgán ESMA preskúmal štruktúry poplatkov s cieľom zabezpečiť, že vykonávacie poplatky, vedľajšie poplatky, sprostredkovateľské poplatky investičných firiem a všetky ďalšie súvisiace stimuly sú transparentné, nediskriminačné a v súlade so spoľahlivou tvorbou cien a že sú vytvorené a implementované tak, aby nepodporovali obchodovanie na nevhodné účely, a tiež ho žiada, aby posúdil, či by používatelia zadávajúci príkazy mali platiť minimálny poplatok bez ohľadu na to, či sa tieto príkazy vykonávajú alebo nie, keďže trhová infraštruktúra musí tieto príkazy spracovávať;
29. navrhuje, aby orgán ESMA uskutočnil štúdiu modelu poplatkov „maker/taker“ (poskytovateľ likvidity/investor) s cieľom určiť, či by mal každý používateľ výhodnejšej štruktúry poplatkov „maker“ podliehať aj formálnym povinnostiam tvorcov trhu a dohľadu;
30. požaduje dohľad orgánu ESMA a vymedzenie odolných mechanizmov umožňujúcich prerušenie kotácie v závislosti od volatility a iných prerušovačov vo vykonávacích aktoch, ktoré by fungovali súčasne na všetkých miestach obchodovania v celej EÚ, aby sa zabránilo bleskovému prepadu akcií, ku ktorému prišlo v Spojených štátoch;

Utorok 14. decembra 2010

Rozsah pôsobnosti

31. žiada, aby žiadny účastník neregulovaného trhu nemohol získať priamy ani nefiltrovaný sponzorovaný prístup na oficiálne miesta obchodovania a aby sa významní účastníci trhu obchodujúci na vlastný účet museli zaregistrovať u regulačného orgánu a umožniť, aby ich obchodné činnosti podliehali vhodnej úrovni dohľadu a kontroly na účely stability;
32. žiada, aby sa obchodné činnosti na vlastný účet uskutočňované neregulovanými subjektmi prostredníctvom algoritmických obchodných stratégií vykonávali iba prostredníctvom regulovanej finančnej protistrany;
33. žiada rozšírenie rozsahu pôsobnosti režimu transparentnosti stanoveného v smernici MiFID na všetky nástroje podobné akciám vrátane depozitných certifikátov (depository receipts, DR), fondov obchodovaných na burze (exchange traded funds, ETF), komodít obchodovaných na burze (exchange traded commodities, ETC) a certifikátov;
34. žiada Komisiu a orgán ESMA, aby zvážili zavedenie požiadavky na transparentnosť pred uzatvorením obchodu a po jeho skončení pre všetky nekapitálové finančné nástroje vrátane trhov so štátnymi a podnikovými dlhopismi a oprávnenými derivátmi centrálnych protistrán, ktorá by sa uplatňovala spôsobom, ktorý by podľa potreby rozlišoval medzi triedami príslušných aktív a ktorý by bol zároveň spojený s opatreniami zabezpečujúcimi väčšiu štandardizáciu mimoburzových (OTC) derivátových produktov s cieľom dosiahnuť vyššiu transparentnosť;
35. zastáva názor, že vzhľadom na problémy, ktoré boli zistené v súvislosti s kvalitou a konsolidáciou údajov po uskutočnení obchodu v prípade európskych akcií, by Komisia mala zabezpečiť, aby sa údaje po uskutočnení obchodu týkajúce sa nekapitálových produktov poskytovali vo forme, ktorá sa ľahko konsoliduje;
36. podporuje úmysel Komisie uplatniť na derivátové nástroje širšiu škálu ustanovení smernice MiFID, keďže obchodovanie s týmito produktmi sa v rastúcej miere presúva na organizované miesta obchodovania a tieto produkty sú predmetom zvyšujúcej sa štandardizácie a požiadaviek centrálného zúčtovania;
37. žiada Komisiu, aby predložila návrh s cieľom zabezpečiť, aby sa so všetkými mimoburzovými (OTC) derivátovými kontraktmi, ktoré je možné štandardizovať, obchodovalo na burzách alebo platformách elektronického obchodovania, čo by malo zaistiť, aby sa cena takýchto kontraktov tvorila transparentným, spravodlivým a efektívnym spôsobom bez konfliktu záujmov;
38. žiada preskúmať normy organizácie IOSCO týkajúce sa zúčtovacích centier, zúčtovacích systémov cenných papierov a systémovo významných platobných systémov s cieľom ďalej zvyšovať transparentnosť trhu;
39. domnieva sa, že je potrebné, aby mali regulačné orgány na trhoch s rôznymi fyzickými a finančnými komoditami prístup k rovnakým údajom a mohli tak identifikovať trendy a vzájomné prepojenia, a vyzýva Komisiu, aby koordinovala toto úsilie tak v rámci EÚ, ako aj celosvetovo;

*

* *

40. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a Európskej centrálnej banke.
-

Utorok 14. decembra 2010

Posilnenie chemickej, biologickej, rádiologickej a jadrovej bezpečnosti v Európskej únii - akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti

P7_TA(2010)0467

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o posilnení chemickej, biologickej, rádiologickej a jadrovej bezpečnosti v Európskej únii – akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti (2010/2114(INI))

(2012/C 169 E/02)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 3 ZEÚ a články 2 ods. 5, 67, 74, 196 a 222 ZFEÚ,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na program Rady a Komisie z 20. decembra 2002 na zlepšenie spolupráce v Európskej únii s ohľadom na predchádzanie a obmedzenie dôsledkov chemických, biologických, rádiologických a jadrových teroristických hrozieb (program CBRN z roku 2002) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na rámcové rozhodnutie Rady 2002/475/SVV z 13. júna 2002 o boji proti terorizmu ⁽²⁾, zmenené a doplnené rámcovým rozhodnutím Rady 2008/919/SVV ⁽³⁾,
- so zreteľom na stratégiu EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov z roku 2003,
- so zreteľom na Európsku bezpečnostnú stratégiu – Bezpečná Európa v lepšom svete z roku 2003, ktorú prijala Európska rada na zasadnutí v Bruseli 12. decembra 2003, ako aj stratégiu vnútornej bezpečnosti EÚ ⁽⁴⁾ a oznámenie Komisie k tejto stratégii (KOM(2010)0673),
- so zreteľom na program solidarity EÚ pre následky teroristických hrozieb a útokov z roku 2004 ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na stratégiu EÚ na boj proti terorizmu z roku 2005, ktorú prijala Európska rada na zasadnutí v Bruseli 1. decembra 2005 ⁽⁶⁾ a vykonávací akčný plán ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na akčný rámec z Hjóga na roky 2005 – 2015 ⁽⁸⁾, prijatý na svetovej konferencii o znižovaní rizika katastrof, ktorá sa konala od 18. do 22. januára 2005 v Japonsku,
- so zreteľom na siedmy rámcový program v oblasti výskumu a technického rozvoja ⁽⁹⁾, najmä na jeho projekt CBRN Emap ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ 14627/2002.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 164, 22.6.2002, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 330, 9.12.2008, s. 21.

⁽⁴⁾ 5842/2/2010.

⁽⁵⁾ 15480/2004.

⁽⁶⁾ 14469/4/2005.

⁽⁷⁾ 5771/1/2006.

⁽⁸⁾ <http://www.unisdr.org/eng/hfa/hfa.htm>.

⁽⁹⁾ Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č.1982/2006/ES z 18. decembra 2006 o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013) (Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1).

⁽¹⁰⁾ <https://www.cbrnemap.org>.

Utorok 14. decembra 2010

- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/162/ES, Euratom z 5. marca 2007, ktorým sa ustanovuje finančný nástroj civilnej ochrany ⁽¹⁾,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/779/ES, Euratom z 8. novembra 2007 o ustanovení mechanizmu Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany (prepracované znenie) ⁽²⁾,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 428/2009 z 5. mája 2009, ktorým sa stanovuje režim Spoločenstva na kontrolu vývozov, prepravy, sprostredkovania a tranzitu položiek s dvojakým použitím ⁽³⁾,
- so zreteľom na smernicu Rady 2008/114/ES z 8. decembra 2008 o identifikácii a označení európskych kritických infraštruktúr a zhodnotení potreby zlepšiť ich ochranu ⁽⁴⁾, najmä v prípade opatrení s cezhraničným vplyvom, v ktorej sú okrem iného navrhnuté usmernenia pre integrovaný prístup k zvýšeniu kapacít na ochranu kritickej infraštruktúry na úrovni EÚ vrátane potreby výstražnej informačnej siete kritickej infraštruktúry (CIWIN) a ktorá Komisii zveruje úlohu vypracúvať návrhy a poskytovať koordináciu v súvislosti so zlepšovaním ochrany takýchto kritických infraštruktúr,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade o posilnení chemickej, biologickej, rádiologickej a jadrovej bezpečnosti v Európskej únii – akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti (KOM(2009)0273),
- so zreteľom na závery Rady z 30. novembra 2009 o posilnení chemickej, biologickej, rádiologickej a jadrovej (CBRN) bezpečnosti v Európskej únii a na schválenie akčného plánu EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na Štokholmský program – otvorená a bezpečná Európa, ktorá slúži občanom a chráni ich ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Politika EÚ v oblasti boja proti terorizmu: hlavné úspechy a budúce výzvy (KOM(2010)0386),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti pre európskych občanov – Akčný plán na implementáciu Štokholmského programu (KOM(2010)0171),
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia k témam v oblasti CBRN, predchádzaniu katastrofám a reakcii na ne a v tejto súvislosti aj na svoje nedávne uznesenie z 10. februára 2010 o zemetrasení na Haiti ⁽⁷⁾, v ktorom vyzýva na zriadenie jednotky civilnej ochrany EÚ,
- so zreteľom na svoju správu z 21. septembra 2010 o oznámení Komisie: Prístup Spoločenstva k prevencii prírodných katastrof a katastrof spôsobených človekom ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na revidovaný návrh predsedníctva Rady z 25. októbra 2010 týkajúci sa záverov Rady o pripravenosti a reakcii v prípade chemického, biologického, rádiologického alebo jadrového útoku, vypracovaný na základe cieľov stanovených v rámci Akcie H.29, ktorým sa skvalitňuje núdzové plánovanie v akčnom pláne EÚ v oblasti CBRN ⁽⁹⁾, ktorý prijala Rada 8. novembra 2010,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 71, 10.3.2007, s. 9.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2007, s. 9.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 134, 29.5.2009, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 345, 23.12.2008, s. 75.

⁽⁵⁾ 15505/1/2009 REV 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 115, 4.5.2010, s. 1.

⁽⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0015.

⁽⁸⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0326.

⁽⁹⁾ 15465/2010.

Utorok 14. decembra 2010

- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade nazvané Smerovanie k účinnejšej európskej reakcii na katastrofy: úloha civilnej ochrany a humanitárnej pomoci (KOM(2010)0600),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanoviská Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, Výboru pre zahraničné veci a Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0349/2010),
- A. keďže EÚ sa môže preukázať dlhodobou angažovanosťou v programoch v oblasti CBRN, počnúc závermi zo zasadania Európskej rady v Gente 19. októbra 2001 a v Laekene 13. – 14. decembra 2001; keďže program v oblasti CBRN bol prijatý v roku 2002 a neskôr ho v roku 2004 nahradil program solidárnosti EÚ a keďže Rada prijala nový akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti 12. novembra 2009,
- B. keďže katastrofy v oblasti CBRN, či už sú výsledkom náhody alebo teroristického útoku, predstavujú závažné ohrozenie bezpečnosti a zdravia ľudí žijúcich v EÚ, ovplyvňujú ich životy, životné prostredie a majetok, ako aj kultúrne dedičstvo a fungovanie spoločnosti v jednom či viacerých členských štátoch EÚ, a to narušovaním kritických infraštruktúr a radiacích spôsobilostí,
- C. keďže Rada i Komisia sa zhodujú v tom, že počet nehôd súvisiacich s materiálmi v oblasti CBRN vrátane teroristických činov bol dosiaľ relatívne nízky, a keďže väčšina katastrof súvisiacich s týmito materiálmi vznikla v dôsledku priemyselných nehôd alebo v dôsledku nárastu a celosvetového šírenia nebezpečných patogénnych látok,
- D. keďže súčasné a pretrvávajúce riziko katastrof v oblasti CBRN na území Európskej únie, či už náhodných alebo zámerných, závažne ohrozuje plné uplatňovanie všetkých základných práv a slobôd a je v rozpore s prísľubom vytvárania a rozvíjania európskeho priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti,
- E. keďže jedno z najväčších rizík v oblasti CBRN vyplýva zo šírenia materiálov v oblasti CBRN teroristickými organizáciami a keďže sa preto jedno z dôležitých opatrení týka posilnenia režimu nešírenia prostredníctvom všeobecného a úplného vykonávania všetkých príslušných zmlúv a medzinárodných dohôd (konkrétne Zmluvy o nešírení jadrových zbraní, Dohovoru o zákaze chemických zbraní a Dohovoru o zákaze biologických zbraní) a dosiahnutia zmluvy o zákaze výroby štiepných materiálov na zbrojárske účely (Zmluva o zákaze výroby štiepných materiálov pre jadrové zbrane a iné jadrové výbušné zariadenia),
- F. keďže výroba, vlastníctvo, nadobúdanie, preprava, dodávka alebo použitie zbraní a výbušnín alebo jadrových, biologických alebo chemických zbraní, ako aj výskum a vývoj biologických a chemických zbraní a návod na výrobu alebo použitie výbušnín, strelných zbraní alebo iných zbraní na nelegálne účely sú súčasťou pojmu, ktorým EÚ vymedzuje terorizmus a teroristický výcvik, ako sa uvádza v rámcových rozhodnutiach Rady 2002/475/SVV a 2008/919/SVV,
- G. keďže opatrenia týkajúce sa materiálov v oblasti CBRN sú jedným z oporných bodov stratégie EÚ na boj proti terorizmu a keďže vzhľadom na túto skutočnosť Rada schválila 30. novembra 2009 akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti,
- H. keďže problém zneužitia určitých chemických látok, ktoré sú voľne dostupné širokej verejnosti na trhu ako prekurzory na domácu výrobu výbušnín, môže v EÚ viesť k sérii teroristických a iných trestných činov; keďže táto situácia si vyžaduje dôkladné monitorovanie a kontrolu vykonávania návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o uvádzaní prekurzorov výbušnín na trh a ich používaní (KOM(2010)0473),

Utorok 14. decembra 2010

- I. keďže po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy vzniká nová rovnováha zodpovednosti medzi rôznymi inštitúciami EÚ na jednej strane a EÚ a jej členskými štátmi vrátane odborných znalostí v oblasti obrany na druhej strane; keďže budovanie tohto nového rámca je neustávajúcim procesom, ktorý si vyžaduje chápanie spoločných hodnôt a spoločný cieľ,
- J. keďže za politiku v oblasti CBRN sú v zásade zodpovedné členské štáty, keďže je však aj tak nevyhnutná úzka spolupráca a koordinácia na úrovni EÚ,
- K. keďže zriadenie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť poskytuje možnosti na zlepšenie celkovej reakcie EÚ v prípade krízy prostredníctvom opatrení v rámci nástroja stability,
- L. keďže akčným plánom EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti by sa mala zabezpečiť efektívna interakcia vnútroštátnych iniciatív a iniciatív EÚ pri riešení rizík vyplývajúcich z CBRN a pri príprave potrebných reakcií, pričom by sa posilnila tzv. horizontálna koordinácia medzi Komisiou a členskými štátmi a tzv. vertikálna koordinácia medzi nástrojmi na úrovni EÚ a členských štátov s cieľom zvýšiť účinnosť a rýchlosť spoločného využívania informácií, výmeny najlepších postupov, analytického podávania správ vo všetkých fázach, spoločného plánovania, vypracúvania operačných postupov, operačných cvičení a hospodárneho spoločného využívania existujúcich zdrojov,
- M. keďže opatreniami v oblasti CBRN sa zaoberá niekoľko agentúr EÚ činných v trestnom konaní, napríklad Europol, prostredníctvom zriadenia európskej databázy pre bomby a systému včasného varovania v oblasti výbušnín a materiálov v oblasti CBRN; keďže takýto postup si vyžaduje zavedenie riadnych postupov na výkon kontroly Európskym parlamentom a národnými parlamentmi, ako sa to uvádza napríklad v článku 88 ZFEÚ,
- N. keďže zdravotné riziká a s nimi súvisiace rozšírenie nebezpečných patogénnych látok sa vyskytujú v stále väčšej miere v EÚ i na celom svete, čo preukázalo aj nedávne prepuknutie nákazy A/H1N1,
- O. keďže nehody v oblasti CBRN môžu vyvolať problémy znečistenia a zamorenia životného prostredia, a to aj cezhraničného charakteru, z čoho vyplýva nevyhnutnosť začlenenia stratégií regenerácie a dekontaminácie do politiky EÚ v oblasti CBRN,
- P. keďže celkovým cieľom novej politiky EÚ v oblasti CBRN je „znižovať hrozby a prípadné následky vyplývajúce pre občanov Európskej únie z nehôd v oblasti CBRN“ a keďže by sa to malo dosiahnuť „znižovaním pravdepodobnosti výskytu nehôd v oblasti CBRN a obmedzením ich následkov, ak by k nim došlo“,
- Q. keďže Komisia vo svojom oznámení o úlohe EÚ v oblasti celosvetového zdravia ⁽¹⁾ uznáva potrebu koordinovať opatrenia na úrovni EÚ i na celosvetovej úrovni, aby bolo možné rýchlo reagovať na zdravotné hrozby, a zaväzuje sa zlepšiť mechanizmy pripravenosti a reakcie na výskyt epidémií vrátane úmyselných činov ako bioterorizmus,
- R. keďže biologické látky ako antrax sú v porovnaní s jadrovými technológiami a ich prekursorami lacnejšie a dajú sa oveľa jednoduchšie získať a šíriť, čo poskytuje príležitosti na nekonvenčné teroristické útoky, ktoré by mohli znamenať katastrofálne, dlhodobé ohrozenie zdravia a životného prostredia vrátane poľnohospodárstva a zásobovania potravinami,

(1) Pracovný dokument Komisie s názvom Celosvetové zdravie – odpoveď na výzvy globalizácie (SEK(2010)0380), sprievodný dokument k oznámeniu Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov: Úloha EÚ v oblasti celosvetového zdravia (KOM(2010)0128).

Utorok 14. decembra 2010

- S. keďže kým sa prvým zasahujúcim vrátane polície, hasičských a sanitných služieb neposkytne ochrana pred expozíciou formou zdravotných protiopatrení a zodpovedajúceho výcviku, nemôžu pomáhať obetiam nehôd v oblasti CBRN priamo na mieste bez toho, aby sa sami nevystavovali riziku,
- T. keďže regionálne rezervy materiálu na zdravotnícke protiopatrenia zabezpečujú dostatočnú ochranu občanov zaistením rovnováhy medzi ochranou verejného zdravia a ekonomickými otázkami, pričom zaručujú zodpovednosť a solidaritu členských štátov,
- U. keďže Svetová zdravotnícka organizácia sa svojim programom včasného celosvetového varovania a reakcie⁽¹⁾ usiluje o zlepšenie biologickej bezpečnosti a ochrany a pripravenosti na výskyt nákazy nebezpečnými a novými patogénnymi látkami,
- V. keďže EÚ sa prostredníctvom svojich členských štátov a Komisie aktívne zúčastňuje diskusií v rámci celosvetovej iniciatívy pre zdravotnú bezpečnosť, ktorej cieľom je dosiahnuť spoločné celosvetové kroky na posilnenie pripravenosti v oblasti verejného zdravia a poskytnúť odpoveď na hrozbu, ktorú predstavuje medzinárodný biologický, chemický a rádiologický a jadrový terorizmus,
- W. keďže ohrozenie chemickej, biologickej, rádiologickej a jadrovej bezpečnosti vyplýva nielen z teroristických útokov alebo z nedbanlivosti, ale aj zo súčasných oblastí znečistených chemickými zbraňami počas 2. svetovej vojny a uloženými na morskom dne alebo zo skládok jadrového odpadu v EÚ,
- X. keďže primeraná úroveň chemickej, biologickej, rádiologickej a jadrovej bezpečnosti v EÚ závisí aj od úrovne bezpečnosti uplatňovanej v tretích krajinách,
- Y. keďže nové hrozby bezpečnosti by mohli vyplývať z používania nových technológií pri plánovaní nových teroristických útokov, zatiaľ čo bezpečnostné normy nie sú dostatočne rýchlo prispôbované technickému pokroku,
- Z. keďže na stanovenie nevyhnutných a dostatočných bezpečnostných požiadaviek je potrebná dôkladná revízia rôznych noriem, ktoré sa v súčasnosti uplatňujú,
- AA. keďže nový akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti má tri hlavné časti – prevencia, odhaľovanie a pripravenosť a reakcia – a obsahuje aj štvrtú kapitolu o opatreniach vzťahujúcich sa na prevenciu, odhaľovanie a reakciu v oblasti CBRN a keďže pochopenie významu každej fázy má kľúčový význam pre zabezpečenie riadneho vykonávania štúdií hodnotenia rizika, reakcií a protiopatrení, pričom treba prijať celoplošný a cezhraničný prístup k zaobchádzaniu s materiálmi CBRN, t. j. prostredníctvom riadneho určenia merateľných cieľov a akcií v každej fáze,
- AB. keďže zmeny, ktoré Rada urobila v súčasnom akčnom pláne EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti navrhnutom Komisiou, tento akčný plán oslabujú, čím záväzok členských štátov stráca svoj záväzný charakter a zmierňujú sa stanovené opatrenia, pričom mnoho z nich sa dodržiava na národnej úrovni namiesto toho, aby nadobudli celoeurópsky rozmer, a zároveň sa oslabuje monitorovanie a kontrola ich plnenia zo strany Komisie, pričom Komisia sa niekedy dokonca ani neuvádza ako jeden z aktérov popri členských štátoch,

Všeobecné usmernenia

1. všima si, že akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti je nejednoznačný, pokiaľ ide o nové rozdelenie kompetencií medzi členskými štátmi a EÚ po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy, ako sa uvádza v článku 5 ZEÚ v spojitosti so zásadou prenesenia právomocí, subsidiarity a proporcionality;

(1) <http://www.who.int/csr/en/>

Utorok 14. decembra 2010

poukazuje na to, že akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti sa venuje oblasti spoločných vnútorných právomocí (článok 4 ZFEÚ) z hľadiska priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, spoločných bezpečnostných otázok a dopravy, opatreniam civilnej ochrany (článok 196 ZFEÚ), ako aj vonkajším činnostiam Únie (články 21 a 22 ZEÚ);

2. poukazuje však na to, že zavedením spoločného bezpečnostného systému v oblasti CBRN by sa nemala obmedziť právomoc členských štátov v tejto oblasti politiky;

3. považuje akčný plán za hlavný nástroj, ktorým sa zaručí riadne zosúladenie medzi vnútroštátnymi a európskymi iniciatívami riešenia rizík v oblasti CBRN;

4. uznáva, že je mimoriadne dôležité posilniť príslušnú odbornosť a vyhnúť sa zdvojojaniu, roztrieštenosti a nedôslednosti úsilia inštitúcií EÚ a/alebo členských štátov v oblasti bezpečnosti a obrany v prípade, že je ohrozené základné právo a dôsledky ľahkovážnosti a nedbalosti presahujú hranice;

5. zdôrazňuje, že EÚ by mala posilniť spoločný prístup k prevencii, odhaľovaniu a reakcii v oblasti CBRN vytvorením osobitných mechanizmov (regulačných, legislatívnych alebo nelegislatívnych nástrojov), na základe ktorých sú v prípade katastrofy v oblasti CBRN, ktorá je výsledkom náhody alebo teroristického útoku, spolupráca a poskytovanie prostriedkov pomoci povinné; pripomína, že hlavným cieľom inštitúcií EÚ by malo byť zabezpečenie efektívnosti národnej alebo nadnárodnej reakcie na nehodu alebo teroristický útok v oblasti CBRN na základe solidárnosti EÚ, a to koordinovaným spôsobom pod záštitou Komisie a s celoeurópskym dosahom;

6. pripomína, že akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti ponúka príležitosť, ako umožniť EÚ a jej členským štátom nájsť legislatívne prostriedky na účinné vykonávanie doložky o solidarite, ktorá je súčasťou článku 222 ZFEÚ, a že členské štáty musia byť navzájom informované o svojich plánoch riešenia a osvedčených postupoch v oblasti katastrof v oblasti CBRN a boja proti nim, či už sú spôsobené náhodne alebo úmyselne, aby si mohli prísť vzájomne na pomoc koordinovaným a účinným spôsobom;

7. zdôrazňuje, že je mimoriadne dôležité posilniť rozsah normatívneho a regulačného zásahu Komisie, ktorá má v súčasnom znení akčného plánu EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti trochu nejasnú úlohu vzhľadom na množstvo stanovených cieľov a opatrení; nalieha preto, aby Komisia vypracovala legislatívne návrhy, pokiaľ možno pre všetky oblasti, na ktoré sa vzťahuje akčný plán; a zdôrazňuje, že rozdiely v úsilí vyvíjanom jednotlivými členskými štátmi možno odstrániť iba vtedy, ak sa Komisii zverí silná regulačná úloha;

8. nalieha, že záväzok členských štátov kontrolovať CBRN musí presiahnuť obyčajnú výmenu najlepších postupov a informácií a že spoločne využívať by sa mali aj technológie a infraštruktúry, aby sa predišlo duplikácii zdrojov a mrhaniu nimi s cieľom vytvoriť hodnotné a nákladovo efektívne synergie na úrovni EÚ; vyzýva členské štáty, aby sa dohodli na metódach odhaľovania a prevencie katastrof spôsobených CBRN, prevozu materiálov CBRN v rámci EÚ a reakcie vrátane vzájomnej výmeny informácií z oblasti CBRN a cezhraničnej pomoci;

9. nabáda preto členské štáty s najvyššou úrovňou rozvoja v oblasti vnútornej bezpečnosti, aby si vymieňali informácie a spoločne využívali technológie a infraštruktúry napriek ich citlivému a výsostne vnútroštátnemu charakteru a aby spustili spoločné strategické projekty, ako je uvedené vyššie; vyzýva Komisiu a Radu, aby vytvorili a pravidelne aktualizovali databázu lekárskeho protipatrení dostupných v členských štátoch v prípadoch mimoriadnych udalostí týkajúcich sa chemickej, biologickej, rádiologickej a jadrovej bezpečnosti, aby podporovali spoločné využívanie existujúcich kapacít a aby koordinovali nákladovo výhodnú politiku nadobúdania uvedených protipatrení;

Utorok 14. decembra 2010

10. žiada, aby sa vypracovali kvalitatívne a bezpečnostné normy EÚ, ako aj systém a sieť laboratórií EÚ na certifikáciu bezpečnostného zariadenia a technológií v oblasti CBRN; zdôrazňuje, že prísne bezpečnostné normy a postupy prijímania sa musia uplatňovať aj v súvislosti s personálom zamestnaným v zariadeniach s prístupom ku škodlivým látkam; žiada vzájomnú výmenu a využívanie najlepších poznatkov a odborných skúseností z civilnej i vojenskej oblasti; zdôrazňuje, že by sa malo zabezpečiť, opäť pod vedením Komisie, potrebné financovanie výskumu a vývoja, aby sa zaistilo vykonávanie aplikovaného výskumu a veľkých demonštračných projektov s rozmerom EÚ, že vzhľadom na rozdrobenie tohto trhu je potrebná priemyselná politika EÚ v oblasti civilnej bezpečnosti, ktorá by intenzívnejšie stimulovala spoluprácu podnikov v EÚ a osobitnú podporu by poskytovala malým a stredným (priemyselným) podnikom, ktoré sa významne podieľajú na inovácii v rámci 7. rámcového programu pre výskum a vývoj/bezpečnosť, a že treba vyvinúť úsilie na podnecovanie spolupráce (najmä cezhraničnej spolupráce) európskych podnikov; žela si, aby vznikol komplexný projektový manažment, ktorý by dokázal riadiť všetky aspekty bezpečnostných projektov v oblasti CBRN a zahŕňal by všetky štádiá nebezpečenstva, ktoré predstavujú CBRN látky (predchádzanie, odhaľovanie a reakcia); vyzýva Komisiu, aby navrhla stratégiu rozvoja odvetvia biologickej ochrany v Európe;

11. víta skutočnosť, že téma CBRN ochrany sa rieši v rámci etablovanej európskej rámcovej spolupráce pre bezpečnostný a obranný výskum medzi Komisiou, Európskou vesmírnou agentúrou (ESA) a Európskou obrannou agentúrou (EDA); zdôrazňuje, že vzájomné dopĺňanie sa, koordinácia a súčinnosť investícií do výskumu a technológií v oblasti obrany a investícií do výskumu v oblasti civilnej bezpečnosti, ktoré poskytuje Komisia v rámci 7. rámcového programu, by si vyžadovalo skutočné zlepšenie príslušných právnych podmienok upravujúcich výmenu informácií v medziach európskej rámcovej spolupráce a medzi činnosťami na úrovni štátov a EÚ, ako sa uvádza v rozhodnutí Rady 2006/971/ES z 19. decembra 2006 o osobitnom programe „Spolupráca“, ktorým sa vykonáva siedmy rámcový program Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 – 2013 ⁽¹⁾); vyzýva na rozvoj aplikovaného výskumu európskeho rozmeru v oblasti bezpečnosti zariadení s cieľom chrániť miestnych obyvateľov a životné prostredie a vyzýva na spustenie významných demonštračných programov; podporuje vytváranie stredísk odborných znalostí špecializovaných na hrozby, ktoré predstavujú látky CBRN, ako aj mobilitu výskumných pracovníkov;

12. naliehavo žiada, aby sa pri spracovávaní spoločných databáz členských štátov a citlivých údajov získaných z výskumu uplatňovali vhodné ochranné a bezpečnostné opatrenia, pretože takýto prístup zameraný na bezpečnosť údajov podporí posilnenie spolupráce a spoločné využívanie informácií úradmi a subjektmi členských štátov;

13. zdôrazňuje význam posilnenej pripravenosti a požaduje pravidelné mapovanie vnútroštátnych kapacít a aktív, ako aj spoločné cvičenia členských štátov;

14. žiada naliehavo vytvoriť európsky mechanizmus reakcií na krízy opierajúci sa o útvary Komisie, ktorý by mal koordinovať civilné a vojenské prostriedky s cieľom zabezpečiť, aby bola EÚ schopná rýchlo reagovať a riešiť katastrofy v oblasti CBRN, a pripomína svoju žiadosť o zriadenie európskych jednotiek civilnej ochrany založených na existujúcom mechanizme civilnej ochrany EÚ, čo Únii umožní zlúčiť zdroje potrebné na poskytnutie núdzovej pomoci vrátane humanitárnej pomoci do 24 hodín od katastrofy v oblasti CBRN, ku ktorej by došlo na území EÚ alebo mimo neho; zdôrazňuje, že aj medzi orgánmi ako Europol, Interpol a orgánmi činnými v trestnom konaní v členských štátoch by sa mali vytvoriť primerané premostenia a partnerstvá, aby sa tak vybudovala vhodná a účinná sieť aktívneho predvídania núdzových situácií/ich monitorovania v reálnom čase a operatívneho zapojenia/koordinácie na riešenie katastrof v oblasti CBRN a zdôrazňuje potrebu podávať správy aj Komisii; pripomína Barnierovu správu z roku 2006 nazvanú Európska jednotka civilnej ochrany: Europe aid ⁽²⁾, ktorú parlament jednoznačne podporil, a v tejto súvislosti víta novú snahu Komisie vytvoriť európsku kapacitu na núdzové reakcie, ako sa uvádza v oznámení Komisie s názvom Smerovanie k účinnejšej európskej reakcii na katastrofy: úloha civilnej ochrany a humanitárnej pomoci (KOM(2010)0600);

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 400, 30.12.2006, s. 86.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/archives/commission_2004-2009/president/pdf/rapport_barnier_en.pdf

Utorok 14. decembra 2010

15. vyzýva, aby sa kládol dôraz na dvojaké – civilno-vojenské – využitie technológií ako zdroja súčinnosti; v rámci riadne vymedzených smerov strategickej spolupráce podporuje spoluprácu s EDA, krajinami organizácie NATO – napríklad s USA a Kanadou – a tretími krajinami, ktoré sú priekopníkmi v oblasti CBRN bezpečnosti, prostredníctvom výmeny osvedčených postupov, štruktúrovaného dialógu medzi odborníkmi a spoločného rozvoja kapacít; zdôrazňuje, že je dôležité, aby členské štáty Európskej únie uskutočňovali spoločné cvičenia zamerané na prevenciu a zvládanie mimoriadnych udalostí súvisiacich s bezpečnosťou CBRN, do ktorých sa zapoja ozbrojené sily, zložky civilnej ochrany členských štátov a mechanizmus civilnej obrany EÚ;
16. konštatuje, že existujúci mechanizmus civilnej ochrany EÚ, vymedzený v rozhodnutí Rady 2007/779/ES, predstavuje v súčasnosti vhodný nástroj na riešenie katastrof v oblasti CBRN, a zdôrazňuje, že táto štruktúra by mala byť fórom, na ktorom by sa mali prijímať núdzové rozhodnutia týkajúce sa pripravenosti a reakcie na katastrofy v oblasti CBRN; konštatuje však, že v záujme dosiahnutia tohto cieľa a zabezpečenia riadnej prevencie a odhaľovania treba nadviazať spoluprácu s orgánmi civilnej ochrany, spravodajskými orgánmi a orgánmi činnými v trestnom konaní, ako aj so strediskami bezpečnostných služieb, vojenských informácií a reakcií v každom členskom štáte a na úrovni EÚ, napríklad s útvarom pre plánovanie a vedenie civilných operácií (CPCC) Politického a bezpečnostného výboru (PSC) a spoločným situačným centrom (SitCen); pripomína ďalej úlohu Stáleho výboru pre operačnú spoluprácu v oblasti vnútornej bezpečnosti (COSI), ktorou je uľahčenie, podpora a posilňovanie operačnej spolupráce príslušných vnútroštátnych orgánov členských štátov v oblasti vnútornej bezpečnosti;
17. pripomína, že spoločné situačné centrum (SitCen) bolo začlenené do nového Európskeho útvaru pre vonkajšiu činnosť a že jeho pracovníci pochádzajú najmä zo spravodajských a politických útvarov členských štátov; zdôrazňuje, že jeho činnosť má mimoriadny význam pre podporu vnútroštátnych centier krízového riadenia;
18. vyzýva členské štáty, aby koordinovali svoje úsilie pod dohľadom Komisie s cieľom zlepšiť súčinnosť zariadení, kapacít a technológií v oblasti civilnej ochrany, aby tak v prípade CBRN katastrofy v praxi účinne uplatňovali novú doložku o solidarite;
19. zdôrazňuje, že posilnenie kapacít civilnej ochrany EÚ musí zahŕňať okrem iného aj využívanie technológií, infraštruktúr a spôsobilostí dvojakého použitia, ako aj strategickú spoluprácu s Európskou obrannou agentúrou (EDA), Európskou vesmírnou agentúrou (ESA), Medzinárodnou agentúrou pre atómovú energiu (MAAE), Organizáciou pre zákaz chemických zbraní (OPCW) a inými medzinárodnými centrami CBRN alebo programami excelentnosti;
20. naliehavo vyzýva členské štáty, aby určili alebo vytvorili vnútroštátny orgán, ktorý by bol v prípade CBRN útoku alebo katastrofy poverený úlohou hlavného koordinátora všetkých národných a miestnych zapojených orgánov a zodpovedný za prijímanie opatrení v reakcii na takúto udalosť;
21. súhlasí s hodnotením, že CBRN útoky sú vážnou hrozbou pre bezpečnosť obyvateľov EÚ; podporuje preto všetky opatrenia, ktoré poskytujú širšiu ochranu pred CBRN útokmi;
22. zdôrazňuje, že boj proti terorizmu sa musí vykonávať v plnom súlade s medzinárodnými právnymi predpismi v oblasti ľudských práv a európskymi právnymi predpismi, zásadami a hodnotami v oblasti základných práv vrátane zásady právneho štátu; pripomína potrebu dodržiavania zásad Aarhuského dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia;
23. pripomína, že zabrániť teroristom v prístupe k materiálom v oblasti CBRN je kľúčovou prioritou tak v rámci súčasnej stratégie EÚ na boj proti terorizmu z roku 2005 a jej budúcej aktualizovanej verzii, ako aj v rámci stratégie EÚ proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov z roku 2003; žiada preto, aby koordinátor EÚ pre boj proti terorizmu prostredníctvom vhodných a relevantných agentúr a

Utorok 14. decembra 2010

odborníkov EÚ pravidelne podával Parlamentu správy o stupni akýchkoľvek možných rizík alebo hrozieb v oblasti CBRN v rámci Únie alebo voči občanom či záujmom EÚ v iných oblastiach; trvá na tom, že je potrebné ďalšie objasnenie príslušných úloh rôznych orgánov EÚ a členských štátov zapojených do boja proti terorizmu; v tejto súvislosti uznáva koordinačnú úlohu COSI a SitCen; žiada Parlament, aby ako jediný priamo demokraticky volený orgán v EÚ zabezpečil v rámci svojich právomocí demokratickú kontrolu nad obidvomi týmito orgánmi, a preto žiada, aby bol pohotovo a v plnej miere informovaný o ich činnostiach tak, aby sa zachovalo ich bezpečné fungovanie;

24. žiada inštitúcie EÚ, aby pokračovali v demokratickej kontrole a transparentnosti, pokiaľ ide o prípravu a plnenie všetkých častí akčného plánu EÚ v oblasti CBRN, a aby zároveň rešpektovali právo verejnosti na prístup k všetkým informáciám a príslušnej dokumentácii, ktorá sa týka verejnej bezpečnosti a každodenných rizík spojených s CBRN katastrofami;

25. žiada, aby sa opatrenia uvedené v akčnom pláne EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti začlenili do všetkých nástrojov EÚ pre vonkajšie vzťahy v oblasti hospodárskej spolupráce a politického dialógu s tretími krajinami (vrátane doložiek EÚ o nešírení zbraní); naliehavo vyzýva Komisiu a Radu, aby v rámci politického a hospodárskeho dialógu s tretími krajinami využívali všetky dostupné prostriedky (vrátane nástrojov spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky a vonkajších vzťahov) na podporu noriem v oblasti odhaľovania a prevencie nehôd v oblasti CBRN, vrátane vzájomnej výmeny informácií, a reakcií na takéto nehody v tretích krajinách, ako je to načrtnuté v akčnom pláne;

26. zdôrazňuje, že medzi bezpečnosťou vo vnútri Európskej únie a mimo nej existuje úzke prepojenie a zrkadlový efekt; v tejto súvislosti víta kroky regionálnych CBRN centier excelentnosti uskutočnené v oblastiach mimo Európskej únie, v ktorých vládne napätie, so zameraním na podporu siete odbornej spolupráce, zlepšovanie schopnosti kontroly vývozu a predchádzanie nezákonnému obchodovaniu s látkami CBRN a posilňovanie súboru regulačných právnych predpisov týchto štátov a regionálnej spolupráce v tejto oblasti; podporuje myšlienku, aby sa v Európe vzdelávali medzinárodní odborníci z rizikových krajín, a to v súlade s náležitými pravidlami bezpečnosti a dôvernosti;

27. nalieha na inštitúcie EÚ a členské štáty, aby odolali tlaku, ktorý možno očakávať, zo strany priemyslu a iných zúčastnených strán, ktoré sa usilujú vyhnúť záťaži vyššej regulácie (a ako to jasne vyplýva z porovnania verzii akčného plánu EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti v podaní Komisie a Rady); domnieva sa, že by sa mali zohľadniť obavy priemyslu týkajúce sa kvality a dosahu navrhovaných regulačných opatrení bez toho, aby sa zo zreteľa stratila podstata veci – právo na život, slobodu a bezpečnosť všetkých ľudí v Európe a ich spoločnosti; zdôrazňuje, že prioritou je zabezpečiť dohľad nad materiálmi v oblasti CBRN a ich ochranu v celej EÚ, efektívnosť reakcie EÚ v prípade katastrofy, či už spôsobnej náhodne alebo úmyselne, a že je dôležité snažiť sa o odstránenie takýchto hrozieb;

28. vyzýva členské štáty, aby sa v plnej miere zapojili do vykonávacej fázy akčného plánu EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti a aby v tejto súvislosti spolupracovali s orgánmi EÚ, ktoré pretavujú ciele a opatrenia akčného plánu do konkrétnych krokov, aby tak bezpečnosť v oblasti CBRN bola zaručená v každom z členských štátov EÚ;

Prevenčia

29. vyzýva Komisiu, aby vystupovala ako hlavný sprostredkovateľ a vykonávala monitorovanie v súvislosti s vytvorením a pravidelnou aktualizáciou zoznamov EÚ o látkach v oblasti CBRN, pričom o primeranom časovom rámci by mala rozhodovať práve Komisia; trvá na tom, aby súčasťou týchto zoznamov boli aj možné preventívne opatrenia a opatrenia reakcie pre každú látku v oblasti CBRN v súlade s mierou jej nebezpečnosti a potenciálom zneužitia a zraniteľnosti;

30. zastáva názor, že v akčnom pláne EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti sa musia stanoviť vyššie normy na základe rizík, pokiaľ ide o kritériá posudzovania bezpečnosti vysokorizikových zariadení v oblasti CBRN, a zdôrazňuje úlohu a zodpovednosť vnútroštátnych orgánov pri vykonávaní pravidelných kontrol týchto zariadení, keďže vypracovanie „kritérií“, ako sa uvádza v súčasnom akčnom pláne zmenenom, doplnenom

Utorok 14. decembra 2010

a prijatom Radou samo osebe nepostačuje a zavádza prekvapivo nízky štandard v spojení s nízkou úrovňou zodpovednosti organizácií pracujúcich s materiálmi CBRN, príslušných orgánov členských štátov a orgánov EÚ; poznamenáva tiež, že všetky prijaté opatrenia by mali byť úmerné pravdepodobným rizikám;

31. zdôrazňuje, že bezpečnostné ustanovenia a požiadavky na vysokorizikové zariadenia v oblasti CBRN v celej EÚ musia byť predmetom právnych úprav EÚ, a nie iba „dokumentov o najlepších postupoch“, a to prostredníctvom dôsledného konzultačného procesu združujúceho orgány EÚ, orgány členských štátov a organizácie venujúce sa vysokorizikovým látkam v oblasti CBRN; dôrazne vyzýva, aby sa až do prijatia a zavedenia takýchto právnych úprav zverila Komisii významnejšia monitorovacia a inšpekčná úloha;

32. víta iniciatívy, ktoré uskutočňuje Spoločné výskumné centrum (SVC) formou podporovania programov Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (MAAE) a jadrových inšpekcií; odporúča postupovať tak, aby sa vzájomne prepojili jej databázy a výsledky výskumu s databázami a výsledkami členských štátov;

33. podporuje vytváranie stratégií, ktorých cieľom je zvýšiť informovanosť podnikov, vedeckej a akademickej obce a finančných inštitúcií o rizikách spojených so šírením CBRN materiálov a s obchodovaním s nimi v súvislosti s ich prácou a činnosťami; domnieva sa, že dôvernosť obyčajne tvorí významnú zložku účinnosti bezpečnostných opatrení v akčnom pláne a že je potrebné zabrániť riziku prezradenia, ktoré by účinnosť týchto opatrení narušilo;

34. domnieva sa, že Komisia a orgány členských štátov by mali dohliadať na činnosti vykonávané organizáciami, ktoré sa venujú vysokorizikovým materiálom v oblasti CBRN, a mali by zabezpečiť, aby tieto organizácie dodržiavali normy bezpečnosti a ochrany verejnosti, stanovené na základe rizík, z čoho vyplýva, že sa musia pravidelne vykonávať riadne inšpekcie vo vysokorizikových lokalitách;

35. domnieva sa, že časť „Prevencia“ akčného plánu EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti by sa mala zmeniť a doplniť tak, aby sa zabezpečilo, že chemický priemysel nahradí používanie vysokorizikových chemikálií vhodnými alternatívami s nižším rizikom, ak je takáto náhrada vedecky, technologicky a environmentálne možná a dôjde k jednoznačnému zvýšeniu bezpečnosti; je si vedomý hospodárskych nákladov, ktoré môže táto náhrada vyvolať, a ich vplyvu na príslušné priemyselné odvetvia, ale naliehavo vyzýva EÚ, členské štáty a súkromný sektor, aby bezpečnosti občanov venovali najvyššiu pozornosť; v tejto súvislosti odporúča, aby sa vytvorila osobitná väzba na existujúce nariadenie REACH⁽¹⁾, o čo sa správne usilovala Komisia vo svojej verzii navrhovaného akčného plánu; vyzýva Komisiu, aby v tejto súvislosti predložila štúdiu o vykonávaní nariadenia REACH;

36. zdôrazňuje, že najväčšie CBRN riziká vyplývajú zo šírenia CBRN materiálov teroristami; zdôrazňuje preto význam zabezpečenia väčšej účinnosti medzinárodných kontrolných systémov a zlepšenia kontroly na hraniciach a pri vývoze;

37. vyzýva Radu a Komisiu, aby vyzvali všetky štáty na podpis a splnenie záväzkov podľa Dohovoru o chemických zbraniach (CWC) a Dohovoru o biologických zbraniach (BWC) a aby vyvíjali maximálne úsilie na podporu dodatočného overovacieho protokolu k dohovoru o biologických zbraniach, ktorý obsahuje zoznamy nebezpečných biologických látok a patogénov a ustanovenia o zverejňovaní a monitorovacích inšpekciách; ďalej vyzýva členské štáty, Radu, Komisiu a medzinárodné spoločenstvo, aby ako súčasť overovacej prílohy k dohovoru o chemických zbraniach (CWC) vypracovali zoznam všetkých potenciálne škodlivých chemických látok vrátane bieleho fosforu;

38. ďalej vyzýva Komisiu a Radu, aby ďalej zintenzívnili aktivity na podporu systému zmlúv, najmä dohovorov o chemických a biologických zbraniach, a preto žiada, aby všetky členské štáty EÚ zaviedli prísny zákaz výroby a používania biologických a chemických zbraní a zneškodnili svoje zbrane;

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 z 18. decembra 2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH) (Ú. v. EÚ L 396, 30.12.2006, s. 1).

Utorok 14. decembra 2010

39. uvedomuje si, že šírenie zvyšuje hrozbu zneužitia týchto látok teroristickými skupinami, a podporuje EÚ v pokračovaní úsilia o zovšeobecnenie právneho rámca boja proti jadrovému terorizmu a zabezpečenie dodržiavania platných predpisov; podporuje projekty spolupráce s tretími krajinami, napríklad krajinami Stredozemného mora zamerané na boj proti obchodovaniu s jadrovým a rádiologickým materiálom; vyzýva EÚ, aby vzhľadom na hodnotiacu konferenciu k Dohovoru o zákaze biologických a toxínových zbraní (BTWC), ktorá sa bude konať v roku 2011, zovšeobecnila platnosť Dohovoru o zákaze chemických zbraní (CWC) a Dohovoru o zákaze biologických zbraní (BWC);

40. vyzýva Komisiu, aby predložila porovnávacie údaje a celkové hodnotenie súčasného stavu európskeho priemyslu z hľadiska zabezpečenia kontrol vysokorizikových materiálov v oblasti CBRN a ich sprísnenia, a to aj vrátane prehľadu všetkých príslušných vnútroštátnych zákonov týkajúcich sa vykonávania CWC, BWC a iných medzinárodných nástrojov týkajúcich sa materiálov v oblasti CBRN; tento prehľad by mal zahŕňať podávanie správ o tom, v akej miere si členské štáty a priemyselné odvetvia plnia medzinárodné povinnosti; uznáva však, že vykonávacie opatrenia, akými sú BWC a CWC, nemusia byť dostatočné na riešenie rizík, ktoré vyplývajú z používania CBRN nešťatnými aktérmi, predovšetkým teroristickými sieťami;

41. vyzýva Radu a Komisiu, aby podporili súčasný návrh dohovoru o zákaze vývoja, výroby, zhromažďovania, prenosu a používania uránových zbraní a o ich zničení a aby tento dohovor predložili členským krajinám OSN na podpis a ratifikáciu; vyzýva všetky členské štáty EÚ a členské krajiny OSN, aby vyhlásili moratórium na používanie zbraní s ochudobneným uránom dovtedy, kým bude schválený celosvetový zákaz týchto zbraní;

42. podporuje zavádzanie opatrení zameraných na boj proti financovaniu šírenia jadrových zbraní podľa vzoru mechanizmov uplatňovaných v boji proti financovaniu terorizmu;

43. víta opatrenia Komisie v rámci nástroja stability, ktoré sa týkajú činností v oblasti CBRN; túto činnosť považuje za doplnkovú k akčnému plánu a vyzýva Komisiu, aby tieto projekty rozšírila aj na regióny mimo bývalého Sovietskeho zväzu (SEDE); v nadväznosti na skúsenosti z nástroja stability vyzýva Komisiu, aby vyzvala na predkladanie návrhov zameraných na posilnenie bezpečnosti a ochrany civilných laboratórií s cieľom zamedziť šíreniu jadrových zbraní v budúcnosti;

44. domnieva sa, že v akčnom pláne EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti by sa mal jednoznačne požadovať rozvoj usmernení EÚ pre bezpečnostnú odbornú prípravu a normatívne požiadavky, ktoré sa majú vykonávať vo všetkých 27 členských štátoch, a malo by sa zabezpečiť poskytnutie osobitných školiacich programov personálu bezpečnostnej ochrany, ktorý prichádza do styku s vysokorizikovými materiálmi v oblasti CBRN, vrátane personálu v priemyselných odvetviach a výskumných strediskách, v ktorých sa nachádzajú vysokorizikové materiály v oblasti CBRN, a stanovenie požiadaviek pre pracovníkov v oblasti CBRN (úloha, kompetencie a odborná príprava); zdôrazňuje, že odbornú prípravu treba poskytovať aj zásahovým jednotkám;

45. zdôrazňuje, že budúcou krátkodobou revíziou akčného plánu EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti by sa nemala jednoducho presadzovať samoregulácia v príslušných priemyselných odvetviach a nemalo by sa im iba odporúčať, aby prijali kódexy správania, ale od Komisie by sa malo žiadať, aby vypracovala celoeurópske usmernenia a právne úpravy uplatniteľné na všetky odvetvia, v ktorých sa používajú vysokorizikové látky CBRN;

46. domnieva sa, že je otázkou prvoradej dôležitosti dôkladne sledovať všetky transakcie s vysokorizikovými materiálmi v oblasti CBRN v EÚ a že namiesto obvyčajného „naliehania“ na priemyselné odvetvia, aby podávali správy o transakciách, by Komisia a členské štáty mali pracovať na riadnom právnom rámci na reguláciu a monitorovanie transakcií, čím sa zvýši úroveň bezpečnosti a zabezpečí riadne a rýchle podávanie správ o všetkých podozrivých transakciách, ako aj o strate či krádeži materiálov v oblasti CBRN; zdôrazňuje, že tieto právne úpravy by mali vytvoriť riadny základ pre úplnú transparentnosť vo všetkých odvetviach, v ktorých sa používajú látky CBRN, čím by sa zabezpečila zodpovednosť priemyselných odvetví za tieto transakcie; domnieva sa, že by sa mala zohľadniť spôsobilosť súkromného sektora vykonávať príslušné zákony a pravidlá v súvislosti s monitorovaním jeho povinností podávať správy s cieľom zabezpečiť náležitý dohľad;

Utorok 14. decembra 2010

47. zdôrazňuje, že zaistenie bezpečnosti prepravy a skladovania materiálov v oblasti CBRN je nepopierateľnou a nevyhnutnou súčasťou postupu zameraného na čo najväčšie sťaženie dostupnosti týchto materiálov, a tým aj na riešenie bezpečnostných problémov súvisiacich s CBRN;

48. zdôrazňuje, že riziká spojené s obchodovaním s chemickými látkami prostredníctvom internetu si vyžadujú ďalšie preskúmania a osobitné opatrenia;

49. žiada o objasnenie v súvislosti s posilnením dovozného/vývozného režimu vzhľadom na úlohy členských štátov a Komisie; vyzýva členské štáty, aby vykonávali existujúce medzinárodné právne úpravy a zabezpečili ich uplatňovanie, a Komisiu, aby prevzala monitorovaciu úlohu, hodnotila dodržiavanie predpisov a podávala o ňom správy; pripomína, že vzhľadom na vývoj technológií je dôležité preskúmať a zrevidovať príslušné právne predpisy a nariadenia, ktoré sa týkajú získavania, dovozu, predaja, bezpečného skladovania a prepravy materiálov v oblasti CBRN;

50. zdôrazňuje, že vzhľadom na teroristické činy spáchané v európskych krajinách umiestnením výbušných látok do balíkov odoslaných poštou treba v mieste všetkých poštových služieb, kde sa rozdeľuje korešpondencia, posilniť inšpekciu a bezpečnostné mechanizmy, ak existujú, a vytvoriť ich tam, kde neexistujú;

Odhaľovanie

51. vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s orgánmi členských štátov začala štúdiu, v ktorej posúdi situáciu na mieste z hľadiska odhaľovania CBRN a bezpečnosti jadrových elektrární v EÚ a v jej susedstve so zreteľom na možnosť nehody alebo medzinárodného teroristického útoku; vyzýva členské štáty, aby nadviazali na výsledky takéhoto posúdenia a pracovali na spoločných usmerneniach EÚ k spôsobu riešenia nehôd alebo úmyselných útokov vrátane stanovenia prostriedkov, ktorými sa zabezpečí, aby členské štáty vyčlenili na toto úsilie dostatočné ľudské a materiálne zdroje;

52. žiada, aby sa posilnila úloha Monitorovacieho a informačného centra, ktoré bolo už vytvorené v rámci mechanizmu civilnej ochrany EÚ, aby zabezpečilo riadne výmeny informácií a osvedčených postupov medzi členskými štátmi a viedlo k stanoveniu celoeurópskych noriem pre odhaľovanie činností v oblasti CBRN;

53. žiada Komisiu, aby monitorovala, vyhodnocovala, a každoročne predkladala správy Parlamentu o dodržiavajú predpisov členskými štátmi, a žiada vnútroštátne orgány, aby zabezpečili, že príslušné priemyselné odvetvia a organizácie zaoberajúce sa vysokorizikovými materiálmi v oblasti CBRN uplatňujú a dodržiavajú právne úpravy a usmernenia;

54. považuje za zásadné, aby sa vykonali riadne štúdie s cieľom povinne zaangažovať všetky príslušné orgány a zúčastnené strany na úrovni členských štátov a EÚ vrátane posúdenia možností urýchlenia a zjednodušenia výmen a spolupráce, čím sa viac zefektívni reakcia na ohrozenie verejnej bezpečnosti;

Prípravenosť a reakcia

55. vyzýva Radu, aby v súvislosti s núdzovým plánovaním zverila Komisii úlohu koordinátora, aby mohla vystupovať ako monitorovací subjekt, čím sa zabezpečí existencia miestnych a vnútroštátnych núdzových plánov; zdôrazňuje, že Komisia by mala prevziať úlohu správcu takýchto plánov, čím by mala najlepšie možnosti na zistenie prípadných nedostatkov, a teda by mohla zareagovať rýchlejšie ako príslušné orgány;

56. víta zámer posilniť kapacitu civilnej ochrany EÚ; konštatuje však, že schopnosti vojenských obranných útvarov v mnohých členských štátoch EÚ sa zvyšujú na základe praktických skúseností pri riešení katastrof v oblasti CBRN; v tejto súvislosti vyzýva členské štáty a Komisiu, aby si vymieňali osvedčené postupy a viac investovali do komplexnej koordinácie medzi civilnými a vojenskými odborníkmi;

Utorok 14. decembra 2010

57. naliehavo žiada Komisiu, aby pokračovala v identifikovaní potrieb, ktoré treba splniť na zvýšenie kapacít civilnej ochrany so zreteľom na spoločné projekty obstarávania; žiada v tejto súvislosti, aby sa osobitný dôraz kládol na určenie potrieb EÚ, pokiaľ ide o pripravenosť a schopnosť reakcie v oblasti CBRN vrátane zdravotníckych protipatrení, aby sa ich dostupnosť v prípade CBRN nehody posudzovala na úrovni EÚ, ako aj na úrovni členských štátov;

58. vyzýva na organizovanie spoločných cvičení medzi členskými štátmi EÚ a medzi členskými štátmi a tretími krajinami s cieľom predchádzať nebezpečným situáciám vznikajúcim v súvislosti s chemickou, biologickou, rádiologickou a jadrovou bezpečnosťou;

59. víta plánované cvičenia EÚ na simuláciu nehôd alebo útokov v oblasti CBRN a zdôrazňuje, že akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti by mal zabezpečiť, aby výsledky a posúdenia týchto cvičení prispeli k plánovanej trvalej diskusii o vypracúvaní celoeurópskych noriem;

60. upriamuje pozornosť na skutočnosť, že Komisia by mala zaujať vedúce postavenie pri vytyčovaní noriem vychádzajúcich z potrieb kapacít na protipatrenia; zdôrazňuje, že je to jediný spôsob, ako dosiahnuť najvyššiu možnú úroveň bezpečnosti v rámci EÚ, pretože by to bol jediný spôsob, ktorým sa zabezpečí, aby sa všetky členské štáty riadili rovnakými usmerneniami a uplatňovali rovnaké zásady pri budovaní kapacít a príprave vhodných ľudských a materiálnych zdrojov na reakciu na katastrofu, či už náhodnú alebo úmyselnú;

61. zdôrazňuje potrebu vytvárať na úrovni regiónov/EÚ rezervy zdrojov na reakciu na katastrofu, ktorých rozsah by mal byť podľa možnosti úmerný aktuálnemu stupňu ohrozenia, či už pôjde o medicínske vybavenie alebo iné druhy príslušného vybavenia, za koordinácie prostredníctvom mechanizmu civilnej ochrany EÚ financovaného prostredníctvom EÚ a v súlade so spoločne schválenými usmerneniami EÚ; zdôrazňuje dôležitosť udržiavania dobre spravovaných rezerv v záujme zabezpečenia plnej funkčnosti, modernosti a aktuálnosti zdrojov na reakciu na katastrofu a medicínskeho alebo iného príslušného vybavenia; naliehavo zdôrazňuje, že pokiaľ dôjde k takémuto zhromažďovaniu zdrojov na úrovni EÚ/regiónov, akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti by mal ukázať možný spôsob, ako by členské štáty spoločne realizovali protipatrenia a využívali zdroje v prípade nehody alebo teroristického útoku v oblasti CBRN, aby sa tak v praxi použila doložka o solidarite; zdôrazňuje, že akýkoľvek akt pomoci konkrétnemu členskému štátu EÚ musí vychádzať zo žiadosti zo strany príslušných politických orgánov v postihnutých krajinách a nesmie kolidovať s kapacitou členského štátu chrániť svojich vlastných občanov;

62. žiada, aby sa pravidlá, ktorými sa riadi Fond solidarity Európskej únie, preskúmali tak, aby bol prístupnejší v prípade prírodných katastrof a dostupný v prípade priemyselných katastrof a katastrof zapríčinených ľudským faktorom, a vyzýva členské štáty, aby využívali dostupné zdroje zo štrukturálneho fondu na zvýšenie prevencie a pripravenosti;

63. s cieľom pripraviť sa na nešťastnú možnosť nehody, prepuknutia alebo úmyselného šírenia CBRN vyzýva Komisiu, aby zriadila oznamovací mechanizmus, ktorý by prepojil činnosť mechanizmu civilnej ochrany EÚ a ďalších systémov včasného varovania EÚ v príslušných oblastiach zdravia, životného prostredia, výroby potravín a dobrých životných podmienok zvierat; vyzýva tiež Komisiu, aby zriadila mechanizmus výmen informácií a analýz s medzinárodnými orgánmi ako Svetová zdravotnícka organizácia, Svetová meteorologická organizácia a Organizácia pre výživu a poľnohospodárstvo;

64. žiada, aby sa vytvorili špecializované zásahové skupiny na úrovni EÚ/regiónov, ktoré by zahŕňali lekárskeho personál, pracovníkov činných v trestnom konaní a vojenský personál, a konštatuje, že po prípadnom vytvorení týchto tímov by sa mali pravidelne plánovať osobitné školenia a operatívne cvičenia;

65. vyzýva Komisiu, aby poskytla dostatočné finančné prostriedky na vývoj lepších zariadení na zisťovanie a identifikáciu biologických látok v prípade útoku alebo nehody; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že súčasné detekčné zariadenia majú obmedzenia v kapacite a rýchlosti, výsledkom čoho je

Utorok 14. decembra 2010

strata cenného času v stave ohrozenia; zdôrazňuje, že záchranný personál musí byť náležite vybavený a vopred zdravotne chránený, aby v oblasti katastrofy s možným výskytom škodlivých patogénov pracoval s maximálnou osobnou bezpečnosťou; zdôrazňuje, že lepšie zariadenia na identifikáciu látok a diagnostiku sú potrebné aj v nemocniciach a iných zariadeniach, ktoré prijímajú obeť nehôd;

66. vyzýva jednotlivé orgány EÚ a vnútroštátne orgány zapojené do zhromažďovania informácií, aby preskúmali svoje organizačné štruktúry a v prípade, že sú tieto štruktúry nedostatočné, vymenovali vhodných zamestnancov so skúsenosťami a poznatkami v oblasti identifikácie a vyhodnocovania CBRN hrozieb a rizík;

67. vyzýva Komisiu, aby pravidelne podávala správy Európskemu parlamentu o hodnotení hrozieb a rizík CBRN útokov;

68. vyzýva, aby sa na európskej úrovni začali uskutočňovať programy v oblasti vzdelávania a zvyšovania informovanosti verejnosti a aby sa pritom zväžili možnosti, ktoré poskytuje internet ako kľúčový zdroj informovania občanov o otázkach súvisiacich s CBRN; zdôrazňuje, že je dôležité koordinovať mechanizmy včasného varovania a rýchleho informovania občanov EÚ, pokiaľ ide o mimoriadne udalosti súvisiace s látkami CBRN; so záujmom berie na vedomie štúdiu uskutočniteľnosti týkajúcu sa európskeho vzdelávacieho strediska pre jadrovú bezpečnosť v rámci SVC;

Vplyv na životné prostredie a zdravie

69. berie na vedomie nekoordinované nadmerné investovanie do očkovacích látok počas pandémie chrípky A/H1N1; víta návrh záverov Rady o poučeníach, ktoré je potrebné vyvodiť z pandémie A/H1N1: zdravotná bezpečnosť v Európskej únii (12665/2010), ktorý sa zaoberá rozvojom mechanizmu na spoločné zákazky očkovacích látok a antivirov, ktorý by sa mal v členských štátoch uplatňovať dobrovoľne, a vyzýva členské štáty, aby spoločne rozvíjali regionálne riešenia pripravenosti vrátane spoločného využívania existujúcich kapacít a koordinácie výhodného obstarávania materiálu na zdravotnícke protipatrenia, pričom zabezpečia vysoký stupeň pripravenosti v oblasti CBRN v celej EÚ;

70. konštatuje, že právne predpisy EÚ (rozhodnutie Rady 90/424/EHS zmenené a doplnené rozhodnutím Rady 2006/965/ES) stanovujú prístup Spoločenstva k odstraňovaniu, kontrole a sledovaniu nákaz zvierat a zoonóz vrátane nákupu a vytvárania rezervy materiálu na veterinárne zdravotné protipatrenia na ochranu zvierat pred infekciou; vyjadruje poľutovanie nad tým, že takýto prístup Spoločenstva neexistuje pri koordinácii nákupu a vytvárania rezerv materiálu na zdravotné protipatrenia na ochranu obyvateľstva EÚ pred infekciami spôsobenými nebezpečnými biologickými patogénnymi látkami;

71. upozorňuje, že pri nehode alebo útoku, pri ktorých by boli použité biologické patogénne látky, napríklad antrax, ale nielen ten, sa postihnutá oblasť zamorí na desiatky rokov, vážne sa poškodia rastliny a život a zdravie zvierat a ľudí a spôsobí to dlhodobé hospodárske náklady; vyzýva Komisiu, aby do politiky v oblasti CBRN začlenila stratégie regenerácie a dekontaminácie;

72. zdôrazňuje, že nehoda implikujúca materiály v oblasti CBRN a ktorá postihuje pôdu a/alebo dodávku pitnej vody môže mať devastačné a ďalekosiahle účinky na zdravie a blaho všetkých ľudí v postihnutej oblasti; vyzýva Komisiu, aby túto skutočnosť zohľadnila pri navrhovaní akčného plánu EÚ v oblasti CBRN;

73. zdôrazňuje význam zaistenia účinného riadenia nehôd, pri ktorých dôjde ku kontaminácii vody a súčasne k znečisteniu životného prostredia, kontaminácii pôdy, vypusteniu odpadu a/alebo uvoľneniu rádioaktívnych látok;

74. vyjadruje poľutovanie nad tým, že v oznámení Komisie a v záveroch Rady o akčnom pláne v oblasti CBRN, ktoré sa intenzívne zameriavajú na odhaľovanie a prevenciu, sa nevenuje dostatočná pozornosť pripravenosti a reakcii; vyzýva Komisiu a Radu, aby prikladali väčší význam rozvoju mechanizmov pripravenosti a reakcie, ktoré sú potrebné na ochranu verejného zdravia a životného prostredia, ak by skutočne na území EÚ prišlo k CBRN nehode;

Utorok 14. decembra 2010

75. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že akčný plán v oblasti CBRN neobsahuje dostatočné opatrenia zamerané na zaistenie bezpečnosti rádiologických a jadrových zariadení a materiálov a na zlepšenie plánov reakcie, pokiaľ ide o rôzne typy rádiologických núdzových situácií a ich vplyv na obyvateľstvo a životné prostredie;
76. je znepokojený prípadmi, keď jednotlivci a aktivisti boli schopní získať jadrový odpad z rôznych spracovateľských zariadení v Európe, a vyzýva na prijatie naliehavých koordinovaných opatrení na zvýšenie bezpečnosti rádioaktívnych a jadrových materiálov a zariadení;
77. vyjadruje poľutovanie nad tým, že v oznámení Komisie a v záveroch Rady o akčnom pláne v oblasti CBRN sa nevenuje dostatočná pozornosť primeranej ochrane sietí verejnej dopravy a zdravia jej používateľov, keďže v posledných rokoch došlo k viacerým teroristickým útokom v doprave a keďže vo všeobecnosti existuje zvýšené riziko nehôd v oblasti CBRN počas prepravy materiálov v oblasti CBRN; vyzýva členské štáty, aby zaručili ochranu prvých zasahujúcich v nehodách v oblasti CBRN pred expozíciou, najmä expozíciou biologickým patogénnym látkam, a ošetrovanie obetí po nehode;
78. poukazuje na to, že nehody v oblasti CBRN by mohli mať dlhodobé účinky na rast plodín, a teda prípadne nepriaznivo ovplyvniť bezpečnosť potravín a potravinovú bezpečnosť EÚ; vyzýva Komisiu, aby túto skutočnosť zohľadnila pri navrhovaní akčného plánu EÚ v oblasti CBRN;
79. nabáda na spoluprácu a vzájomné odovzdávanie si najlepších postupov s krajinami, ktoré nadobudli odborné znalosti týkajúce sa hodnotenia rizika, prevencie, odhaľovania, komunikácie a reakcie v oblasti CBRN, ako sú Spojené štáty americké, Austrália a India;
80. vyzýva na prijímanie spoločných politík týkajúcich sa dekontaminácie pôd zasiahnutých chemickými, biologickými, rádiologickými alebo jadrovými látkami, vďaka čomu by bolo možné pôdu a danú oblasť v čo najkratšom čase opäť využívať, čím sa zníži riziko pre zdravie osôb a pre kvalitu životného prostredia;
81. vyzýva Komisiu a Radu, aby zväzili vypracovanie vzorových reakcií, ktoré poskytnú ideálne riešenia v prípade nehôd v oblasti CBRN a ktoré sa budú osobitne zameriavať na školské zariadenia, zdravotnícke zariadenia a ústavy geriatrickej starostlivosti;
82. vyzýva členské štáty, aby pri navrhovaní evakuačných plánov pre prípad nehôd v oblasti CBRN venovali osobitnú pozornosť potrebám starších osôb, detí, osôb v lekárskej starostlivosti, osôb so zdravotným postihnutím a iných takýchto zraniteľných skupín;
83. vyzýva členské štáty, aby kládli osobitný dôraz na výstavbu krytov civilnej ochrany v priestoroch inštitúcií (verejných aj administratívnych), ako aj na miestnej a regionálnej úrovni, do ktorých by sa mohli občania Únie ukryť v prípade katastrofy;
84. naliehavo vyzýva Komisiu, aby sa snažila dosiahnuť dohodu o spoločných minimálnych bezpečnostných normách s tretími susednými krajinami, na ktorých území sa nachádzajú objekty, ktoré by mohli v prípade nehody predstavovať veľké ohrozenie bezpečnosti životného prostredia a obyvateľov v EÚ;
85. vyzýva Komisiu, aby v rámci svojho akčného plánu zabezpečila flexibilnejšie prispôsobenie bezpečnostných opatrení technickému rozvoju;
86. naliehavo vyzýva Komisiu, aby dôkladne zhodnotila existujúce bezpečnostné opatrenia z hľadiska ich vplyvu na životné prostredie a zdravie a zabezpečila, aby sa nové opatrenia zaviedli len na základe výsledkov takéhoto hodnotenia, ktoré by sa malo pravidelne vykonávať;

*

* * *

87. vyzýva Komisiu, aby vypracovala plán EÚ v oblasti CBRN na obdobie od súčasnosti až do roku 2013, keď sa bude revidovať akčný plán EÚ v oblasti CBRN, v ktorom sa stanovia úlohy a riešenia a o ktorom bude Komisia pravidelne informovať Parlament v súvislosti s aktuálnym vývojom a pokrokom;

Utorok 14. decembra 2010

88. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby rýchlo preskúmali a uplatňovali akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti v súlade s jeho odporúčaniami, a očakáva, že ho pohotovo zrealizujú; vyzýva ďalej Komisiu a Radu, aby nasledujúci akčný plán EÚ v oblasti CBRN bezpečnosti predložili Parlamentu aspoň rok predtým, ako sa dostane do fázy vykonávania, aby Parlament stihol včas poskytnúť svoje stanovisko;

89. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a národným parlamentom.

Dobrá správa vecí verejných a regionálna politika EÚ

P7_TA(2010)0468

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o dobrej správe vecí verejných so zreteľom na regionálnu politiku EÚ: postupy pomoci a kontroly zo strany Európskej komisie (2009/2231(INI))

(2012/C 169 E/03)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, najmä na jej články 174 až 178,
- so zreteľom na návrh Komisie týkajúci sa revízie nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskej únie z 28 mája 2010 (KOM(2010)0260),
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 z 11. júla 2006, ktorým sa ustanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. októbra 2008 o riadení a partnerstve na národnej a regionálnej úrovni a o základe pre projekty v oblasti regionálnej politiky ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. júna 2010 o transparentnosti v regionálnej politike a jej financovaní ⁽³⁾,
- so zreteľom na bielu knihu Výboru regiónov zo 17. – 18. júna 2009 o viacúrovňovom riadení a na správu o konzultácii,
- so zreteľom na závery z neformálneho stretnutia ministrov, ktoré sa konalo 16. – 17. marca 2010 v Malage,
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 6. septembra 2004 s názvom Zodpovednosti, ktoré prináležia členským štátom a Komisii v zdieľanom hospodárení štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu – Súčasná situácia a perspektívy nového programového obdobia po roku 2006 (KOM(2004)0580),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 14. mája 2008 o výsledkoch rokovaní týkajúcich sa stratégií a programov kohéznej politiky na programové obdobie 2007 – 2013 (KOM(2008)0301),
- so zreteľom na výročnú správu Dvora audítorov o plnení rozpočtu za rozpočtové roky 2006 a 2008,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 25.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 15 E, 21.1.2010, s. 10.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0201.

Utorok 14. decembra 2010

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 19. februára 2008 s názvom Akčný plán na posilnenie úlohy dohľadu Komisie v rámci spoločného riadenia štrukturálnych opatrení (KOM(2008)0097),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. februára 2009 s názvom Správa o vykonávaní akčného plánu na posilnenie úlohy dohľadu Komisie v rámci spoločného riadenia štrukturálnych opatrení (KOM(2009)0042),
 - so zreteľom na oznámenie komisárov Sameckého a Špidlu z 28. októbra 2009 adresované Komisii, v ktorom sa uvádza predbežná správa o opatreniach nadväzujúcich na akčný plán na posilnenie úlohy dohľadu Komisie v rámci spoločného riadenia štrukturálnych opatrení (SEK(2009)1463),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 18. februára 2010 o vplyve akčného plánu na posilnenie úlohy dohľadu Komisie v rámci zdieľaného hospodárenia pri štrukturálnych opatreniach (KOM(2010)0052),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0280/2010),
- A. keďže uplatňovanie politiky súdržnosti je výrazne decentralizované a zakladá sa na posilňovaní zodpovednosti orgánov na regionálnej a miestnej úrovni,
- B. keďže politika súdržnosti zohráva vedúcu úlohu pri uplatňovaní viacúrovňového riadenia ako nástroj na zlepšenie kvality rozhodovacích procesov prostredníctvom aktívneho zapojenia orgánov na nižšej ako štátnej úrovni už od predlegislatívnej fázy diskusií,
- C. keďže viacúrovňové riadenie znamená koordinovaný postup Únie, členských štátov a miestnych a regionálnych orgánov, ako aj sociálno-ekonomických partnerov a MVO, založený na zásadách partnerstva a spolufinancovania a zacielený na vypracúvanie a vykonávanie politík Európskej únie, pričom z tejto definície vyplýva spoločné rozdelenie zodpovednosti medzi rôzne úrovne správy,
- D. keďže správa Európskeho dvora audítorov z roku 2006 poukázala na nedostatočnú účinnosť súčasných systémov kontroly politiky súdržnosti a mieru chybovosti 12 % pri uhradených výdavkoch a výročná správa za rok 2008 potvrdila tieto údaje, pričom 11 % prostriedkov bolo neoprávnené uhradených,
- E. keďže Komisia musí posilniť svoju úlohu dohľadu s cieľom znížiť mieru chybovosti, zlepšiť systém kontroly a zvýšiť pomoc pre orgány na nižšej ako štátnej úrovni a pre príjemcov, čo z dlhodobého hľadiska povedie k zrozumiteľnejšej politike viac orientovanej na výsledky,
- F. keďže príliš zložité postupy žiadosti o financovanie a nadbytočné kontroly prinášajú riziko, že potenciálnych prijímateľov odradia od politiky súdržnosti,
- G. keďže sa konkrétne riešenia, ktoré naši spoluobčania očakávajú v oblasti verejných služieb (ako je verejná doprava, pitná voda, verejné zdravie, sociálne byty a verejné vzdelávanie), dajú zabezpečiť iba vďaka dobrej správe vecí verejných zahrňujúcej dva doplnkové systémy: po prvé, inštitucionálny systém, ktorý stanovuje rozdelenie právomocí a rozpočtu medzi štát a regionálne a miestne orgány, a po druhé, systém partnerstva, ktorý spája všetky verejné a súkromné subjekty, ktorých sa týka rovnaký problém na vymedzenom území,

Utorok 14. decembra 2010

- H. keďže partnerstvo by malo zohľadňovať všetky príslušné komunity a skupiny, mohlo by priniesť výhody a pridanú hodnotu vykonávaniu politiky súdržnosti prostredníctvom posilnenej legitímnosti, garantovanej transparentnosti a lepšieho čerpania fondov, a malo by sa zhodnotiť aj z hľadiska sociálnej a občianskej hodnoty, ktorú predstavuje,
- I. keďže integrovaný prístup by mal zohľadniť konkrétne charakteristiky území (geografické alebo prírodné znevýhodnenie, vylúďňovanie, odľahlosť atď.), aby mohol prinášať riešenie miestnych a regionálnych problémov,

Uplatňovanie viacúrovňového riadenia

1. víta bielu knihu Výboru regiónov o viacúrovňovom riadení a uznanie regionálnej subsidiarity v Lisabonskej zmluve; zdôrazňuje, že viacúrovňový prístup by sa mal uplatňovať nielen vo vertikálnej, ale aj v horizontálnej rovine, a to medzi subjektmi na rovnakej úrovni, vo všetkých politikách Únie so zdieľanou právomocou vrátane politiky súdržnosti;
2. víta závery z neformálneho stretnutia ministrov, ktoré sa konalo v marci 2010 v Malage, a domnieva sa, že viacúrovňové riadenie je nevyhnutným predpokladom dosiahnutia územnej súdržnosti v Európe; žiada, aby boli členské štáty povinné dodržiavať túto zásadu v oblastiach politiky so silným územným vplyvom, s cieľom zabezpečiť vyvážený územný rozvoj v súlade so zásadou subsidiarity; zdôrazňuje, že takéto ustanovenie by nemalo v žiadnom prípade viesť ku skomplikovaniu postupov;
3. domnieva sa, že uspokojivé viacúrovňové riadenie by malo byť založené na vzostupnom prístupe a malo by zohľadňovať administratívnu rozmanitosť v každom členskom štáte; vyzýva členské štáty, aby stanovili najúčinnšie metódy na zavedenie viacúrovňového riadenia a zlepšili spoluprácu s regionálnymi a miestnymi orgánmi, ako aj so správnymi orgánmi Spoločenstva, napríklad prizvaním úradníkov zo všetkých úrovní riadenia na pravidelné stretnutia organizované spolu s Komisiou alebo vytvorením európskych územných dohôd, ktoré dobrovoľne spájajú rôzne príslušné úrovne riadenia;
4. odporúča, aby sa analýza územného vplyvu stala štandardným postupom prostredníctvom zapojenia rôznych zainteresovaných strán do prijímania politických rozhodnutí už od začiatku s cieľom pochopiť hospodárske, sociálne a environmentálne následky legislatívnych a nelegislatívnych návrhov Spoločenstva na jednotlivé regióny;
5. zdôrazňuje, že viacúrovňové riadenie umožňuje lepšie využívať potenciál územnej spolupráce vďaka vzťahom vybudovaným medzi súkromnými a verejnými subjektmi na cezhraničnej úrovni; naliehavo vyzýva členské štáty, ktoré ešte tak neurobili, aby prijali čo najskôr potrebné ustanovenia umožňujúce zriadenie Európskych zoskupení územnej spolupráce (EZÚS); odporúča, aby v rámci existujúcich programov Komisia podporovala výmenu informácií medzi už fungujúcimi EZÚS a EZÚS, ktoré sa nachádzajú vo fáze zriaďovania; blahoželá Výboru regiónov ku kvalite jeho práce na EZÚS a žiada, aby sa nástroje, ktoré má k dispozícii, najmä platforma na monitorovanie Lisabonskej stratégie a sieť monitorovania subsidiarity, použili na podporu výmeny osvedčených postupov medzi regiónmi a členskými štátmi s cieľom spoločne vymedziť a stanoviť ciele a následné činnosti plánovania a vypracovať porovnávacie hodnotenie výsledkov politiky súdržnosti;
6. vyzýva ústredné, regionálne a miestne orgány, aby v súčasnom programovom období intenzívnejšie využívali integrovaný prístup; navrhuje, aby sa tento postup stal so zreteľom na budúcu politiku súdržnosti povinným; domnieva sa, že integrovaný a pružný prístup by mal zohľadňovať nielen hospodárske, sociálne a environmentálne aspekty územného rozvoja, ale musí tiež umožniť koordináciu záujmov jednotlivých partnerov z hľadiska územných osobitostí s cieľom čeliť miestnym a regionálnym výzvam;

Utorok 14. decembra 2010

7. naliehavo vyzýva Komisiu, aby vypracovala usmernenia určené verejným a súkromným subjektom týkajúce sa spôsobu uplatňovania zásad viacúrovňového riadenia a integrovaného prístupu v praxi; navrhuje, aby sa činnosti zamerané na podporu týchto dvoch prístupov financovali z prostriedkov na technickú pomoc v rámci EFRR;

8. odporúča, aby Výbor regiónov využil podujatie Open Days 2011, a tiež, ak to je v súčasnosti ešte možné, podujatie Open Days 2010 ako príležitosť na podporu a prehĺbenie diskusie o stanovení najvhodnejších prostriedkov na podporu viacúrovňového riadenia; navrhuje, aby sa už od roku 2011 začalo používať európske označenie viacúrovňového riadenia a aby sa toto označenie zaviedlo vo všetkých regiónoch EÚ;

9. poznamenáva, že decentralizované mechanizmy sú kľúčovým prvkom viacúrovňového riadenia; vyzýva členské štáty a regióny, aby v záujme potreby zjednodušenia vo vhodných prípadoch delegovali vykonávanie časti operačných programov, a najmä aby lepšie využívali globálne subvencie; vyzýva ich, aby prijali nevyhnutné legislatívne a rozpočtové opatrenia v oblasti decentralizácie, čím sa umožní dobré fungovanie systému viacúrovňového riadenia, pričom sa budú dodržiavať zásady partnerstva a subsidiarity; zdôrazňuje, že regionálne a miestne orgány, najmä ak majú legislatívnu právomoc, by mali byť viac zaangažované, pretože najlepšie poznajú potenciál a potreby svojich regiónov, a teda by mohli prispieť k lepšiemu vykonávaniu politiky súdržnosti;

10. naliehavo vyzýva členské štáty, aby zabezpečili účasť príslušných regionálnych a miestnych orgánov a subjektov občianskej spoločnosti už v prvých fázach rokovania o právnych predpisoch Únie a programoch financovaných zo štrukturálnych fondov, aby sa mohol včas uskutočniť dialóg medzi rôznymi úrovňami verejnej správy; žiada tieto orgány, aby sa zapájali do činnosti príslušných rozhodovacích orgánov za rovnakých podmienok ako národní zástupcovia;

11. zdôrazňuje, že na dosiahnutie účinného čerpania fondov a na zabezpečenie ich maximálneho účinku je potrebné, aby sa dalo spoliehať na dostatočnú administratívnu kapacitu na úrovni EÚ, ako aj na regionálnej a miestnej úrovni; žiada teda Komisiu, aby zlepšila svoju administratívnu kapacitu v záujme zvýšenia prínosu politiky súdržnosti a zabezpečila udržateľnosť uskutočňovaných akcií, a členské štáty, aby zabezpečili vhodné administratívne štruktúry a primeraný ľudský kapitál v oblastiach nábora, odmeňovania, odbornej prípravy, zdrojov, postupov, transparentnosti a prístupnosti;

12. vyzýva členské štáty, aby v prípade potreby tiež posilnili úlohu regionálnych a miestnych orgánov pri príprave, riadení a vykonávaní programov a zvýšili im pridelené prostriedky; odporúča prijať v rámci politiky súdržnosti metodiku miestneho rozvoja založenú na miestnych partnerstvách, najmä pokiaľ ide o projekty vzťahujúce sa na mestské, vidiecke a cezhraničné otázky; vyzýva Komisiu, aby nabádala k partnerstvám medzi regiónmi, ktoré majú podobný potenciál hospodárskeho rozvoja, a aby na úrovni EÚ zabezpečila fungovanie vhodného rámca na koordináciu makroregionálnej spolupráce;

13. domnieva sa že zásady partnerstva a spolufinancovania zvyšujú zodpovednosť orgánov na regionálnej a miestnej úrovni pri vykonávaní politiky súdržnosti; pripomína význam, ktorý pripisuje týmto zásadám dobrého riadenia, a žiada, aby boli dodržiavané napriek obmedzovaniu verejných výdavkov v dôsledku hospodárskej krízy;

14. odporúča, aby sa posilňovalo nadväzovanie partnerstiev, a naliehavo vyzýva Komisiu, aby predstavila spoločné vymedzenie pojmu partnerstvo ako podmienku vybudovania skutočných partnerstiev s regionálnymi a miestnymi orgánmi a aktérmi občianskej spoločnosti; žiada Komisiu, aby spoľahlivo overila uplatňovanie tejto zásady vytvorením osobitných nástrojov hodnotenia a aby šírila najlepšie postupy v tejto oblasti prostredníctvom nástrojov IKT; zdôrazňuje, že partnerstvo môže prispievať k účinnosti, efektívnosti, zákonnosti a transparentnosti vo všetkých štádiách programovania a využívania štrukturálnych fondov, a môže posilniť angažovanosť a vlastnú zodpovednosť s ohľadom na výsledky programov; zdôrazňuje dôležitú úlohu, ktorú dobrovoľníctvo zohráva v procese partnerstva;

Utorok 14. decembra 2010

15. pripomína povinnosť verejnej konzultácie s občanmi prostredníctvom organizácií zastupujúcich občiansku spoločnosť a MVO s cieľom zohľadniť ich návrhy a zdôrazňuje, že účasť občianskej spoločnosti podporuje zákonnosť rozhodovacieho postupu; konštatuje, že úsilie zamerané na zabezpečenie účasti verejnosti na prípravnej fáze operačných programov na obdobie rokov 2007 – 2013 nebolo vyvinuté v takej miere, ako sa očakávalo; vyzýva Komisiu, aby vymedzila osvedčené postupy a uľahčila ich uplatňovanie s cieľom zlepšiť účasť občanov v nasledovnom programovom období;

16. žiada, aby sa zásada viacúrovňového riadenia zahrnula do všetkých fáz vývoja a vykonávania stratégie EÚ 2020 s cieľom zabezpečiť, aby skutočnú zodpovednosť za výsledky prebrali regionálne a miestne orgány, ktoré majú túto stratégiu vykonávať; v tejto súvislosti pripomína návrh územného paktu miestnych a regionálnych orgánov, ktorý sa týka stratégie Európa 2020 a ktorý nabáda regióny a samosprávy, aby prispeli k úspechu realizácie cieľov stratégie 2020;

17. odporúča, aby Komisia opätovne zanalyzovala možnosti vykonávania pilotného projektu s názvom ERASMUS miestnych a regionálnych poslancov, ktorý iniciuje Európsky parlament, a s cieľom zvýšiť kvalitu predkladaných projektov a splniť cieľ účinnosti vyzýva Komisiu, aby rozpočtového riadku týkajúceho sa operačnej technickej pomoci v rámci ERFF zrealizovala systém odbornej prípravy a mobility pre miestne a regionálne subjekty zapojené do vykonávania programov v rámci politiky súdržnosti, ako aj pre partnerov špecializovaných na uplatňovanie konceptov integrovaného prístupu a viacúrovňového riadenia; žiada preto Komisiu, aby na tieto iniciatívy účinne vyčlenila finančné prostriedky a posilnila sieťové spojenie s regionálnymi a miestnymi orgánmi, a to aj prostredníctvom Výboru regiónov;

18. zastáva názor, že európske siete regiónov by mali rozšíriť svoju činnosť, pokiaľ ide o osvedčené postupy v oblasti riadenia a partnerstva, mali by kladť väčší dôraz na politické a strategické skúsenosti z predchádzajúcich programových cyklov a mali by zabezpečiť prístup verejnosti ku kľúčovým informáciám o najlepších postupoch vo všetkých jazykoch Európskej únie, a tým pomôcť zabezpečiť skutočné vykonávanie osvedčených postupov;

Posilnenie úlohy Komisie pri podpore regionálnych a miestnych orgánov

19. domnieva sa, že výraznejšia úloha regionálnej a miestnej úrovne správy musí zodpovedať posilneniu úlohy dohľadu Komisie, pričom sa treba zamerať skôr na overenie systémov auditu než na jednotlivé projekty; v tejto súvislosti vyžaduje systém certifikácie EÚ pre vnútroštátne auditorské orgány; naliehavo vyzýva Komisiu, aby dokončila schvaľovanie správ o posúdení súladu, aby sa zabránilo oneskoreniu platieb a strate financií v dôsledku zrušenia viazanosti prostriedkov, a aby do roku 2012 predložila návrh týkajúci sa prípustného rizika výskytu chýb;

20. víta zistenia uvedené v správe Komisie z februára 2010 o akčnom pláne, ako aj nápravné a preventívne opatrenia, ktoré sa v tejto súvislosti prijali; vyzýva GR REGIO, aby túto činnosť vykonávalo počas celého obdobia realizácie s cieľom zachovať dynamický prístup uplatňovaný v súvislosti s akčným plánom;

21. zdôrazňuje, že európske iniciatívy v oblasti politiky súdržnosti a štrukturálnej politiky sa musia lepšie koordinovať, aby sa neohrozila súdržnosť regionálnej politiky; preto vyžaduje posilnenú koordináciu v rámci Komisie medzi GR REGIO, zodpovedným za politiku súdržnosti a štrukturálnu politiku, a generálnymi riaditeľstvami, ktoré sa zaoberajú príslušnými sektorovými iniciatívami; v záujme posilnenia práv regionálnych a miestnych samospráv, ktoré stanovuje Lisabonská zmluva, žiada, aby tieto samosprávy boli užšie zapojené do vypracovania politiky v rámci Komisie s cieľom zvýšiť zodpovednosť na úrovni vedúcich pracovníkov projektov; okrem toho vyžaduje, aby Komisia zvýšila kontrolu výsledkov na mieste s cieľom lepšie vyhodnotiť efektívnosť štruktúr projektu a účinnosť opatrení v porovnaní so stanovenými cieľmi;

22. vyzýva Komisiu, aby posilnila iniciatívu zameranú na školenie školiteľov, určenú riadiacim a certifikačným orgánom; zdôrazňuje, že by sa mala vykonávať neustála kontrola s cieľom zabezpečiť, aby bol obsah školení skutočne odovzdaný na nižšie úrovne vyváženým spôsobom, nezabúdajúc pritom na miestne subjekty;

Utorok 14. decembra 2010

23. naliehavo vyzýva Komisiu, aby urýchlene uviedla do činnosti nový portál s databázou SFC 2007, ktorý poskytne všetkým subjektom zaoberajúcim sa štrukturálnymi fondmi priamy prístup k potrebným informáciám; odporúča, aby členské štáty propagovali a šírili informácie o tomto nástroji medzi regionálnymi a miestnymi orgánmi, ako aj konečnými príjemcami;

24. vyzýva Komisiu, aby zaviedla dodatočné mechanizmy technickej pomoci na podporu poznatkov o otázkach súvisiacich s vykonávaním na regionálnej a miestnej úrovni, najmä v členských štátoch, v ktorých po vyhodnotení programov politiky súdržnosti Komisiou po uplynutí obdobia 2000 – 2006 pretrvávajú výrazné problémy v oblasti administratívnej kapacity, pokiaľ ide o vykonávanie týchto programov;

25. žiada štandardizované uplatňovanie modelu jednotných informácií a modelu jednotného auditu (SISA) na všetkých úrovniach auditu s cieľom vyhnúť sa dvojnásobnému auditu a nadmernej kontrole; naliehavo vyzýva Komisiu, aby vypracovala príručku jednotného auditu zahrňujúcu všetky doterajšie usmerňujúce pokyny;

26. vyzýva členské štáty, aby naďalej využívali nástroje finančného inžinierstva ako prostriedok na zvýšenie kvality projektov a účasti súkromných subjektov, najmä MSP, na európskych projektoch; vyzýva Komisiu, aby zjednodušila pravidlá fungovania týchto nástrojov, ktorých používanie je pre ich zložitosť obmedzené;

27. je presvedčený, že dosiahnutie súladu s postupmi nemôže byť na úkor kvality intervencií; žiada Komisiu, aby v budúcnosti uplatňovala politiku, ktorá sa viac orientuje na výsledky a zameriava sa skôr na kvalitu výkonu a rozvoj strategických projektov než na kontroly; na tento účel naliehavo vyzýva Komisiu, aby vypracovala objektívne a merateľné ukazovatele porovnateľné v celej únii v záujme lepšieho monitorovania a hodnotenia systémov a aby pokračovala v úvahách o potrebe pružnosti pravidiel v prípade hospodárskych kríz;

28. zdôrazňuje, že transparentné a jasné postupy predstavujú faktory dobrej správy vecí verejných; víta teda prebiehajúce zjednodušovanie nariadenia o rozpočtových pravidlách a pravidiel pre štrukturálne fondy a vyzýva členské štáty, aby dôsledne dodržiavali ustanovenia revidovaného nariadenia o rozpočtových pravidlách a aby zverejnili informácie o konečných príjemcoch štrukturálnych fondov; naliehavo vyzýva Komisiu, aby navrhla zrozumiteľné pravidlá, ktoré si nebudú vyžadovať časté úpravy; žiada jednoduchšiu štruktúru fondov po roku 2013, a to nie ako dôsledok hospodárskej krízy, ale ako všeobecnú zásadu budúcej politiky súdržnosti, s cieľom uľahčiť čerpanie fondov a odporúča zvýšenie transparentnosti a flexibility využívania fondov EÚ, aby sa predišlo ďalšiemu zvýšeniu administratívnej záťaže, čo by mohlo odrádzať potenciálnych partnerov od účasti na projektoch;

29. víta strategickú správu Komisie o vykonávaní programov politiky súdržnosti 2010, ktorá je dôležitým zdrojom informácií, ktoré sa spätne využijú v procese vypracovania politiky; domnieva sa, že počas vypracovania návrhov na zlepšenie vykonávania programov politiky súdržnosti by sa mali riadne zohľadniť aj zistenia uvedené v tejto správe;

30. pripomína význam, ktorý pripisuje silnej a dobre financovanej politike súdržnosti, ktorá harmonickým spôsobom zabezpečuje rozvoj všetkých regiónov Európskej únie; žiada, aby finančné prostriedky v rámci tejto politiky boli zachované po roku 2013 a aby akákoľvek snaha o návrat na vnútroštátnu úroveň bola odmietnutá;

31. vyzýva Komisiu, aby v budúcich nariadeniach uplatnila zásadu diferenciacie a proporcionality a aby prispôbila požiadavky rozsahu programov a profilu partnerov, najmä ak sú do programov zapojené malé verejné orgány; žiada častejšie využívanie jednorazových platieb a paušálneho financovania v prípade všetkých fondov, najmä pokiaľ ide o režijné náklady a technickú pomoc; navrhuje, aby sa prijalo ustanovenie o pružnejších kritériách hodnotenia pre inovačné projekty s cieľom propagovať ich a o miernejších požiadavkách na kontrolu úvodných projektov; odporúča Komisii, aby rozvíjala zásadu „zmluvy o vzájomnej dôvere“ s členskými štátmi, ktoré sa zaviazajú a dokážu zabezpečiť riadne využívanie fondov;

Utorok 14. decembra 2010

32. vzhľadom na vytvorenie zrozumiteľnejšej politiky v budúcnosti vyzýva na dôslednejšiu harmonizáciu a integráciu pravidiel týkajúcich sa štrukturálnych fondov, čím sa zabráni rozdeleniu projektu na viaceré časti, na ktoré by sa vzťahovali rôzne fondy; odporúča, aby sa pozornosť zamerala nielen na správnosť výdavkov, ale aj na kvalitu intervencií, a aby sa prostriedky sústreďovali pri zintenzívnenej pomoci zo strany riadenia;

33. vyzýva Komisiu, aby urýchlene predložila návrhy ustanovení, ktorými sa bude riadiť nasledovné obdobie programovania, prijala vykonávacie pravidlá, vypracovala potrebné usmernenia, aby včas zabezpečila príslušnú odbornú prípravu a aby uľahčila rokovanie o operačných programoch a ich schvaľovanie s cieľom vyhnúť sa akémukoľvek omeškaniu pri uplatňovaní politiky súdržnosti a čerpaní fondov po roku 2013;

*

* *

34. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a členským štátom.

Územná, sociálna a hospodárska súdržnosť

P7_TA(2010)0473

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o dosiahnutí skutočnej územnej, sociálnej a hospodárskej súdržnosti v EÚ – nevyhnutná podmienka pre globálnu konkurencieschopnosť? (2009/2233(INI))

(2012/C 169 E/04)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Lisabonskú zmluvu, ktorou sa mení a dopĺňa Zmluva o Európskej únii a Zmluva o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej hlavu I a hlavu XVII,
- so zreteľom na závery zasadnutia Európskej rady z 25. a 26. marca 2010,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom Globálna Európa – Svetová konkurencia – Príspevok k Stratégii rastu a zamestnanosti EÚ (KOM(2006)0567),
- so zreteľom na výročnú správu OECD z roku 2009,
- so zreteľom na príručku Úspešné partnerstvá fóra OECD LEED pre partnerstvo a riadenie na miestnej úrovni, 2006,
- so zreteľom na správu o globálnej konkurencieschopnosti v rokoch 2009 – 2010, Svetové ekonomické fórum, Ženeva, Švajčiarsko, 2009,
- so zreteľom na Program reformovanej politiky súdržnosti – územný prístup k plneniu výziev a očakávaní Európskej únie, nezávislú správu, ktorú na žiadosť komisárky pre regionálnu politiku Danuty Hübnerovej vypracoval Fabrizio Barca, apríl 2009,
- so zreteľom na politický dokument Rady európskych miest a regiónov o budúcnosti kohéznej politiky EÚ, Brusel, december 2009,

Utorok 14. decembra 2010

- so zreteľom na uznesenie Zhromaždenia európskych regiónov (AER) o regionálnej politike po roku 2013, ktorú prijalo valné zhromaždenie AER 8. novembra 2007 v Udine, Taliansko,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o výsledkoch rokovaní týkajúcich sa stratégií a programov kohéznej politiky na programové obdobie 2007 – 2013 (KOM(2008)0301),
 - so zreteľom na rozhodnutie z 24. marca 2009 o uplatňovaní pravidiel týkajúcich sa štrukturálnych fondov na obdobie 2007 – 2013: výsledky rokovaní o národných stratégiách súdržnosti a operačných programoch ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 24. marca 2009 o osvedčených postupoch v oblasti regionálnej politiky a prekážkach vo využívaní štrukturálnych fondov ⁽²⁾,
 - so zreteľom na uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2008 o riadení a partnerstve na národnej a regionálnej úrovni a o základe pre projekty v oblasti regionálnej politiky ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie o zelenej knihe o územnej súdržnosti a stave diskusie o budúcej reforme politiky súdržnosti z 24. marca 2009 ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 16. júna 2010 o EÚ 2020 ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na štvrtú správu o hospodárskej a sociálnej súdržnosti (KOM(2007)0273),
 - so zreteľom na 20. výročnú správu Komisie o implementácii štrukturálnych fondov (2008) (KOM(2009)0617),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Parlamentu, Rade Hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom Mobilizovanie súkromných a verejných investícií na zotavenie a dlhodobú štrukturálnu zmenu: rozvíjanie verejno-súkromných partnerstiev (KOM(2009)0615),
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. februára 2006 o reforme štátnej pomoci na roky 2005 – 2009 ⁽⁶⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0309/2010),
- A. keďže podporovanie hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti a solidarity medzi členskými štátmi je podľa článku 3 Zmluvy o Európskej únii jedným z cieľov Európskej únie,
- B. keďže Únia môže byť globálne konkurencieschopná len vtedy, ak vnútorné politiky zlepšia jej schopnosť reagovať na globálne zmeny, a to pomocou trvalo udržateľného a nízkouhlíkového hospodárstva, ktoré chráni biodiverzitu, a keďže obdobia recesie jasne preukázali, že menej rozvinuté regióny majú slabšiu schopnosť zotavenia,
- C. keďže konkurencieschopnosť a súdržnosť si navzájom neodporujú, ani nie sú nezlučiteľné, ale ich prvky sa dopĺňujú,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 117 E, 6.5.2010, s. 79.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 117 E, 6.5.2010, s. 38.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 15 E, 21.1.2010, s. 10.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 117 E, 6.5.2010, s. 65.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0223.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 290 E, 29.11.2006, s. 97.

Utorok 14. decembra 2010

- D. keďže napriek významnému pokroku, ktorý sa dosiahol pri zblížovaní v Únii, je možné pozorovať tendenciu prehĺbovania územných rozdielov medzi regiónmi EÚ, napríklad pokiaľ ide o dostupnosť, a to predovšetkým v štrukturálne znevýhodnených regiónoch, ale i na vnútroregionálnej úrovni a v rámci územia EÚ, čo by mohlo viesť k územnej segregácii, prehĺbiť rozdiely v úrovniach prosperity medzi regiónmi EÚ a oslabiť konkurencieschopnosť EÚ na celosvetovej úrovni,
- E. keďže OECD vo svojej výročnej správe za rok 2009 uviedla odporúčania na dlhodobý rast, v ktorých zdôraznila význam daní, investícií do infraštruktúry, vzdelávania a pracovnej sily a na reguláciu výrobných trhov a ich príspevok k rastu,
- F. keďže Svetové ekonomické fórum vo svojej správe o globálnej konkurencieschopnosti v roku 2009, tak ako v iných správach, upozornilo na rozhodujúcu úlohu infraštruktúry ako druhého z 12 pilierov, na základe ktorých sa posudzuje globálna konkurencieschopnosť, a uviedlo, že kvalita infraštruktúry je kľúčom na zmiernenie vplyvu vzdialenosti, prilákanie zahraničných investícií a zabezpečenie realizovateľnosti hospodárskeho rozvoja,
- G. keďže konkurencieschopnosť je možné dosiahnuť jedine za podmienky, že hospodársky rast je skutočne udržateľný v celej EÚ,
- H. keďže v správe skupiny nezávislých odborníkov pre oblasť výskumu, vývoja a inovácií, ktorá bola vymenovaná po summite v Hampton Courte a ktorej predsedal Esko Aho, s názvom Vytváranie novátorskej Európy sú určené kľúčové oblasti – elektronické zdravie, farmaceutické výroby, doprava a logistika, životné prostredie, digitálny obsah, energetika a bezpečnosť – v ktorých môže fungovať trh pre inovácie a v ktorých verejná politika môže zohrávať významnú úlohu,
- I. keďže na splnenie cieľov stratégie EÚ 2020 je potrebné, aby sa uznala začiatková pozícia nerovnosti v úrovniach rozvoja a v obmedzeniach, a aby sa stanovili také ciele, ktoré budú zodpovedať skutočnej situácii a potrebám zisteným po konzultáciách so všetkými zúčastnenými aktérmi na rôznych úrovniach správy,
- J. keďže Európska rada v marci 2010 uznala význam podporovania hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti okrem iného prostredníctvom rozvoja infraštruktúry pri zabezpečovaní úspechu stratégie EÚ 2020, ak sa táto nová stratégia bude zaoberať odbúraním prekážok hospodárskeho rozvoja,
- K. keďže sa politika súdržnosti osvedčila ako účinný nástroj pri pružnom reagovaní na sociálno-ekonomické výzvy, ktoré priniesla finančná kríza,
- L. keďže okrem dobrej infraštruktúry sú hlavnými predpokladmi pre konkurencieschopnosť podpora výskumu, inovácií a technologického rozvoja, ako i poskytovanie zodpovedajúco vysokokvalitnej odbornej prípravy pre obyvateľov v regiónoch,
- M. keďže regióny budú zohrávať kľúčovú úlohu pri obmedzovaní dôsledkov krízy na verejnosť, a mali by preto zahŕňať zásadu partnerstva a rozvíjať vhodné nástroje na hodnotenie ex ante územného dosahu rôznych druhov politiky s cieľom čeliť zásadným výzvam, akými sú prispôbenie globalizácii, demografické zmeny a neustále vyludňovanie regiónov, zmeny klímy, energetické otázky a ochrana biodiverzity, ako aj nové výzvy, ktoré vznikli v dôsledku krízy,
- N. keďže výsledok diskusií o stratégiách a programoch politiky súdržnosti na programové obdobie 2007 – 2013 dokazuje, že kvalita programov a účasť zainteresovaných strán sa zlepšila na všetkých úrovniach vlády, a predstavuje tak krok vpred smerom k dosiahnutiu lisabonských cieľov hospodárskej konkurencieschopnosti a zamestnanosti,

Utorok 14. decembra 2010

- O. keďže reforma politiky súdržnosti musí túto politiku posilniť lepšou koreláciou, koordináciou a synergiou európskych politík bez toho, aby niektorú z politík podraďovala inej, a na základe potrieb Únie a jej cieľov týkajúcich sa trvalo udržateľného rozvoja,
- P. keďže zapojenie miestnych a regionálnych aktérov do politiky súdržnosti sa odráža v ich regionálnych a miestnych stratégiách urýchlenia hospodárskeho rozvoja a sociálneho začleňovania,
- Q. keďže hospodársku konkurencieschopnosť zaostávajúcich regiónov zlepšuje rozvoj ich kapacít vrátane rozvoja všetkých typov infraštruktúry, ktorá umožňuje aj prístup k vzdelávaniu, výskumu a inováciám,
- R. keďže zatiaľ čo niektoré prvky architektúry týchto nástrojov, ako sú spoločný časový rámec a súlad s lisabonským programom, umožňujú súčinnosť, stále existujú rozdiely, ako sú rôzne právne základy, tematické alebo územné zameranie či spoločné alebo centralizované riadenie,

Politika súdržnosti ako nevyhnutná podmienka pre globálnu konkurencieschopnosť

1. poukazuje na výsledky politiky súdržnosti EÚ a na skutočnosť, že jej vykonávanie je nevyhnutné pre úspech stratégie EÚ 2020, ako nástroja na odstránenie nerovností medzi regiónmi, čím sa zvýši ich konkurencieschopnosť, uľahčí spustenie štrukturálnych reforiem alepší schopnosť regiónov prispôbiť sa globálnemu hospodárskemu prostrediu;

2. oceňuje, že na obdobie 2007 – 2013 všetky členské štáty venovali podstatný objem svojich celkových pridelených finančných prostriedkov na výskum a vývoj, inováciu a rozvoj vedomostného hospodárstva, čo vyústilo do 246 vnútroštátnych alebo regionálnych operačných programov s približne 86 miliardami EUR vyčlenenými na výskum a inováciu, z ktorých je už 50 miliárd EUR venovaných na základný výskum a vývoj a inovačné činnosti; zdôrazňuje, že vzhľadom na to, že výskum a inovácie sú kľúčové pre zlepšovanie konkurencieschopnosti EÚ na pozadí globálnych problémov, investície do týchto oblastí musia pokračovať a je nutné vykonávať pravidelné hodnotenia pokroku na základe výsledkov; odporúča preto, aby vzhľadom na nasledujúce programové obdobie členské štáty a Komisia vyčlenili dostatočné finančné prostriedky zo štrukturálnych fondov na výskum a inovácie, predovšetkým udržateľné inovácie, a aby posilnili výskumné kapacity; zdôrazňuje potrebu podporovať a uplatňovať úspešné modely vo vedomostnom trojuholníku, aby sa zabezpečil udržateľný rozvoj regionálnych výskumných a strategických rámcov zameraných na inovácie v spolupráci s podnikmi, výskumnými strediskami, univerzitami a verejnými orgánmi; zdôrazňuje potenciál znalostných regionálnych inovačných zoskupení v mobilizovaní regionálnej konkurencieschopnosti a vyzýva na lepšiu koordináciu štrukturálnych fondov a 7. rámcového programu pre výskum a technologický rozvoj;

3. zdôrazňuje, že väčšia koncentrácia zdrojov politiky súdržnosti môže zaistiť, aby táto politika významne prispela k posilneniu konkurencieschopnosti, inovácií a zamestnanosti v EÚ;

4. zdôrazňuje kľúčovú úlohu verejného sektora na všetkých úrovniach vlády a súkromného sektora, ktorú zohrávajú pri vykonávaní politiky súdržnosti pri obnovovaní dôvery a solidarity v čase recesie a po nej tým, že zabezpečuje rovnaké príležitosti pokiaľ ide o verejné investície, a to najmä do infraštruktúry, nových technológií a ľudského kapitálu, a pri zabezpečovaní trvalo udržateľného rozvoja;

5. zdôrazňuje skutočnosť, že hospodárska konkurencieschopnosť regiónov EÚ je úzko spojená s primeranou úrovňou zamestnanosti, vzdelanými a kvalifikovanými pracovnými silami, sociálnym zabezpečením a prístupom k verejným službám; v tejto súvislosti konštatuje, že podpora sociálnej súdržnosti poskytnutá politikou súdržnosti zvyšuje význam tejto politiky pre celkovú regionálnu konkurencieschopnosť v celosvetovom meradle;

Utorok 14. decembra 2010

6. domnieva sa, že v súlade s duchom zmlúv sa politika súdržnosti, ktorá je zameraná na znižovanie rozdielov v úrovni rozvoja a pripravuje regióny na splnenie dlhodobých a krátkodobých úloh (globalizácia, demografická zmena, odliv obyvateľstva z vidieckych oblastí, zmena klímy a ochrana biodiverzity) zohľadňujúc ich špecifické silné a slabé stránky, osvedčila ako kľúčový prvok európskej integrácie;

7. poukazuje na to, že zvyšovaním súčinnosti medzi politikami výskumu, vývoja, inovácií a súdržnosti, sa môžu lepšie dosiahnuť výzvy stratégie EÚ 2020; zdôrazňuje, že politika súdržnosti musí zohrávať významnú úlohu pri vykonávaní stratégie EÚ 2020, pretože táto politika podnecuje štrukturálne zmeny v celej Európe a podporuje kľúčové investičné priority na všetkých úrovniach – miestnej, regionálnej, vnútroštátnej i cezhraničnej – zabezpečením sociálnej, hospodárskej a územnej súdržnosti; poukazuje však na to, že hoci by priority politiky súdržnosti mali byť v súlade s cieľmi EÚ 2020, musí ostať nezávislou politikou schopnou zohľadňovať regionálne osobitosti a podporovať slabšie regióny a regióny, ktoré to najviac potrebujú, aby mohli prekonať svoje sociálno-ekonomické problémy a prirodzené znevýhodnenia a zmenšiť nerovnosti; nazdáva sa, že zabezpečením nadväznosti usmernení politiky súdržnosti, ktoré sú už v platnosti, sa zaručí regionálny rozmer výskumu, vývoja a inovácií a vytvorí sa pracovné miesta v inovatívnych odvetviach;

Územná súdržnosť – odraz miestneho účinku politik EÚ

8. podporuje názory uvedené v zelenej knihe o územnej súdržnosti, čo sa týka konkurencieschopnosti založenej na „vytváraní prepojení s ostatnými oblasťami, aby sa zabezpečilo, že sa budú koordinovane a udržateľne využívať spoločné aktíva“, s cieľom uvoľniť potenciál, ktorý je spätý s územnou rôznorodosťou EÚ; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že hladké a koordinované fungovanie dopravných služieb, dostatočný prístup k telekomunikáciám a v prípade potreby spoločné využívanie energetiky, zdravotníctva, výskumu, ochrany životného prostredia a infraštruktúry sú základnými podmienkami ďalšieho posilňovania konkurencieschopnosti; žiada Komisiu, aby predložila konkrétne návrhy vymedzenia a dôsledného vykonávania cieľa územnej súdržnosti;

9. domnieva sa, že členské štáty musia podporovať územný prístup k stanovovaniu a vykonávaniu politiky súdržnosti; uznáva, že úloha regiónov sa v jednotlivých členských štátoch odlišuje v závislosti od ich politickej a administratívnej štruktúry; žiada, aby sa zásada subsidiarity vo svojej posilnenej a rozšírenej podobe tak, ako sa vymedzuje v ZFEÚ, riadne uplatňovala a aby sa počas súčasného programového obdobia hľadalo zlepšenie, a to podporou zásady decentralizácie na úroveň miestnych úradov s cieľom zlepšovať čerpanie prostriedkov; nazdáva sa, že v tejto súvislosti je kontraproduktívne, aby regióny spravovali v priemere iba 30,5 % celkového rozpočtu vyčleneného na politiku súdržnosti, pričom zvyšná časť je spravovaná ústrednými vládami; nazdáva sa, že v budúcnosti sa musí zásada partnerstva výrazne posilniť;

10. domnieva sa, že najmä pohraničné oblasti zvyrazňujú problémy, ktorým čelí EÚ v súvislosti s problémami otvárania hraníc, ukončovania vnútorného trhu a globalizáciou; zdôrazňuje, že konkurencieschopnosť týchto území môže byť narušená potrebou vyrovnáť sa s konkurenčnými daňovými a sociálnymi systémami, komplexnými administratívnymi dohodami a migračnými tokmi medzi regiónmi a štátmi; zdôrazňuje význam rozvoja nástrojov potrebných na cezhraničnú spoluprácu a viacúrovňové riadenie a vyzýva Komisiu, aby podporila výmenu informácií a najlepších postupov;

11. poukazuje na to, že územná súdržnosť má horizontálny mnohoovetvový charakter, a preto politiky Únie musia prispievať k jej dosiahnutiu; opakuje, že táto koncepcia nie je obmedzená na účinky regionálnej politiky, ale zameriava sa aj na koordináciu s ďalšími politikami Únie, ktoré sú zacielené na udržateľný rozvoj a poskytujú hmatateľné výsledky na regionálnej úrovni, s cieľom rozvíjať a plne využívať osobitné formy regionálneho potenciálu a zvyšovať ich dosah na konkrétne územie, čo podporí konkurencieschopnosť a atraktivnosť regiónov a povedie k územnej súdržnosti; zastáva názor, že koncentrácia, spolupráca a prepojenie sú kľúčovými prvkami územnej súdržnosti v záujme dosiahnutia vyváženejšieho územného rozvoja v EÚ;

Utorok 14. decembra 2010

12. zdôrazňuje, že viacúrovňové riadenie zahŕňa prenos zodpovedností za programy, čím sa umožní lepšie využitie potenciálu územnej spolupráce, a že preto, aby Európska únia bola schopná sledovať spoločné ciele s využitím súdržných opatrení orientovaných na výsledky a zároveň určovať osobitné regionálne a miestne priority, by sa mali realizovať zásady viacúrovňového riadenia;

13. víta výsledky iniciatív URBAN a LEADER a zdôrazňuje potrebu využívať tieto skúsenosti z minulosti a súvisiace príklady osvedčených postupov pri vytváraní rámca integrovaného a vyváženého rozvoja vidieka a miest v súlade s potrebami každého regiónu; vyzýva Komisiu, aby posúdila a navrhla pracovné metodiky, ktoré budú podporovať vidiecko-mestské partnerstvá, bojovať proti odlivu obyvateľstva z vidieckych oblastí a súčasne podnecovať udržateľný rozvoj miest, pretože takmer 80 % populácie EÚ žije v mestských oblastiach; poukazuje na to, že mestské i vidiecke oblasti zohrávajú dynamickú úlohu pri regionálnom hospodárskom vývoji a vzhľadom na nadchádzajúce programové obdobie zdôrazňuje potrebu investovať do mestských i prímestských projektov a lepšie koordinovať programy vidieckeho rozvoja;

Maximalizácia účinku politiky súdržnosti na zvýšenie hospodárskej konkurencieschopnosti

14. považuje partnerstvo za kľúčovú zásadu pri vymedzovaní obsahu politiky súdržnosti, s prístupom zdola nahor zlepšujúcim administratívne kapacity a kvalitu procesu plánovania; domnieva sa, že všetky úrovne vlády musia pôsobiť súdržne, navzájom sa dopĺňať a byť produktívne pri zlepšovaní hospodárskej konkurencieschopnosti EÚ; vyzýva Komisiu, aby jasnejšie vymedzila zásadu partnerstva, s cieľom zabezpečiť vytvorenie skutočných partnerstiev s regionálnymi a miestnymi orgánmi a uľahčovať výmenu najlepších postupov medzi regiónmi;

15. poukazuje na to, že spolufinancovanie je kľúčovou zásadou dobrého riadenia politiky súdržnosti; vyzýva na to, aby sa táto zásada naďalej uplatňovala napriek obmedzeniam verejných výdavkov, ktoré spôsobila hospodárska kríza;

16. zdôrazňuje potrebu podpory podnikania a malých a stredných podnikov (MSP) uznávajúc kľúčovú úlohu, ktorú zohrávajú pri posilňovaní hospodárskej konkurencieschopnosti a vytváraní pracovných miest; zdôrazňuje potrebu revízie a konsolidácie úlohy nástrojov EÚ podporujúcich európsku konkurencieschopnosť s cieľom racionalizácie administratívnych postupov, uľahčenia prístupu k financiam najmä pre MSP a zavedenia inovačných mechanizmov podpory na základe dosiahnutých cieľov spojených s inteligentným, udržateľným a integračným rastom, ako aj podpory užšej spolupráce s Európskou investičnou bankou a ostatnými finančnými inštitúciami; v tejto súvislosti oceňuje pridanú hodnotu, ktorú ponúkajú nástroje finančného inžinierstva, a podnecuje ich čo najširšie využívanie, ako aj využívanie revolvingových fondov a globálnych grantov s cieľom dosiahnutia priaznivých synergii a maximalizácie výsledkov; vyzýva aj na zjednodušenie prístupu k rizikovému kapitálu a mikrofinancovaniu;

17. ďalej pripomína, že efektívne vykonávanie politiky súdržnosti do veľkej miery závisí od toho, ako je navrhnutá, a preto je kľúčovým prvkom zapojenie miestnych a regionálnych orgánov už v začiatkovej fáze pri tvorbe a vykonávaní budúcej politiky súdržnosti; zdôrazňuje rovnako nevyhnutnosť vytvárať horizontálne a vertikálne partnerstvá medzi verejnými orgánmi na všetkých úrovniach, s cieľom dosiahnuť čo najúčinnnejšie riadenie na viacerých úrovniach; pripomína, že viacúrovňové riadenie je jednou z kľúčových zásad politiky súdržnosti a že je základným predpokladom na zaručenie kvality procesu rozhodovania; v tejto súvislosti tiež zdôrazňuje význam partnerstva regionálnych orgánov s Výborom regiónov;

18. víta zmenu nariadenia Rady (ES) č. 1083/2006, ktorou sa zjednodušujú postupy na využívanie štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu a vyzýva Komisiu, aby pokračovala v zjednodušovaní týchto postupov, s cieľom zabezpečiť ich flexibilitu a znížiť administratívne zaťaženie príjemcov finančných prostriedkov, aby orgány mohli riešiť kľúčové otázky včas a s primeranými zdrojmi; domnieva sa, že verejno-súkromné partnerstvá môžu poskytnúť skutočnú podporu dopĺňaním úsilia na miestnej a regionálnej úrovni, a žiada Komisiu, aby predložila konkrétne návrhy na konsolidáciu verejno-súkromných partnerstiev v rámci politiky súdržnosti;

Utorok 14. decembra 2010

19. v záujme odstránenia nerovností zdôrazňuje význam pokračovania v poskytovaní podpory v prvom rade projektom zameraným na zaostávajúce regióny, aby sa zachoval očakávaný prínos počas tohto programového obdobia v súlade s prvými odhadmi; konštatuje, že zlepšovanie prístupnosti a vybavenia infraštruktúry prispeje k väčšej konkurencieschopnosti zaostávajúcich regiónov na vnútornom trhu, a tým i k vonkajšej konkurencieschopnosti EÚ ako celku; domnieva sa, že stiahnutie tejto podpory by znížilo prínos prvých kladných výsledkov;

20. zdôrazňuje, že hoci sa politika súdržnosti tradične sústreďuje na najmenej prosperujúce regióny, týka sa všetkých regiónov Európskej únie bez ohľadu na úroveň ich rozvoja; preto zdôrazňuje potrebu podporovať cieľ regionálnej konkurencieschopnosti a zamestnanosti; opakovane konštatuje, že silná a dobre financovaná politika súdržnosti s rozpočtom aspoň na súčasnej úrovni v absolútnom i relatívnom zmysle je predpokladom na dosiahnutie cieľov stratégie EÚ 2020 s cieľom zabezpečiť inteligentné, udržateľné a integračné hospodárstvo, urobiť EÚ konkurencieschopnou na celosvetovej úrovni a zabezpečiť, aby sa všetky regióny rozvíjali harmonicky a dosiahol sa cieľ sociálnej, hospodárskej a územnej súdržnosti;

21. domnieva sa, že HDP musí ostať hlavným kritériom na určovanie oprávnenosti regiónov na čerpanie pomoci v rámci z politiky súdržnosti, pričom ostatné merateľné ukazovatele by sa mohli pridať v prípade, že sa dokáže ich dôležitosť, pričom sa vnútroštátnym orgánom poskytne priestor, aby na príslušnej úrovni rozhodovania použili ostatné ukazovatele, ktoré zohľadňujú osobitné vlastnosti regiónov a miest;

22. zdôrazňuje význam toho, aby sa pri pridelovaní prostriedkov zohľadnili osobitné vlastnosti napríklad pobrežných regiónov, hornatých najodľahlejších oblastí, regiónov trpiacich odlivom obyvateľstva alebo vzdialených hraničných región a miest; podnecuje regióny, aby predložili iniciatívy na využívanie svojich regionálnych špecifik; vyzýva Komisiu, aby prispôbila jednotlivé finančné nástroje tak, aby vytvárali pridanú hodnotu v krátkodobom a strednodobom časovom horizonte, pričom by zohľadnila aj dôsledky hospodárskej a finančnej krízy;

23. žiada Komisiu, aby sa zaoberala spôsobmi, akými môžu nové techniky finančného inžinierstva zlepšiť účinok a vplyv politiky súdržnosti s cieľom získať čo najlepšie výsledky vo vybraných projektoch;

24. zdôrazňuje pozitívny vplyv rodovej rovnosti na hospodársky rast EÚ, sociálny rast a sociálnu súdržnosť, a teda aj na jej konkurencieschopnosť;

Politika súdržnosti ako kľúčová politika v období po roku 2013

25. zdôrazňuje rozhodujúcu úlohu regionálneho rozvoja a územnej súdržnosti v celej Európe, vyplývajúcu z ich európskej pridanej hodnoty, pri zvyšovaní hospodárskej konkurencieschopnosti EÚ a plnení cieľov stratégie EÚ 2020, pričom územný prístup je jedným z mnohých spôsobov dosahovania ekonomickej rovnováhy;

26. zdôrazňuje potrebu integrovaného prístupu k využívaniu štrukturálnych fondov ako k dôležitému nástroju pomoci regiónom pri dosahovaní udržateľného rastu, zamestnanosti a prosperity;

27. zdôrazňuje potrebu zachovania prechodných opatrení na konsolidovanie a zlepšenie súčasnej úrovne rozvoja, ktorá by mohla klesnúť v prípade podstatného zníženia financovania po splnení daného cieľa; zdôrazňuje, že týmto by sa zabezpečilo rovnaké zaobchádzanie s regiónmi v podobnej situácii, čo by viedlo k efektívnej organizácii programov;

Utorok 14. decembra 2010

28. pripomína Komisii a členským štátom, že očakávania obyvateľov Európy vychádzajú z potrieb ľudí a predovšetkým z túžby po prístupe k primeranej infraštruktúre a ku kvalitným verejným službám, ktoré musia byť poskytované spravodlivo a za ceny, ktoré sú pre európskych občanov dostupné bez ohľadu na miesto kde žijú a pracujú; trvá na tom, že právo na rovnaké príležitosti je potrebné dodržiavať, a zdôrazňuje potrebu bezbariérového prístupu ku všetkým infraštruktúram a projektom financovaným zo štrukturálnych fondov;

29. zdôrazňuje, že na upevnenie vedomostí a inovácie ako hnacích síl budúceho hospodárskeho rastu a európskej konkurencieschopnosti treba zlepšovať kvalitu vzdelávania, využívať výsledky výskumu, podporovať inováciu a prenos vedomostí v celej únii, plne využívať informačné a komunikačné technológie, zabezpečiť, aby sa inovačné myšlienky využili v nových produktoch a službách, ktoré vytvárajú rast a kvalitné pracovné miesta a pomáhajú čeliť výzvam vyplývajúcim zo spoločenských zmien v Európe a vo svete, podporovať podnikanie, venovať prioritnú pozornosť potrebám používateľov a príležitostiam trhu a zabezpečiť dostupné a dostatočné financovanie, v rámci ktorého budú kľúčovú úlohu zohrávať štrukturálne fondy;

30. zdôrazňuje, že hospodárska, sociálna a územná súdržnosť poskytuje možnosť využiť celý potenciál výskumu, vývoja a inovácií a zabezpečiť vyššiu životnú úroveň obyvateľov Európy a väčšiu dôveru voči EÚ; selektívne a kombinované investície do výskumu, vývoja a inovácií musia zohľadniť kapacity a potenciály regiónov a miest a pomôcť rozvinúť kľúčové oblasti, ako elektronické zdravie, farmaceutický priemysel, doprava a logistika, životné prostredie, digitálny obsah, energetika a bezpečnosť, prostredníctvom programov rozvoja inštitúcií a budovania kapacít;

31. domnieva sa, že určitá časť prostriedkov vyčlenených na výskum, vývoj a inovácie v rámci politiky súdržnosti by sa mala využiť na dosiahnutie a udržanie úlohy svetového lídra v sektoroch, v ktorých už Európa má konkurenčnú výhodu, a v sektoroch, kde má nové príležitosti stať sa svetovým lídrom;

32. domnieva sa, že na konsolidáciu vnútorného trhu sú potrebné špecifické opatrenia na podnecovanie hospodárskej súťaže na úrovni EÚ, avšak bez vytvorenia nerovnováhy medzi členskými štátmi; domnieva sa, že takto je na úrovni EÚ možné dosiahnuť uspokojivú úroveň stability a hospodárskej prosperity;

33. odporúča členským štátom a Komisii, aby venovali väčšiu pozornosť podpore veľkých projektov presahujúcich dva alebo viaceré operačné programy s významným vplyvom na európskej úrovni, čo vytvorí pridanú hodnotu, vysokokvalitné pracovné príležitosti a zaručí udržateľný rozvoj regiónov;

34. domnieva sa, že politika súdržnosti by mala pokračovať podporou opatrení, ktoré vytvoria čo najväčší počet pracovných miest, čo umožní využiť miestne ľudské zdroje a zabezpečiť ich trvalý rozvoj, aby sa zaručila vysoká produktivita;

35. zastáva názor, že dosiahnutie hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti je nevyhnutnou podmienkou, ale že nestačí na zaručenie hospodárskej konkurencieschopnosti na svetovej úrovni, ktorá si vyžaduje podstatné investície do kľúčových oblastí ako energetika, životné prostredie, infraštruktúra, vzdelávanie, výskum a vývoj, tvorivý priemysel a služby, logistika a doprava;

*

* *

36. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Streda 15. decembra 2010

Predloženie pracovného programu Komisie na rok 2011

P7_TA(2010)0481

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o oznámení Komisie o pracovnom programe Komisie na rok 2011

(2012/C 169 E/05)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie o pracovnom programe Komisie na rok 2011 (KOM(2010)0623),
 - so zreteľom na najnovšiu rámcovú dohodu o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou, predovšetkým jej prílohu 4,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže je nevyhnutne dôležité, aby sa dialóg medzi Európskym parlamentom a Komisiou uskutočnil včas, aby bolo možné zamerať sa na stanovenie kľúčových strategických cieľov EÚ na nasledujúci rok a na ďalšie roky,
- B. keďže politické priority by mali byť zladené s dostupnými finančnými prostriedkami,
- C. keďže európska politika a činnosti vykonávané v súlade so zásadou subsidiarity ruka v ruke s politikou a činnosťami členských štátov môžu a musia mať skutočný vplyv, pokiaľ ide o pomoc občanom predvídať vývoj rýchlo sa meniacej spoločnosti a reagovať naň,
- D. keďže rok 2011 bude mať zásadný význam pre úspešnosť Únie v budúcnosti a prinesie dôležité výzvy pre Európsku komisiu a Úniu ako celok,
- E. keďže finančná kríza sa ešte stále citelne prejavuje na hospodárstvach členských štátov a keďže tak na úrovni jednotlivých štátov, ako aj celej EÚ sa musia uskutočniť zásadné úpravy; keďže úplná obnova si vyžaduje spoločnú európsku stratégiu pre udržateľný rast a tvorbu pracovných miest, ktorá sa opiera o potrebné právomoci a zdroje,
1. konštatuje, že tento pracovný program je prvým, ktorý sa má prijať podľa nového programového cyklu, a zdôrazňuje, že dialóg nadviazaný s Komisiou treba prehĺbiť, aby sa zlepšilo jasné prepojenie medzi politickými prioritami a rozpočtom na ich financovanie na európskej úrovni;
 2. naliehavo žiada Komisiu, aby sa zaviazala k vykonaniu realistického a funkčného programového plánovania, ktoré musí byť účinné, prenesené do reality a uskutočňované lepšie ako v minulosti; žiada tiež jasnejší harmonogram týkajúci sa najdôležitejších návrhov, ktoré majú byť predložené;
 3. naliehavo žiada Komisiu, aby čo najskôr prispôsobila *acquis* ustanoveniam článkov 290 a 291 ZFEÚ, a to podľa jasne stanoveného harmonogramu;

Úvod

4. vyzýva Komisiu konať tak, aby plne využívala svoje zákonné právomoci a politickú autoritu; konštatuje, že Európska únia nemôže efektívne fungovať, pokiaľ Komisia nenájde, nevyjadrí a nepodporí všeobecné záujmy Únie a občanov a nebude si účinne plniť povinnosť dohľadu nad uplatňovaním zmlúv a práva EÚ;

Streda 15. decembra 2010

5. konštatuje, že doterajšie úsilie vyvinuté na riešenie finančnej krízy a udržanie hospodárskej obnovy Európy zďaleka nedosiahlo potrebnú úroveň; a vyjadruje poľutovanie nad tým, že pracovný program nezahŕňa dodatočné opatrenia na vytvorenie väčšieho počtu pracovných miest; vyzýva preto Komisiu, aby poskytla svoju podrobnú odpoveď na to, ako budú jej iniciatívy a návrhy reagovať na výzvy;

6. je presvedčený, že EÚ sa musí bezodkladne zaoberať štrukturálnou reformou, aby zvýšila svoju konkurencieschopnosť a opäť naštartovala rast; domnieva sa tiež, že modernizácia infraštruktúry (vrátane širokopásmového pripojenia), zvýšené úsilie v oblasti výskumu, vývoja a inovácií, politika zabezpečujúca dostatočnú, hospodárnu a ekologickú energiu, inovácie a vývoj nových technológií a kvalita vzdelávania a odbornej prípravy predstavujú základné prvky tejto stratégie;

7. víta skutočnosť, že reforma európskeho hospodárskeho riadenia sa považuje za prioritu; varuje, že kým EÚ nebude schopná vyvinúť najmä v eurozóne dôveryhodné hospodárske riadenie spôsobilé zabezpečiť riadnu fiškálnu politiku a obnoviť rast, budúcnosť eura bude ohrozená; trvá na tom, že takáto reforma musí plne zohľadňovať pozíciu Parlamentu stanovenú v jeho uznesení z 20. októbra 2010 a jej účelom musí byť podpora hospodárskych a sociálnych cieľov Únie, ktoré sú uvedené v článku 3 Lisabonskej zmluvy;

8. pripomína, že Parlament a Rada, dve zložky rozpočtového orgánu, by mali byť rovnakou mierou zapojené do každej mobilizácie európskeho finančného stabilizačného mechanizmu; požaduje rýchle predloženie návrhov na to, aby sa mechanizmus na riešenie kríz stal trvalým (napr. Európsky menový fond), ďalej aby sa stratégia Európa 2020 plne začlenila do dlhodobého makroekonomického rámca, aby sa podnikli prvé kroky smerujúce k vzájomnej emisii časti štátneho dlhu a zavedeniu dlhopisov na tento účel, ako sa popisuje v predchádzajúcich správach Parlamentu, a aby sa zabezpečilo jediné vonkajšie zastúpenie eurozóny; uprednostňuje miernu zmenu zmluvy, ktorou sa stanoví právny základ pre tento mechanizmus, pred rozsiahlou zmenou zmluvy;

9. trvá na tom, že Komisia musí rýchlo predložiť návrhy na revíziu súčasného finančného rámca; uvádza, že viacročný finančný rámec (VFR) na obdobie po roku 2013 musí tiež odrážať rozšírenie rozsahu týchto povinností; vyzýva Komisiu, aby predložila ambiciózne investičný návrh s cieľom splniť ciele stratégie Európa 2020 a vytvoriť pracovné miesta, podporiť rast a zaručiť bezpečnosť európskych občanov; domnieva sa, že flexibilita tohto rámca bude veľmi dôležitá a rozpočet EÚ by mal umožniť mobilizovanie alternatívnych zdrojov financovania (vyčleňovanie, dlhopisy na projekty atď.);

10. pripomína, že na prijatie nariadenia o VFR je potrebný súhlas Parlamentu; vyzýva Komisiu, aby uľahčila rýchle prijatie medziinštitucionálnej dohody o úlohe Parlamentu pri príprave nasledujúceho VFR a rokovaniach o ňom;

11. dôrazne nabáda Komisiu, aby v júni 2011, v nadväznosti na prijatie pozície Parlamentu k novému VFR, predložila odvážne a inovatívne návrhy na zásadnú revíziu systému vlastných zdrojov s cieľom vytvoriť systém, ktorý bude spravodlivý, jasný, transparentný a neutrálny, pokiaľ ide o daňové zaťaženie občanov EÚ; je pevne presvedčený, že VFR a otázka vlastných zdrojov sú prepojené, malo by sa o nich rozhodovať súčasne, a to prostredníctvom otvorenej medziinštitucionálnej debaty s intenzívnym zapojením národných parlamentov, a nemožno ich ďalej odkladať;

12. zdôrazňuje, že kohézna politika predstavuje jeden z najvýznamnejších nástrojov EÚ, ktorými je možné reagovať na hospodársku krízu podporou investícií do reálneho hospodárstva; v tejto súvislosti víta prvé hodnotenie Komisie týkajúce sa vykonávania opatrení súvisiacich s kohézou politikou v rámci plánu hospodárskej obnovy Európy, čím sa len zdôrazňuje kľúčová úloha, ktorú táto politika zohráva v procese vyrovnávania sa s dôsledkami krízy; zdôrazňuje nespochybniteľné prepojenie kohéznej politiky so všetkými tromi najdôležitejšími prioritami stratégie Európa 2020, a to prostredníctvom zabezpečenia vyššieho inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu a zároveň podpory harmonického rozvoja vo všetkých 271 regiónoch Únie;

Obnovenie rastu pre pracovné miesta: zvýšenie dynamiky do roku 2020

13. berie na vedomie zavedenie tzv. európskeho semestra; domnieva sa, že výbory Parlamentu musia zohrávať dôležitejšiu úlohu, aby preukázali svoju odbornosť tým, že budú predkladať „koncoročné správy“ o pokroku v plnení dôležitých cieľov, na ktoré by nadväzovali (spoločné) uznesenia politických skupín;

Streda 15. decembra 2010

14. ltuje, že návrhy týkajúce sa európskeho semestra a balík v oblasti riadenia poskytujú málo priestoru pre európsku demokratickú kontrolu, a trvá na intenzívnej účasti Parlamentu v oboch otázkach;

Finančná regulácia: dokončenie reformy

15. vyzýva Komisiu, aby čo najskôr predostrela návrhy na prepracovanie smernice o zneužívaní trhu a smernice o trhu s finančnými nástrojmi; poznamenáva, že Komisia musí mať na pamäti možný kumulatívny účinok návrhov, ktoré predkladá, aby zabezpečila, že sa prostredníctvom nich zvýši stabilita, transparentnosť a zodpovednosť finančného sektora a jeho schopnosť slúžiť reálnej ekonomike, pokiaľ ide o rast a pracovné miesta;

16. požaduje, aby sa legislatívna iniciatíva týkajúca sa riešenia krízy v bankovom sektore koordinovala s pravidlami politiky hospodárskej súťaže s cieľom vytvoriť komplexný rámec krízového manažmentu, ktorý by sa vzťahoval tak na súkromné, ako aj verejné subjekty a chránil by daňovníkov; je presvedčený, že revízia nariadenia o úverových ratingových agentúrach by sa mala zaoberať aj nedostatkom hospodárskej súťaže v sektore a žiada Komisiu, aby konala, pokiaľ ide o nedávnu žiadosť Parlamentu o preskúmanie možností zriadiť nezávislú európsku úverovú ratingovú agentúru a dosiahnuť intenzívnejšie zapojenie nezávislých verejných subjektov do vydávania ratingov;

Inteligentný rast

17. vyzýva Komisiu, aby predložila komplexný akčný plán s časovým plánom a cieľmi, pokiaľ ide o vytvorenie jednotného trhu s elektronickým obsahom a službami, a to v záujme otvorenej a prosperujúcej digitálnej spoločnosti a prekonania digitálnych rozdielov;

18. zdôrazňuje, že digitálny program a investície do IKT majú zásadný význam pre dlhodobú konkurencieschopnosť Európy, a naliehaivo žiada členské štáty a Komisiu, aby naďalej uvádzali na trh siete ďalšej generácie a zabezpečovali prístup k nim prostredníctvom pokračujúcej liberalizácie vnútorného trhu komunikačných služieb s cieľom podporiť inovácie v EÚ;

19. dôrazne nabáda Komisiu, aby v rámci 8. rámcového programu po preskúmaní v polovici obdobia podporila znalosti a inovácie, a pripomína, že je veľmi dôležité, aby Parlament mal možnosť vyjadriť svoje vlastné priority pred prijatím 8. rámcového programu v roku 2012;

20. víta zámer Komisie v súvislosti s iniciatívou Inovácia v Únii, ktorý bude zahŕňať preskúmanie štátnej pomoci pre rámcové programy v oblasti výskumu a vývoja a inovácií pri súčasnom posilnení úlohy EIB a rizikového kapitálu; uznáva tiež úlohu, ktorú môže verejné obstarávanie zohrávať v stimulovaní inovácií;

21. naliehaivo žiada Komisiu, aby znížila byrokráciu vo svojich programoch v oblasti výskumu a vývoja a zvýšila účasť inovatívnych firiem na projektoch; domnieva sa, že Komisia by mala ďalej presadzovať verejno-súkromné partnerstvá na podporu európskeho výskumu, vývoja a inovácií;

22. zdôrazňuje, že novým viacročným programom po roku 2013 v oblasti vzdelávania, kultúry, audiovizízie, mládeže a občianstva, ktoré by sa mali predložiť v roku 2011, je potrebné prisúdiť dôležité miesto; domnieva sa, že akcie a opatrenia prijaté v rámci týchto programov by mali zodpovedať potrebám európskych občanov a mali by vychádzať z primeraného a účinného rozpočtového rámca; domnieva sa, že iniciatíva Mládež v pohybe podčiarkuje dôležitosť týchto programov;

Udržateľný rast

23. zdôrazňuje strategický význam hlavnej iniciatívy týkajúcej sa efektívneho využívania zdrojov a naliehaivo žiada Komisiu, aby urýchlene vypracovala ambiciózny návrh zameraný na dosiahnutie záväzných cieľov a konkrétnych ukazovateľov v rámci stratégie Európa 2020 – európskeho semestra politickej koordinácie; a vyzýva Komisiu, aby predložila právne predpisy týkajúce sa ďalšieho znižovania emisií EÚ;

Streda 15. decembra 2010

24. domnieva sa, že je potrebné prioritne sa zamerať na riadne a funkčné vykonávanie súčasných legislatívnych nástrojov, ako napríklad tretieho energetického balíka, a plne podporuje iniciatívy v oblasti stratégie 2050, inteligentných sietí a bezpečnosti dodávok;
25. zdôrazňuje, že na to, aby bol hospodársky rast udržateľný, má bezpečnosť dodávok energie kľúčový význam pre zaistenie neprerušovaných dodávok, dodržiavania zmluvných dojednaní, zachovania spravodlivých trhových cien a predchádzania závislosti od veľmi malého počtu výrobcov;
26. je presvedčený, že po oznámení o novej priemyselnej politike pre Európu by mali nasledovať účinné opatrenia, najmä na dosiahnutie žiaduceho prechodu k nízkouhlíkovému a udržateľnému hospodárstvu a na zabezpečenie toho, aby sa dosiahol cieľ 20 % energetickej účinnosti v EÚ;
27. zdôrazňuje, že zmierňovanie zmeny klímy a prispôsobovanie sa jej je vysokou prioritou, čo prospeje aj konkurencieschopnosti európskeho priemyslu a MSP;
28. víta kľúčové priority, pokiaľ ide o uverejnenie bielej knihy, a naliehavo žiada Komisiu, aby urýchlila prípravu revízie usmernení TEN-T a ich modernizovaných mechanizmov financovania v súlade so stratégiou Európa 2020 a revíziou rozpočtu EÚ;
29. od začiatku trvá na tom, že výsledkom reformného procesu SPP musí byť silná, spravodlivá, skutočne spoločná a multifunkčná politika, ktorá bude plniť očakávania spotrebiteľov a producentov a účinným spôsobom zabezpečovať verejné statky, predovšetkým potravinovú bezpečnosť, a zaručovať sebačnosť EÚ v oblasti potravín;
30. pripomína, že v uznesení z 8. júla 2010 o budúcnosti spoločnej poľnohospodárskej politiky po roku 2013 naliehavo požadoval, aby sa prostriedky pridelené SPP v rozpočtovom roku 2013 prinajmenšom zachovali v rovnakej výške aj v ďalšom finančnom programovom období;
31. žiada, aby bol dovoz poľnohospodárskych produktov z tretích krajín do EÚ povolený len vtedy, ak boli vyrobené v súlade s európskymi normami v oblasti ochrany spotrebiteľov, dobrých životných podmienok zvierat a ochrany životného prostredia a minimálnymi sociálnymi normami; naliehavo žiada, aby uzatváranie dvojstranných alebo viacstranných obchodných dohôd nebolo na úkor poľnohospodárskych producentov z EÚ;
32. v súvislosti s nálezom uvedeným v správe Dvora audítorov, ktorý sa týka reformy trhu s cukrom, nalieha na Komisiu, aby prehodnotila svoje postupy posudzovania vplyvu a tým zaručila, aby sa pri príprave všetkých hodnotení používali najlepšie a najaktuálnejšie informácie, čo bude mať zásadný význam pri posudzovaní vplyvu budúcich dvojstranných obchodných dohôd na kľúčové oblasti hospodárstva EÚ;
33. víta očakávané návrhy Komisie zamerané na vykonávanie integrovanej námornej politiky (INP), napríklad návrh rámca námorného priestorového plánovania a oznámenie o trvalo udržateľnom raste v pobrežných regiónoch a námorných odvetviach, ako aj oznámenie o integrácii námorného dozoru; zdôrazňuje však, že financovanie realizácie INP sa musí zaručiť z rozpočtu Spoločenstva, a to tak, že naň budú pomerným dielom prispievať všetky sektory, ktorých sa táto politika týka;

Inkluzívny rast

34. domnieva sa, že inkluzívny rast možno budovať len na základe rovnakého zaobchádzania so všetkými pracovníkmi na pracovisku a rovnakých podmienok pre všetky podniky; je presvedčený, že pracovný program Komisie by mal zahŕňať návrhy na zaručenie týchto zásad, a trvá na tom, že v legislatívnom návrhu týkajúcom sa realizácie vysielania pracovníkov, ako sa predpokladá v oznámení o akte o jednotnom trhu, sa musí objasniť výkon základných sociálnych práv;
35. žiada Komisiu, aby predložila návrh o finančnej účasti zamestnancov na zisku spoločnosti;

Streda 15. decembra 2010

36. vyzýva Komisiu, aby vo svojich správach k iniciatívam nazvaným Nové zručnosti a nové pracovné miesta a Platforma na boj proti chudobe zohľadnila osobitné ťažkosti, s ktorými sa stretávajú ženy, a konkrétne aby presadzovala rovnosť na pracovisku ako prostriedok boja proti chudobe a povzbudzovala ženy k podnikaniu prostredníctvom uplatňovania opatrení zameraných na výmenu najlepších postupov;
37. je pevne presvedčený, že, že prekonanie rodových rozdielov v odmeňovaní zostáva naďalej reálnou výzvou, ktorú treba prekonať, a opakuje požiadavky pre Komisiu uvedené v uznesení Parlamentu z roku 2008, aby Parlamentu predložila legislatívny návrh revízie platných právnych predpisov týkajúcich sa uplatňovania zásady rovnakého odmeňovania mužov a žien pri zohľadnení odporúčaní uvedených v prílohe k jeho uzneseniu z roku 2008;
38. vyzýva Komisiu, aby venovala pozornosť názorom sociálnych partnerov v oblasti dôchodkov a zaručila, že v bielej knihe sa odrazia očakávania oboch zložiek tohto odvetvia vrátane posilnenia prvého piliera;
39. víta reformu portálu EURES pre pracovnú mobilitu, vďaka ktorému majú mladí pracovníci lepší prístup k informáciám a poradenstvu v oblasti práce, ľutuje však, že tento návrh bol odložený na rok 2012, hoci mladí ľudia ho potrebujú už dnes;
40. požaduje vyššiu účinnosť a lepšie výsledky, pokiaľ ide o dve hlavné agentúry EÚ pôsobiace v oblasti vzdelávania – Cedefop (Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania) a ETF (Európska nadácia pre odborné vzdelávanie);

Využití' potenciál jednotného trhu v záujme rastu

41. dôrazne podporuje väčšiu integráciu trhu zameranú na významné a pretrvávajúce medzery, ktoré identifikoval profesor Monti, a posilnenie dôvery európskych občanov, pracovníkov, malých podnikov a spotrebiteľov; hoci víta uverejnenie zákona o jednotnom trhu, zároveň si myslí, že návrhy by mali byť ambicióznejšie a konkrétnejšie; vyzýva Komisiu, aby čo najskôr predložila jasné priority a legislatívne návrhy;
42. požaduje modernizáciu legislatívneho rámca EÚ pre verejné obstarávanie prostredníctvom harmonizácie smerníc a dohody o verejnom obstarávaní a vyzýva na zavedenie jednoznačnejšieho časového plánu na budúci rok;
43. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila konzistentný prístup medzi právnym nástrojom v oblasti európskeho zmluvného práva a smernicou o právach spotrebiteľa; považuje za nevyhnutné, aby sa jasná stratégia Komisie v oblasti spotrebiteľskej politiky naliehavo riešila integrovaným spôsobom už v roku 2011, a nie až v roku 2014, ako sa v súčasnosti navrhuje;
44. podporuje revíziu smernice o balíku cestovných služieb a preskúmanie smernice o všeobecnej bezpečnosti výrobkov s osobitným zreteľom na dohľad nad trhom;
45. zdôrazňuje potrebu efektívneho právneho rámca pre bezpečnosť výrobkov v EÚ; podporuje preskúmanie smernice o všeobecnej bezpečnosti výrobkov, ktoré si vyžaduje stanovenie jasnejšieho časového plánu, v súlade s preskúmaním nového legislatívneho rámca (NLF); vyzýva Komisiu, aby preskúmala systém označovania CE s cieľom zabezpečiť, že označenie CE môžu spotrebiteľia považovať za značku bezpečnosti;
46. zdôrazňuje, že pre revitalizáciu jednotného trhu sú nevyhnutné iniciatívy v oblasti občianskeho práva; podporuje akcie Komisie, pokiaľ ide o občiansku spravodlivosť, a vyzýva na lepšie začlenenie zásad elektronickej justície do nástrojov občianskeho práva;
47. žiada, aby sa definitívne vyriešili problémy okolo vytvorenia európskeho patentu a aby Komisia v prípade potreby predložila návrh na posilnenú spoluprácu;

Streda 15. decembra 2010

48. vyjadruje hlboké poľutovanie nad nedostatočnou legislatívnou iniciatívou v oblasti kabotáže a nad odložením prístupu na železničný trh vrátane otvorenia trhu pre domácich cestujúcich na rok 2012; pripomína pevné presvedčenie Parlamentu, že sa musí zachovať a rozvíjať komplexná politika v oblasti práv cestujúcich v Európe;

Presadzovanie občianskej agendy: sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť

49. je veľmi znepokojený skutočnosťou, že neexistujú žiadne konkrétne návrhy o základných právach ani návrhy horizontálnej smernice o nediskriminácii a že otázka nediskriminácie sa v programe ani neuvádza; vyzýva Komisiu, aby pružne zareagovala a odblokovala smernicu o nediskriminácii;

50. žiada návrh oznámenia o posilnenej solidarite v rámci EÚ v oblasti azylu, ľutuje však, že neexistujú návrhy právnych predpisov o azyle, pričom má na zreteli, že Únia by mala spoločnú azylovú politiku zaviesť do roku 2012;

51. žiada návrhy v oblasti migrácie; pripomína, že správne fungovanie navrhovaného systému vstup/výstup bude závisieť od úspechu systémov VIS a SIS II, aj keď systém SIS II ešte nefunguje naplno;

52. zdôrazňuje potrebu ambiciózneho politiky v oblasti základných práv po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy a potrebu čo najväčšej účinnosti základných práv uvedených v charte; žiada Komisiu, aby zabezpečila súlad každej právnej iniciatívy so základnými právami a aby zaručila, že každý členský štát bude pri vykonávaní právnych predpisov EÚ chartu dodržiavať; žiada posilnenie schopností sledovať porušenia Charty základných práv a uplatňovať proti nim zmluvné mechanizmy;

53. zdôrazňuje, že v boji proti terorizmu a organizovanému zločinu by sa mali plne rešpektovať práva a slobody občanov EÚ a že pre rozvíjanie dôveryhodnej a účinnej bezpečnostnej politiky majú zásadný význam ochrana údajov a právo na právnu nápravu; domnieva sa, že zvyšujúce sa množstvo trestných činov si vyžaduje viac plánov Spoločenstva v oblasti organizovaného zločinu a počítačovej bezpečnosti;

54. víta návrh týkajúci sa práv obetí zločinu a predovšetkým práva na právnu pomoc a právne poradenstvo, ale ľutuje, že to je jediné navrhované opatrenie; žiada jasný časový plán pre zostávajúce opatrenia v rámci plánu procesných práv;

55. víta nový komplexný právny rámec pre ochranu osobných údajov v EÚ, ktorý sa začne uplatňovať od roku 2011; zdôrazňuje, že dôkladne preskúma všetky návrhy vrátane systému PNR v EÚ a programu EÚ na sledovanie financovania terorizmu, aby zaistil ich súlad so základnými právami;

56. víta návrhy v oblasti občianskeho práva, ale žiada Komisiu, aby s cieľom dosiahnuť rovnaké normy pre občanov EÚ vo všetkých členských štátoch zväzila urýchlenie revízie *acquis* v oblasti občianskeho a trestného práva a aby o tom informovala Parlament;

57. podporuje iniciatívy zamerané na zosúladenie pracovného a rodinného života okrem iného prostredníctvom opatrení týkajúcich sa minimálnej rodičovskej dovolenky a presadzovania pružnej organizácie práce pre ženy a mužov, ako aj podpory opatrujúcich osôb, aby mohli spojiť zamestnanie s opatrovaním;

58. vyjadruje poľutovanie nad oneskorením Komisie pri predkladaní legislatívnych návrhov v oblasti prispôsobenia súčasného *acquis* v oblasti policajnej a súdnej spolupráce v trestných veciach Lisabonskej zmluve, ktoré je prioritou v oblasti slobôd, spravodlivosti a vnútorných vecí;

59. domnieva sa, že po prijatí Lisabonskej zmluvy je nevyhnutná revízia právneho rámca, a s poľutovaním vníma skutočnosť, že táto revízia sa plánuje až na obdobie rokov 2012 – 2013; trvá na tom, že všetky agentúry v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí (SVV) musia byť efektívne, a predovšetkým musia niesť zodpovednosť;

Streda 15. decembra 2010

Európa vo svete: zvyšovanie našej váhy na svetovej scéne

60. zdôrazňuje, že presadzovanie ľudských práv na celom svete je kľúčovým cieľom Európskej únie na svetovej scéne a že lepšie obchodné vzťahy a väčšia rozvojová pomoc môžu podporiť pokrok v tejto oblasti;
61. žiada Komisiu, aby udržiavala proces rozšírenia v pohybe;
62. zdôrazňuje, že v nasledujúcich oblastiach by boli vítané tieto nové iniciatívy:
- úloha EÚ v boji proti terorizmu s cieľom obmedziť rozširovanie zbraní hromadného ničenia,
 - rozvoj európskeho obranného priemyslu a európske ambície v oblasti obrannej politiky v dlhodobom horizonte (2020),
 - odzbrojenie a globálne riadenie,
 - stratégia vo vzťahu ku krajinám tzv. skupiny BRIC (Brazília, Rusko, India, Čína),
 - preskúmanie Únie pre Stredozemie vzhľadom na súčasnú patovú situáciu,
 - revitalizácia Transatlantickej hospodárskej rady a prípadne tiež spoločné preskúmanie strategickej bezpečnosti v nadväznosti na nové strategické preskúmanie NATO;
63. zastáva názor, že na to, aby mohla EÚ účinne šíriť svoje hodnoty a zásady a prispievať k politickej stabilite a hospodárskemu rozvoju vo svojom susedstve, musí podporovať mladé demokracie v celej Európe a posilňovať vzťahy so svojimi partnermi; vyzýva Komisiu, aby dokončila revíziu európskej susedskej politiky s cieľom zabezpečiť lepší súlad cieľov politiky a finančných nástrojov; domnieva sa, že podmienky súvisiace s ľudskými právami a demokraciou by sa mali vo vzťahu k susedným krajinám posilniť;
64. vyzýva Komisiu, aby zvýšila prioritu otázky potravinovej bezpečnosti v celej Afrike; zdôrazňuje potrebu posilniť odvetvie poľnohospodárstva v Afrike udržateľným spôsobom; v tejto súvislosti naliehavo vyzýva Komisiu, aby zabezpečila lepší prístup chudobných obyvateľov Afriky k úverovým a finančným službám; naliehavo vyzýva Komisiu, aby presadzovala opatrenia na zvýšenie objemu vnútrokontinentálneho afrického obchodu vrátane lepších podporných balíkov pre regionálne hospodárske spoločenstvá a na zlepšenie infraštruktúry na celom africkom kontinente;
65. vyzýva Komisiu, aby každoročne poskytla správu o pokroku EÚ v dosahovaní rozvojových cieľov tisícročia do roku 2015 a aby zaviedla opatrenia, ktorými zaistí, že členské štáty splnia svoje záväzky poskytovať 0,7 % HDP na oficiálnu rozvojovú pomoc, a aby takéto záväzky monitorovala;
66. zdôrazňuje, že v kontexte prebiehajúcich rokovaní o dohodách o hospodárskom partnerstve by sa malo opäť zameriavať na rozvojový rozmer;
67. vyzýva Komisiu, aby sa aktívne zaslazovala o hmatateľný pokrok v prebiehajúcich rokovaniach WTO s cieľom čo najskôr uzavrieť kolo rokovaní z Dauhy; trvá na tom, že posilnenie existujúcich a uzatváranie nových bilaterálnych a regionálnych dohôd o voľnom obchode má význam, no malo by sa posudzovať ako doplnková stratégia, a nie ako alternatíva multilaterálneho rámca;
68. pripomína, že viacstrannosť musí zostať prvotnou prioritou EÚ, a žiada, aby sa v prebiehajúcich a nových rokovaniach o obchode dodržiavala zásada osobitného a diferencovaného zaobchádzania s rozvojovými krajinami; pevne verí, že účinný a reformovaný viacstranný obchodný rámec je potrebný na vybudovanie vyváženého a spravodlivejšieho hospodárskeho systému ako súčasť novej svetovej správy v službách rozvoja a odstraňovania chudoby;

Streda 15. decembra 2010

69. zdôrazňuje, že tovar dovážaný z tretích krajín by sa mal dostať na trh EÚ len v tom prípade, ak je v súlade s európskymi zásadami ochrany spotrebiteľa; domnieva sa, že v rámci medzinárodných rokovaní by Komisia mala trvať na tom, že naši obchodní partneri musia dodržiavať európske environmentálne, sociálne a pracovné normy;

70. vyzýva, aby do medzinárodných dohôd o obchode, ktoré podpisuje EÚ, bola začlenená doložka o sociálnej zodpovednosti podnikov; domnieva sa, že to musí zahŕňať podávanie správy a zabezpečenie transparentnosti podnikov a náležitú starostlivosť podnikov a skupín podnikov, prešetrovanie v prípade porušenia záväzkov týkajúcich sa tejto zodpovednosti a lepší prístup k súdom pre obeť konania podnikov;

71. žiada Komisiu, aby predložila legislatívnu iniciatívu podobnú novému zákonu USA o tzv. nerastoch z konfliktných oblastí s cieľom posilniť transparentnosť a dobrú správu v ťažobnom priemyselnom odvetví v rozvojových krajinách; vyzýva Komisiu, aby posilnila boj proti korupcii v krajinách, ktoré porušujú ľudské práva a nedodržiavajú zásady dobrej správy vecí verejných;

Od vkladov k výsledkom: čo najlepšie využívanie politických nástrojov EÚ

72. vyzýva Komisiu, aby urýchlene predložila návrhy na zmenu a doplnenie nariadenie o úrade OLAF;

73. zdôrazňuje, že Komisia by mala otvorenejšie prispievať k pozitívnemu postojovi voči národným vyhláseniam o hospodárení (NMD), ktoré podpisujú ministri financií; zdôrazňuje, že Komisia by mala naliehať na členské štáty, aby vydali národné vyhlásenia o hospodárení; žiada zavedenie komplexných a užívateľsky vyhovujúcich internetových databáz;

74. požaduje preto systematické, pravidelné a nezávislé hodnotenia programov EÚ, čo sa týka tak vnútorných politík, ako aj rozvojovej pomoci, aby sa zabezpečilo, že dosahujú požadované výsledky nákladovo efektívnym spôsobom, a to s cieľom:

— zohľadniť pripomienky Parlamentu uvedené v jeho uzneseniach o absolutóriu,

— umožniť strategickejší horizontálny pohľad na poznatky z rôznych vykonaných hodnotení, ako aj na výkonnosť Komisie;

75. je pevne presvedčený o tom, že správna a včasná transpozícia a vykonávanie európskych smerníc je mimoriadne dôležité z hľadiska odbúrania nedôvery občanov k aktivitám EÚ; domnieva sa, že si to vyžaduje účinnú spoluprácu medzi Komisiou a členskými štátmi;

76. naliehavo žiada zjednodušenie právnych predpisov EÚ a zdôrazňuje, že posudzovanie vplyvu, ktoré prebieha pred prijatím právneho predpisu, sa musí využívať neustranne a efektívne, pričom sa zohľadní vykonávanie; rozhodne podporuje neustávajúce úsilie Komisie týkajúce sa projektu inteligentnej regulácie;

77. víta skutočnosť, že Komisia bude vo svojich posudzovaniach vplyvu venovať viac pozornosti aspektom konkurencieschopnosti, a zdôrazňuje význam hodnotenia kumulatívnych vplyvov viacerých právnych predpisov na konkurencieschopnosť (tzv. kontroly účelnosti);

*

* *

78. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládám a parlamentom členských štátov.

Streda 15. decembra 2010

Budúcnosť strategického partnerstva medzi EÚ a Afrikou a tretí samit EÚ – Afrika

P7_TA(2010)0482

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o budúcnosti strategického partnerstva medzi EÚ a Afrikou v súvislosti s tretím samitom EÚ – Afrika

(2012/C 169 E/06)

Európsky parlament,

- so zreteľom na vyhlásenie z Tripolisu, ktoré vydali hlavy štátov a vlád 30. novembra 2010,
 - so zreteľom na vyhlásenie pred samitom Európskeho a panafrického parlamentu z 27. novembra 2010,
 - so zreteľom na články 177 až 181 Zmluvy o Európskej únii,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže partnerstvo medzi Afrikou a EÚ sa zakladá na vzájomnom záujme na využívaní ich spoločného potenciálu,
- B. keďže vyhlásenie z Tripolisu vyjadruje vôľu jednotlivých vedúcich predstaviteľov upevniť strategické partnerstvo, ktoré bolo vytvorené pred tromi rokmi, medzi oboma kontinentmi v snahe riešiť spoločné výzvy a podporiť udržateľný hospodársky rast v prospech všetkých v Afrike,
- C. keďže EÚ poskytuje viac než polovicu rozvojovej pomoci a naďalej je najdôležitejším obchodným partnerom Afriky,
- D. keďže Afrika diverzifikuje svoje partnerstvá, najmä s najväčšími krajinami v Ázii a Latinskej Amerike,
1. víta prijatie strategického akčného plánu na roky 2010 – 2013 a jeho partnerstvo a dúfa, že prispeje k pridanej hodnote vo vzťahu k dohode z Cotonou a Stredozemskej únii a že je vyjadrením ambiciózneho prístupu ku vzťahom medzi kontinentmi;
 2. zdôrazňuje, že základné zásady spoločnej stratégie Afriky a EÚ by sa mali vytvoriť tak, aby podporovali trvalé potreby rozvojových krajín s cieľom bojovať proti chudobe, zaručovať slušný príjem a živobytie, ako aj dodržiavanie základných ľudských práv vrátane sociálnych, ekonomických a environmentálnych práv;
 3. dúfa, že ťažkosti, ktoré vznikli pri vykonávaní prvého akčného plánu na roky 2008 – 2010 budú poučné a dúfa, že zámery vyjadrené v zásade v záverečnom vyhlásení hláv štátov a vlád budú zrealizované;
 4. so záujmom poznamenáva, že africký súkromný sektor a africká občianska spoločnosť by mohli prispievať k stratégii oveľa účinnejšie ako doteraz;

Streda 15. decembra 2010

Partnerstvo 1. Mier a bezpečnosť

5. uznáva význam rozmeru regionálnej integrácie pre rast a rozvoj a osobitne zdôrazňuje záväzok, ktorý bol prijatý vo vyhlásení z Tripolisu v súvislosti s tým, aby sa v plnej miere sfunkčnila africká mierová a bezpečnostná štruktúra (ASPA) v úzkej spolupráci s regionálnymi organizáciami;
6. víta pokrok dosiahnutý v realizácii africkej mierovej a bezpečnostnej štruktúry s cieľom riešiť otázky súvisiace s mierom a bezpečnosťou na africkom kontinente; zdôrazňuje v tejto súvislosti význam poskytnutia predvídateľného a udržateľného financovania afrických operácií podporujúcich mier, potrebu budovania miestnych reaktívnych kapacít a odhodlanie chrániť civilistov v ozbrojených konfliktoch;
7. zastáva názor, že politika v oblasti predchádzania konfliktom je základným predpokladom trvalého mieru a štrukturálne príčiny konfliktov by sa mali riešiť vytvorením politiky trvalo udržateľného rozvoja s cieľom plniť základné potreby afrického obyvateľstva a bojovať proti nezamestnanosti a sociálnej a hospodárskej nespravodlivosti;
8. domnieva sa, že prijatie nového amerického zákona o nerastoch z konfliktných oblastí je veľkým krokom vpred v boji proti nezákonnej ťažbe nerastných surovín v Afrike, ktorá podnecuje občianske vojny a konflikty; zastáva názor, že Komisia a Rada by mali predložiť podobné návrhy na zabezpečenie vysledovateľnosti nerastných surovín dovážaných na trh EÚ, pričom zohľadnia Iniciatívu pre transparentnosť v ťažobnom priemysle (EITI);

Partnerstvo 2. Demokratická správa verejných vecí a ľudské práva

9. vyzýva EÚ a Africkú úniu, aby spoločne riešili kľúčové otázky spoločného záujmu, akými sú reakcie na politickú krízu a podporu hospodárskej správy s cieľom formulovať spoločné riadiace programy prostredníctvom novozaloženej platformy pre dialóg o správe a ľudských právach;
10. víta spoločný záväzok EÚ a Afriky podporovať zásady, ktoré zahŕňajú dodržiavanie ľudských práv, demokratické zásady, právny štát a odsúdenie všetkých foriem terorizmu;
11. poznamenáva, že hlavy štátov a vlád vo svojom vyhlásení uvádzajú, že „sú zjednotení (...) v ochrane ľudských práv na oboch kontinentoch“; zdôrazňuje zásadu univerzálnej týchto práv, ktoré musia byť osobitne dodržiavané v činnostiach plánovaných v rámci partnerstva pre demokratickú správu a ľudské práva;
12. vyjadruje veľké poľutovanie nad skutočnosťou, že napriek našim opakovaným záväzkom k demokratickej správe a ľudským právam bol Robert Mugabe pozvaný a aktívne sa zúčastnil na treťom samite Afrika – EÚ; vyzýva všetkých účastníkov, aby v budúcnosti zaujali pevnejší politický postoj, s cieľom vyslať jasný signál o našej pevnej viere v zásady právneho štátu a demokracie;
13. naliehaovo žiada, aby sa všetky činnosti viedli v rámci podmienok rôznych partnerstiev bez diskriminácie na základe pohlavia, rasového alebo etnického pôvodu, náboženstva alebo presvedčenia, postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie alebo na základe ochorenia HIV/AIDS;
14. schvaľuje výzvu panafrického parlamentu adresovanú všetkým krajinám Africkej únie, aby ratifikovali Chartu Africkej únie o demokracii, voľbách a správe;
15. zdôrazňuje výzvu predsedu Európskej Rady Hermana Van Rompuya adresovanú vedúcim africkým predstaviteľom, aby podporili Medzinárodný trestný súd a aby v plnej miere dodržiavali zásady boja proti beztrestnosti;
16. naliehaovo žiada EÚ a AÚ, aby sa zaviazali k spolupráci s cieľom zabezpečiť lepšiu africkú a európsku spoluprácu v rámci príslušných medzinárodných orgánov vrátane OSN;

Streda 15. decembra 2010

Partnerstvo 3. Obchod, regionálna integrácia a infraštruktúra

17. víta dohodu medzi EÚ a AÚ na zapojení sa do politického dialógu s cieľom nájsť riešenia spoločných problémov v oblasti dohôd o hospodárskom partnerstve; uznáva, že regionálna integrácia, obchod a investície sú kľúčovými pre hospodársku stabilitu a udržateľný rozvoj;

18. nalieha, aby EÚ a AÚ, aby spolupracovali na trvalo udržateľnej ťažbe surovín, najmä prostredníctvom zamerania sa na budovanie kapacít, správu, rozvoj infraštruktúry, investície, geologické znalosti a zručnosti a transparentnosť zmlúv o ťažbe; v tejto súvislosti vyzýva na zavedenie environmentálne založených a sociálne udržateľných politík v oblasti surovín, ktoré slúžia aj k dobru miestneho obyvateľstva;

19. nalieha, aby všetky členské štáty Africkej únie, aby uľahčili zavedenie právneho a daňového rámca, ktorý vedie k stimulácii hospodárskeho rastu a prilákaniu priamych zahraničných investícií na jednej strane a k potlačeniu korupcie a zníženiu byrokratickej záťaže a zlej správy na strane druhej;

20. nalieha, aby afrických predstaviteľov a predstaviteľov EÚ, aby plnili záväzky z Tripolisu a stratégiu použili ako nástroj, ktorým sa posilní vnútrokontinentálny obchod Afriky, vrátane lepších podporných balíkov pre regionálne hospodárske spoločenstvá a na zlepšenie infraštruktúry v rámci afrického kontinentu;

Partnerstvo 4. Rozvojové ciele tisícročia

21. konštatuje, že záväzok krajín Európskej únie poskytovať 0,7 % svojho HDP do roku 2015 bol obnovený a že je dôležitý, ak chceme dosiahnuť rozvojové ciele tisícročia do roku 2015;

22. bude sa snažiť zabezpečiť, najmä na to, aby bolo dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia ústredným vo vykonávaní všetkých partnerstiev;

23. pripomína, že osobitné činnosti v oblasti materského, novorodeneckého a detského zdravia, pohlaví, vzdelávania, územnej politiky a udržateľného rozvoja, prístupu k vode a hygienickým zariadeniam a zdravotne postihnutých ľudí sú pre dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia kľúčové; podporuje pokračovanie v programoch v oblasti vzdelávania a zdravia;

24. zdôrazňuje, že je potrebné zaručiť potravinovú bezpečnosť v celej Afrike a trvalo udržateľným spôsobom posilniť poľnohospodársky sektor a sektor rybolovu v Afrike, najmä pokiaľ ide o malé farmy a rybárov;

25. pripomína dominantnú úlohu, ktorú v afrických národných hospodárstvách zohráva poľnohospodárstvo; preto zdôrazňuje ústrednú úlohu harmonizácie zdravotných a rastlinolekárskeho noriem, ako aj budovanie kapacít v africkom poľnohospodárskom odvetví;

26. ľutuje, že na samite sa nenastolila otázka aktuálneho získavania poľnohospodárskej pôdy v Afrike niektorými zahraničnými investormi podporovanými vládou, ktorá by mohla ohroziť miestnu potravinovú bezpečnosť a mať vážne a ďalekosiahle následky, ak sa nebude náležite riešiť;

27. je presvedčený, že vedúci predstavitelia Afriky a EÚ by mali preukázať skutočné odhodlanie zaviesť mechanizmus, ktorý by zastavil nezákonný únik kapitálu a daňové úniky, podporil úplnú transparentnosť a podávanie správ o jednotlivých krajinách a zvýšil medzinárodný tlak na všetky jurisdikcie, ktoré by mohli umožňovať vyhýbanie sa daniam a daňové úniky v Afrike;

Partnerstvo 5. Energie

28. domnieva sa, že energia z obnoviteľných zdrojov je životne dôležitá pre hospodársky a sociálny rozvoj Afriky a poukazuje na výzvu predsedu Barrosa na uskutočnenie energetickej zelenej revolúcie v Afrike;

Streda 15. decembra 2010

29. víta program Afrika – EÚ pre obnoviteľné energie a politické ciele dohodnuté na stretnutí na vysokej úrovni o energiách vo Viedni v septembri 2010, ktoré majú byť dosiahnuté do roku 2020 vrátane prístupu k moderným a udržateľným energetickým službám pre ďalších 100 miliónov Afričanov, zdvojnásobenia kapacity cezhraničných prepojení elektrického vedenia v Afrike a zdvojnásobenia využívania zemného plynu v Afrike a zvýšenia miery využívania obnoviteľnej energie v Afrike a zlepšovania energetickej účinnosti v Afrike vo všetkých odvetviach;

Partnerstvo 6. Zmena klímy

30. vyzýva EÚ a AÚ, aby spojili svoje úsilie o zníženie objemu emisií z odlesňovania a klčovania lesov;

31. pripomína EÚ záväzok vo výške 7,2 miliardy EUR v rokoch 2010 – 2012 na urýchlené projekty a iniciatívy v oblasti zmeny klímy, z ktorého značná časť bude prístupná Afrike;

32. zdôrazňuje, že najchudobnejší ľudia na svete sú zmenou klímy postihnutí najviac a vyzýva všetky zúčastnené strany, aby podporovali rozvojové krajiny v ich snahe prispôsobiť sa vplyvu zmeny klímy a úsilí o rast prostredníctvom nízkouhlíkových technológií s cieľom odstrániť chudobu;

33. konštatuje, že dosiahnutie pokroku v celosvetovej dohode o klíme je kľúčové pre boj s chudobou a v tejto súvislosti zdôrazňuje veľký potenciál prírodných zdrojov energie – slnka, vetra, riek, prílivu, ktorými africké krajiny často oplývajú;

Partnerstvo 7. Migrácia, mobilita a zamestnanosť

34. konštatuje, že migrácia má skutočne pozitívny vplyv a nalieha na potrebu spoločnej stratégie doplnenej časovým plánom a zacielenými projektmi zameranými na obmedzenie negatívnych vplyvov nelegálnej migrácie;

35. pripomína záväzok všetkých partnerov vytvoriť viac a kvalitnejších pracovných miest prostredníctvom podpory udržateľného a inkluzívneho rastu;

36. víta posilnenie existujúcich programov, pokiaľ ide o mobilitu študentov a akademických pracovníkov spoločne s iniciatívami, akou je panafrická univerzita a špecializačné vzdelávacie štruktúry a programy;

37. domnieva sa, že únik mozgov je veľký problém Afriky a odborníkom, ktorí opustili svoju krajinu, by sa mali poskytnúť silné stimuly na ich návrat a využitie ich vzdelania v krajine ich pôvodu;

Partnerstvo 8. Veda, informačná spoločnosť a partnerstvo vo vesmírnom výskume

38. víta otvorenie dialógu na úrovni vyšších úradníkov a ministrov o politike vedy a techniky na vysokej úrovni s cieľom posilniť rámec spolupráce v oblasti vedy a techniky s cieľom umožniť rýchlejší inkluzívny hospodársky rast a sociálny rozvoj v Afrike;

Všeobecné poznámky

39. poznamenáva, že Sudán nie je zastúpený, keďže orgány tejto krajiny sa nepovažujú viazané vyhlásením hláv štátov a vlád z Tripolisu a praje si, aby boli všetky prvky mierovej dohody z roku 2005 zrealizované, ako sa stanovuje v uvedenom vyhlásení vrátane referenda naplánovaného na január 2011, ktorým sa ľuďom v Južnom Sudáne musí dovoliť rozhodnúť o vlastnom osude;

40. s poľutovaním konštatuje, že isté hlavy štátov a vlád z väčších členských štátov EÚ sa na samite EÚ – Afrika nemohli zúčastniť;

Streda 15. decembra 2010

41. ľutuje, že neexistuje žiaden plán financovania, ktorý by dopĺňal spoločnú stratégiu Afrika EÚ a ešte raz vyzýva, aby bol EDF začlenený do rozpočtu EÚ, aby mal Parlament možnosť kontroly realizácie rôznych finančných nástrojov EÚ využívaných pri vytváraní rôznych partnerstiev;
42. dúfa, že do realizácie stratégie sa vo väčšej miere zapoja ministerské orgány;
43. vyzýva, aby panafrický a európsky parlament boli schopní vykonávať svoju kontrolnú úlohu v realizácii strategického akčného plánu;
44. vyzýva národné parlamenty všetkých afrických krajín a krajín EÚ, aby preskúmali strategický plán a diskutovali o ňom;

*

* *

45. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Radám a Komisiám EÚ a AÚ, vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, Spoločnému parlamentnému zhromaždeniu AKT – EÚ a Panafrickému parlamentu (PAP).

Základné práva v Európskej únii (2009) – účinné uplatňovanie po nadobudní platnosti Lisabonskej zmluvy

P7_TA(2010)0483

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o situácii v oblasti základných práv v Európskej únii (2009) – účinné uplatňovanie po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy (2009/2161(INI))

(2012/C 169 E/07)

Európsky parlament,

- so zreteľom na preambulu Zmluvy o Európskej únii, a najmä jej druhú a štvrtú až siedmu zarážku,
- so zreteľom na článok 2, článok 3 ods. 3 druhá zarážka, článok 6 a článok 7 Zmluvy o Európskej únii,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie zo 7. decembra 2000, vyhlásenú 12. decembra 2007 v Štrasburgu,
- so zreteľom na Dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd,
- so zreteľom na oznámenie Komisie o stratégii účinného uplatňovania Charty základných práv Európskou úniou (KOM(2010)0573),
- so zreteľom na všetky súvisiace dohovory a odporúčania Rady Európy a OSN vrátane špecializovaných monitorovacích orgánov v oblasti základných práv,
- so zreteľom na rozhodnutia a judikatúru Súdneho dvora Európskej únie a Európskeho súdu pre ľudské práva,

Streda 15. decembra 2010

- so zreteľom na memorandum o porozumení medzi Radou Európy a Európskou úniou ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na Štokholmský program – otvorená a bezpečná Európa, ktorá slúži občanom a chráni ich,
 - so zreteľom na správy o činnosti a výročné správy Agentúry Európskej únie pre základné práva (FRA),
 - so zreteľom na správy mimovládnych organizácií (MVO) o ľudských právach,
 - so zreteľom na verejné vypočutie, ktoré zorganizoval Európsky parlament 21. a 22. júna 2010, o vplyve Charty základných práv na rozvoj európskeho priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. januára 2009 o situácii základných práv v Európskej únii (2004-2008) ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0344/2010),
- A. keďže článkom 2 Zmluvy o Európskej únii sa zakladá Únia ako spoločenstvo nedeliteľných a univerzálnych hodnôt úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, solidarity, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv, a to voči všetkým osobám žijúcim na území Európskej únie vrátane osôb patriacich k menšinám; keďže účinné zabezpečovanie a presadzovanie práv musí byť celkovým cieľom všetkých európskych politík vrátane ich vonkajšieho rozmeru a základnou podmienkou upevnenia Európskej únie, ktorá prispieva k presadzovaniu mieru, hodnôt a zásad v oblasti ľudských práv a základných slobôd a blaha ľudí,
- B. keďže nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy vytvorilo v EÚ novú situáciu v oblasti ľudských práv, keďže Charta základných práv (ďalej len „charta“) sa stala právne záväznou a zmenila základné hodnoty na konkrétne práva; keďže po svojom prijatí sa charta stala zdrojom inšpirácie pre judikatúru európskych súdov; keďže Komisia uverejnila výročnú správu o plnení charty a keďže podpora a plnenie základných práv podľa charty musia byť zahrnuté do výročných správ Agentúry Európskej únie pre základné práva,
- C. keďže je nutné vytvoriť, podporovať a posilňovať skutočnú kultúru ľudských práv v rámci inštitúcií Únie, ale aj v členských štátoch, najmä ak uplatňujú a vykonávajú právo Únie tak v rámci daného štátu, ako aj vo vzťahoch s tretími krajinami,
- D. keďže v súlade s rokovacím poriadkom sa Európsky parlament môže každoročne venovať situácii ľudských práv, preskúmať ju, zhodnotiť a prijať príslušné odporúčania,

Nová, polisabonská štruktúra základných práv

1. zdôrazňuje, že účinné presadzovanie a ochrana ľudských práv a základných slobôd predstavuje základ demokracie a zásad právneho štátu v EÚ a rozhodujúcu podmienku upevnenia európskeho priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti a vyžaduje si opatrenia na rôznych úrovniach (medzinárodnej, európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej); navyše zdôrazňuje úlohu, ktorú môžu regionálne a miestne orgány zohrať pri konkrétnom vykonávaní a presadzovaní týchto práv; vyzýva preto všetky inštitúcie EÚ a vlády a parlamenty členských štátov, aby vychádzali z nového inštitucionálneho a právneho rámca vytvoreného Lisabonskou zmluvou a vybudovali tak pre Úniu ambicióznou a komplexnú vnútornú politiku v oblasti ľudských práv, ktorá zabezpečí účinné mechanizmy zodpovednosti na vnútroštátnej úrovni aj na úrovni EÚ, ktoré sa budú zaoberať prípadmi porušovania ľudských práv;

⁽¹⁾ CM(2007)74.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 46 E, 24.2.2010, s. 48.

Streda 15. decembra 2010

2. upriamuje pozornosť na svoje uznesenia, ako aj otázky na ústne zodpovedanie s rozpravami a zistenia z vyšetrovacích misií z roku 2009 o konkrétnych prípadoch základných práv, napríklad o ochrane súkromia, o zákaze mučenia, o slobode myslenia, svedomia a vierovyznania, o slobode prejavu a informácií, o slobode tlače a médií, o nediskriminácii a používaní jazykov menšín, o situácii Rómov a slobode pohybu, o rómskych ženách, o diskriminácii párov rovnakého pohlavia a dvojíc žijúcich v civilnom partnerstve, o maloletých, o retenčných zariadeniach pre migrantov a o údajnom nezákonnom zadržiavaní väzňov v rámci programu CIA pre vydávanie osôb; vyzdvihuje skutočnosť, že všetky tieto uznesenia odrážajú hodnoty zakotvené v charte, poukazujú na jej jednoznačné odhodlanie každodenne presadzovať ochranu základných práv a odovzdávať politické odkazy všetkým jednotlivcom v EÚ, členským štátom a inštitúciám EÚ, ako aj medzinárodným partnerom;
3. ľutuje, že Rada ani Komisia neprijali žiadne kroky v nadväznosti na ktorékoľvek z odporúčaní, ktoré obsahuje správa Európskeho parlamentu z roku 2007 o údajnom využívaní európskych krajín prostredníctvom CIA na účely prepravy a nezákonného zadržiavania väzňov ⁽¹⁾, ani Európsky parlament neinformovali o diskusiách medzi EÚ a USA o tejto téme;
4. považuje za potrebné uvažovať o rozvoji v súvislosti s ochranou základných práv v období po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy a v tejto súvislosti si želá, aby toto uznesenie objasnilo úlohy, ktoré bude každá inštitúcia a každý mechanizmus zohrávať v novej európskej štruktúre základných práv;
5. opakovane uvádza, že nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra 2009 sa zásadne zmenila právna podoba EÚ, ktorá by mala vnímať samu seba čoraz viac ako spoločenstvo zdieľaných hodnôt a zásad; preto víta nový viacúrovňový systém ochrany základných práv v EÚ, ktorý plynie z viacerých zdrojov a ktorý je presadzovaný prostredníctvom celej škály mechanizmov vrátane právne záväznej charty; práv zaručených Dohovorom pre ochranu ľudských práv a základných slobôd, ktorých uznanie Únii vyplýva z povinnosti pristúpiť k nemu, a práv vychádzajúcich z ústavných tradícií členských štátov a ich výkladu podľa judikatúry Európskeho súdu pre ľudské práva a Súdneho dvora;
6. potvrdzuje, že charta má rovnakú právnu silu ako zmluvy a predstavuje najmodernejšiu kodifikáciu základných práv, ponúka správnu rovnováhu medzi právami a solidaritou a zahŕňa občianske, politické, hospodárske, sociálne a kultúrne práva, ako aj takzvané práva tretej generácie (t. j. právo na dobrú administratívu, slobodu informácií, zdravé životné prostredie a ochranu spotrebiteľa); domnieva sa, že EÚ by mala vytvoriť regulačný rámec na ochranu pred porušovaním základných práv zo strany podnikateľov;
7. zdôrazňuje, že zahrnutie charty do primárneho práva EÚ pri súčasnom zachovaní právomocí Únie a dodržiavaní zásady subsidiarity vymedzenej v jej článku 51 bude spojené s novými zodpovednosťami pre rozhodovací proces a vykonávacie orgány, ako aj pre členské štáty pri vykonávaní európskych zákonov na vnútroštátnej úrovni, a že ustanovenia charty sa tým stanú priamo vynútitelne európskymi aj vnútroštátnymi súdmi; vyzýva inštitúcie EÚ a členské štáty, aby v záujme účinného uplatňovania existujúceho komplexného rámca a na posilnenie mechanizmov dohľadu v celej EÚ, ako aj systému včasného varovania, napríklad tzv. všeobecného pravidelného preskúmania, zvýšili súlad medzi svojimi rôznymi orgánmi zodpovednými za dohľad a implementáciu;
8. pripomína, že dodržiavanie hlavných hodnôt EÚ a ochrana a presadzovanie ľudských práv a základných slobôd predstavujú spoločnú pôdu pre vzťahy Únie s tretími krajinami, a podčiarkuje, že charta zaväzuje EÚ aj v tomto smere; v tejto súvislosti pripomína, že presadzovanie demokracie a zásad právneho štátu ide ruka v ruke s dodržiavaním, ochranou a presadzovaním ľudských práv a základných slobôd; zdôrazňuje, že v rámci novej inštitucionálnej štruktúry EÚ môže Európsky útvár pre vonkajšiu činnosť (EEAS) ponúkať príležitosť rozšíriť súlad a účinnosť v oblasti úsilia vonkajšej politiky o presadzovanie ľudských práv a demokracie len vtedy, ak sa bude v štruktúre, zdrojoch a činnosti útvaru podporovať prístup založený na ľudských právach; zdôrazňuje, že Únia má vedúcu úlohu pri presadzovaní ľudských práv vo svete; v tejto súvislosti vyzýva EÚ, aby zabezpečila účinnosť doložiek o ľudských právach v medzinárodných dohodách, zohľadnila zásady charty pri uzatváraní zmlúv s tretími krajinami a zachovala súlad medzi svojou vnútornou a vonkajšou politikou v oblasti ľudských práv;

(1) Ú. v. EÚ C 287 E, 29.11.2007, s. 309.

Streda 15. decembra 2010

9. opätovne potvrdzuje, že prístupenie EÚ k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd bude znamenať minimálnu úroveň ochrany ľudských práv a základných slobôd v Európe a poskytne dodatočný mechanizmus na presadzovanie ľudských práv, najmä možnosť podať na Európskom súde pre ľudské práva sťažnosť na porušenie ľudských práv vyplývajúce z konania inštitúcie EÚ alebo vykonávania práva EÚ v členskom štáte, ktoré patrí do rozsahu pôsobnosti Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd; potvrdzuje tiež, že judikatúra Európskeho súdu pre ľudské práva takto zabezpečí ďalšie vstupné informácie súčasným i budúcim opatreniam EÚ zameraným na dodržiavanie a podporu základných slobôd v oblasti občianskych slobôd, spravodlivosti a vnútorných vecí, ktoré doplnia judikatúru Súdneho dvora v tejto oblasti;

10. vyzýva všetky členské štáty EÚ a Rady Európy, aby jasne vyjadrili svoje politické odhodlanie a ochotu podporovať prístupový proces a dohodu samotnú, aby zabezpečili transparentnosť procesu prístúpenia, a zároveň zdôrazňuje potrebu plnohodnotnej konzultácie s príslušnými zainteresovanými subjektmi; vyzýva Komisiu, aby dovedla do konečného štádia svoje interné konzultácie, ako aj rokovania s Radou Európy a našla adekvátne riešenia pre najhlavnejšie technické otázky s cieľom ukončiť prístupový proces v rozumnej lehote a zabezpečiť čo najvyššiu úroveň ochrany ľudských práv v Európe;

11. žiada Komisiu a členské štáty, aby zvyšovali povedomie o výhodách prístúpenia k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd a o všetkých požiadavkách, ktoré musia uchádzači splniť, a to tak, že vypracuje usmernenia o náležitom uplatňovaní a účinkoch tohto dodatočného mechanizmu, aby zaistila, že ho občania EÚ budú môcť efektívne a účinne využívať, a zaradí ho do odbornej prípravy všetkých príslušných odborníkov;

12. ďalej víta nové, horizontálne povinnosti vyplývajúce z Lisabonskej zmluvy, zaväzujúce na boj proti sociálnemu vylúčeniu a diskriminácii, rovnoprávnosť žien a mužov, rešpektovanie súkromného a rodinného života, medzigeneračnú solidaritu a ochranu práv dieťaťa, a na rozvoj spoločnej politiky v oblasti azylu a prisťahovalectva a boj proti obchodovaniu s ľuďmi, ako aj výslovné spomenutie príslušníkov menšín, čo odráža ďalšiu základnú hodnotu Únie; víta tiež skutočnosť, že Únia nadobudla právnu subjektivitu, ktorá jej umožňuje pristupovať k medzinárodným zmluvám, ďalej zlepšenie súdnej ochrany rozšírením právomoci Súdneho dvora na oblasti, ktoré jednoznačne spadajú pod ochranu základných práv, ako sú polícia a súdna spolupráca v trestnoprávnej oblasti, posilnenú úlohu Európskeho parlamentu a národných parlamentov v celoeurópskom rozhodovacom procese, najmä pri hodnotení plnenia politiky EÚ v rámci priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, a takisto významnejšiu úlohu európskych občanov v podobe právomoci iniciovať právne predpisy EÚ prostredníctvom Iniciatívy európskych občanov a povinnosť udržiavať otvorený, transparentný a pravidelný dialóg so zastupiteľskými združeniami a občianskou spoločnosťou (článok 11 ods. 2 ZEU);

13. žiada úplnú a dôslednú implementáciu, v súlade s medzinárodným a európskym právom v oblasti ľudských práv, Štokholmského programu, ktorý do praxe uvádza povinnosti a zásady vyplývajúce zo zmluvy tým, že stanovuje usmernenia pre európsky priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti;

Inštitúcie, ktoré presadzujú novú štruktúru ľudských práv

14. domnieva sa, že v oblasti ochrany základných práv konajú európske inštitúcie často paralelne, vyzýva preto na zamyslenie sa nad prijatými opatreniami a možnosťami rozšírenia medziinštitucionálnej spolupráce v záujme každoročného monitorovania situácie v oblasti ľudských práv v EÚ, aby každá inštitúcia mohla nadviazať na správy iných inštitúcií;

15. berie na vedomie vytvorenie nového rezortu Komisie pre spravodlivosť, základné práva a občianstvo ako prejav odhodlania zintenzívniť úsilie v oblasti základných práv a slobôd a ako pozitívnu reakciu na opakované žiadosti Európskeho parlamentu v tejto oblasti; domnieva sa, že takéto rozdelenie spravodlivosti a bezpečnosti by nemalo podporovať nesprávnu dichotómiu medzi potrebou chrániť ľudské práva všetkých ľudí a potrebou zaručiť ich bezpečnosť; domnieva sa, že nový komisár by mal venovať osobitnú pozornosť politikám EÚ na boj proti nelegálnej migrácii a terorizmu, a že plnohodnotná podpora zo strany všetkých členov Komisie je kľúčová nato, aby nový komisár mohol udržať vysoký kredit;

16. vyzýva Komisiu, aby rok 2013 vyhlásila za Európsky rok občianstva, a to s cieľom podnietiť diskusiu o európskom občianstve a informovať občanov EÚ o ich právach, najmä nových právach, ktoré vyplývajú z nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy;

Streda 15. decembra 2010

17. od nového zodpovedného komisára očakáva konkrétne roky v súlade s vyhlásenými zámermi, konkrétne konkrétne a predovšetkým víta záväzok zaviesť hodnotenie vplyvu všetkých nových legislatívnych návrhov na základné práva; dozeráť na legislatívny proces a zabezpečiť tým, že nové konečné znenia zákonov budú v súlade s chartou; uplatňovať politiku nulovej tolerancie na každé porušenie charty vykonávaním podrobných vyšetrovaní a začatím konania o porušení vždy, keď členské štáty pri uplatňovaní práva EÚ porušia svoje povinnosti v oblasti ľudských práv; a zabezpečiť, aby občania EÚ boli náležitým spôsobom informovaní o novej architektúre základných práv; žiada opatrenia nadväzujúce na oznámenie z roku 2003 o článku 7 Zmluvy o Európskej únii (KOM(2003)0606) s cieľom transparentne a súvislo vymedziť spôsob, ako riešiť možné prípady porušenia ľudských práv, a náležite využiť článok 7 ZEÚ na základe novej architektúry základných práv;

18. pripomína Komisii, aby dohliadala na všetky nové legislatívne návrhy z hľadiska ich súladu s chartou a kontrolovala v tejto súvislosti existujúce nástroje; navrhuje, aby hodnotenia vplyvu, ktoré sprevádzajú návrhy Komisie, jednoznačne uvádzali, či sú tieto návrhy v súlade s chartou, a aby sa stali neoddeliteľnou súčasťou predkladania legislatívnych návrhov; pripomína Komisii jej výslovnú úlohu zapájať dotknuté strany do rozsiahlych konzultácií s cieľom zabezpečiť súdržnosť a transparentnosť činností Únie (článok 11 ods. 3 ZEÚ); v tejto súvislosti zdôrazňuje dôležitosť platformy Agentúry pre základné práva ako výrazného prostriedku na splnenie tejto úlohy;

19. pripomína Komisii, aby vykonávala objektívne vyšetrovanie a začínala konanie vo veci porušení predpisov vždy, keď niektorý členský štát pri vykonávaní právnych predpisov EÚ poruší práva ustanovené v charte; ďalej pripomína Komisii, aby požiadala dotknutý členský štát o poskytnutie spoľahlivých údajov a faktov a zhromažďovala informácie aj od mimovládnych zdrojov a aby o informácie požiadala aj Agentúru pre ľudské práva a iné orgány pôsobiace v oblasti ľudských práv;

20. upozorňuje na nedávne oživenie nacionalizmu, xenofóbie a diskriminácie v niektorých členských štátoch a zdôrazňuje, že Komisia by mala pri predchádzaní týmto možným porušeniam základných práv a pri boji proti nim hrať ústrednú úlohu;

21. zdôrazňuje význam každoročného monitorovania dodržiavania charty, ktoré vykonáva Komisia, a konštatuje, že monitorovacie správy by mali obsahovať hodnotenie vykonávania zaručených práv, posúdenie najsprávnejších otázok a situácie najzraniteľnejších skupín v Únii, jestvujúcich medzier v ochrane, kľúčových trendov a štrukturálnych problémov na vnútroštátnej úrovni a na úrovni EÚ, a to s cieľom navrhnúť konkrétne iniciatívy a opatrenia, odporúča šírenie najlepších postupov členskými štátom;

22. víta oznámenie Komisie o stratégii účinného uplatňovania Charty základných práv Európskou úniou; okrem iného poukazuje na jeho preventívny prístup pri účinnom uplatňovaní, význam vnútorných školení pre základné práva, systematickú kontrolu rozmeru základných práv v rámci hodnotení vplyvu realizovaných Komisiou zo strany výboru pre posudzovanie vplyvu, ako aj ciele komunikácie opatrenia prispôbené rôznym situáciám, ktoré sú v tomto smere potrebné; okrem toho víta dôraz vyššie uvedeného oznámenia Komisie kladený na dôležitosť politických kritérií prístúpenia prijatých v roku 1993 na kodanskej Európskej rade, ktoré vyžadujú, aby kandidátske krajiny mali stabilné inštitúcie zaručujúce demokraciu, právny štát, ľudské práva a rešpektovanie a ochranu menšín; domnieva sa, že zachovanie tohto kritéria podporuje ochranu základných práv v budúcich členských štátoch;

23. vyzýva Komisiu, aby hodnoty a zásady ustanovené v zmluve a charte a stratégiu vytýčenú v štokholmskom programe presadzovala v praxi prostredníctvom konkrétnych legislatívnych návrhov a pri vykonávaní týchto činností zohľadňovala judikatúru Európskeho súdu pre ľudské práva; ďalej žiada „lisabonizáciu“ súčasného *acquis* v oblasti policajnej a súdnej spolupráce a posilnenie demokratickej kontroly priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti;

24. navrhuje vytvorenie fungujúceho vzťahu medzi komisármi zodpovednými za spravodlivosť, základné práva a občianstvo a vnútorné veci a Výborom pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci tým, že komisári budú pravidelne pozývaní na výmeny názorov na aktuálne otázky a vývoj v oblasti základných práv;

Streda 15. decembra 2010

25. zdôrazňuje, že aj Európsky parlament by mal posilniť svoje autonómne hodnotenie vplyvu v oblasti základných práv vo vzťahu k legislatívnym návrhom a pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom predloženým v rámci legislatívneho procesu, a to tak, aby bolo systematickejšie, a to predovšetkým rozšírením možností v súčasnosti uvedených v článku 36 rokovacieho poriadku Parlamentu o dodržiavani charty, a mal by sa tiež pýtať na stanoviská právnej služby k právnym otázkam v oblasti problematiky základných práv v EÚ;

26. žiada Radu, aby sa prispôbila zmenám, ktoré požaduje zmluva a aby pri tvorbe právnych predpisov dodržiavala chartu; víta preto zriadenie stálej pracovnej skupiny Rady pre základné práva, občianske práva a voľný pohyb osôb a zdôrazňuje, že je dôležité, aby tento nový orgán disponoval rozsiahlym mandátom, ktorý by sa vzťahoval aj na otázky týkajúce sa základných práv s významom pre EÚ a členské štáty a bol fórom na výmenu názorov Rady o vnútorných záležitostiach v oblasti ľudských práv, a aby činnosť tohto nového orgánu bola transparentná a efektívna, a to aj vo vzťahu k Európskemu parlamentu;

27. opätovne potvrdzuje medziinštitucionálnu dohodu s názvom Medziinštitucionálny spoločný prístup k posudzovaniu vplyvu ⁽¹⁾, na ktorú odkazuje oznámenie Komisie o stratégii účinného uplatňovania Charty základných práv Európskou úniou a podľa ktorej Parlament a Rada zodpovedajú za posúdenie vplyvu ich vlastných zmien a doplnení;

28. vyzýva Radu, aby zabezpečila, že pracovná skupina Rady pre základné práva, občianske práva a voľný pohyb osôb (FREMP) bude mať široký mandát zahŕňajúci napríklad diskusiu o správach Agentúry pre základné práva (a odporúčaníach zmluvných orgánov, osobitných postupov a mechanizmov OSN) a podávanie oficiálnych odpovedí na ne, vyhodnocovanie vonkajšieho vplyvu nástrojov a politik EÚ v oblasti ľudských práv, a to v koordinácii s pracovnou skupinou Rady pre ľudské práva (COHOM), zabezpečenie koordinácie s agentúrami, ktoré nemajú mandát v oblasti ľudských práv, ale majú na túto oblasť vplyv (napr. EIB či FRONTEX), preskúvanie podpísania, ratifikácie a dodržiavania medzinárodných nástrojov v oblasti ľudských práv zo strany EÚ a členských štátov, a poskytovanie fóra na diskusiu na zasadnutiach Rady o vnútorných záležitostiach v oblasti ľudských práv;

29. vyzýva na rešpektovanie práva na demokratickú kontrolu na základe zmlúv; trvá na nevyhnutnosti zvyšovať transparentnosť a uľahčovať prístup k dokumentom medzi inštitúciami EÚ, aby sa dosiahla účinnejšia medziinštitucionálna spolupráca vrátane zodpovednosti vo veciach týkajúcich sa základných práv; zdôrazňuje svoju úlohu pri prijímaní krokov nadväzujúcich na uznesenia o základných právach v EÚ a hodnotení práce iných inštitúcií EÚ z hľadiska ich činnosti či nečinnosti pri posudzovaní vývoja v oblasti (napr. prostredníctvom výročných správ) kombinujúc politické odkazy a prístup založený na faktoch; zdôrazňuje svoje právo zakotvené v článku 218 ods. 10 ZFEÚ byť ihneď a v plnom rozsahu informovaný vo všetkých etapách konania vo veci uzatvárania medzinárodných zmlúv medzi Úniou a tretími krajinami alebo medzinárodnými organizáciami;

30. pripomína skutočnosť, že je posilnená úloha Súdneho dvora pri zabezpečovaní toho, aby všetky inštitúcie, agentúry EÚ a členské štáty vykonávajúce právne predpisy EÚ uplatňovali chartu príslušným spôsobom, a konštatuje, že toto umožní Súdnemu dvoru posilniť a ďalej rozvinúť vlastnú judikatúru v oblasti základných práv; zdôrazňuje potrebu zaviesť spoluprácu vnútroštátnych súdov, Súdneho dvora a ESLP pri ďalšom vývoji koherentného systému judikatúry v tejto oblasti;

31. zdôrazňuje úlohu Agentúry Európskej únie pre základné práva (FRA) v rámci nepretržitého sledovania situácie v oblasti základných práv v Únii a dôsledky Lisabonskej zmluvy v tejto oblasti poskytovaním analýz, pomoci a odborných poznatkov, čo je úloha, ktorá si vyžaduje kvalitu, objektívnosť, skutočnú nestrannosť a transparentnosť; vyzýva Komisiu, aby zrevidovala a posilnila mandát FRA s cieľom zosúladiť jej prácu s novými požiadavkami vychádzajúcimi z Lisabonskej zmluvy a charty; zdôrazňuje, že jej monitorovacia úloha by sa v rámci zrevidovaného mandátu mala rozšíriť na prístupujúce krajiny; preto je potrebný dostatok zdrojov na rozšírené úlohy v nadväznosti na vykonávanie charty; pripomína svoju žiadosť o plnú účasť na revízii viacročného programu FRA; víta skutočnosť, že do výročnej správy FRA bola začlenená príloha, ktorá uvádza ratifikáciu medzinárodných nástrojov v oblasti ľudských práv členskými štátmi;

32. zdôrazňuje, že hlavnou úlohou FRA je poskytovať inštitúciám zapojeným do rozhodovacieho procesu fakty a údaje týkajúce sa základných práv, a že na tento účel zbiera a analyzuje informácie a údaje a zvyšuje informovanosť vykonávaním vedeckých výskumov a prieskumov podľa podrobných metodík, vydávaním tematických a výročných správ a vytváraním sietí a podporou dialógu s občianskou spoločnosťou; víta jej výročnú správu za rok 2009 a jej prístup, t. j. poskytovať porovnávací prehľad a zdôrazňovať osvedčené postupy v 27 členských štátoch;

⁽¹⁾ Dokument Rady č. 14901/05 z 24. novembra 2005.

Streda 15. decembra 2010

33. vyzýva inštitúcie EÚ zapojené do rozhodovacieho procesu, aby využívali údaje a fakty poskytované FRA počas prípravného štádia legislatívnej činnosti, pri rozhodovacích a/alebo monitorovacích procesoch a aby neustále a úzko spolupracovali s FRA, a to aj so zapojením jej platformy MVO;
34. žiada všetky európske agentúry, aby dodržali svoje odhodlanie chrániť základné práva a začleňovať prístup založený na základných právach do všetkých svojich činností; navyše vyzýva EÚ, aby zabezpečila plnohodnotnú právnu zodpovednosť svojich agentúr v tomto smere;
35. zastáva názor, že agentúra FRONTEX by mala vytvoriť štruktúrovanú spoluprácu s agentúrami, ktoré sa zaoberajú základnými právami alebo migrantmi či azylom, a s úradom vysokého komisára OSN pre utečencov, a to s cieľom uľahčiť operácie, ktoré majú vplyv na ochranu ľudských práv; víta dohodu o spolupráci podpísanú medzi agentúrami Frontex a FRA v roku 2010;
36. zdôrazňuje skutočnosť, že EÚ a členské štáty zdieľajú záväzky v oblasti vykonávania a/alebo presadzovania ľudských a základných práv v ich príslušných sférach zodpovednosti v súlade so zásadou subsidiarity, a že táto zdieľaná zodpovednosť a právomoc je zároveň príležitosťou a záväzkom členských štátov a inštitúcií EÚ; zdôrazňuje posilnenú úlohu vnútroštátnych parlamentov, ktorú ustanovuje Lisabonská zmluva, a podporuje zriadenie formálneho prebiehajúceho dialógu medzi európskym parlamentom a národnými parlamentmi;
37. pripomína členským štátom ich povinnosť poskytovať na požiadanie Komisii ako strážkyňi zmlúv spoľahlivé údaje a fakty;
38. zdôrazňuje význam justičných orgánov v členských štátoch, ktoré hrajú kľúčovú úlohu pri zabezpečovaní dodržiavania a presadzovania základných práv, a preto naliehavo žiada o podporu ľahkého prístupu k súdom a súdnym konaniam v rozumnom trvaní ako prostriedku na posilnenie ochrany základných a ľudských práv; naliehavo vyzýva členské štáty, aby venovali úsilie prebiehajúcemu vzdelávaniu vnútroštátnych sudcov v oblasti základných práv a slobôd vrátane nových aspektov v tejto oblasti po nadobudnutí účinnosti Lisabonskej zmluvy;
39. domnieva sa, že činnosť EÚ by sa prípadov porušenia základných práv nemala týkať až po tom, čo nastali, ale mala by sa tiež snažiť im predchádzať; preto vyzýva na zamyslenie sa nad mechanizmami na včasné odhalenie potenciálneho porušenia základných práv v EÚ a v jej členských štátoch, na dočasné zmrazenie opatrení, ktoré takéto porušenie prinášajú, na zrýchlené právne postupy na zistenie, či dané opatrenie je v rozpore so základnými právami EÚ, a na ukladanie sankcií v prípade, ak tieto opatrenia budú napriek tomu v rozpore s právom EÚ uplatňované;
40. vyzýva inštitúcie EÚ a členské štáty, aby zdvojnásobili úsilie zamerané na správnu informovanosť a zvyšovanie informovanosti verejnosti, keďže základné práva môžu byť účinnejšie chránené vtedy, ak samotní občania poznajú svoje práva a mechanizmy, ktoré môžu použiť na svoju ochranu; vyzýva na aktívne využívanie skúseností občianskych orgánov a príslušných MVO a na udržiavanie trvalých pracovných vzťahov so všetkými takýmito orgánmi pri uplatňovaní novej architektúry základných práv a pri konaní v konkrétnych prípadoch;
41. opätovne potvrdzuje svoje právo vydávať každoročne správu o situácii v oblasti základných práv v EÚ a venovať sa otázkam základných práv v inštitúciách, agentúrach alebo členských štátoch EÚ, ak to bude potrebné;

Spolupráca s medzinárodnými organizáciami v novej štruktúre základných práv

42. navrhuje, aby sa našli spôsoby na lepšiu spoluprácu inštitúcií a agentúr EÚ s medzinárodnými organizáciami pôsobiacimi v oblasti ochrany základných práv a slobôd a aby sa lepšie využívali a efektívnejšie rozširovali výsledky skúseností v tejto oblasti;
43. vyzýva inštitúcie EÚ, aby v plnom rozsahu využili potenciál memoranda o porozumení medzi radu Európy a EÚ v záujme lepšej synergie a konzistentnosti na európskej úrovni, a navrhuje, aby sa lepšie využívali odborné znalosti z mechanizmov na monitorovanie ľudských práv, noriem a nálezov Rady Európy, čím by sa zabránilo zdvojeniu práce; pripomína potrebu lepšej účasti Únie na práci komisára Rady Európy pre ľudské práva a toho, aby ju EÚ viac zohľadňovala pri realizácii politik v oblasti slobôd, spravodlivosti a bezpečnosti;

Streda 15. decembra 2010

44. vyzýva členské štáty EÚ, aby podpísali a ratifikovali základné dohovory o ľudských právach Rady Európy a OSN a dodatočné opčné protokoly, okrem iného Európsku sociálnu chartu (v zrevidovanom znení), Dohovor o opatreniach zameraných proti nezákonnému obchodovaniu s ľuďmi, Rámcový dohovor na ochranu národnostných menšín, Európsku chartu regionálnych alebo menšinových jazykov Rady Európy, ako aj Dohovor OSN na zabránenie mučenia a neludzského či ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania, Dohovor OSN o právnom postavení utečencov, Dohovor OSN o právach migrujúcich pracovníkov a členov ich rodín, Dohovoru OSN proti organizovanému zločinu a jeho dva protokoly proti obchodovaniu s ľuďmi a pašeráctvu, Dohovor OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien, Dohovor OSN o právach dieťaťa a Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím; ďalej navrhuje, aby sa v európskom legislatívnom procese viac zohľadňovali medzinárodné dokumenty a aby sa na ne častejšie odkazovalo;

45. zdôrazňuje potrebu venovať náležitú pozornosť rozličným monitorovacím mechanizmom OSN a nálezom orgánov OSN pre ľudské práva a navrhuje, aby sa pozorne sledovali ich odporúčania relevantné pre členské štáty; zdôrazňuje význam všeobecného periodického preskúmania Rady OSN pre ľudské práva; odporúča spoluprácu s Úradom vysokého komisára OSN pre ľudské práva a úradom Vysokého komisára OSN pre utečencov; víta otvorenie prvej európskej regionálnej kancelárie vysokého komisára OSN pre ľudské práva;

46. zdôrazňuje dôležitú úlohu a prácu Úradu pre demokratické inštitúcie a ľudské práva (ODIHR), osobitných zástupcov OBSE pre slobodu médií a boj proti obchodovaniu s ľuďmi a vysokého komisára pre národnostné menšiny;

47. vyzýva členské štáty, ktoré zasadajú v Bezpečnostnej rade OSN, aby zabezpečili záruky v oblasti procesných práv pri zaraďovaní údajných teroristov a teroristických skupín na príslušný zoznam a pri ich vyradovaní z neho, ako si to vyžaduje príslušná judikatúra Súdneho dvora;

Najnaliehavejšie otázky novej éry

48. zdôrazňuje, že nová štruktúra sa bude posudzovať podľa toho, ako efektívne dokázu príslušné inštitúcie riešiť aktuálne najdôležitejšie otázky základných práv a najvýraznejšie prípady ich porušenia, tak na úrovni členských štátov, ako aj na úrovni EÚ, a to aj v rámci jej vonkajších vzťahov;

49. pripomína preto všetky svoje uznesenia, rozpravy a zistenia zo služobných ciest vykonaných v roku 2009 o otázkach základných práv, ktoré ukázali, že existuje mnoho nedoriešených problémov a konkrétnych prípadov porušovania základných práv, ktoré si vyžadujú konkrétne naliehavé kroky, strednodobé stratégie a dlhodobé riešenia, ako aj nadväzujúce kroky inštitúcií EÚ, napríklad:

- ochrana štyroch základných slobôd ako základných výsledkov EÚ, s osobitným dôrazom na slobodu pohybu občanov EÚ,
- zabezpečenie práv všetkých osôb prítomných na území EÚ, bez ohľadu na ich občianstvo,
- zabezpečenie právnej istoty a existencie vhodných kontrolných a vyvažovacích mechanizmov kvalitného demokratického systému,
- zabezpečenie ochrany osobných údajov a súkromia vrátane zberu, spracúvania, prevodu a uchovávaní finančných a osobných údajov v rámci EÚ aj mimo nej, a to v súlade so zásadami účelnosti, potrebnosti a primeranosti a s právom na nápravu a právom odvolať sa, a podpora správnej rovnováhy medzi slobodami jednotlivca a kolektívnou bezpečnosťou pri hrozbách nových foriem terorizmu a organizovaného zločinu,
- boj proti obchodovaniu s ľuďmi – najmä so ženami a deťmi –, pretože predstavuje formu otroctva, berie na vedomie, že napriek mnohoročným právnym predpisom a politickým záväzkom EÚ a členských štátov sa odhaduje, že do EÚ alebo v rámci jej hraníc býva každoročne odvlčených niekoľko stoviek tisíc ľudí, a zdôrazňuje, že boj proti tomuto zločinu si vyžaduje vyššiu mieru naliehavosti, vrátane nového návrhu smernice EÚ, ktorý obsahuje navrhované vymenovanie národných spravodajcov na dohľad nad vykonávaním politiky v oblasti boja proti obchodovaniu s ľuďmi na vnútroštátnej úrovni,

Streda 15. decembra 2010

- ochrana práv utečencov a migrantov so zabezpečením toho, aby správa migračných tokov zo strany EÚ a jej rokovania s tretími krajinami o readmisných dohodách nevystavili takéto osoby riziku porušenia ľudských práv,
- ochrana práv obetí násilia, zločinu, vojny a porušovania ľudských práv, oblasť politiky, v ktorej sú nutné právne predpisy platné v celej EÚ, a to bez presmerovania pozornosti a prostriedkov venovaných prevencii, boju proti zločincom a teroristom a riešeniu skrytých príčin; zdôrazňuje, že verejné konzultácie EÚ o zlepšení práv obetí zločinov a násilia sa začali začiatkom roku 2010, a očakáva na ne nadväzujúci návrh Komisie v oblasti praktických opatrení na podporu obetí počas celého súdneho procesu; pripomína iniciatívu členských štátov vo veci európskeho ochranného rozkazu na zvýšenie ochrany poskytovanej obetiam, ktoré sa pohybujú medzi členskými štátmi EÚ, naliehavo však žiada právne vyjasnenie jeho ustanovení,
- vypracovanie stratégie EÚ o právach dieťaťa prostredníctvom praktických opatrení na boj proti zneužívaniu detí, sexuálnemu vykorisťovaniu a detskej pornografii, na podporu bezpečného používania internetu a na odstránenie detskej práce a detskej chudoby, a to s vedomím odhadu, že 10 – 20 % detí v Európe bude v detstve vystavených sexuálnemu násiliu, skutočnosti, že podľa výskumu sú detské obeť zobrazované v pornografii čoraz mladšie, a skutočnosti, že vzhľadom na súčasné celosvetové hospodárske okolnosti hrozí, že ešte viac detí bude zatlačených do práce a/alebo chudoby,
- presadzovanie azylových a prístahovaleckých politík Európskej únie v súlade s hodnotami a zásadami zmlúv, charty a Dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd,
- vypracovanie stratégie EÚ v oblasti práv osôb s postihnutím, ktoré aj dnes trpia vo svojom sociálnom, pracovnom a kultúrnom živote diskrimináciou;
- zákaz a odstránenie všetkých foriem diskriminácie na základe článku 21 zmluvy vo všetkých oblastiach života vrátane vytvárania etnických profilov a súčasne zohľadnenie príslušnej právnej zodpovednosti a príslušných právomocí,
- ochrana jazykovej rôznorodosti ako kultúrneho dedičstva Európy, a to vrátane menšinových jazykov,
- zákaz trestania používania jazyka, ktorý je iný než úradný jazyk členského štátu,
- boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu,
- vypracovanie stratégie na úrovni EÚ zameranej na činnosť na podporu začleňovania Rómov a zvýšenie priority tejto otázky vo európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej politike a nadviazanie spolupráce medzi členskými štátmi a EÚ,
- vytvorenie rámca procesných práv pre podozrivých v trestnom konaní platného pre celú EÚ,
- zabezpečenie a presadzovanie slobody tlače v Európskej únii, pričom jej situácia sa rok čo rok zhoršuje, najmarkantnejšie v oblasti koncentrácie médií, tlakov na novinárov a ich prácu a podávania žalôb na novinárov bez skutočného či závažného dôvodu;
- vyhodnotenie jestvujúcich dohôd EÚ o readmisii a vyhodnotenie dôsledkov politiky EÚ v oblasti dohôd o readmisii v oblasti základných práv,
- podpora sociálneho začleňovania najzraniteľnejších osôb prostredníctvom vzdelávania a pozitívnych opatrení vrátane uväznených osôb alebo bývalých väzňov a osôb odpykávajúcich si alternatívny trest, popri akýkoľvek iných opatreniach, ktorými by sa podporila ich sociálna rehabilitácia;
- právo na vzdelanie pre všetkých,
- ochrana migrantov, najmä žiadateľov o azyl;

Streda 15. decembra 2010

- nabádanie občianskej spoločnosti, aby podporovala transparentnú a pravidelnú diskusiu v oblasti základných práv s cieľom zabezpečiť ich najširšiu ochranu,
- boj proti akejkoľvek forme rasizmu, xenofóbie a antisemitizmu,
- podpora lepšieho porozumenia medzi vierovyznaniami a kultúrami s cieľom zlepšiť proces európskej integrácie,
- ochrana práv nelegálnych migrantov v EÚ,
- ochrana slobody prejavu a slobody, nezávislosti a pluralizmu všetkých médií a tlače a voľný tok informácií,
- ochrana pred akýmkoľvek porušovaním slobody myslenia, svedomia a vierovyznania, pretože ide o základné právo zakotvené v článku 10 charty, ktoré zahŕňa slobodu prejavovať svoje náboženské vyznanie alebo vieru verejne alebo súkromne;

*

* *

50. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Európskej Rade, Rade a Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a kandidátskych krajín, Organizácii Spojených národov, Rade Európy a Organizácii pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe.

Vplyv reklamy na správanie spotrebiteľov

P7_TA(2010)0484

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o vplyve reklamy na správanie spotrebiteľov (2010/2052(INI))

(2012/C 169 E/08)

Európsky parlament,

- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/29/ES z 11. mája 2005 o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu („smernica o nekalých obchodných praktikách“) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/114/ES z 12. decembra 2006 o klamlivej a porovnávacej reklame ⁽²⁾ („smernica o klamlivej a porovnávacej reklame“),
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2010/13/EÚ z 10. marca 2010 o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením v členských štátoch týkajúcich sa poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb (smernica o audiovizuálnych mediálnych službách) ⁽³⁾,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 z 27. októbra 2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za presadzovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (nariadenie o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa) ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 149, 11.6.2005, s. 22.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006, s. 21.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 95, 15.4.2010, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 364, 9.12.2004, s. 1.

Streda 15. decembra 2010

- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, a najmä na jej článok 7 (rešpektovanie súkromného a rodinného života) a článok 8 (ochrana osobných údajov),
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov ⁽¹⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002 týkajúcu sa spracovávaní osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií ⁽²⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES z 8. júna 2000 o určitých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti na vnútornom trhu, najmä o elektronickom obchode ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. marca 2010 o ochrane spotrebiteľa ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. marca 2010 o hodnotení výsledkov vnútorného trhu ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 13. januára 2009 o transpozícii, vykonávaní a uplatňovaní smernice 2005/29/ES o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu a smernice 2006/114/ES o klamlivej a porovnávacej reklame ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 18. novembra 2008 o hodnotiacej tabuľke spotrebiteľských trhov ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 3. septembra 2008 o vplyve marketingu a reklamy na rovnosť medzi ženami a mužmi ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 28. januára 2009 s názvom Monitorovanie spotrebiteľských výsledkov na jednotnom trhu – Druhé vydanie hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov (KOM(2009)0025) a na priložený pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Druhé vydanie hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov (SEK(2009)0076),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie z 29. marca 2010 s názvom Consumer Markets Scoreboard – Consumers at Home in the Internal Market -Monitoring the integration of the retail Internal Market and Benchmarking the Consumer Environment in Member States (SEC(2010)0385),
- so zreteľom na správu o ochrane spotrebiteľa na vnútornom trhu, ktorú vydala Komisia v októbri 2008 v osobitnom prieskume Eurobarometra č. 298,
- so zreteľom na analytickú správu o postoji k cezhraničnému predaju a ochrane spotrebiteľa, ktorú vydala Komisia v marci 2010 v bleskovom Eurobarometri č. 282,
- so zreteľom na európsky prístup k mediálnej gramotnosti v digitálnom prostredí (KOM(2007)0833),

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 178, 17.7.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0046.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0051.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 46 E, 24.2.2010, s. 26.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 16 E, 22.2.2010, s. 5.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 295 E, 4.12.2009, s. 43.

Streda 15. decembra 2010

- so zreteľom na usmernenia Komisie o uplatňovaní smernice o nekalých obchodných praktikách (SEK(2009)1666),
 - so zreteľom na stanovisko 2/2010 k behaviorálnej reklame na internete, ktoré prijala 22. júna 2010 pracovná skupina pre ochranu údajov zriadená podľa článku 29,
 - so zreteľom na stanovisko 5/2009 k sociálnym sieťam na internete, ktoré prijala 12. júna 2009 pracovná skupina pre ochranu údajov zriadená podľa článku 29,
 - so zreteľom na oznámenie francúzskej Národnej komisie pre informačné technológie a slobody (CNIL) z 5. februára 2009 s názvom La publicité ciblée en ligne (Cielená reklama na internete),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanovisko Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0338/2010),
- A. keďže reklama podporuje hospodársku súťaž a konkurencieschopnosť, môže obmedziť prípady zneužívania dominantného postavenia a podporuje inovácie na vnútornom trhu, a preto prináša spotrebiteľom výhody, najmä pokiaľ ide o rôznorodosť výberu, znižovanie cien a poskytovanie informácií o nových výrobkoch,
- B. keďže reklama je významným a často kľúčovým zdrojom financovania pre dynamické a konkurencieschopné mediálne prostredie a aktívne prispieva k rôznorodosť a nezávislosti tlače v Európe,
- C. keďže niektoré reklamné praktiky však môžu mať negatívny vplyv na vnútorný trh a na spotrebiteľov (nekalé praktiky, zneužitie verejného a súkromného priestoru, cielené zameranie na jednotlivcov, prekážky vstupu na trh a narušanie vnútorného trhu),
- D. keďže je aj naďalej nevyhnutné bojovať proti nekalým obchodným praktikám v oblasti reklamy, ktoré sú stále bežné, ako dosvedčuje osobitný prieskum Eurobarometra č. 298,
- E. keďže vplyv vývoja komunikačných prostriedkov v oblasti reklamy, najmä prostredníctvom rozvoja internetu, sociálnych sietí, fór a blogov, rastúcej mobility užívateľov a rýchleho rastu digitálnych produktov, je významný,
- F. keďže vzhľadom na určitú otrávenosť spotrebiteľov spôsobenú množstvom reklamných správ sa v súčasnosti existujú snahy používať nové komunikačné techniky na šírenie komerčných informácií, pričom tieto informácie nie sú jasne označené ako komerčné, a preto môžu spotrebiteľa zavádzať,
- G. keďže vývoj nových reklamných praktík na internete a prostredníctvom mobilných zariadení vytvára celý rad problémov, ktoré treba riešiť, aby sa zabezpečila vysoká úroveň ochrany užívateľov,
- H. keďže internetová reklama zohráva významnú hospodársku úlohu, a to najmä prostredníctvom financovania bezplatných služieb, a keďže exponenciálne vzrástla,
- I. keďže rozvíjanie cielenej reklamy (kontextovej, personalizovanej a behaviorálnej), ktorá má byť údajne prispôbená záujmom užívateľov internetu, predstavuje vážny útok na ochranu súkromia, pokiaľ sa zakladá na sledovaní osôb (prostredníctvom tzv. cookies, vytvárania profilov a zisťovania reálnej geografickej polohy) a nebola vopred, slobodne a výslovne odsúhlasená zo strany spotrebiteľa,

Streda 15. decembra 2010

- J. keďže personalizácia reklamných správ nesmie viesť k rozvoju dotieravej reklamy porušujúcej právne predpisy v oblasti ochrany osobných údajov a súkromia,
- K. keďže skupiny osôb, ktoré sú osobitne zraniteľné z dôvodu mentálnej, telesnej či psychickej nespôsobilosti, veku alebo dôverčivosti, ako napríklad deti, dospelujúci, staršie osoby alebo niektoré osoby zraniteľné z dôvodu svojej sociálno-ekonomickej situácie (napríklad veľmi zadlžené osoby), si vyžadujú osobitnú ochranu,
- L. uznávajúc, že stále chýbajú informácie o konkrétnom sociálno-psychologickom vplyve nových, dotieravejších a rozšírejších foriem reklamy, a to najmä so zreteľom na postavenie tých osôb, ktoré si nemôžu dovoliť kúpiť tovar a služby, ktoré táto reklama propaguje,
- M. keďže niektoré produkty, ako sú tabak, alkohol, liečivé prípravky a online hazardné hry, si vzhľadom na svoje osobitné charakteristiky vyžadujú náležitú reguláciu reklamy na internete s cieľom zabrániť zneužívaniu, závislosti a falšovaniu,
- N. keďže reklama môže byť silným katalyzátorom v boji proti stereotypom a predsudkom založeným na rasizme, sexizme a xenofóbii,
- O. keďže reklama často podáva predpojaté a/alebo znevažujúce informácie, ktoré upevňujú stereotypné predsudky týkajúce sa pohlavia, a pôsobí tak proti stratégiám zameraným na odstránenie nerovnosti medzi mužmi a ženami,

Hodnotenie súčasného legislatívneho a nelegislatívneho rámca

1. domnieva sa, že smernica o nekalých obchodných praktikách predstavuje základný právny rámec pre boj proti klamlivej a agresívnej reklame vo vzťahoch medzi podnikmi a spotrebiteľmi; uznáva, že aj keď ešte nie je možné ju komplexne zhodnotiť, už teraz sú zjavné viaceré problémy s jej implementáciou a výkladom (najmä čo sa týka nových, dotieravejších foriem reklamy), ako sa ukázalo prostredníctvom rozsudkov Európskeho súdneho dvora voči platným vnútroštátnym opatreniam, ktoré presahujú rámec ustanovení smernice o nekalých obchodných praktikách, čo môže spochybniť jej účinnosť;
2. zdôrazňuje, že rozdiely v interpretácii a uplatňovaní na národnej úrovni znemožnili dosiahnuť žiaducu úroveň harmonizácie, čo viedlo k právnej neistote a naručilo cezhraničný obchod na jednotnom trhu;
3. vyzýva Komisiu, aby absolútne pravidelne aktualizovala, vysvetľovala a posilňovala svoje usmernenia o uplatňovaní smernice o nekalých obchodných praktikách a aby zabezpečila ich preklad do úradných jazykov EÚ, a vyzýva členské štáty, aby tieto usmernenia brali do úvahy v čo najväčšej miere;
4. víta zámer Komisie dokončiť a v novembri 2010 zverejniť databázu vnútroštátnych opatrení prijatých na účely transpozície smernice o nekalých obchodných praktikách, súvisiacej judikatúry a ďalších relevantných dokumentov;
5. pripomína, že rozsah pôsobnosti smernice o nekalých obchodných praktikách sa obmedzuje na vzťahy medzi podnikmi a spotrebiteľmi, pričom smernica o klamlivej a porovnávacej reklame sa zaoberá vzťahmi medzi podnikmi; zdôrazňuje, že niektoré subjekty, napríklad mimovládne organizácie alebo záujmové skupiny, nepatria ani do pôsobnosti smernice o nekalých obchodných praktikách, ani do pôsobnosti smernice o klamlivej a porovnávacej reklame; vyzýva preto Komisiu, aby osobitne zanalyzovala vplyv zavádzajúcich reklamných praktík so zameraním na tie subjekty, na ktoré sa zjavne nevzťahuje ani jedna smernica; vyzýva členské štáty, aby zlepšili vzájomnú koordináciu a aby našli adekvátne riešenia pre tie subjekty, ktoré sú v rámci EÚ vystavené cezhraničným klamlivým reklamným praktikám;

Streda 15. decembra 2010

6. víta koordinované kontroly, ktoré zaviedli členské štáty („sweep“); vyzýva na opakovanie akcií tohto druhu a na rozšírenie oblasti ich pôsobnosti; vyzýva Komisiu, aby Parlamentu podala správu o výsledkoch týchto kontrol a aby v prípade potreby pripravila ďalšie kroky na zlepšenie vnútorného trhu pre spotrebiteľov;
7. vyzýva členské štáty, aby svojim príslušným vnútroštátnym orgánom poskytli finančné, ľudské a technické prostriedky a zdroje nevyhnutné na ich efektívnu činnosť; naliehavo žiada Komisiu, aby na základe skúsenosti siete pre spoluprácu v oblasti ochrany spotrebiteľa ešte viac uľahčila spoluprácu medzi vnútroštátnymi orgánmi a zlepšila účinnosť ich kontroly;
8. žiada Komisiu, aby pripravila analýzu povinností a kontrolných funkcií vnútroštátnych spotrebiteľských orgánov a aby zverejnila najlepšie postupy s cieľom zvýšiť efektivitu ich činnosti;
9. žiada Komisiu, aby rozšírila rozsah pôsobnosti nariadenia (ES) č. 2006/2004 na falšovanie a nelegálne výrobky a aby podporila výmenu informácií medzi členskými štátmi podľa tohto nariadenia, a to s cieľom zlepšiť boj proti podvodom spojeným s nezákonnou reklamou;
10. považuje samoreguláciu za dynamický, flexibilný a zodpovedný doplnok súčasného legislatívneho rámca; navrhuje, že tie členské štáty, ktoré ešte nemajú samoregulačné orgány, by mali napomáhať zriaďovanie takýchto orgánov na základe najlepších postupov z iných členských štátov a/alebo ich formálne uznávať;
11. zdôrazňuje však obmedzenia samoregulácie, ktorá v žiadnom prípade nemôže nahradiť právne predpisy, najmä čo sa týka stanovovania predpisov na ochranu osobných údajov spotrebiteľov a sankcií udeľovaných v prípade nedodržania týchto predpisov;
12. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vyhodnotili vykonávanie vnútroštátnych kódexov správania v súvislosti s médiami a novými informačnými a komunikačnými technológiami; vyzýva členské štáty, aby posúdili účinnosť vnútroštátnych samoregulačných orgánov;
13. zdôrazňuje spoločenskú zodpovednosť, ktorá súvisí s vplyvom a dosahom rozšírenej a doteravej reklamy, a zdôrazňuje úlohu reklamných spoločností pri pestovaní kultúry podnikového povedomia a zodpovednosti;
14. podporuje konzultácie s rôznymi subjektmi, ktoré sa zúčastňujú na príprave právnych predpisov;
15. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby primeraným spôsobom zabezpečili, že odborníci z oblasti médií a reklamy budú zaručovať rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a že sa odmietavo postavia k akýmkoľvek priamym či nepriamym diskriminačným alebo stereotypným vyobrazeniam či akémukoľvek podnecovaniu k nenávisti na základe pohlavia, rasového alebo etnického pôvodu, veku, náboženstva alebo iného presvedčenia, sexuálnej orientácie, zdravotného postihnutia alebo spoločenského postavenia;
16. vyzýva členské štáty, ktoré ešte implementovali smernicu o audiovizuálnych mediálnych službách, aby tak bezodkladne urobili; so záujmom očakáva zverejnenie správy Komisie o uplatňovaní smernice o audiovizuálnych mediálnych službách a zdôrazňuje, že je potrebné zobrať do úvahy využívanie nových technológií (napr. TV prostredníctvom IP adresy);

Problémy, ktoré vznikli v dôsledku rozvoja internetu a nových technológií

17. odsudzuje skutočnosť, že sa na internete rozvíja „skrytá“ reklama, na ktorú sa nevzťahuje smernica o nekalých obchodných praktikách (vzťahy spotrebiteľov so spotrebiteľmi), a to prostredníctvom šírenia komentárov na sociálnych sieťach, fórach alebo blogoch, ktorých obsah je iba veľmi ťažko odlíšiteľný od jednoduchého názoru; domnieva sa, že naozaj existuje riziko, že spotrebiteľ dospeje k chybným rozhodnutiam v domnienke, že informácie, z ktorých vychádza, pochádzajú z objektívneho zdroja; odsudzuje prípady, v ktorých určité podnikateľské subjekty priamo či nepriamo financujú akékoľvek činnosti na podporu šírenia správ alebo komentárov, ktoré zdanlivo pochádzajú od samotných spotrebiteľov, pričom v skutočnosti majú tieto správy reklamnú alebo komerčnú povahu, a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili riadne uplatňovanie smernice o nekalých obchodných praktikách v tejto súvislosti;

Streda 15. decembra 2010

18. navrhuje, aby členské štáty podporovali vznik pozorovateľov alebo moderátorov fór, ktorí by boli poučení o rizikách skrytej reklamy, ako aj rozvoj informačných kampaní zameraných na informovanie spotrebiteľov o takýchto „skrytých“ formách reklamy;
19. pripomína, že boj proti tejto skrytej reklame na európskej úrovni má veľký význam z hľadiska ozdravenia trhu a posilnenia dôvery spotrebiteľov, keďže v prípade niektorých podnikateľských subjektov môže ísť o prostriedok, ako obísť pravidlá hospodárskej súťaže a umelo a bez nákladov nadhodnotiť svoj podnik či dokonca nekalým spôsobom poškodiť konkurenciu;
20. vyjadruje svoje znepokojenie nad banalizáciou behaviorálnej reklamy a rozvojom reklamných praktík prenikajúcich do súkromia (čítanie obsahu elektronickej pošty, využívanie sociálnych sietí a zisťovanie reálnej geografickej polohy, opätovná cielená reklama), ktoré sú útokmi na súkromie spotrebiteľov;
21. zdôrazňuje riziko, ktoré predstavujú spoločnosti, ktoré sú zároveň poskytovateľmi obsahu a predajcami reklamy (z dôvodu možného prepojenia údajov získaných z týchto dvoch činností); žiada Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili úplné oddelenie jednotlivých úrovní zberu údajov;
22. zdôrazňuje, že spotrebiteľia musia byť informovaní jasným, zrozumiteľným a súhrnným spôsobom o zbere, spracovaní a používaní ich údajov, a naliehavo žiada inzerentov, aby sa usilovali o štandardné využívanie formátu vhodného pre spotrebiteľov na základe dobrovoľnej účasti; konštatuje, že tieto osobné údaje by sa mali uchovávať a používať len s výslovným súhlasom spotrebiteľa;
23. zdôrazňuje, že je dôležité, aby bol spotrebiteľ úplne informovaný v prípade, keď súhlasí s reklamou výmenou za zľavy vychádzajúce z techník behaviorálneho marketingu;
24. zdôrazňuje, že otázky ochrany súkromia je potrebné štandardne začleniť do budúcich technologických riešení, ktoré týkajú osobných údajov; domnieva sa, že subjekty vyvíjajúce nové technológie musia od úplného začiatku začleniť do vývojového procesu bezpečnosť a ochranu osobných údajov v súlade s najprísnejšími normami a zásadou „Privacy by Design“ (ochrana súkromia už v štádiu návrhu);
25. žiada Komisiu, aby preskúmala rozličné legislatívne i nelegislatívne prostriedky a zistila technické možnosti, ktorými je na úrovni Európskej únie možné uplatniť tieto opatrenia:
- vypracovať podrobnú štúdiu o nových reklamných praktikách na internete a prostredníctvom mobilných zariadení; predložiť o výsledkoch štúdie správu Parlamentu;
 - čo najskôr zakázať systematické a neselektívne posielanie reklamných správ na mobilné telefóny všetkých užívateľov, ktorí sa nachádzajú v zóne pokrytia reklamného plagátu, prostredníctvom technológie Bluetooth bez ich predchádzajúceho súhlasu;
 - zabezpečiť, že reklamné postupy budú rešpektovať dôvernú súkromnú korešpondenciu a právne predpisy platné v tejto oblasti; čo najskôr zakázať čítanie obsahu súkromnej elektronickej pošty tretími stranami, najmä na reklamné alebo komerčné účely;
 - čo najskôr zaviesť povinnosť, aby reklamy posielané elektronickej poštou obsahovali linku umožňujúcu prijímateľovi automaticky odmietnuť akúkoľvek ďalšiu reklamu;
 - čo najskôr zabezpečiť používanie technológií umožňujúcich rozlišovanie cookies, ktoré umožňujú reklamné sledovanie a pre ktoré sa vyžaduje slobodný a výslovný predchádzajúci súhlas, od ostatných cookies;
 - zabezpečiť, aby sa predvolené nastavenie informačných systémov, ktoré sa predávajú verejnosti, a služieb sociálnych sietí, systematicky nastavovalo na základe najprísnejších kritérií ochrany údajov (zásada ochrany súkromia už v štádiu návrhu, tzv. „Privacy by Design“);

Streda 15. decembra 2010

- zaviesť na úrovni EÚ systém označovania internetových stránok podľa vzoru European Privacy Seal (európskeho systému osvedčenia o zachovaní dôverného charakteru informácií), ktorým by sa osvedčoval súlad stránky s právnymi predpismi o ochrane údajov; domnieva sa, že táto úloha by mala zahŕňať dôkladné hodnotenie vplyvu a nutnosť predchádzať duplicitu s existujúcimi systémami na označovanie stránok;
- v spolupráci s vnútroštátnymi orgánmi v oblasti reklamy a/alebo samoregulačnými orgánmi venovať osobitnú pozornosť klamlivej reklame vrátane internetovej reklamy v osobitných odvetviach, ako je predaj potravín, predaj liečiv a produktov zdravotnej starostlivosti, kde okrem ekonomických záujmov spotrebiteľov môže byť vážne ohrozené aj ich zdravie;
- upraviť režim obmedzenej zodpovednosti za služby v informačnej spoločnosti tak, aby predaj registrovanej obchodnej známky zadanej ako kľúčové slovo do vyhľadávača na reklamné účely podliehal predchádzajúcemu súhlasu majiteľa obchodnej známky;

Ochrana zraniteľných skupín

26. vyzýva Komisiu, aby do roku 2012 vypracovala podrobnú analýzu vplyvu klamlivej a agresívnej reklamy na zraniteľných spotrebiteľov, najmä na deti a mladistvých, a aby zabezpečila riadne uplatňovanie príslušných právnych predpisov týkajúcich sa ochrany detí a mladistvých;
27. vyzýva Komisiu, aby prioritne vypracovala hĺbkovú štúdiu konkrétnych sociálno-psychologických účinkov reklamy z hľadiska používania nových rafinovaných techník;
28. zdôrazňuje, že deti a mladiství sú osobitne zraniteľnými skupinami osôb vzhľadom na svoju veľkú vnímavosť a zvedavosť, nedostatočnú vyspelosť, obmedzenú slobodnú vôľu a vysoký potenciál podliehať vplyvom, najmä prostredníctvom nových komunikačných prostriedkov a technológií;
29. naliehavo vyzýva členské štáty, aby vo väčšej miere presadzovali ochranu zraniteľných spotrebiteľov, ako sú deti, a nabádali médiá na obmedzenie televíznej reklamy zameranej na deti pri vysielaní relácií, ktoré sleduje hlavne mládež (ako sú vzdelávacie relácie pre deti, animované filmy atď.), keďže v niektorých členských štátoch sa už podobné opatrenia uplatňujú;
30. vyzýva, aby osobitné záujmy detí neboli predmetom cielenej reklamy;
31. upozorňuje na náchylnosť spotrebiteľov napodobňovať, čo môže viesť k neprimeranému správaniu a postojom, násiliu, napätiu, sklamaniu, úzkosti, škodlivým závislostiam (fajčenie, užívanie drog), poruchám príjmu potravy, ako sú mentálna anorexia a bulímia, a narušeniu psychickej rovnováhy; vyzýva všetky reklamné agentúry a odborníkov v oblasti médií, aby prehodnotili propagovanie extrémne štíhlych modelov a modeliek s cieľom vyhnúť sa šíreniu škodlivých myšlienok o výzore, telesných nedostatkoch, veku a váhe a aby pritom vzali do úvahy vplyv reklamy na deti a mládež a jej dôsledky;

Zaručenie rovnosti žien a mužov a ľudskej dôstojnosti v reklame

32. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vhodnými prostriedkami zabezpečili, že marketing a reklama budú zaručovať rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a nebude pri nich dochádzať k diskriminácii na základe pohlavia, náboženstva či presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku či sexuálnej orientácie;
33. zastáva názor, že reklama môže byť účinným nástrojom pri spochybňovaní stereotypov a v boji proti nim, ako aj a účinným prostriedkom proti rasizmu, sexizmu a diskriminácii, čo má v dnešných multikultúrnych spoločnostiach zásadný význam; vyzýva Komisiu, členské štáty a odborníkov v oblasti reklamy, aby posilnili aktivity v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy, ktoré predstavujú spôsob, ako už od mladého veku prekonávať stereotypy, bojovať proti diskriminácii a podporovať rodovú rovnosť; naliehavo vyzýva predovšetkým členské štáty, aby nadviazali a rozvíjali úzku spoluprácu s existujúcimi školami marketingu, komunikácie a reklamy a prispeli tak k zabezpečeniu primeranej odbornej prípravy budúcich pracovníkov tohto odvetvia;
34. naliehavo vyzýva Komisiu, aby podporovala porovnávací výskum a dokumentáciu o obraze žien v reklamnom a marketingovom obsahu v členských štátoch a aby určila osvedčené postupy účinnej reklamy rešpektujúcej otázku rodovej rovnosti;

Streda 15. decembra 2010

35. naliehavo vyzýva Komisiu a členské štáty, aby posilnili úlohu užívateľských a/alebo spotrebiteľských organizácií zodpovedných za hodnotenie vplyvu reklamy na postoje k rodovej rovnosti a iné oblasti a aby podnecovali konzultácie s týmito organizáciami;

36. zdôrazňuje, že v reklame sa často objavujú diskriminačné a/alebo ponižujúce vyjadrenia, ktoré vychádzajú z rôznych foriem rodových stereotypov a bránia stratégiám zameraným na rodovú rovnosť; vyzýva Komisiu, členské štáty, občiansku spoločnosť a samoregulačné orgány v reklamnom odvetví, aby úzko spolupracovali v boji proti takýmto praktikám, a to najmä využívaním účinných nástrojov, ktoré v marketingu a reklame zaručia rešpektovanie ľudskej dôstojnosti a bezúhonnosti;

37. zdôrazňuje, že vierohodná reklama a podpora správnych vzorov môže mať pozitívny vplyv na spôsob, akým spoločnosť vníma otázky ako rodové rozdelenie úloh a telesný vzťah, a na to, čo považuje za normálne, keďže reklama spotrebného tovaru je priamo spojená s médiami, ako sú tlač, rozhlas a televízia, je ich neoddeliteľnou súčasťou a je nepriamo spojená s filmovým priemyslom a televíznymi seriálmi prostredníctvom umiestňovania produktov; nabáda inzerentov, aby s reklamou zaobchádzali konštruktívnejšie a podporili tak pozitívnu úlohu žien a mužov v spoločnosti, v práci, v rodine a vo verejnom živote;

Vzdelávanie a informovanie zúčastnených strán

38. zdôrazňuje zásadný význam transparentnosti a informovanosti spotrebiteľov v oblasti reklamy a nutnosť rozvíjať kritický postoj spotrebiteľov voči médiám, pokiaľ ide o kvalitu obsahu;

39. vyzýva Komisiu, aby:

- do hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov zaradila niektoré ďalšie ukazovatele týkajúce sa reklamy (na dôvažok k údajom, ktoré tam už sú v súčasnosti zaradené, napríklad o podvodnej či klamlivej reklame); v tejto súvislosti však pripomína svoje uznesenie z 9. marca 2010 ⁽¹⁾, v ktorom sa uvádza, že pridanie dodatočných ukazovateľov by bolo prospešné potom, ako sa na dostatočnej úrovni rozvinie päť základných ukazovateľov a príslušná metodika;
- pripravila informačné kampane o právach spotrebiteľov v oblasti reklamy, najmä pokiaľ ide o používanie ich osobných údajov, a aby vyvinula pedagogické nástroje, ktoré by ich informovali o možnostiach ochrany ich súkromia na internete, ako aj o možnostiach, ako zastaviť akúkoľvek situáciu, ktorá narušuje ich súkromie a dôstojnosť;
- vyvinula program na úrovni EÚ určený na to, aby sa deti naučili chápať reklamu, podľa vzoru britskej iniciatívy Media Smart;
- čo najskôr presadila zavedenie zreteľne čitateľného označenia „reklama založená na správaní spotrebiteľa“ do reklám na internete, ktorých sa to týka, ako aj informačné okno obsahujúce základné informácie o tejto praktike;

40. vyzýva Komisiu, aby vypracovala spoločné usmernenia pre malé a stredné podniky (MSP), a členské štáty, aby nabádali vnútroštátne orgány a/alebo samoregulačné orgány k poskytovaniu poradenstva pre MSP a organizovaniu informačných kampaní s cieľom zvýšiť povedomie MSP o ich zákonných povinnostiach v oblasti reklamy;

*

* *

41. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0051.

Streda 15. decembra 2010

Akčný plán pre energetickú účinnosť

P7_TA(2010)0485

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o revízii akčného plánu pre energetickú efektívnosť (2010/2107(INI))

(2012/C 169 E/09)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 19. októbra 2006 s názvom Akčný plán pre energetickú účinnosť: Využitie potenciálu (KOM(2006)0545),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 23. januára 2008 s názvom 20 20 do roku 2020 – Zmena klímy – príležitosti pre Európu (KOM(2008)0030),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 13. novembra 2008 s názvom Energetická účinnosť: zabezpečenie 20 % cieľa (KOM(2008)0772),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 10. januára 2007 s názvom Energetická politika pre Európu (KOM(2007)0001), na ktoré nadväzovalo oznámenie Komisie z 13. novembra 2008 s názvom Druhý strategický prieskum energetickej politiky: akčný plán EÚ pre energetickú bezpečnosť a solidárnosť spoločne so sprievodnými dokumentmi (KOM(2008)0781),
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 663/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa ustanovuje program na podporu oživenia hospodárstva udelením finančnej pomoci Spoločenstva na projekty v oblasti energetiky (Európsky energetický program pre obnovu) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/32/ES z 5. apríla 2006 o energetickej účinnosti konečného využitia energie a energetických službách, a ktorou sa zrušuje smernica Rady 93/76/EHS (smernica o energetických službách) ⁽²⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ z 19. mája 2010 o udávaní spotreby energie a iných zdrojov energeticke významnými výrobkami na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch ⁽³⁾,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1222/2009 z 25. novembra 2009 o označovaní pneumatík vzhľadom na palivovú úspornosť a iné základné parametre ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES z 21. októbra 2009 o vytvorení rámca na stanovenie požiadaviek na ekodizajn energeticke významných výrobkov ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2010/31/EÚ z 19. mája 2010 o energetickej hospodárnosti budov ⁽⁶⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 200, 31.7.2009, s. 31.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006, s. 64.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 153, 18.6.2010, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 342, 22.12.2009, s. 46.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 285, 31.10.2009, s. 10.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 153, 18.6.2010, s. 13.

Streda 15. decembra 2010

- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/28/ES z 23. apríla 2009 o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov energie a o zmene a doplnení a následnom zrušení smerníc 2001/77/ES a 2003/30/ES ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2010/40/EÚ zo 7. júla 2010 o rámci na zavedenie inteligentných dopravných systémov v oblasti cestnej dopravy a na rozhrania s inými druhmi dopravy ⁽²⁾,
 - so zreteľom na hodnotiaci dokument Komisie zo 7. mája 2010 s názvom K novej energetickej stratégii pre Európu na roky 2011 – 2020,
 - so zreteľom na nezávislú štúdiu s názvom Zdaňovanie služobných vozidiel. Dotácie, blahobyt a hospodárstvo vypracovanú na požiadavku Komisie ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 3. februára 2009 o druhom strategickom preskúmaní energetickej politiky ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na článok 170 odsek 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, podľa ktorého Únia prispieva k zriadeniu a rozvoju transeurópskych sietí v oblastiach dopravných, telekomunikačných a energetických infraštruktúr,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. mája 2010 o mobilizácii informačných a komunikačných technológií na uľahčenie prechodu na energeticky účinné nízkouhlíkové hospodárstvo ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na článok 34 odsek 3 Charty základných práv EÚ o boji proti sociálnemu vylúčeniu a chudobe, ktorý stanovuje, že Únia zabezpečí dôstojnú existenciu všetkých osôb, ktoré nemajú dostatok prostriedkov,
 - so zreteľom na článok 194 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0331/2010),
- A. keďže energetická efektívnosť a úspora energie sú nákladovo najefektívnejším a najrýchlejším spôsobom znižovania emisií CO₂ a iných plynov a zvýšenia bezpečnosti dodávok; keďže „energetickú chudobu“ možno strategicky riešiť vysokou úrovňou energetickej efektívnosti budov a spotrebičov; keďže energetická efektívnosť je kľúčovou prioritou stratégie Európa 2020 a Európskej energetickej stratégie na roky 2011 – 2020 a keďže zdroje vo verejných inštitúciách v súčasnosti nezodpovedajú týmto ambíciám,
- B. keďže úspora energie má rozhodujúci význam pre zvýšenie bezpečnosti dodávok, napríklad dosiahnutie cieľa usporiť 20 % energie by usporilo toľko energie, koľko by jej dodalo pätnásť plynovodov Nabucco,
- C. keďže úspory energie môžu priniesť značné hospodárske výhody pre končených užívateľov a pre celé hospodárstvo, ako aj sociálne výhody vrátane vytvorenia až 1 milióna pracovných miest do roku 2020; keďže objem dovozu energií do EÚ narastá a v roku 2007 predstavoval 332 miliárd EUR a podľa údajov Komisie ročný energetický prínos môže dosiahnuť výšku až 1 000 EUR na domácnosť, pričom táto suma by sa opätovne investovala v hospodárstve a úspešné dosiahnutie cieľa v oblasti energetickej efektívnosti má potenciál ušetriť EÚ okolo 100 miliárd EUR a znížiť emisie o takmer 800 miliónov ton ročne; keďže z tohto dôvodu sú úspora energie i politiky týkajúce sa efektívnosti riešením problému energetickej chudoby,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009, s. 16.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 207, 6.8.2010, s. 1.

⁽³⁾ Copenhagen Economics: http://ec.europa.eu/taxation_customs/resources/documents/taxation/gen_info/economic_analysis/tax_papers/taxation_paper_22_en.pdf

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 67 E, 18.3.2010, s. 16.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0153.

Streda 15. decembra 2010

- D. keďže budúci vývoj cien energie bude motivovať jednotlivcov, aby znížili svoju spotrebu energie; preto sa značné zvýšenie energetickej efektívnosti môže dosiahnuť podporením efektívnejších spoločných infraštruktúr v budovách, systémoch vykurovania a odvetví dopravy, teda v oblastiach, kde sú inak rozhodnutia týkajúce sa zlepšenia používania energie mimo kontroly a vplyvu jednotlivcov alebo podnikov,
- E. keďže vedecké dôkazy jasne svedčia o tom, že je potrebné zvýšiť úsilie na to, a to aj na regionálnej a miestnej úrovni, aby bol dosiahnutý cieľ 20 % energetickej efektívnosti do roku 2020, pretože pri súčasnom tempe pokroku by sa do roku 2020 dosiahla len polovica tohto cieľa, hoci postupy a technológie potrebné na dosiahnutie tohto cieľa už existujú,
- F. keďže napriek tomu, že na úrovni EÚ a na vnútroštátnej úrovni bolo zavedených mnoho legislatívnych opatrení na dosiahnutie úspor energie, nie všetky prinášajú očakávané výsledky,
- G. keďže doba návratnosti investícií do energetickej efektívnosti je v porovnaní s inými investíciami pomerne krátka a investície majú potenciál vytvárať značný počet nových pracovných miest vo vidieckych, ako aj v mestských oblastiach, ktoré do veľkej miery nemožno relokalizovať, najmä v stavebnom odvetví a v rámci MSP, zatiaľ čo na ich uskutočnenie je potrebné povedomie verejnosti a zruční pracovníci,
- H. keďže využívanie verejných financií v rámci revolvingových finančných nástrojov na poskytovanie finančných stimulov na opatrenia súvisiace s energetickou efektívnosťou predstavujú v časoch rozpočtových obmedzení výhodu, ktorou umožňujú udržateľnosť tohto financovania počas dlhšieho obdobia,
- I. keďže strana dopytu je významným motorom zvýšenej spotreby energie a existuje skutočná potreba odstrániť trhové a regulačné prekážky energetickejšou výrobkou a podporovať ich používanie, aby sa oddelila rastúca spotreba energie a emisie CO₂ od hospodárskeho rastu,
- J. keďže plnému využitiu príležitostí úspor energie bráni celý rad prekážok, akými sú počiatočné investičné náklady a nedostupnosť primeraného financovania, nedostatočné povedomie, protichodné motivácie – napríklad medzi prenajímateľmi a nájomcami, a nedostatok prehľadnosti v tom, kto je zodpovedný za úspory energie,
- K. keďže povinné ciele boli vytýčené v prípade iných prioritných oblastí, akými sú obnoviteľné energie a kvalita ovzdušia, s cieľom vytvoriť motiváciu, zodpovednosť a sústrediť na ne pozornosť na úrovni EÚ a na vnútroštátnej úrovni, čo je potrebné na zabezpečenie dostatočnej ambície v konkrétnych politikách a ich dôsledného uplatňovania,
- L. keďže pokroku v oblasti úspory energie bráni nedostatok zodpovednosti a angažovanosti, pokiaľ ide o dosiahnutie cieľa 20 %,
- M. keďže budovy predstavujú asi 40 % spotreby energie a 36 % emisií skleníkových plynov v EÚ a keďže stavebné odvetvie je vo veľkej miere zastúpené v hospodárstve EÚ, pričom predstavuje asi 12 % HDP EÚ; keďže miera renovácie jestvujúcich budov je príliš nízka a keďže stále chýbajú primerané opatrenia na zníženie ich spotreby energie; keďže v záujme splnenia politických cieľov EÚ v oblasti klímy a energie stanovených na roky 2020 a 2050 je nutné zvýšiť počet a úroveň dôkladných renovácií fondu jestvujúcich budov a zároveň na miestnej úrovni vytvárať stovky a tisíce pracovných miest, a tak významne prispievať k hospodárskemu oživeniu v EÚ, a keďže energetickejšie riešenia, pokiaľ ide o obvodový plášť budovy, technické systémy a jestvujúcu inštaláciu, už existujú a môžu sa realizovať na jestvujúcich i na nových budovách a viesť k významným úsporám energie,
- N. keďže domy nie sú pripravené na zmenu klímy: vo všetkých krajinách sú domy, ktoré v lete nie sú dostatočne chladné a existujú domy, ktoré v zime nie sú dostatočne teplé (viac ako 15 % domov v Taliansku, Lotyšsku, Poľsku, na Cypre a 50 % domov v Portugalsku) a v krajinách ako Cyprus a Taliansko domy nie sú pripravené na studenú zimu,
- O. keďže priemyselné elektrické motory spotrebujú 30 % – 40 % celosvetovo vyprodukovaného objemu elektrickej energie a keďže riadna optimalizácia príslušných motorových systémov, použitím regulácie rýchlosti a iných techník, môže ušetriť medzi 30 % a 60 % spotrebovanej energie,

Streda 15. decembra 2010

- P. keďže energetickou chudobou trpí 125 miliónov Európanov a tento počet sa ešte môže zvýšiť v dôsledku hospodárskej krízy a nárastu cien energie, keďže príčiny energetickej chudoby sú v celej EÚ univerzálne a zahŕňajú kombináciu nízkych príjmov domácností, nedostatočných noriem týkajúcich sa vykurovania a tepelnej izolácie, ako i privysokých cien energií; zdôrazňuje, že úspory energie i politiky týkajúce sa energetickej efektívnosti sú strategickým riešením problému energetickej chudoby,
- Q. keďže doprava spôsobuje takmer 30 % európskych emisií skleníkových plynov, prechod od automobilov s pohonom na konvenčné fosílna palivá k vozidlám s ekologickou technológiou s pohonom na obnoviteľnú energiu by prispel k podstatnému zníženiu CO₂ a vytvoril by dodatočnú akumuláciu energie, pričom by umožnil, aby sa energetické siete vyrovnali s kolísavou výrobou zdrojov obnoviteľnej energie,
- R. keďže podľa odhadov 69 % bytov a domov v Európe obývajú ich majitelia a 17 % je súkromne prenajímaných najmä individuálnymi prenajímateľmi a keďže odvetvie súkromných bytov a domov zápasí s finančnými ťažkosťami, pokiaľ ide o renovácie týkajúce sa energií,
- S. keďže súčasná hospodárska kríza by mohla urýchliť prechod na nízkouhlíkové a energeticky efektívne hospodárstvo a mohla by podporiť zmenu správania občanov, pokiaľ ide o spotrebu energie,
- T. keďže je nutné, aby boli vyvinuté a predávané nové, špičkové technológie v oblasti energie, ktoré prispievajú k udržateľnej výrobe energie a efektívnejšiemu využívaniu energie,
- U. keďže záväzný cieľ, podľa ktorého majú do roku 2020 obnoviteľné energie predstavovať 20 % konečnej spotreby energie, sa dosiahne len vtedy, ak sa bude riešiť otázka fondu jestvujúcich budov,
- V. keďže európske podniky majú značné skúsenosti so znižovaním svojich emisií skleníkových plynov a, čo je ešte dôležitejšie, so znižovaním emisií v celej európskej spoločnosti a vo svete prostredníctvom inovačných produktov a riešení,
- W. keďže cieľom musí byť zachovanie konkurencieschopnosti európskych energeticky náročných podnikov, ktoré čelia globálnej konkurencii,

Súlad s existujúcimi právnymi predpismi a ich vykonávanie

1. vyzýva členské štáty, miestne orgány a najmä Komisiu, aby otázke energetickej efektívnosti venovali takú pozornosť, akú si zasluhuje, a vytvorili zdroje (personálne a finančné), ktoré budú na úrovni ich ambícií;
2. zdôrazňuje, že zásada energetickej efektívnosti by sa mala zahrnúť do všetkých relevantných politických oblastí vrátane financií, regionálneho a mestského rozvoja, dopravy, poľnohospodárstva, priemyselnej politiky a vzdelávania;
3. vyzýva Komisiu, aby v dostatočnom predstihu pred samitom o energetike, ktorý sa uskutoční 4. februára 2011, predložila v rámci revidovaného Európskeho akčného plánu pre energetickú efektívnosť hodnotenie vykonávania existujúcich právnych predpisov; domnieva sa, že na základe výsledku hodnotenia by mal Európsky akčný plán pre energetickú efektívnosť obsahovať opatrenia, ktoré by mala navrhnúť Komisia, na preklopenie tejto medzery, aby sa dosiahol celkový cieľ energetickej efektívnosti na rok 2020, akými sú čiastkovo ciele energetickej efektívnosti, ktoré zodpovedajú aspoň 20 % zlepšeniu energetickej efektívnosti do roku 2020 na úrovni EÚ, a ktoré zohľadnia rozdielne východiskové body a vnútroštátne okolnosti, ako aj predbežné schvaľovanie vnútroštátneho akčného plánu pre energetickú efektívnosť každého členského štátu; domnieva sa, že takéto ďalšie opatrenia by mali byť spravodlivé, merateľné a mali by mať účinný a priamy vplyv na vykonávanie vnútroštátnych plánov pre energetickú efektívnosť; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa dohodli na spoločnej metodike posudzovania vnútroštátnych cieľov v oblasti energetickej efektívnosti a monitorovania pokroku pri dosahovaní týchto cieľov;
4. považuje za veľmi dôležité plánovanie na európskej úrovni; energetickej efektívnosti by sa mala venovať náležitá pozornosť v pláne energetickej efektívnosti na roky 2011 – 2020; nový akčný plán energetickej efektívnosti by mal byť predložený čo najskôr a energetická efektívnosť by mala zohrávať významnú úlohu v budúcom pláne systému a hospodárstva s nízkymi emisiami uhlíka do roku 2050;
5. vyzýva EÚ, aby prijala záväzný cieľ týkajúci sa zlepšenia energetickej efektívnosti aspoň o 20 % do roku 2020, a tým urýchlila prechod na trvalo udržateľné a ekologické hospodárstvo;

Streda 15. decembra 2010

6. domnieva sa, že plán pre energetickú efektívnosť by mal byť ambiciózny a zameraný na celý dodávateľský reťazec v oblasti energie a mal by sa v ňom zhodnotiť pokrok dosiahnutý prostredníctvom všetkých opatrení obsiahnutých v akčnom pláne z roku 2006, posilniť vykonávanie opatrení pre energetickú efektívnosť prijatých v súlade s návrhom uvedeným v akčnom pláne z roku 2006, ktoré sa stále uplatňujú, a zahrnúť dodatočné a nákladovo efektívne opatrenia a primerané zásady v súlade s kritériami subsidiarity a proporcionality, ktoré sú požadované na dosiahnutie cieľa roku 2020;

7. vyzýva Komisiu, aby pripravila nový európsky akčný plán pre energetickú efektívnosť zohľadňujúci potreby zraniteľných spotrebiteľov energie; konštatuje, že spotrebiteľom energie by prospela väčšina zmien v oblasti energetickej efektívnosti, ale chýbajú im prostriedky na uskutočnenie potrebných investícií; vyzýva členské štáty, aby zaviedli vhodné opatrenia a efektívne politiky, akými sú vnútroštátne akčné plány alebo ciele sociálne opatrenia na obmedzenie energetickej chudoby, a aby pravidelne podávali správu o svojej činnosti na riešenie tohto problému; víta skutočnosť, že Rada pre energetiku rieši problém energetickej chudoby a podporuje úsilie belgického predsedníctva v tomto ohľade; žiada Komisiu, aby sa energetickej chudobe venovala vo všetkých energetických politikách;

8. vyzýva na revíziu smernice o energetických službách v roku 2011, ktorá zahŕňa rozšírený harmonogram do roku 2020, kritické posúdenie vnútroštátnych akčných plánov pre energetickú efektívnosť a ich vykonávanie vrátane spoločných noriem podávania správ, ktoré budú obsahovať záväzné minimálne prvky, napríklad všetky príslušné postupy v oblasti energetickej efektívnosti vrátane „mäkkých“ a podporných nástrojov ako je financovanie; hodnotenie a klasifikáciu činností členských štátov, ako aj zúčtenie požiadaviek predkladania správ zo smernice o energetických službách, označovanie energie a ekodizajn v prípade potreby a ak sa tým odbremenia členské štáty;

9. naliehavo žiada členské štáty, aby urýchlili a efektívne zaviedli programy dohľadu nad trhom a programy monitorovania súladu pre smernicu 2009/125/ES, ktorou sa vytvára rámec na stanovenie požiadaviek na ekodizajn energeticky významných výrobkov, smernicu 2010/30/EÚ o udávaní spotreby energie a iných zdrojov energeticky významnými výrobkami na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch, ako aj pre nariadenie (ES) č. 1222/2009 o označovaní pneumatík vzhľadom na palivovú úspornosť a iné základné parametre, a vyzýva Komisiu, aby uľahčovala a monitorovala vykonávanie týchto programov a začala v prípade potreby konať vo veci porušenia;

10. je si vedomý výzvy a významu dohľadu nad trhom, ktorý patrí do vnútroštátnej kompetencie, a preto navrhuje, aby Komisia uľahčovala spoluprácu a výmenu informácií medzi členskými štátmi, najmä vytvorením otvorenej databázy EÚ výsledkov testov a nevyhovujúcich produktov identifikovaných v členskom štáte a prijatím opatrení, ktorými sa zaisťujú, aby bol nevyhovujúci produkt, ktorý bude identifikovaný v jednom členskom štáte, rýchlo stiahnutý zo všetkých 27 trhov;

11. nabáda Komisiu, aby po nadobudnutí účinnosti revidovanej smernice o označovaní spotreby energie zhodnotila pred skončením legislatívneho obdobia v roku 2014 uvedeného v smernici dosah novej podoby označovania spotreby energie a povinného odkazu na systém energetickeho štítku v reklamách na správanie spotrebiteľov a v prípade potreby prijala ďalšie opatrenia na zvýšenie ich účinnosti;

12. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali opatrenia na zvýšenie úrovne informovanosti o problémoch energetickej efektívnosti a jej know-how medzi všetkými zúčastnenými stranami a všetkými profesionálnymi subjektmi vo všetkých etapách (vyhodnotenie existujúcej energetickej náročnosti, návrh a realizácia riešení v oblasti energetickej efektívnosti, energeticky efektívne fungovanie a údržba);

13. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby preskúmali účinnosť legislatívnych opatrení zameraných na úsporu energie a zvýšenie energetickej efektívnosti;

14. domnieva sa, že dlhodobé dohody s priateľským odvetvím zaisťujú vysokú mieru súladu s požiadavkami energetickej efektívnosti a môžu tak priniesť ročné zlepšenie energetickej efektívnosti vo výške 2 %;

Streda 15. decembra 2010

Energetická infraštruktúra (výroba a prenos)

15. domnieva sa, že je potrebné zamerať sa vo väčšej miere na systémové inovácie, akými sú inteligentné siete (pre elektrickú energiu ale aj pre vykurovanie a chladenie), inteligentné meranie, plynové siete zapájajúce bioplyn a akumulácia energie, ktoré môžu uľahčiť dosiahnutie energetickej efektívnosti prostredníctvom zníženého preťaženia, poklesu počtu odpojení siete, jednoduchšieho zapojenia obnoviteľných technológií vrátane decentralizovanej výroby, požiadaviek na zníženú rezervnú výrobu a väčších a pružnejších možností akumulácie energie; žiada, aby sa spravodlivý podiel týchto ziskov pripadol konečným spotrebiteľom;

16. zdôrazňuje, že siete diaľkového vykurovania a chladenia prispievajú k dosiahnutiu energetickej efektívneho hospodárstva do roku 2050 a že je potrebná jasná a komplexná stratégia pre oblasti výroby a využitia tepla (priemyselné teplo, vykurovanie domácností, chladenie) vrátane metód viacpalivových referenčných hodnôt pre siete diaľkového vykurovania a chladenia, ktorá nadviaže na súčinnosť medzi odvetvami; vyzýva Komisiu, aby uskutočnila prieskum na tému zvýšenia ich efektívnosti; zdôrazňuje, že tieto siete musia byť otvorené konkurencii; konštatuje, že zvýšenie energetickej hospodárnosti bytového a domového fondu povedie k zníženiu dopytu po teple, čo by sa malo zohľadniť pri vyhodnocovaní kapacity diaľkového vykurovania;

17. zdôrazňujem dôležitú úlohu energetickej efektívnosti dodávok; poukazuje na to, že prenos a rozvod energie spôsobujú veľké straty energie (najmä čo sa týka generátorov a transformátorov, ako aj strát vyplývajúcich z nadmerného odporu pri prenose) a že skrátenie nadmerne dlhých reťazcov konverzie jedného druhu využívanej energie na druhý tvorí veľký zdroj úspor; zdôrazňuje úlohu, ktorú by pri zaisťovaní bezpečnosti dodávok energie a znižovaní strát mohla zohrávať mikrovýroba a decentralizovaná a diverzifikovaná výroba; domnieva sa, že by sa mali vytvoriť stimuly na zlepšenie infraštruktúry a vyzýva Komisiu, aby vypracovala návrhy na uvoľnenie potenciálu nevyužitých úspor, a to aj zavedením správ o udržateľnosti elektrární a prijatím opatrení na uľahčenie dodatočného vybavenia a modernizácie elektrární;

18. zdôrazňuje skutočnosť, že hneď za energetickou efektívnosťou pri zdroji (napr. v primárnej výrobe energie) by malo byť prioritou obmedzovanie strát (elektrickej) energie pri prenose v sieti; prechodom na viac decentralizovaný systém by sa znížili prepravné vzdialenosti, a tým aj straty energie počas prenosu;

19. naliehavo žiada (petro)chemický priemysel v celej EÚ, aby zlepšil energetické zhodnocovanie pri spaľovaní;

20. domnieva sa, že je potrebné zamerať sa vo väčšej miere na celkovú efektívnosť energetického systému, najmä na zníženie strát tepla; žiada preto revíziu smernice o kogenerácii založenej na dopyte (KZND) v rámci pracovného programu na rok 2011, aby podporovala vysoko efektívnu KZND, mikrokogeneráciu založenú na dopyte, využitie priemyselného tepla a diaľkové vykurovanie/chladenie tým, že povzbudí členské štáty, aby ustanovili stabilný a výhodný regulačný rámec zavedením integrovaného plánovania dopytu po energii, pokiaľ ide o elektrickú energiu týkajúcu sa vykurovania/chladenia, tým, že posúdi prioritný prístup k elektrickej rozvodnej sieti pre KZND, využívanie priemyselného tepla a tým, že podporí využívanie vysoko efektívnej KZND, mikrokogenerácie založenej na dopyte a diaľkového vykurovania v budovách a udržateľné financovanie KZND napr. tým, že podnikti členské štáty, aby zaviedli finančné stimuly;

21. podčiarkuje význam siete distribuovanej kombinovanej výroby tepla a elektriny alebo kombinovanej výroby tepla, elektriny a chladenia, čo v praxi umožní zdvojnásobenie celkovej energetickej efektívnosti; poukazuje okrem toho na to, že skladovanie tepla alebo chladenia by mohlo zvýšiť flexibilitu siete v čase najvyššieho zaťaženia a zároveň by umožnilo výrobu elektriny a skladovanie tepla, keď výroba prekročí miestnu potrebu;

22. vyzýva členské štáty, aby nielen podnecovali vysoko efektívnu priemyselnú KZND vrátane prechodu od fosílnych palív k biomase, ale aby v prípade členských štátov, ktoré disponujú infraštruktúrou diaľkového vykurovania, tiež podporovali využívanie KZND prostredníctvom zakladania a renovovania systémov diaľkového vykurovania prostredníctvom primeraných finančných a regulačných opatrení;

23. považuje za potrebné, aby sa pri spracovaní odpadu zabránilo stratám bioplynu a tepla energetickým zhodnocovaním a výrobou pary a/alebo elektriny; zastáva názor, že zariadeniam na spracovanie odpadu, ktoré nijako nezabezpečujú zhodnocovanie tepla alebo výrobu energie, by sa nemali vydávať povolenia;

Streda 15. decembra 2010

24. víta prebiehajúcu prácu Komisie na inteligentných rozvodových sieťach a inteligentných meračoch; domnieva sa, že je dôležité zaistiť dlhodobé a stabilné harmonizované regulačné prostredie pre inteligentné rozvodné siete a inteligentné merače; naliehavo vyzýva Komisiu, aby podporovala a stimulovala rozvoj inteligentných sietí a inteligentných meračov ustanovením spoločných noriem, ktoré musia zahŕňať požiadavky týkajúce sa súkromia, údajov a periodicity; odporúča, aby operačná skupina Komisie pre otázku inteligentných rozvodových sietí riadne zohľadňovala názory všetkých zúčastnených strán; žiada Komisiu, aby Parlamentu poskytovala pravidelné správy o pokroku práce tejto skupiny;

25. víta prácu Komisie na jednotnej energetickej sieti a v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby predložila praktické návrhy na zjednodušenie a zrýchlenie postupov autorizácie prioritných projektov infraštruktúry;

26. vyzýva Komisiu, aby zintenzívnila spoluprácu medzi EÚ a operátormi energetickej siete (rozšírená úloha ENTSO) s cieľom zlepšenia cezhraničných sieťových spojení a výkonu;

27. žiada Komisiu, aby podporovala a presadzovala vytvorenie a rozvoj európskej siete jednosmerného prúdu s vysokým napätím (HVDC), ktorá by mohla optimálne spájať využívanie energie z obnoviteľných zdrojov, najmä veternej a vodnej energie; táto sieť by zabezpečovala diaľkový prenos energie pri nízkych energetických stratách, pričom by umožnila súčinnosť všetkých obnoviteľných zdrojov energie;

Rozvoj miest a budovy

28. podporuje viacúrovňový a decentralizovaný prístup k energetickej politike a energetickej efektívnosti; zdôrazňuje, že energetická efektívnosť môže zohrávať rozhodujúcu úlohu pri rozvoji mestských a vidieckych oblastí; zdôrazňuje nevyhnutnosť zvyšovať podporu pre iniciatívy, ktoré sa na miestnej a regionálnej úrovni sústreďujú na zlepšovanie energetickej efektívnosti a znižovanie emisií skleníkových plynov, ako napríklad Dohovor starostov a iniciatíva Inteligentné mestá; zdôrazňuje potenciál podpory a vykonávania osvedčených postupov s ohľadom na energetickú efektívnosť na úrovni komunálnych a regionálnych agentúr; okrem toho zosúladienie politiky súdržnosti so stratégiou Európa 2020 môže prispieť k rozumnému a udržateľnému rastu v členských štátoch a regiónoch;

29. vyzýva Komisiu, aby posúdila potenciál efektívnosti v jestvujúcich budovách počnúc verejnými budovami vrátane škôl a navrhla nákladovo efektívny cieľ znižovania spotreby primárnej energie v budovách; vyzýva členské štáty, aby navrhli a zrealizovali uskutočniteľné programy na podporu dôkladných renovácií, ktorými sa energetický dopyt spočiatku zníži o viac než 50 % v porovnaní s úrovňou pred renováciou, pričom úroveň finančnej a/alebo daňovej a inej podpory by bola pomerne prepojená s úrovňou zlepšenia; žiada, aby členské štáty mali povinnosť zahrnúť súbor ročných renovačných cieľov do svojich vnútroštátnych akčných plánov pre energetickú efektívnosť a vyzýva Komisiu, aby navrhla politické možnosti ako dosiahnuť takmer nulovú úroveň fondu budov v súvislosti s energetickým harmonogramom na rok 2050;

30. vyzýva Komisiu, aby rozšírila rozsah pôsobnosti politiky v oblasti budov tak, aby zahŕňala ekologické štvrte s cieľom zaručiť, aby optimalizácia zdrojov na miestnej úrovni vyústila do nižšej spotreby primárnej energie v budovách a znížených nákladov pre spotrebiteľa;

31. domnieva sa, že má zásadný význam, aby sa domovy energeticky chudobných domácností vylepšili tak, aby spĺňali najvyššiu možnú energetickú normu bez toho, aby sa zvýšili denné náklady pre energeticky chudobných; zdôrazňuje, že si to často bude vyžadovať značné investície do bývania, ale zároveň sa tým vytvorí mnohé výhody neenergetického charakteru, napríklad zníženie úmrtnosti, zlepšenie všeobecnej pohody, nižšia úroveň zadlženia a zníženie nákladov na zdravotnú starostlivosť v dôsledku zníženia vnútorného znečistenia a teplotného zaťaženia;

32. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby využívali audity vhodnosti investícií s cieľom posúdiť kvalitu osvedčení o energetickej hospodárnosti; na základe týchto posudkov vyzýva Komisiu, aby pre členské štáty vypracovala usmernenia na zabezpečenie kvality ich osvedčení o energetickej hospodárnosti a kvality zlepšenia energetickej efektívnosti opatrení prijatých v nadväznosti na odporúčania z týchto osvedčení;

Streda 15. decembra 2010

33. je presvedčený, že kľúčom k dosiahnutiu cieľa v oblasti úspor energie je, aby boli príkladom verejné orgány na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni; žiada preto verejné orgány, aby výrazne prekročili požiadavky stanovené v smernici o energetickej hospodárnosti budov, najmä renováciou svojho jestvujúceho fondu čo najskôr na úroveň porovnateľnú s takmer nulovou energetickou normou, kde je to technicky a ekonomicky možné; berie na druhej strane na vedomie, že existujúce rozpočtové reštrikcie najmä na regionálnej a miestnej úrovni často obmedzujú schopnosť verejných subjektov vynakladať počiatkové investície; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby uľahčili a podporovali inovatívne riešenia tohto problému vrátane zmluvných projektov energetickej hospodárnosti alebo trhovo orientovaných nástrojov, a vyzýva verejné orgány, aby zväzili úspory nákladov prostredníctvom viacročných finančných rámcov, ak tak ešte nerobia;

34. uznáva priekopnícku úlohu Európskej únie; nazdáva sa, že inštitúcie a agentúry EÚ by mali ísť príkladom, najmä pri budovách, pri ktorých bol určený potenciál energetickej efektívnosti, a mali by nákladovo efektívnym spôsobom zmodernizovať tieto budovy na takmer nulovú úroveň do roku 2019 ako súčasť širšieho auditu využívania energie inštitúciami;

35. uznáva potenciál úspor energie v budovách, a to tak v mestách, ako aj vo vidieckych oblastiach; poznamenáva, že existujú rôzne prekážky energetickej renovácií, najmä v sektore domácností, ako sú počiatkové náklady, protichodné motivácie alebo zložité rokovania vo viacbytových budovách; požaduje inovatívne riešenia na odstránenie týchto bariér, ako sú napríklad oblastné sanačné plány, finančné stimuly a technická pomoc; zdôrazňuje, že systémy EÚ by mali poskytovať stimuly na to, aby renovácia budov išla do rámca minimálnych zákonných požiadaviek, a mali by sa sústreďovať iba na budovy, pri ktorých bol určený potenciál energetickej efektívnosti; vyzýva na podporu metódy renovácie, ktoré sú hospodárnejšie a pritom zaručujú vysokú úroveň úspor energie;

36. zdôrazňuje význam znižovania vysokých nákladov na palivo pre chudobnejšie domácnosti pomocou podpory dôkladnej renovácie zameranej na zníženie spotreby energie a výdavkov na ňu; žiada príslušné orgány na miestnej, regionálnej a vnútroštátnej úrovni, ako aj na úrovni EÚ, aby osobitnú pozornosť venovali sociálnemu bývaniu a aby zabezpečili, aby sa dodatočné náklady na investície do úspor energie nepreniesli na zraniteľných nájomníkov;

37. žiada Komisiu, aby podnecovala nové iniciatívy podporujúce renováciu budov v kontexte nadchádzajúcej inovačnej stratégie, ako napríklad inovačné partnerstvo o energetickej efektívnosti v energeticky efektívnych/bezemisných mestách;

38. nabáda členské štáty, aby podporovali nahradenie niektorých budov bez historickej hodnoty s nízkou hospodárnosťou, pri ktorých by renovácia nebola udržateľná ani nákladovo efektívna;

39. vyzýva členské štáty, aby urýchlili zavedenie osvedčení o energetickej hospodárnosti vydávaných nezávislým spôsobom kvalifikovanými a/alebo akreditovanými expertmi a aby vytvorili miesta jedného kontaktu poskytujúce prístup k technickému poradenstvu a podpore, ako aj finančné stimuly na regionálnej, vnútroštátnej a európskej úrovni;

40. žiada Komisiu a členské štáty, aby zaručili širšie využívanie energetickej auditov a štruktúrovaných procesov pre hospodárenie s energiou v podnikoch a priemyselných budovách a vypracovali mechanizmy na pomoc pre MSP; tým by podporili rozšírenie alebo vytvorenie vnútroštátnych systémov alebo dobrovoľných dohôd;

41. vyzýva Komisiu, aby pred predložením jej rámca porovnávacej metodiky na výpočet nákladovo optimálnych úrovní minimálnych požiadaviek na energetickú hospodárnosť podľa smernice o energetickej hospodárnosti budov do 30. júna 2011 zabezpečila všetky prostriedky potrebné na rozsiahle konzultácie, a to s cieľom predísť stretu s členskými štátmi; domnieva sa, že až bude zavedená, bude porovnávacia metodika motivovať účastníkov trhu k investíciám do energeticky efektívnych riešení;

42. žiada Komisiu, aby navrhla energetické štandardy alebo požiadavky so zreteľom na inštaláciu verejného osvetlenia verejnými orgánmi vrátane používania inteligentnejších ovládačov a schém energetickej úspor do roku 2012; nalieha na to, aby tieto opatrenia zahŕňali údaj o celkových nákladoch počas životnosti ako kritérium pri všetkých verejných obstarávaníach na osvetlenie;

Streda 15. decembra 2010

43. naliehaovo žiada členské štáty, aby systematicky využívali energeticky efektívne postupy verejného obstarávania; zastáva názor, že významným impulzom pre túto politiku by bolo systematické vymedzovanie energetickej efektívnosti ako kritéria pri pridelení verejných zákaziek a ako podmienky pri projektoch financovaných z verejných zdrojov;

IKT a výroby

44. vyzýva Komisiu, aby pripravila produktovú politiku, ktorá zabezpečí väčšiu konzistentnosť medzi politikami v oblasti environmentálnych produktov lepšou koordináciou vymedzovania, revízie a zavádzania rozličných nástrojov politiky na podporu väčšej dynamiky pri transformácii trhu a zmysluplnejšieho informovania spotrebiteľov o energetických úsporách; vyzýva preto Komisiu, aby sa smernice o ekodizajne a o energetickom označovaní revidovali spoločne (t. j. aby posunul termín revízie smernice o energetickom označovaní); domnieva sa, že v ideálnom prípade by sa mali pravidlá v oblasti ekologického označovania a zeleného verejného obstarávania revidovať súbežne s opatreniami v oblasti ekodizajnu a energetického označovania a vykonať v koordinácii s nimi;

45. žiada o rýchle a riadne vykonanie smerníc o ekodizajne a o energetickom označovaní a vyjadruje poľutovanie nad súčasnými výraznými zdržaniami; navrhuje jasnejšie a prísnejšie termíny na prijímanie navrhnutím vykonávacích alebo prípadne delegovaných aktov týkajúcich sa nových výrobkov súvisiacich s energetikou; hovorí, že Komisia dosiaľ nevyužila celý potenciál smernice o ekodizajne a rozhodne sa domnieva, že táto smernica by sa mala vzťahovať na viac výrobkov vrátane nových domácich spotrebičov, IKT, výrobkov súvisiacich s energetikou, ktoré sa používajú v budovách (akými sú priemyselné elektromotory, stroje, klimatizácia, tepelné výmenníky, zariadenia na vykurovanie a osvetlenie a tepelné čerpadlá), priemyselného a poľnohospodárskeho vybavenia, stavebného materiálu a výrobkov pre efektívne využívanie vody; vyzýva Komisiu, aby pri prijímaní vykonávacích aktov vzala do úvahy rozdiely medzi spotrebiteľským tovarom a investičným tovarom a aby pred vydaním vykonávacích aktov preverila potenciál v oblasti úspor energie a uskutočniteľnosť; nalieha na to, aby minimálne energetické požiadavky v rámci smernice o ekodizajne zahŕňali údaje o celkových nákladoch a emisiách počas životnosti všetkých produktov vrátane procesu recyklovania;

46. vyzýva Komisiu, aby zlúčila existujúce európske právne predpisy, akými sú smernica o ekodizajne a smernica o označovaní spotreby energie, s cieľom účinnejšie vykonávať európske právne predpisy a využiť súčinnosti, predovšetkým v záujme spotrebiteľa;

47. vyzýva Komisiu, aby prijala konkrétne iniciatívy týkajúce sa zlepšenia efektívneho využívania zdrojov vo výrobkoch, akými sú napríklad legislatívne opatrenia; konštatuje, že zlepšenie efektívneho využívania zdrojov by takisto viedlo k významnému zvýšeniu energetickej efektívnosti;

48. trvá na tom, že by sa mal klásť väčší dôraz na analýzu dôsledkov noriem energetickej efektívnosti vrátane vzťahu medzi cenou a kvalitou výsledných výrobkov, vplyvov na energetickú efektívnosť a prínosov pre spotrebiteľov; berie na vedomie, že Komisia skúma všetky tieto vplyvy, trvá však na tom, že Komisia a členské štáty musia vyvíjať oveľa väčšie úsilie v oblasti komunikácie a kontroly všetkých výrobkov vrátane dovážaných, ako sú energeticky úsporné žiarovky;

49. v tejto súvislosti sa domnieva, že jednotné technické normy sú vhodným prostriedkom na zabezpečenie zavedenia energetickej efektívnejších výrobkov, čerpadiel a motorov atď. na trh;

50. žiada Komisiu, aby zaistila, aby sa legislatíva týkala výrobkov, systémov a ich využívania energie, a považuje za nevyhnutné, aby sa zvýšila informovanosť občanov EÚ a príslušných predajcov o energetickej a surovinovej efektívnosti spotrebných a s energiou súvisiacich výrobkov; domnieva sa, že pri vyhodnocovaní spotreby energie by sa jednotlivé výrobky a komponenty mali posudzovať ako celok a nie jednotlivito;

51. zdôrazňuje, že Európa by mala byť v oblasti vývoja internetových technológií týkajúcich sa energetiky a nízkouhlíkových IKT technológií a aplikácií na čele; zdôrazňuje, že IKT môžu a mali by zohrávať významnú úlohu pri propagácii zodpovednej spotreby energie v domácnostiach, doprave, vo výrobe a distribúcii energie, ako aj v samotnom odvetví IKT (ktorý sa na spotrebe elektrickej energie podieľa približne 8 %); vyzýva preto najmä na posúdenie potenciálu energetickej efektívnosti dátových centier; domnieva sa, že výraznejšiu podporu inovácií musí vždy sprevádzať zníženie administratívnej záťaže žiadateľov; uznáva, že je potrebné podporovať partnerstvá medzi odvetvím IKT a odvetviami, ktoré sú hlavnými znečisťovateľmi, aby sa zlepšila energetická efektívnosť a znížili emisie týchto odvetví;

Streda 15. decembra 2010

52. zdôrazňuje, že informovanie spoločnosti o výhodách inteligentných meračov je z hľadiska ich úspechu kľúčové; pripomína, že iniciatívna správa Parlamentu „o novej digitálnej agende pre Európu: 2015.eu“ vymedzuje ako politický cieľ, aby do roku 2015 bolo 50 % domácností v Európe vybavených inteligentnými meračmi; víta prácu pracovnej skupiny o inteligentných meračoch a žiada Komisiu, aby do konca roka 2011 predložila viacero odporúčaní s cieľom zabezpečiť:

- zavedenie inteligentných meračov v súlade s časovým plánom 3. balíka pre vnútorný trh s energiou, a to tak, aby sa splnil cieľ vybavenia 80 % budov inteligentnými meračmi do roku 2020;
- dohodu členských štátov o minimálnych spoločných funkciách inteligentných meračov do konca roku 2011,
- sprostredkovanie spotrebiteľom výhod inteligentných meračov, akými sú napríklad zníženie spotreby energie, pomoc spotrebiteľom s nízkymi príjmami a zraniteľným spotrebiteľom, a aby sa na vnútroštátnych trhoch umožnila a podporovala agregácia, pri ktorej sa spotreba niekoľkých koncových používateľov sčíta tak, aby mohli dosiahnuť nižšiu tarifu než ktorýkoľvek z týchto individuálnych používateľov sám,
- aby, členské štáty pripravili a uverejnili stratégiu na sprostredkovanie možných výhod inteligentných meračov všetkým spotrebiteľom vrátane zraniteľných osôb a ľudí s nízkymi príjmami,
- zavedenie povinnosti pre vnútroštátnych prevádzkovateľov prenosových sústav a regulačné orgány vytvoriť tzv. časové sieťové tarify s cieľom vytvoriť finančný stimul na rozdelenie náporu a na správu dopytu,
- prípravu vykonávacieho opatrenia v oblasti ekodizajnu pre inteligentné merače, aby sa zabezpečila energetická efektívnosť týchto výrobkov a to, aby tieto výrobky domácnostiam zbytočne nezvyšovali spotrebu energie,
- aby sa prebiehajúca prípravná štúdia v oblasti sieťových režimov spánku (realizovaná podľa smernice o ekodizajne) venovala inteligentným meračom, a to so zreteľom na možnú budúcu reguláciu;

53. konštatuje, že technologický pokrok môže otvoriť možnosti pre zavedenie výrazných zmien v oblasti energetickej efektívnosti; vyzýva Komisiu, aby do plánu SET zahrnula časť týkajúcu sa vývoja a podpory technológií, materiálov, ako sú napríklad stavebné materiály alebo materiály na výrobu strojov, a výrobkov, akými sú osvetľovacie systémy s extrémne nízkou spotrebou energie alebo tlačaná elektronika, podporujúcich efektívnosť využívania energie a zdrojov; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby predkladali návrhy a programy na osobitne inovačné technológie vrátane cieleného výskumu a vývoja, malosériovej výroby atď.;

54. s cieľom podporovať energetickú efektívnosť vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s vnútornými regulačnými orgánmi v oblasti energetiky spojila prácu na inteligentných sieťach a meraní s cenovými stimulmi (rôzne oceňovanie) a zvýšenou flexibilitou cien, napríklad po hodinách, aby sa vytvorili stimuly na obmedzovanie využívania elektrickej energie a pripomína členským štátom ustanovenia v rámci tretieho energetického balíka zamerané na vývoj inovatívnych vzorcov tvorby cien;

55. požaduje opatrenia na riešenie spätných účinkov s cieľom zaručiť, aby sa vplyv technického pokroku nerušil tlakom na znižovanie ceny energií a zvyšovaním spotreby;

Doprava

56. žiada Komisiu, aby uverejnila ambicióznú bielu knihu o doprave s cieľom vyvinúť udržateľnú európsku dopravnú politiku, ktorá by podporovala zavedenie energeticke efektívnych technológií a znížila závislosť od fosílnych palív a najmä ropy, možno prostredníctvom elektrifikácie a iných nástrojov; v tomto ohľade podporuje vyššiu uvedomelosť o energetických otázkach pri plánovaní infraštruktúry a pri územnom plánovaní;

57. domnieva sa, že je nevyhnutné, aby všetky nástroje vrátane zdanenia vozidiel a palív, označovania, noriem minimálnej efektívnosti a opatrení na zlepšenie a podporu verejnej dopravy riešili otázku emisií z dopravy;

Streda 15. decembra 2010

58. zdôrazňuje, že uplatnenie informačných a komunikačných technológií v odvetví cestnej dopravy a na jej rozhraniach s inými druhmi dopravy výrazne prispeje k zlepšeniu energetickej efektívnosti, istote a bezpečnosti cestnej dopravy, a to v ešte väčšej miere, ak sa bude kombinovať s zlepšeniami v oblasti logistiky a inou racionalizáciou dopravy, a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili koordinované a efektívne uplatňovanie elektronizácie nákladnej dopravy (e-Freight) a inteligentných dopravných systémov (IDS) v Únii ako celku;
59. zdôrazňuje, že v záujme dosiahnutia uvedených cieľov energetickej efektívnosti je nevyhnutné investovať do odvetvia dopravy, najmä do systémov železničnej dopravy a mestskej dopravy, aby sa čo najviac obmedzilo používanie dopravy s vysokou spotrebou energie;
60. zdôrazňuje, že je potrebné zvýšiť energetickú efektívnosť celého dopravného systému presunom zo spôsobov dopravy s vysokými energetickými nárokmi, ako je osobná a nákladná automobilová doprava, na spôsoby dopravy s nízkymi energetickými nárokmi, ako napr. železničná doprava, cyklistka a chôdza v prípade osobnej dopravy a železničná doprava a ekologická lodná doprava v prípade nákladnej dopravy;
61. uznáva, že vyššia miera palivovej efektívnosti vozidiel môže výrazne znížiť spotrebu paliva, žiada Európsku komisiu, aby vyhodnotila pokrok dosiahnutý dosahovaní znižovania emisií pre rôzne druhy dopravy a zabezpečila dlhodobý plánovací horizont, najmä v automobilovom priemysle a cestnej doprave tým, že stanoví ďalšie ciele, ak budú potrebné, a bude naďalej podporovať normy energetickej efektívnosti, kým sú napríklad mobilné klimatizačné jednotky, a zastáva názor, že EÚ by sa mala zameriavať na zvyšovanie energetickej efektívnosti, ktorá bude vo svete na prvom mieste; konštatuje, že informácie pre spotrebiteľov a reklama môžu mať významnú úlohu pri smerovaní spotrebiteľov k efektívnejším voľbám pri nákupe a zvykom pri jazde;
62. vyzýva Komisiu, aby podporovala vývoj a používanie inovatívnych zariadení na zlepšenie energetickej efektívnosti (napr. spojlerov pre nákladné automobily a iných foriem zlepšovania aerodynamiky alebo funkčnosti) pre všetky druhy dopravy energetickejšie efektívnym spôsobom;
63. v tomto kontexte podnecuje podporu energetickejšie efektívnych pneumatík bez ohrozenia bezpečnosti a žiada Komisiu, aby stanovila minimálne normy energetickej efektívnosti pre vozidlá a ich pneumatiky v prípade nákupov verejnými orgánmi; žiada Komisiu, aby do konca roku 2011 predložila stratégiu na znižovanie spotreby paliva a emisií CO₂ v prípade ťažkých úžitkových vozidiel, ktorým sa v súčasnosti takmer nevenuje pozornosť;
64. vyzýva Komisiu, aby zvážila zavedenie jednotného celoeurópskeho povinného označenia osobných automobilov, ktoré by prispelo k menšiemu narušeniu trhu, pozdvihlo by vedomie spolupatričnosti európskych občanov a posilnilo by technologické inovácie v rámci zníženia spotreby energie a emisií výfukových plynov z automobilov; okrem toho vyzýva Komisiu, aby zvážila možnosť rozšíriť jednotné označovanie aj na elektrické a hybridné automobily;
65. žiada Komisiu, aby najneskôr do polovice roku 2011 zabezpečila rámcové podmienky na vývoj elektrických vozidiel, najmä pokiaľ ide o štandardizáciu infraštruktúry a technológií nabíjajúcich staníc, čo zabezpečí vzájomnú kompatibilitu a bezpečnosť infraštruktúry a podporí zavádzanie infraštruktúry nabíjajúcich staníc v členských štátoch; okrem toho žiada Komisiu, aby vytvorila harmonizované požiadavky na schvaľovanie elektrických vozidiel, a to s osobitným dôrazom na bezpečnosť a ochranu zdravia pracovníkov aj koncových používateľov; žiada Komisiu, aby zabezpečila porovnateľné rámcové podmienky na vývoj vozidiel využívajúcich palivové články alebo iné druhy udržateľnejších zdrojov energie;
66. pripomína potrebu podporovať intermodálne dopravné riešenia a vývoj inteligentných dopravných systémov na dosiahnutie cieľov úspor energie v odvetví dopravy (vrátane poplatkov za preťaženie, informačných technológií riadenia dopravy, infraštruktúry vlakov atď.);
67. žiada členské štáty, aby zrušili daňové režimy, ktoré podnecujú používanie palivovo neefektívnych áut a nahradili ich daňovými režimami, ktoré budú podnecovať používanie palivovo efektívnych áut;
68. uznáva, že vývoj prívosových súprav je udržateľné riešenie, ktoré prispieva k vyššej úrovni energetickej efektívnosti v odvetví cestnej dopravy; ďalej uznáva, že rozdielnosť pravidiel, na ktorú prívosová

Streda 15. decembra 2010

súprava narazí pri prekročení štátnych hraníc, je prekážkou výraznejšieho využívania tejto metódy cestnej dopravy; vyzýva Komisiu, aby zistila, ktoré rozdiely pravidiel možno ľahko prekonať a ako je možné zaistiť vyššiu úroveň cezhraničnej dopravy pomocou príviesových súprav;

69. domnieva sa, že na zvýšenie energetickej efektívnosti sú kľúčové cenové signály a že revidované zdanenie energie by malo byť súčasťou revidovaného akčného plánu pre energeticкую efektívnosť, keďže používanie ekonomických nástrojov je najúspornejším spôsobom ako propagovať úspory energie;

Stimuly a financovanie

70. pripomína Komisii a členským štátom tzv. energetickú triádu (trias energetica), podľa ktorej by sa pred odsúhlasením akýchkoľvek investícií do ďalšieho zdroja energie mal znížiť dopyt po energii;

71. žiada Komisiu, aby predložila správu o potrebe ďalšej finančnej pomoci na zvýšenie energetickej efektívnosti súčasných budov, ktorá taktiež vyhodnotí súčasné finančné nástroje; Komisia by mala predložiť návrhy týkajúce sa spôsobu vytvorenia rámca EÚ pre revolvingové finančné nástroje na podporu alebo zaručenie doplnkových opatrení energetickej efektívnosti, existujúcich vnútroštátnych systémov a distribučných kanálov (napr. prostredníctvom spoločného znášania rizika) a na motivovanie zriadenia a zlepšovania systémov energetickej efektívnosti v členských štátoch; žiada Komisiu, aby v rámci Európskeho akčného plánu pre energeticкую efektívnosť navrhla politické možnosti ako zaručiť, aby sa na vnútroštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni zaviedli fondy pre energeticкую efektívnosť; domnieva sa, že tieto fondy by okrem iného mohli prostredníctvom finančných sprostredkovateľov zohrávať dôležitú úlohu pri vývoji nástrojov, ktoré by umožňovali financovanie vlastníkom súkromných nehnuteľností, MSP a podnikom poskytujúcim energeticke služby; podporuje myšlienku, že takéto nástroje musia väčšmi podporovať náročnejšie opatrenia na úsporu energie;

72. domnieva sa, že pri príprave tohto rámca by sa mala venovať pozornosť všetkým finančným zdrojom dostupným v členských štátoch, a to s cieľom vytvoriť synergiu a predísť prekrývaniu s inými finančnými nástrojmi;

73. víta podporu presunu daňovej záťaže na energetiku a environmentálne dane, ktorú obsahuje stratégia Európa 2020, čo môže vytvoriť stimuly pre spotrebiteľov a priemysel v oblasti energetickej efektívnosti a vytvárania pracovných miest; vyzýva členské štáty, aby zvážili možnosť zníženia sadzby DPH v prípade renovačných prác zameraných na energeticкую efektívnosť;

74. vyzýva Komisiu, aby predložila výročnú správu o tom, či a ako boli na vnútroštátnej úrovni vytvorené príslušné (daňové a cenovo orientované) stimuly, ako napríklad v súkromnej oblasti a v oblasti MSP odpisy drobného investičného majetku do 10 000 EUR, v priemyselnej oblasti odpisy 50 % progresívne v prvom roku alebo vytvorenie vhodných investičných stimulov a výskumných grantov na podporu opatrení v oblasti energetickej efektívnosti;

75. zdôrazňuje, že systém EÚ na obchodovanie s emisiami (ETS) má ohromný potenciál zdrojov pre investície do energetickej efektívnosti; konštatuje, že dražbou emisných kvót EÚ sa získajú miliardy EUR; pripomína, že podľa smernice o ETS by sa aspoň 50 % týchto príjmov malo použiť na prispôbovacie a zmierňovacie opatrenia vrátane energetickej efektívnosti; zdôrazňuje, že tieto príjmy, ako aj príjmy zo zdanenia emisií uhlíka, by mali byť prioritne určené na financovanie úspornej energetickej efektívnosti a na šírenie technológií; navyše konštatuje, že spoločnosti z EÚ nakupujú milióny kreditov mechanizmu čistého rozvoja, predovšetkým v Číne a Indii, pričom by mohli investovať mechanizmu čistého rozvoja v najmenej rozvinutých krajinách alebo do energetickej efektívnosti v Európe;

76. domnieva sa, že tento rámec by mal zohľadňovať skúsenosti z existujúcich revolvingových nástrojov poskytovaných verejnými finančnými sprostredkovateľmi, využívať existujúce fondy EÚ a byť navrhnutý tak, aby prilákal iné verejné alebo súkromné finančné prostriedky a vytvoril čo najsilnejší pákový efekt; domnieva sa, že Európska komisia nemôže byť vždy jediným zdrojom všetkých finančných prostriedkov; vyzýva Komisiu, aby splnila svoju kľúčovú úlohu pri sprístupnení a získaní financovania, ktoré je k dispozícii vo verejných i súkromných finančných inštitúciách; domnieva sa, že Komisia by mala povzbudiť finančné inštitúcie a programy financovania, napríklad Európsku investičnú banku, aby sa prioritne venovali iniciatívam v oblasti inovácií energetickej efektívnosti, a to najmä ak tieto iniciatívy prispievajú aj k iným cieľom EÚ, napríklad k rastu počtu pracovných miest;

Streda 15. decembra 2010

77. uznáva, že nedostatok bezprostredne dostupných finančných prostriedkov je hlavnou prekážkou renovácie budov v odvetví obytných budov a MSP, a vyzýva Komisiu, aby pripravila zoznam inovatívnych riešení a osvedčených postupov pri prekonávaní tohto problému, napríklad úspešný mechanizmus splácania z úspor, revolvingové fondy a zelené investičné banky (podľa vzoru KfW v Nemecku alebo Caisse Depots vo Francúzsku);

78. uznáva, že jednou z najväčších prekážok pri realizácii opatrení v oblasti energetickej efektívnosti na miestnej a regionálnej úrovni je potreba počiatočných investícií; je presvedčený, že každé opatrenie prijaté na úrovni EÚ by malo náležite zohľadňovať dôsledky pre miestne samosprávy a regióny a ich rozpočtové obmedzenia; odporúča preto Komisii, aby konzultovala s miestnymi a regionálnymi zástupcami s cieľom vypracovať usmernenia pre rozvoj v oblasti energetiky a aby poskytovala finančnú podporu na miestne a regionálne projekty prostredníctvom inovačných programov využívajúcich existujúce energetické zdroje a štrukturálne fondy;

79. víta dohodu medzi Parlamentom a Radou na využitie nerozdelených prostriedkov podľa nariadenia o EEPO na vytvorenie špecializovaného finančného nástroja na podporu iniciatív energetickej efektívnosti a obnoviteľnej energie na miestnej a regionálnej úrovni; zároveň poznamenáva, že napriek značnému potenciálu, ktorý predstavujú investície do energetickej efektívnosti pre tvorbu pracovných miest, nedostáva sa im primeranej podpory v rámci európskeho plánu na oživenie hospodárstva;

80. zdôrazňuje potrebu zlepšiť využívanie existujúcich fondov EÚ ako napr. EFRR a EPFRV na opatrenia energetickej efektívnosti; naliehavo žiada členské štáty, aby sa energetická efektívnosť stala v rámci ich operačných programov prioritou, a vyzýva Komisiu a vnútroštátne orgány, aby našli spôsoby na uľahčenie využívania štrukturálnych fondov na opatrenia energetickej efektívnosti, napríklad na zabezpečenie lepšieho toku informácií na miestnu úroveň alebo na vytvorenie miest jedného kontaktu, a napokon pripomína, že tieto opatrenia by sa mali hodnotiť a že zvýšenie energetickej efektívnosti by mal byť v tomto hodnotení dôležitým parametrom;

81. so zreteľom na očakávanú revíziu politiky súdržnosti a regionálnej politiky a finančného výhľadu EÚ žiada začlenenie energetických úspor do podmienok poskytovania pomoci EÚ a zohľadnenie možnosti určiť väčšiu časť národných prostriedkov na opatrenia zamerané na energetickú účinnosť a energiu z obnoviteľných zdrojov;

82. vyzýva Komisiu, aby využila priebežnú revíziu na vyčlenenie väčšieho objemu prostriedkov na programy energetickej efektívnosti a na podporu možností využiť až 15 % z fondu EFRR na energetickú účinnosť;

83. zdôrazňuje, že je potrebné rozvíjať technickú pomoc a finančné inžinierstvo na úrovni miestnych a regionálnych orgánov s cieľom podporiť miestne subjekty pri príprave projektov, napríklad využitím nástroja technickej pomoci EIB ELENA a skúseností spoločností poskytujúcich energetické služby;

84. žiada Komisiu o posilnenie finančných nástrojov (napr. ELENA) a o to, aby uvažovala o zriadení doplňujúcich nástrojov financovaných v rámci programu Inteligentná energia;

85. pripomína, že politiky v oblasti energetickej efektívnosti by sa mali orientovať na zapojenie čo najväčšieho počtu strán, a to verejných orgánov i súkromných subjektov, s cieľom dosiahnuť čo najväčší pákový efekt, vytvoriť pracovné miesta, prispieť k zelenšiemu rastu a podporovať vytvorenie konkurenčného, prepojeného a udržateľného európskeho trhu s energetickou efektívnosťou;

86. konštatuje, že poverenie energetických spoločností tým, aby splnili svoje záväzky v oblasti energetickej efektívnosti, by mohlo priniesť ďalšie zdroje financovania opatrení energetickej efektívnosti, napríklad tzv. káblové poplatky platené prevádzkovateľmi prenosových alebo distribučných sústav, prostriedky poskytnuté dodávateľmi na splnenie ich povinností, alebo pokuty za nespĺnenie požiadaviek;

87. konštatuje, že hoci veľká časť bezprostredného kapitálu potrebného na uskutočnenie investícií do energetických úspor bude musieť prísť zo súkromného sektora, zásah zo strany verejnej moci je potrebný, aby sa ľahšie prekonávali zlyhania trhu a aby sa zabezpečilo, že prechod na nízkouhlíkový systém nastane včas na splnenie cieľov EÚ v oblasti obnoviteľných zdrojov energie a znižovania emisií;

Streda 15. decembra 2010

88. vyzýva Komisiu, aby podporovala opatrenia EÚ na podporu technickej pomoci poskytovanej skúsenými (národnými a medzinárodnými) finančnými sprostredkovateľmi:

- na zlepšovanie informovanosti a know-how riadiacich orgánov a verejných a súkromných finančných inštitúcií o stratégiách financovania a inštitucionálnych požiadavkách na podporu investícií do energetickej efektívnosti,
- na podporu verejných a súkromných finančných inštitúcií pri vykonávaní príslušných opatrení a finančných nástrojov,
- na štruktúrovanie udržateľných a efektívnych finančných nástrojov tak, aby lepšie využívali dostupné prostriedky na investície do energetickej efektívnosti,
- na podnecovanie prevodu skúseností z najlepších postupov medzi členskými štátmi a ich finančnými sprostredkovateľmi,
- na vytvorenie účinného komunikačného nástroja a na podnietenie dialógu zameraného na občanov s cieľom šíriť informácie o energetickej efektívnosti medzi cieľné kategórie ľudí a usmerňovať ich správanie s ohľadom na spotrebu energie;

89. uznáva, že dobre fungujúci trh s energiou ponúka stimuly na úspory energie; vyzýva Komisiu, aby vyhodnotila úlohu energetickej podnikov vrátane podnikov poskytujúcich energetické služby pri propagácii energetickej efektívnosti a podala o tom správu, a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali efektívne opatrenia, ktoré prinúti energetické podniky k investíciám do energetickej efektívnosti a umožnia zlepšenia v oblasti energetickej efektívnosti pre koncových používateľov; vyzýva Komisiu, aby predstavila odporúčania založené na osvedčených postupoch, z ktorých si členské štáty budú môcť vybrať najvhodnejší model pre svoju domácu situáciu, ako napríklad systém bielych certifikátov, daňové úľavy, priame stimuly, atď.;

90. žiada Komisiu, členské štáty, ako aj všetky miestne a regionálne úrovne verejnej správy, aby zvýšili svoje úsilie o zlepšenie vzdelávania a odbornej prípravy všetkých druhov odborníkov v oblasti energetickej efektívnosti, ale najmä technikov na prostrednom stupni, a vo všetkých sektoroch, ale najmä v celom hodnotovom reťazci budov a v MSP, a tak zvýšili kvalifikáciu stavebných remeselníkov, čím by sa vytvorili miestne zelené pracovné miesta a súčasne uľahčilo vykonávanie ambiciózných právnych predpisov v oblasti energetickej efektívnosti; v tejto súvislosti požaduje plnohodnotné využívanie štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu na odbornú prípravu a zvýšenie objemu prostriedkov v týchto fondoch;

91. vyzýva Komisiu, aby preskúmala možnosť zavedenia inovatívnych spôsobov regulácie, ktoré by účinne spájali značné možnosti šetrenia energie v nových členských štátoch s kapitálovým a technologickým potenciálom rozvinutejších členských štátov;

92. zdôrazňuje, že je potrebné zlepšiť rozvoj trhov s energetickými službami; žiada Komisiu, aby pri revízii smernice o energetických službách zvažila opatrenia na podporu uzatvárania zmlúv v oblasti energetickej hospodárnosti vo verejnom a v súkromnom sektore; nazdáva sa, že spoločnosti ponúkajúce energetické služby sú v mnohých zreteľoch najpovolanejšie pomáhať domácnostiam, MSP a verejnému sektoru pri prekonávaní bariér v podobe vysokých počiatočných investičných nákladov pri renovácii jestvujúcich budov na účely energetickej efektívnosti; navrhuje Komisii, aby vykonala štúdiu, v ktorej posúdi osvedčené postupy v členských štátoch a identifikuje prekážky a bariéry plného využívania potenciálu finančného mechanizmu;

93. poukazuje na to, že podniky zohrávajú prostredníctvom svojho úsilia v oblasti inovácií kľúčovú úlohu pri navrhovaní a vykonávaní opatrení na úsporu energie; vyjadruje nádej, že financovanie zo štrukturálnych fondov podporí podniky v tom, aby sa aktívne podieľali na projektoch v oblasti energetickej efektívnosti;

94. opakuje žiadosť o posilnenie kapitoly o energetickej efektívnosti v európskej susedskej politike a o jej systematické začleňovanie do dialógov medzi EÚ a tretími krajinami;

95. uznáva príležitosti a potenciál, ktoré pre európske podniky vyplývajú z vývoja, výroby a uvádzania energetickej efektívnych technológií na trh (napr. pre používanie v motoroch a pohonoch, v osvetlení, elektrických zariadeniach atď.);

Streda 15. decembra 2010

96. v tejto súvislosti považuje rozvoj a uvádzanie inovatívnych technológií na trh za základ pre zvýšenie energetickej efektívnosti vo všetkých oblastiach uplatňovania, pre zníženie emisií skleníkových plynov a pre zvýšenie podielu obnoviteľných energií;

97. trvá na tom, že energetická efektívnosť musí byť v budúcom rámcovom programe pre výskum (RP 8) prioritou;

98. vyzýva Komisiu, aby energetickú efektívnosť začlenila ako jednu z kľúčových priorít do 8. RP pre výskum a aby vymedzila podstatnú časť na podprogramy energetickej efektívnosti, ktoré sú podobné súčasnému programu Inteligentná energia; zdôrazňuje potrebu zvýšenia objemu financií na výskum, vývoj a demonštrácie v oblasti energetiky, vrátane výrazného zvýšenia v budúcom rozpočte EÚ najmä pokiaľ ide o obnoviteľnú energiu, inteligentné rozvodné siete a energetickú efektívnosť do roku 2020 v porovnaní so súčasnou úrovňou;

99. domnieva sa, že dôležitosť úspory energie by sa v rámci medzinárodných klimatických rokovaní mal prikladať väčší význam; je presvedčený, že ambiciózne politiky zamerané na energetickú efektívnosť je možné presadzovať lepšie s menším vplyvom na konkurencieschopnosť v rámci medzinárodných dohôd; preto vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v rámci nadchádzajúcich rokovaní v Cancúne presvedčili medzinárodných partnerov EÚ o potrebe koordinovaných opatrení v oblasti energetickej efektívnosti;

100. podporuje výzvu skupiny krajín G20, ktorú obsahuje jej deklarácia zo samitu v Toronte konaného 27. júna 2010, aby sa v strednodobom horizonte postupne ukončili dotácie pre fosílnu palivá, a pripomína, že by sa tým uvoľnili miliardy eur, ktoré by bolo možné presmerovať na podporu opatrení energetickej efektívnosti, a tým omnoho viac prispieť k strategickým cieľom EÚ v oblasti energetiky – udržateľnosti, konkurencieschopnosti a bezpečnosti ponuky;

101. domnieva sa, že sociálny rozmer energetického dialógu, ktorý pokrýva aspekty ako ľudské práva, energetická chudoba a ochrana spotrebiteľov s nízkymi príjmami, by sa mal pri príprave energetických politík vždy zohľadňovať;

102. uznáva, že v rámci politík energetickej efektívnosti sa doposiaľ dostatočne nevyriešila otázka faktoru spoločenskej prijateľnosti v oblasti znižovania spotreby energie; zdôrazňuje, že pre úspech opatrení v oblasti energetickej efektívnosti má kľúčový význam nielen správanie používateľov, ale mala by sa posilniť aj dôvera spotrebiteľov; žiada, aby budúci akčný plán energetickej efektívnosti obsahoval dodatočné podporné opatrenia na zvýšenie spoločenskej prijateľnosti; zdôrazňuje, že regionálna a miestna úroveň môže zohrávať zásadnú úlohu pri dosahovaní konsenzu;

103. zdôrazňuje význam intenzívnej informačnej politiky Komisie a členských štátov v oblasti problematiky energetickej efektívnosti a energetických úspor voči všetkým relevantným zainteresovaným stranám a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zlepšili a ešte viac uľahčili prístup k informáciám o problematike energetickej efektívnosti a energetických úspor;

*

* *

104. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Štvrtok 16. decembra 2010

Ludské práva vo svete za rok 2009 a politika Európskej únie v tejto oblasti

P7_TA(2010)0489

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o výročnej správe o ľudských právach vo svete v roku 2009 a politike Európskej únie v tejto oblasti (2010/2202(INI))

(2012/C 169 E/10)

Európsky parlament,

- so zreteľom na jedenástu správu Európskej únie o ľudských právach a demokracii vo svete, ktorá sa vzťahuje na obdobie od júla 2008 do decembra 2009,
- so zreteľom na články 6 a 21 Lisabonskej zmluvy,
- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv a na všetky príslušné medzinárodné nástroje v oblasti ľudských práv,
- so zreteľom na Chartu Organizácie Spojených národov,
- so zreteľom na všetky dohovory OSN o ľudských právach a na príslušné opčné protokoly ⁽¹⁾,
- so zreteľom na regionálne nástroje v oblasti ľudských práv, najmä na Africkú chartu ľudských práv a práv národov, opčný protokol o právach žien v Afrike, Americký dohovor o ľudských právach, Arabskú chartu ľudských práv a na medzivládnu komisiu združenia ASEAN pre ľudské práva,
- so zreteľom na nadobudnutie platnosti Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu (MTS) 1. júla 2002 a na svoje uznesenia v súvislosti s MTS ⁽²⁾,
- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady 2003/444/SZBP zo 16. júna 2003 o Medzinárodnom trestnom súde a akčný plán Rady nadväzujúci na spoločnú pozíciu; pripomínajúc kľúčovú úlohu Medzinárodného trestného súdu (MTS) pri predchádzaní vážnym trestným činom v rámci jeho súdnej právomoci,
- so zreteľom na záväzok Európskej únie podporovať efektívne fungovanie MTS,
- so zreteľom na to, že je povinnosťou každého štátu vykonávať svoju trestnoprávnu súdnu právomoc nad osobami, ktoré sú zodpovedné za medzinárodné trestné činy,
- so zreteľom na Európsky dohovor o ľudských právach a na prebiehajúce rokovania o pristúpení EÚ k tomuto dohovoru,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie,

⁽¹⁾ Dohovor OSN proti mučeniu; Dohovor OSN o právach dieťaťa; Dohovor OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien; Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím; Medzinárodný dohovor na ochranu všetkých osôb pred núteným zmiznutím.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 379, 7.12.1998, s. 265; Ú. v. ES C 262, 18.9.2001, s. 262; Ú. v. ES C 293 E, 28.11.2002, s. 88; Ú. v. EÚ C 271 E, 12.11.2003, s. 576; Ú. v. EÚ C 279 E, 19.11.2009, s. 109; Ú. v. EÚ C 15 E, 21.1.2010, s. 33; Ú. v. EÚ C 15 E, 21.1.2010, s. 86; Ú. v. EÚ C 87 E, 1.4.2010, s. 183; Ú. v. EÚ C 117 E, 6.5.2010, s. 198; Ú. v. EÚ C 212 E, 5.8.2010, s. 60; Ú. v. EÚ C 265 E, 30.9.2010, s. 15; Ú. v. EÚ C 286 E, 22.10.2010, s. 25.

Štvrtok 16. decembra 2010

- so zreteľom na Dohodu o partnerstve AKT – EÚ a jej revíziu ⁽¹⁾,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1889/2006 z 20. decembra 2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete ⁽²⁾ (európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva, EIDHR),
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o ľudských právach vo svete,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. januára 2009 ⁽³⁾ o vývoji v Rade OSN pre ľudské práva a najmä úlohu Európskej únie a na svoje uznesenie z 25. februára 2010 ⁽⁴⁾ o trinástom zasadnutí Rady Organizácie spojených národov pre ľudské práva,
- so zreteľom na svoje uznesenia z 1. februára 2007 ⁽⁵⁾ a 26. apríla 2007 ⁽⁶⁾ o iniciatíve za všeobecné moratórium na trest smrti a na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN 62/149 o moratóriu na využívanie trestu smrti prijatú 18. decembra 2007, ako aj na svoje uznesenie zo 7. októbra 2010 o Svetovom dni proti trestu smrti,
- so zreteľom na Protokol č. 13 k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (EDEL), ktorý sa týka zrušenia trestu smrti za všetkých okolností,
- so zreteľom na deklaráciu OSN o obhajcoch ľudských práv, činnosť osobitných zástupcov generálneho tajomníka OSN pre situáciu obhajcov ľudských práv, ako aj na usmernenia EÚ o obhajcoch ľudských práv a na svoje uznesenie o obhajcoch ľudských práv zo 17. júna 2010 ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na Deklaráciu OSN o odstránení všetkých foriem neznášanlivosti a diskriminácie na základe náboženstva alebo viery,
- so zreteľom na usmernenia Európskej únie o podpore dodržiavania medzinárodného humanitárneho práva ⁽⁸⁾, treste smrti, mučení alebo inom krutom, neľudskom alebo ponižujúcom zaobchádzaní alebo trestaní, obhajcoch ľudských práv, ako aj o dialógu v oblasti ľudských práv s nečlenskými krajinami EÚ, podpore a ochrane práv dieťaťa, násilí voči ženám a dievčatám a boji proti všetkým formám ich diskriminácie,
- so zreteľom na súbor nástrojov Rady Európskej únie na presadzovanie a ochranu všetkých ľudských práv homosexuálov, bisexuálov a transrodových osôb ⁽⁹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 22. októbra 2009 o budovaní demokracie vo vonkajších vzťahoch ⁽¹⁰⁾,
- so zreteľom na všetky uznesenia, ktoré prijal v súvislosti s naliehavými prípadmi porušovania ľudských práv, demokracie a zásad právneho štátu,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. januára 2010 o porušovaní ľudských práv v Číne, najmä v prípade Lioua Siao-poa ⁽¹¹⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3; Ú. v. EÚ C 303 E, 14.12.2007, s. 1; Ú. v. EÚ L 209, 11.8.2005, s. 27.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 386, 29.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 46 E, 24.2.2010, s. 71.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0036.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 250 E, 25.10.2007, s. 91.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ, C 74 E, 20.3.2008, s. 775.

⁽⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0226.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 327, 23.12. 2005, s. 4.

⁽⁹⁾ Dokument Rady 11179/10.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ C 265 E, 30.9.2010, s. 3.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ C 305 E, 11.11. 2010, s. 9.

Štvrtok 16. decembra 2010

- so zreteľom na článok 48 a článok 119 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci (A7-0339/2010),
- A. keďže Všeobecná deklarácia ľudských práv je i naďalej svetovým referenčným dokumentom, ktorý do stredu diania stavia všetky ľudské bytosti,
- B. keďže jedenásta výročná správa Európskej únie o ľudských právach (2008/2009) poskytuje všeobecný prehľad činností EÚ v oblasti ľudských práv a demokracie vo svete,
- C. keďže cieľom tohto uznesenia je preskúmať, zhodnotiť a v osobitných prípadoch podrobiť konštruktívnej kritike činnosť EÚ v oblasti ľudských práv a demokracie,
- D. keďže situácia v oblasti ľudských práv v rámci EÚ má priamy vplyv na dôveryhodnosť EÚ a jej schopnosť vykonávať účinnú vonkajšiu politiku ľudských práv,
- E. keďže Únia je založená na hodnotách úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, zásadách právneho štátu a dodržiavaní ľudských práv vrátane slobody náboženského vyznania alebo viery a práv osôb patriacich k menšinám,
- F. keďže spravodlivosť, demokracia a zásady právneho štátu sú piliere udržateľného mieru tým, že zaručujú základné slobody a ľudské práva, a keďže ochranou osôb zodpovedných za systematické porušovanie ľudských práv a medzinárodného trestného práva nemožno zachovať trvalý mier,
- G. keďže Lisabonská zmluva posilnila právomoci EÚ v oblasti zahraničnej politiky spôsobom, ktorý upevní jej hodnoty a ciele; keďže hlavné inovácie týkajúce sa vonkajšej činnosti EÚ, napr. vytvorenie postu vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku/podpredsedu Komisie a zriadenie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ), by mali viesť k ďalšej konsolidácii vonkajších činností EÚ v oblasti ľudských práv a mali by poskytnúť lepšie príležitosti, pokiaľ ide o uplatňovanie hľadiska ľudských práv vo všetkých príslušných oblastiach politiky,
- H. keďže zmluva Únii udeľuje jedinú právnu subjektivitu, ktorá jej umožňuje pristúpiť k Európskemu dohovoru o ľudských právach, pričom Európskemu súdu pre ľudské práva v Štrasburgu umožňuje overovať súlad právnych aktov EÚ s týmto dohovorom,
- I. keďže Charta základných práv EÚ sa nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy stala právne záväznou, čím je posilnená ochrana ľudských práv v Európe,
- J. keďže EÚ je rozhodným zástancam MTS, podporuje všeobecnosť a háji jednotnosť Rímskeho štatútu s cieľom ochrany súdu a zvyšovania jeho nezávislosti,
- K. keďže spoločná pozícia Rady zo 16. júna 2003 a akčný plán z roku 2004 treba aktualizovať vo svetle vývoja v medzinárodnom trestnom práve od roku 2004; keďže účinná pomoc a spolupráca EÚ sa musí zintenzívniť a zlepšiť ako záruka toho, že sa zvýši počet zatknutí a súdnych procesov na MTS,
- L. keďže úsilie vynakladané na boj proti terorizmu vo svete vedie k potrebe nájdania rovnováhy medzi bezpečnosťou a dodržiavaním ľudských práv,
- M. keďže globálna hospodárska a finančná kríza mala negatívny vplyv na práva v hospodárskej, sociálnej a kultúrnej oblasti; keďže najviac boli zasiahnuté práva najchudobnejších ľudí; keďže milióny ľudí v rôznych krajinách Afriky, Ázie a Latinskej Ameriky sa z dôvodu rastúcich a pohyblivých cien a špekulácií s komoditami musia vyrovnávať s problémami pri uspokojovaní svojich základných potrieb; keďže mnoho ľudí žije v neistote a nedôstojnej situácii a v niektorých krajinách sa protesty stretli s útlakom a násilím,

Štvrtok 16. decembra 2010

- N. keďže právam v hospodárskej, sociálnej a kultúrnej oblasti sa musí venovať rovnaká pozornosť a prisudzovať rovnaká dôležitosť ako občianskym a politickým právam, keďže sa musia dodržiavať a vykonávať doložky o ľudských právach v dohodách podpísaných EÚ a krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ,
- O. keďže zmena klímy má stály a dlhodobý vplyv na ľudské práva; keďže negatívne dôsledky sa pravdepodobne prejavia najmä u zraniteľných skupín v rozvojovom svete a na ďalekom severe, ako je pôvodné obyvateľstvo, ale mohli by sa prejavíť aj v širšom rozsahu,
- P. keďže boj proti beztrestnosti má kľúčový význam, pretože je zameraný na predchádzanie najzávažnejším trestným činom a trestanie ich páchatel'ov; keďže beztrestnosť je prierezovou záležitosťou, ktorá sa týka širokého spektra otázok ľudských práv, ako je napríklad mučenie, trest smrti, násilie páchané na ženách, prenasledovanie obhajcov ľudských práv a boj proti terorizmu,
- Q. keďže podľa OSN dávny ľudskoprávny problém dekolonizácie stále nie je vyriešený v celom bezprostrednom susedstve EÚ, najmä v prípade Západnej Sahary,
- R. so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2010 o situácii v Západnej Sahare ⁽¹⁾,
- S. so zreteľom na to, že zavedenie a presadzovanie základných zásad uzákonených v Európskom dohovore o ľudských právach má pre existenciu európskych inštitúcií prvoradý význam,
- T. keďže vo svete dochádza k novým spôsobom porušovania ľudských práv, a to predovšetkým v oblasti nových informačných technológií, napríklad zneužívanie a cenzúra v internetu, a porušovania súkromia prostredníctvom využívania osobných údajov,
- U. keďže sloboda náboženského vyznania alebo viery je čoraz viac ohrozovaná, najmä zo strany autoritárskych vlád, ktoré sa zameriavajú na náboženské menšiny, alebo vlád, ktoré nie sú schopné zabrániť útokom, prenasledovaniu alebo iným škodlivým skutkom voči niektorým jednotlivcom alebo náboženským skupinám,
- V. keďže ľudské práva sú porušované v krajinách, ktoré uznali súdnu právomoc vyplývajúcu z medzinárodných nástrojov týkajúcich sa ľudských práv, a v krajinách, ktoré tieto historicky nadobudnuté práva ignorujú,
1. znovu opakuje svoje pevné odhodlanie a pripomína svoje dlhodobé úsilie o obhajobu ľudských práv a demokracie vo svete prostredníctvom rozvoja silnej a účinnej politiky EÚ v oblasti ľudských práv, ktorá zaručí väčšiu súdržnosť a dôslednosť vo všetkých politických oblastiach a prostredníctvom bilaterálnych vzťahov s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ, aktívnej účasti na medzinárodných fórach, ako aj podpory medzinárodných a miestnych organizácií občianskej spoločnosti;
 2. domnieva sa, že nadobudnutie účinnosti Lisabonskej zmluvy je historickou príležitosťou na riešenie zostávajúcich medzier v politike EÚ v oblasti ľudských práv a demokracie; v tejto súvislosti vyzýva ESVČ, aby riadne dodržiavala zásadu a duch Lisabonskej zmluvy, ktorej cieľom je zaručiť, aby dodržiavanie a presadzovanie ľudských práv bolo ústredným prvkom rôznych oblastí vonkajšej politiky Únie tak, ako je to zakotvené v článkoch 2, 3 a 21 ZEÚ;
 3. poukazuje na to, že podľa hlavy V, kapitoly 1 Zmluvy o EÚ sa konanie na medzinárodnom poli riadi zásadami demokracie, právneho štátu a univerzálnosti, neodňateľnosti a nedeliteľnosti ľudských práv a základných slobôd; zdôrazňuje, že tieto zásady predstavujú spoločný elementárny základ pre vzťahy s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ;
 4. nazdáva sa preto, že rozhodnutie začleniť ľudské práva do štruktúry ESVČ má veľký význam; požaduje preto zriadenie riaditeľstva pre ľudské práva a demokraciu s úlohami rozvoja priamočiarej stratégie EÚ v oblasti ľudských práv a demokracie a poskytovania celkovej koordinácie s multilaterálnymi fórami, zdôrazňujúc nevyhnutnosť zväziť, aby sa odborné znalosti v oblasti ľudských práv a demokracie zakotvili ako kľúčová zodpovednosť pre každú zemepisnú alebo politickú sekciu ESVČ, je pevne presvedčený, že tento prístup zabráni izolácii ľudských práv a je jedinou cestou ak zabezpečiť plné dodržiavanie ustanovení Lisabonskej zmluvy;

(1) Prijaté texty, P7_TA(2010)0443.

Štvrtok 16. decembra 2010

5. uznáva odhodlanie vysokej predstaviteľky/podpredsedníčky Komisie podporovať aktívnu úlohu EÚ vo svete s cieľom globálne zlepšiť dodržiavanie ľudských práv a demokracie; v tejto súvislosti naliehavo vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby podnikla kroky potrebné na zriadenie skupiny COHOM v Bruseli s cieľom efektívneho začlenenia a včasného vstupu do ostatných oblastí inštitúcií a politiky EÚ; v rovnakom duchu vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby zväzila význam povinných odborných školení zamestnancov EÚ o ľudských právach vrátane vedúcich delegácií a riaditeľov ESVČ;
6. žiada vytvorenie osobitného zástupcu pre ľudské práva; zdôrazňuje, že vymenovanie osobitného zástupcu EÚ pre ľudské práva, najmä pre obhajcov ľudských práv, medzinárodné humanitárne právo a medzinárodnú spravodlivosť, ako aj pre práva žien a detí, by mohlo pomôcť nastoliť väčšiu súdržnosť a viditeľnosť vonkajších činností EÚ v tejto oblasti; zdôrazňuje, že títo osobitní zástupcovia EÚ by mali byť kandidátmi z radov odborníkov s overenými skúsenosťami v oblasti ľudských práv;
7. nazdáva sa, že je naliehavo potrebný súdržnejší rámec, aby sa zvýšila účinnosť podpory EÚ budovania demokracie na celom svete; zastáva názor, že absolútnou prioritou dôslednej zahraničnej politiky EÚ musí byť podpora demokracie a ľudských práv, pretože demokratická spoločnosť, zásady právneho štátu a záruky základných slobôd sú základom dodržiavania ľudských práv, ktoré treba zahrnúť do všetkých dohôd o spolupráci a strategickom partnerstve medzi EÚ a krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ; domnieva sa, že nová inštitucionálna štruktúra EÚ, a najmä ESVČ, ponúka príležitosť posilniť súdržnosť a účinnosť EÚ v tejto oblasti;
8. vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby splnila svoj záväzok uplatňovať hľadisko ľudských práv vo všetkých oblastiach vonkajšej činnosti EÚ, tak aby sa tieto otázky odzrkadlili v štruktúre ESVČ a v objeme prostriedkov, ktoré sa tejto službe poskytujú, aby nová služba mohla zaručiť, aby sa otázky ľudských práv zohľadnili vo všetkých oblastiach vonkajšej činnosti vrátane SBOP, rozvoja a obchodu;
9. domnieva sa, že počet osobitných zástupcov EÚ by sa mal naďalej zvyšovať a nie postupne znižovať, najmä v prípade krajín a regiónov, v ktorých EÚ nemá diplomatickú misiu; považuje vzhľadom na význam otázok ľudských práv počas konfliktov a v situáciách po konfliktoch za nevyhnutné, aby osobitní zástupcovia EÚ mali mandát zahŕňajúci občianske a politické práva, hospodárske, sociálne a kultúrne práva, ako aj práva žien a detí, medzinárodné humanitárne právo a medzinárodnú spravodlivosť, v ktorom by bola konkrétne uvedená podpora ľudských práv, demokracie a zásad právneho štátu a zabezpečenie ich dodržiavania; zdôrazňuje, že osobitní zástupcovia EÚ sú koordinátormi vnútornej pomoci, odbornosti a podpory, ako aj účastníkmi dialógu s tretími krajinami a inými aktérmi mimo EÚ; víta vymenovanie najmenej jednej kontaktnej osoby v každej delegácii EÚ, ktorá bude viesť koordináciu politiky v oblasti ľudských práv a ich zavádzanie a monitorovanie;
10. víta pripravenosť vysokej predstaviteľky/podpredsedníčky Komisie podrobne preskúmať účinnosť všetkých nástrojov EÚ v tejto oblasti, a to od dialógov v oblasti ľudských práv cez usmernenia EÚ, európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva až po dvojstrannú pomoc a činnosť EÚ na mnohostranných fórach, a začať proces konzultácií o vypracovaní národných stratégií v oblasti ľudských práv, ktoré budú zahŕňať všetky ľudské práva uzákonené medzinárodnými paktmi a dohovormi OSN, a ktoré budú zahŕňať aj hospodárske, sociálne a kultúrne práva; zdôrazňuje odhodlanie zabezpečiť v plnej miere účasť EP na tejto konzultácii a význam jeho účasti; zdôrazňuje potrebu, aby do konzultácie boli zapojené organizácie občianskej spoločnosti;
11. zdieľa názor, že takáto národná stratégia v oblasti ľudských práv, ktorú Parlament opakovane požadoval, môže podstatne posilniť súdržnosť a efektívnosť vonkajšej činnosti EÚ, keď sa národná stratégia stáva referenčným dokumentom vytvárajúcim priority a ciele pre jednotlivé krajiny, ktoré sa majú zavádzať do všetkých relevantných vonkajších politík a nástrojov EÚ;
12. v súvislosti s preskúmaním trvá najmä na význame vypracovania dôkladného hodnotenia aspektov ľudských práv európskej susedskej politiky (ESP), ktoré by sa malo najmä zameriavať na súdržnosť a efektívnosť jestvujúcich mechanizmov, akými sú napríklad akčné plány, správy o pokroku, dialógy o ľudských právach a postupy rozhodovania o prehlbovaní vzťahov s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ;

Štvrtok 16. decembra 2010

13. považuje revidovanú rámcovú dohodu o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou za prelomový bod pre Parlament pri jeho spolupráci s Komisiou, ale vyjadruje poľutovanie nad tým, že zmluvnou stranou dohody nie je aj Rada; trvá na nevyhnutnosti zvyšovať transparentnosť a uľahčovať neobmedzený prístup k dokumentom medzi všetkými inštitúciami EÚ, aby sa dosiahla účinnejšia medziinštitucionálna spolupráca a súdržnosť;

14. pripomína, že je nevyhnutný rozvoj súdržnej zahraničnej politiky EÚ, ak má Únia zohrávať výraznú a konštruktívnu úlohu pri presadzovaní ľudských práv vo svete; vyzýva členské štáty, aby pri sledovaní tohto cieľa preukázali neochvejné odhodlanie a politickú vôľu;

15. zdôrazňuje, že väčší dôraz sa musí klásť na zvyšovanie schopnosti EÚ pohoťovo reagovať na prípady porušenia ľudských práv krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ, najmä pokiaľ ide o poskytnutie jej pomoci obhajcom ľudských práv v ohrození, ako aj na porušenia ľudských práv spoločnosťami, ktoré majú sídlo v EÚ, na území krajín, ktoré nie sú členmi EÚ, vypracúvaním strategických akčných programov;

16. uznáva, že mimovládne organizácie sú nevyhnutné na rozvoj a úspech demokratických spoločností, podporu vzájomného porozumenia a tolerancie, ako aj zavedenie a udržanie akcieschopných politických priorít a spoločných riešení výziev demokratického rozvoja;

Výročná správa EÚ o ľudských právach vo svete

17. zdôrazňuje dôležitosť výročnej správy EÚ o ľudských právach pri analyzovaní a vyhodnocovaní politiky EÚ v oblasti ľudských práv, najmä so zreteľom na zviditeľňovanie otázky ľudských práv vo všeobecnosti; zdôrazňuje právo Európskeho parlamentu preskúmať činnosť Komisie a Rady v oblasti ľudských práv; žiada, aby do návrhu častí budúcich výročných správ bol plne zapojený aj Európsky parlament s ohľadom na vlastné činnosti Parlamentu týkajúce sa ľudských práv, ktoré odrážajú praktické skúsenosti z niektorých uplynulých predsedníctiev;

18. víta prezentáciu výročnej správy EÚ, ktorú Parlamentu predniesla vysoká predstaviteľka/podpredsedníčka Komisie; víta aj stanovenie nového obdobia, na ktoré sa bude správa vzťahovať, zodpovedajúceho kalendárnemu roku, čo Parlamentu poskytne príležitosť venovať sa ľudským právam na decembrovej plenárnej schôdzi, kde bude odovzdaná výročná Sacharovova cena za slobodu myslenia a kde prebehne diskusia o výročnej správe EP o ľudských právach vo svete a politike EÚ v tejto oblasti;

19. vyzýva Európsky parlament, Radu a Komisiu, aby vyvinuli viac úsilia na šírenie výročných správ EÚ o ľudských právach a demokracii a zabezpečili, aby boli prístupné čo najširšiemu okruhu čitateľov, najmä tým, ktorí sú zapojení do presadzovania ľudských práv a demokracie na celom svete; požaduje verejné informačné kampane zamerané na zlepšenie viditeľnosti EÚ v tejto oblasti; uznáva, že v súčasnom vydaní sa dosiahlo zlepšenie, pokiaľ ide o jasnejšiu prezentáciu;

20. znovu opakuje svoju požiadavku, že Rada, Komisia a delegácie a veľvyslanectvá EÚ na mieste mali poskytovať na hodnotenie politík viac informácií vyššej kvality a že by sa mali určiť a navrhnúť konkrétne usmernenia na zlepšenie celkového prístupu, minimalizovanie prípadných rozporov, ako aj na prispôbenie politických priorít v závislosti od jednotlivých krajín s cieľom prijať stratégie v oblasti ľudských práv pre príslušnú krajinu, ako je stanovené v programe ESVČ; domnieva sa, že problém transparentnosti musí zastávať popredné miesto v EÚ pri jej činnosti so zvýšeným prístupom k agende a dokumentom, v ktorých sa ľudské práva konkrétne prerokúvajú s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ;

21. znovu opakuje svoju požiadavku pravidelne hodnotiť uplatňovanie a výsledky politík, nástrojov, iniciatív a dialógov Európskej únie v oblasti ľudských práv v krajinách, ktoré nie sú členmi EÚ, a výsledky plne oznamovať Parlamentu; vyzýva Radu a Komisiu, aby vytvorili osobitné merateľné ukazovatele a referenčné hodnoty na meranie účinnosti uvedených politík;

Pôsobenie EÚ v oblasti ľudských práv na medzinárodných fórach

22. zdôrazňuje budúce prístupenie EÚ k Európskemu dohovoru o ľudských právach ako príležitosť preukázať, že plní svoje odhodlanie obhajovať ľudské práva v rámci EÚ i mimo nej; vyzýva členské štáty EÚ, aby tento krok podporili a nabádali svojich občanov k angažovanosti v tejto oblasti;

Štvrtok 16. decembra 2010

23. naliehavo vyzýva Komisiu a Radu, aby v rámci Únie a mimo nej v širokej miere podporovali Európsky dohovor o ľudských právach s cieľom, okrem iného, vzdelávania verejnosti o jestvovaní súdnej právomoci Európskeho súdu pre ľudské práva, ktorú možno uviesť do činnosti, aby riešila a napravila porušenia, ktoré utrpel členský štát Rady Európy alebo jeho občania;

24. naliehavo vyzýva vysokú predstaviteľku, aby zabezpečila, aby ESČV bola riadne začlenená a koordinovaná s ostatnými medzinárodnými orgánmi, regionálnymi organizáciami a ich prácou pri presadzovaní ľudských práv; vyzýva vysokú predstaviteľku, aby zabezpečila, aby odporúčania, obavy a priority vyjadrené v rámci systému OSN, Rady Európy, OBSE a iných medzinárodných inštitúcií boli plne a systematicky začlenené do všetkých oblastí politiky EÚ a osobitne do oblasti ľudských práv;

25. s poľutovaním konštatuje pomalosť procesu vyšetřovania prípadov na Európskom súde pre ľudské práva, ktoré trvajú až sedem rokov; konštatuje, že na súde je približne 100 000 nevyriešených prípadov; zdôrazňuje, že súd musí byť príkladnou inštitúciou na ochranu práva na spravodlivosť a spravodlivý proces; naliehavo vyzýva inštitúcie EÚ a jej členské štáty, aby sa všemožne snažili súdu pomôcť; víta skutočnosť, že Rusko, ktoré bolo poslednou zo 47 zmluvných krajín v Rade Európy, ktoré odmietli ratifikovať protokol 14 Európskeho dohovoru o ľudských právach, tento protokol o efektívnosti súdu ratifikovalo, pričom týmto protokolom sa umožňuje zjednodušenie postupov súdu, jeho cieľom má byť napomáhanie vyriešenia nevybavených prípadov a môže nadobudnúť účinnosť iba po ratifikácii všetkými členmi Rady Európy;

26. požaduje užšiu spoluprácu medzi Radou Európy a Európskou úniou v oblasti podpory a presadzovania dodržiavania ľudských práv vrátane hospodárskych a sociálnych práv a práv ľudí patriacich k menšinám, podpory práv homosexuálov, bisexuálov a transrodových osôb a obhajcov ich práv, a zaručovania, aby si obeť diskriminácie boli vedomé účinných právnych prostriedkov nápravy pred vnútroštátnymi orgánmi na boj proti diskriminácii a aby mali k nim prístup, ako aj podpory v oblasti ochrany regionálnych a menšinových jazykov, a to za využitia právnych nástrojov nediskriminácie a jestvujúcich organizácií pre sociálne práva s cieľom presadzovať rozmanitosť a toleranciu;

27. vyzýva členské štáty EÚ, aby podpísali a ratifikovali všetky kľúčové dohovory OSN a Rady Európy o ľudských právach a ich opčné protokoly, predovšetkým Medzinárodný dohovor o ochrane práv všetkých migrujúcich pracovníkov a členov ich rodín z roku 1990, Medzinárodný dohovor na ochranu všetkých osôb pred núteným zmiznutím, Deklaráciu OSN o právach pôvodných obyvateľov z 13. septembra 2007, Vyhlásenie MOP o základných princípoch a právach pri práci z roku 1998, Rámcový dohovor Rady Európy o ochrane národnostných menšín, Európsku chartu regionálnych alebo menšinových jazykov, opčný protokol k Medzinárodnému paktu o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach, opčné protokoly k Dohovoru OSN o právach dieťaťa a Dohovoru OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím; trvá na tom, že opčný protokol k dohovoru by sa mal považovať za jeho neoddeliteľnú súčasť, a žiada, aby sa k dohovoru a protokolu pristúpilo súčasne ⁽¹⁾;

28. zdôrazňuje skutočnosť, že vymedzenia ľudských práv, ktoré prijalo medzinárodné spoločenstvo od konca druhej svetovej vojny, sa preukázali ako dostatočne flexibilné, aby zohľadnili nový vývoj pokroku ľudstva, ale zdôrazňuje potrebu uzákoníť nové práva, aby sa zohľadnili nové ohrozenia slobody, ako sú napríklad ohrozenia slobody vedy, svedomia a poznatkov, rodovej identity alebo sexuálnej orientácie a všetky práva súvisiace s digitálnou sférou počnúc všeobecným prístupom k internetu;

29. zdôrazňuje význam posilňovania racionalizácie a, ak je to možné, koordinácie medzinárodných orgánov s jurisdikciou nad ľudskými právami a koordinácie ich procesov, s cieľom stále lepšieho zaručenia efektívneho presadzovania a ochrany základných práv tak, ako sú zakotvené v súvisiacich medzinárodných nástrojoch;

30. zdôrazňuje, že sa treba pozornejšie venovať rôznym monitorovacím mechanizmom Rady Európy a OSN a užšie spolupracovať s ich rôznymi zmluvnými orgánmi v záujme lepšieho šírenia ich zistení a využívania ich skúseností v tejto oblasti;

⁽¹⁾ Do decembra 2009 ratifikovalo dohovor a zároveň aj opčný protokol Belgicko, Maďarsko, Nemecko, Portugalsko, Rakúsko, Slovinsko, Spojené kráľovstvo, Španielsko, Švédsko a Taliansko; všetky členské štáty podpísali dohovor, 15 členských štátov ho však doteraz neratifikovalo (Bulharsko, Cyprus, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxemburg, Malta, Poľsko, Rumunsko a Slovensko); 19 členských štátov podpísalo aj protokol, 10 ho však doteraz neratifikovalo (Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Fínsko, Francúzsko, Litva, Luxemburg, Malta, Rumunsko a Slovensko).

Štvrtok 16. decembra 2010

31. víta úsilie EÚ v treťom výbore Valného zhromaždenia OSN (výbor zaoberajúci sa sociálnymi, humanitárnymi a kultúrnymi vecami), pokiaľ ide o veľké množstvo rezolúcií, predovšetkým o výzve na moratórium na uplatňovanie trestu smrti, ktorú podporilo viac krajín, o právach dieťaťa, náboženskej netolerancii a ľudských právach v Barme/Mjanmarsku a Kórejskej ľudovodemokratickej republike (KĽDR);

32. víta otvorenie prvej Európskej regionálnej kancelárie Úradu vysokého komisára OSN pre ľudské práva v Bruseli v októbri 2009; navrhuje nadviazať efektívnu spoluprácu s vysokým komisárom s cieľom podporovať formulovanie a vykonávanie noriem a politík v oblasti ľudských práv a nadväzovať na ne, a to tak v EÚ, ako aj vo zvyšku Európy;

33. vyzýva Radu a Komisiu, aby vymedzili stratégiu voči krajinám, ktoré odmietajú plnej miere spolupracovať s mechanizmami OSN a umožniť nezávislým expertom OSN a osobitným spravodajcom neobmedzený prístup na svoje územie a nebrániť im v práci;

34. vyjadruje poľutovanie nad oslabením politiky a počínania EÚ voči barskej chunte a zdôrazňuje, že súčasný postoj nepomáha pri boji proti tragickej politickej, sociálnej a humanitárnej situácii, v ktorej sú obyvatelia Barmy nútení žiť od začiatku vojenskej vlády, a že existuje riziko, že tento postoj bude vnímaný ako určité zmierenie sa s diktatúrou;

35. víta podporu, ktorú Európska únia venuje iniciatívam OSN a iných medzinárodných fór, ktoré presadzujú dekriminalizáciu homosexuality; vyzýva Európsku úniu, aby pokračovala v podpore iniciatív odsudzujúcich porušovanie ľudských práv v súvislosti so sexuálnou orientáciou a rodovou identitou na všetkých medzinárodných fórach v koordinácii s rovnako zmysľajúcimi štátmi; poukazuje na to, že politika väčšiny štátov vo svete vrátane Únie, čo sa týka lesbičiek, homosexuálov, bisexuálov, transsexuálnych a transrodových osôb, je diskriminačná a porušuje ľudské práva; vyzýva preto členské štáty a Úniu, aby vykonali nápravu tejto situácie a zabezpečili týmto osobám rovnaký prístup k zdravotnej starostlivosti a ošetrovaniu vrátane chirurgických zákrokov; vyzýva Úniu a členské štáty, aby najmä prostredníctvom svojich admisných politík venovali osobitnú pozornosť štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí sú obeťmi diskriminácie z dôvodu ich sexuálnej orientácie a pohlavia;

36. vyzýva Komisiu a Radu, aby podporovali oficiálne, súdne uzákonenie pojmu klimatického utečenca (o ktorom sa uvažuje na označenie ľudí nútených utiecť zo svojich domovov a hľadať útočisko v zahraničí v dôsledku zmeny klímy), ktorý zatiaľ v medzinárodnom práve ani v akejkoľvek inej právne záväznej medzinárodnej dohode nie je uznaný;

37. vyzýva na zlepšenú spoluprácu medzi OSN, jej stálym fórom pre pôvodné obyvateľstvo a Európskou úniou v oblasti ochrany práv pôvodného obyvateľstva, pretože pôvodné obyvateľstvo patrí k najzraniteľnejším skupinám na celom svete;

Rada OSN pre ľudské práva (UNHRC)

38. zdôrazňuje úlohu UNHRC v rámci celkovej štruktúry OSN a jej potenciál vytvoriť hodnotný rámec pre mnohostranné úsilie Európskej únie v oblasti ľudských práv; upozorňuje, že tento nový orgán sa musí aj naďalej snažiť fungovať podľa najprísnejších noriem a čo najefektívnejším spôsobom, aby získal väčšiu dôveryhodnosť;

39. zdôrazňuje, že aktívna účasť organizácií občianskej spoločnosti má zásadný význam pre efektívnosť UNHRC;

40. s veľkým potešením víta skutočnosť, že súčasná vláda Spojených štátov amerických sa usiluje o väčšiu angažovanosť v OSN a na obdobie 2009 – 2012 obsadila jedno z miest v rámci UNHRC; uznáva, že členstvo Spojených štátov amerických posilňuje dôveryhodnosť a schopnosť UNHRC; vyzýva EÚ, aby prehĺbila spoluprácu s USA, najmä pokiaľ ide o výmenu skúseností o dialógoch o ľudských právach;

41. pripomína, že UNHRC v roku 2011 prejde zásadnou revíziou činností, a preto vyzýva EÚ, aby sa na túto revíziu aktívne pripravila a podieľala sa na nej;

Štvrtok 16. decembra 2010

42. zdôrazňuje významnú úlohu všeobecného pravidelného preskúmania (UPR) a vyzýva Radu, Komisiu a najmä novú ESVČ, aby podrobne sledovali a monitorovali uskutočňovanie tohto všeobecného pravidelného preskúmania a aby v kontexte revízie UNHCR zefektívnilo všeobecné pravidelné preskúmania a zvýšili váhu, ktorá sa pripisuje nezávislým odborným posudkom;
43. dôrazne podporuje úsilie EÚ predísť akejkoľvek zaujatosti a manipulácii v rámci všeobecného pravidelného preskúmania; v tejto súvislosti vyjadruje hlboké poľutovanie nad výsledkami schôdze vo februári 2009, ktorá bola vo veľmi veľkej miere poznačená procedurálnymi prekážkami a snahou manipulovať proces počas revízie;
44. vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby pravidelne navštevovala UNHRC a osobne zabezpečila, že na všetkých úrovniach budú medzi UNHRC a ESVČ čo najužšie prepojenia; nabáda budúce oddelenie pre ľudské práva v rámci ESVČ, aby nadviazalo úzky kontakt s UNHRC; požaduje koordinovaný dialóg s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ, o pozíciách, ktoré zaujala Rada OSN pre ľudské práva nielen v Ženeve a v konkrétnych dialógoch o ľudských právach, ale aj ako neoddeliteľnú súčasť všetkých bilaterálnych politických, obchodných a rozvojových diskusiách EÚ o spolupráci s týmito krajinami;
45. konštatuje, že členské štáty EÚ majú v UNHRC menšinové zastúpenie; vyzýva inštitúcie EÚ a členské štáty, aby podnikli spoločné kroky a nadviazali vhodné spojenectvá s týmito krajinami a neštátnymi subjektmi, ktoré naďalej obraňujú univerzálny a nedeliteľný charakter ľudských práv;
46. vyzýva vysokú predstaviteľku a ministrov zahraničných vecí EÚ, aby schvaľovali závery Rady pre zahraničné veci, v ktorých sa stanovujú priority a stratégie EÚ, pred každým zasadnutím Rady OSN pre ľudské práva a Valným zhromaždením OSN;
47. vyzýva Radu, Komisiu a ESVČ, aby posilnili svoju spoluprácu s demokratickými vládami alebo vládami na ceste k demokracii ostatných regionálnych skupín v rámci UNHRC s cieľom zabezpečiť, aby sa zlepšili vyhliadky na úspech, pokiaľ ide o iniciatívy zamerané na dodržiavanie zásad obsiahnutých vo Všeobecnej deklarácii ľudských práv; na tento účel žiada Komisiu a členské štáty, aby efektívnejšie koordinovali svoju činnosť a žiada Komisiu, aby predložila výročnú správu o postupoch hlasovania o ľudských právach v rámci OSN, v ktorej zanalyzuje, ako boli tieto postupy ovplyvnené politikami EÚ, jej členskými štátmi a politikami iných blokov; opakuje, že delegácie EÚ a členské štáty EÚ v Ženeve by mali viac uprednostňovať aktívnu pomoc krajinám, ktoré nie sú členmi EÚ, v skoršej fáze diskusií a vyhnúť sa preceňovaniu vnútorných diskusií určených na dosiahnutie jednotnosti EÚ na úkor prístupu „najmenšieho spoločného menovateľa“;
48. znovu potvrdzuje rozhodujúci význam osobitných postupov a mandátov pre jednotlivé krajiny v rámci UNHRC; víta novo zriadený tematický mandát v oblasti kultúrnych práv a víta rozšírenie tematických mandátov na právo na výživu, slobodu náboženského vyznania alebo viery a osoby vysídlené v rámci krajiny; ďalej víta rozšírenie mandátov krajín na Burundi, Haiti, Kambodžu, Somálsko, Kórejskú ľudovodemokratickú republiku (KĽDR), Mjanmarsko a Sudán; vyjadruje poľutovanie nad tým, že mandáty Libérie a Konžskej demokratickej republiky (KDR) neboli rozšírené;
49. s potešením víta rozhodnutie UNHCR z roku 2008 rozšíriť mandát osobitného zástupcu Generálneho tajomníka OSN pre obchodné a ľudské práva a závery Rady schválené v decembri 2009 počas švédskoho predsedníctva, v ktorých sa víta práca osobitného zástupcu; vyzýva členské štáty EÚ, aby pokračovali v práci na uvádzaní záverečných odporúčaní mandátu a rámca „ochrany, dodržiavania a nápravy“ do praxe, ktoré sa majú predstaviť na zasadnutí UNHCR v roku 2011;
50. víta osobitné zasadnutia UNHRC týkajúce sa situácie v oblasti ľudských práv na východe Konžskej demokratickej republiky, vplyvu globálnej hospodárskej a finančnej krízy na všeobecné dodržiavanie a účinné uplatňovanie ľudských práv, situácie v oblasti ľudských práv na Srí Lanke a na okupovaných palestínskych územiach a vo východnom Jeruzaleme; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že počas 12. zasadnutia UNHRC 16. októbra 2009 členské štáty EÚ neboli schopné predložiť spoločnú pozíciu, pokiaľ ide o hlasovanie o Goldstonovej správe, keď 4 členské štáty hlasovali proti, 2 sa zdržali hlasovania a 2 štáty neboli na hlasovaní prítomné; vyzýva členské štáty a všetky relevantné inštitúcie EÚ, aby dospeli k užšej politickej koordinácii v Rade pre ľudské práva a v iných orgánoch OSN; zdôrazňuje, že dodržiavanie medzinárodného práva v oblasti ľudských práv a medzinárodného humanitárneho práva všetkými stranami a za každých okolností zostáva nevyhnutnou podmienkou dosiahnutia spravodlivého a dlhodobého mieru

Štvrtok 16. decembra 2010

na Blízkom východe; naliehavo preto vyzýva všetky strany, aby splnili rezolúcie VZ OSN schválené 5. novembra 2009 a 26. februára 2010 tým, že podniknú vyšetrovania, ktoré budú v súlade s medzinárodnými normami; vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby zaručila, aby sa osoby, ktoré porušili medzinárodné právo, zodpovedali v súlade so záväzkom EÚ v rámci Ženevského dohovoru a prioritou EÚ bojovať proti beztretnosti;

51. podporuje nezávislosť Úradu vysokého komisára pre ľudské práva (OHCHR); vyjadruje poľutovanie nad tým, že počas desiateho pravidelného zasadnutia v marci 2009 bola aj napriek postojom EÚ prijatá rezolúcia zameraná na obmedzenie nezávislosti OHCHR; vyzýva inštitúcie EÚ, aby systému osobitných postupov OHCHR ako celku poskytli dodatočné finančné prostriedky, aby sa zaručilo, aby všetci držiteľia mandátu osobitných postupov mali dostatok zdrojov na primeraný výkon svojich funkcií;

Spolupráca EÚ s Medzinárodným trestným súdom

52. opakovane vyjadruje silnú podporu Medzinárodnému trestnému súdu a jeho prvoradému cieľu bojovať proti beztretnosti genocídy, vojnových zločinov a zločinov proti ľudskosti; víta skutočnosť, že Bangladéš, Seychely, Svätá Lucia a Moldavsko v marci, auguste a októbri 2010 ratifikovali Rímsky štatút, čím sa zvýšil celkový počet zmluvných štátov na 114; zdôrazňuje, že Rímsky štatút Medzinárodného trestného súdu ratifikovali všetky členské štáty EÚ ako hlavnú zložku demokratických zásad a hodnôt Únie, a vyzýva preto členské štáty, aby plne dodržiavali štatút ako súčasť *acquis* EÚ; zdôrazňuje význam zásady univerzality a vyzýva ESVČ, členské štáty EÚ a Komisiu, aby pokračovali vo svojom energickom úsilí o podporu všeobecnej ratifikácie Rímskeho štatútu, dohody o výsadách a imunitách Medzinárodného trestného súdu a o prijatie potrebných vnútroštátnych vykonávacích právnych predpisov a aby preskúmali spoločnú pozíciu Rady 2003/444/SZBP zo 16. júna 2003 o Medzinárodnom trestnom súde a akčným plánom z roku 2004 nadväzujúcim na spoločnú pozíciu; požaduje, aby sa toto úsilie rozšírilo aj na Dohodu o výsadách a imunitách Medzinárodného trestného súdu, ktorá je pre súd významným prevádzkovým nástrojom; ďalej žiada členské štáty EÚ, aby revidovali a aktualizovali spoločnú pozíciu a akčný plán o MTS s cieľom posilniť účinnú pomoc EÚ pre MTS v súvislosti so súčasným vývojom, výzvami a potrebami súdu vzhľadom na to, že počet zatýkacích rozkazov MTS a konaní pred ním sa naďalej zvyšuje, a aby začali diskusie o možnom prispôbení smerníc EÚ o medzinárodnom súdnom trestnom; MTS;

53. rozhodne nabáda ESVČ, Komisiu a členské štáty EÚ, aby podporovali vykonávanie rozhodnutí MTS a spoluprácu so súdom počas rokovaní o rozšírení a počas prístupového procesu, ako aj na všetkých samitoch EÚ a pri všetkých dialógoch s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ, vrátane Spojených štátov amerických, Číny, Ruska, Africkej únie a Izraela; naliehavo vyzýva najmä Radu a Komisiu, aby zaručili, aby spravodlivosť bola neodlučiteľným prvkom všetkých rokovaní o mieri; vyzýva ESVČ, aby systematicky sledovala zaraďovanie doložky o MTS do súvisiacich dohôd s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ, vyzýva vysokú predstaviteľku, aby zaručila, aby bol MTS primerane začlenený medzi priority zahraničnej politiky EÚ a zahrnutý do mandátu osobitných zástupcov EÚ a ďalej aby zaručila, aby zamestnanci ESVČ pravidelne absolvovali odborné školenia o MTS tak v ústrediach, ako aj v delegáciách EÚ; vyzýva vysokú predstaviteľku, aby vymenovala osobitného vyslanca pre medzinárodnú spravodlivosť s mandátom podporovať, realizovať a reprezentovať záväzok EÚ k boju proti beztretnosti a k MTS v zahraničných politikách EÚ;

54. víta, že Belgicko vykonalo zatýkací rozkaz vydaný predbežnou procesnou komorou III MTS na Jeana Pierra Bembu 3. júla 2008; berie však s veľkým znepokojením na vedomie, že osem zatýkacích rozkazov, ktoré vydal MTS, vrátane zatýkacích rozkazov na vysokých veliteľov Božej armády odporu v Ugande, na Bosca Ntagandu v KDR, Ahmada Hárúna, Aliho Kušajbu a sudánskeho prezidenta Umara Hassana Ahmada al-Bašíra, nebolo vykonaných; vyjadruje sklamanie nad pretrvávajúcou neschopnosťou Sudánu zatknúť a previesť podozrivých pred MTS, čím Sudán neustále porušuje svoje záväzky vyplývajúce z rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN 1593 (2005); konštatuje, že 26. mája 2010 predbežná procesná komora I MTS informovala Bezpečnostnú radu OSN o nedostatku spolupráce Sudánskej republiky v prípade Hárúna a Kušajbu; vyjadruje hlboké znepokojenie, že dve zmluvné strany MTS, Čad a Keňa, nedávno pozvali prezidenta Omara al-Bašíra a privítali ho na svojich územiach, napriek svojmu záväzku v rámci Rímskeho štatútu zatknúť ho, a nevykonali príslušný zatýkací rozkaz; požaduje, aby sa naďalej pokračovalo v hľadaní zvyšných obžalovaných a berie na vedomie úlohu, ktorú by EÚ a MTS mohli zohrávať pri zaručovaní, aby sa vyšetrili možné vojnové zločiny na Srí Lanke a v Konžskej demokratickej republike;

Štvrtok 16. decembra 2010

55. víta angažovanosť USA a ich obnovený záväzok k MTS, ktorý sa v neposlednom rade prejavil ich účasťou ako pozorovateľa na ôsmom zhromaždení štátov, ktoré sú zmluvnými stranami, v Haagu v novembri 2009, ako aj na prvej konferencii o preskúmaní Rímskeho štatútu v júni 2010; s uspokojením berie na vedomie prvé sľubné vyjadrenia vlády USA o MTS a prísluby spolupráce so súdom, ktoré boli prednesené počas konferencie o preskúmaní; vyzýva USA, aby obnovila svoj podpis a naďalej sa angažovala v MTS, najmä plnou spoluprácou v situáciách, ktoré sú predmetom vyšetrovania MTS alebo predbežných analýz, a doplnením komplexnej politiky MTS;

56. podnecuje nadchádzajúce parlamentné zhromaždenie AKT – EÚ, aby rokovalo o boji proti beztretnosti v medzinárodnej rozvojovej spolupráci a príslušnom politickom dialógu tak, ako bol schválený v niekoľkých uzneseniach a v článku 11.6 revidovanej Dohody z Cotonou, s cieľom začleniť boj proti beztretnosti a posilňovanie zásad právneho štátu do jestvujúcich programov a činností rozvojovej spolupráce; vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby pokračovali v dialógu s Africkou úniou o týchto otázkach a aby podporili africké zmluvné strany, aby naďalej dodržiavali svoje záväzky v rámci Rímskeho štatútu; vyjadruje podporu žiadosti súdu zriadiť kontaktný úrad s Africkou úniou v Addis Abebe;

57. konštatuje, že spolupráca medzi zmluvnými stranami, signatárskymi štátmi a súdom je aj naďalej podľa článku 86 Rímskeho štatútu zásadná z hľadiska účinnosti a úspechu systému medzinárodnej trestnej spravodlivosti, najmä z hľadiska kapacity presaditeľnosti práva a v záujme účinných a nezávislých súdnych činností súdu; okrem toho potvrdzuje dohodu o spolupráci a pomoci medzi MTS a EÚ a na základe tejto dohody vyzýva Európsku úniu a jej členské štáty, aby v súvislosti s prebiehajúcimi konaniami súdu poskytli všetku nevyhnutnú pomoc vrátane tzv. podpory na mieste, najmä čo sa týka vykonávania zvyšných zatýkacích rozkazov; naliehavo vyzýva členské štáty EÚ, aby schválili vnútroštátne právne predpisy o spolupráci v súlade s časťou IX Rímskeho štatútu, pokiaľ tak ešte neurobili, a aby uzavreli ad hoc dohody so súdom v oblasti presadzovania rozsudkov súdu a ochrany a presťahovania obetí a svedkov; vyzýva členské štáty EÚ, aby zahrnuli spoluprácu ako trvalú položku do programu zhromaždenia štátov, ktoré sú zmluvnými stranami MTS, s cieľom zaručiť, aby sa vymieňali osvedčené postupy, a zabezpečiť, aby sa diskutovalo o prípadoch odmietnutia spolupráce a aby toto zhromaždenie prijalo primerané opatrenia;

58. zdôrazňuje potrebu posilniť systém medzinárodnej trestnej spravodlivosti vo všeobecnosti a v tomto ohľade berie so znepokojením na vedomie, že Ratko Mladić a Goran Hadžić ostávajú na slobode a neboli postavení pred tribunál ICTY; v tejto súvislosti vyzýva srbské orgány, aby zaistili plnú spoluprácu s ICTY, na základe ktorej by mali byť zatknutí a vydaní všetci zvyšní obžalovaní, aby sa otvorila cesta k ratifikácii dohody o stabilizácii a pridružení; konštatuje potrebu nepretržitej podpory vrátane finančnej podpory pre osobitný tribunál pre Sierru Leone, aby sa ukončili prebiehajúce konania vrátane všetkých odvolacích konaní; berie tiež na vedomie pokrok v medzinárodnej spolupráci pre poskytovanie odborných znalostí a pomoci, pri ktorých by identifikácia, zber a uchovávanie informácií pomohli širokému spektru medzinárodných a prechodných mechanizmov spravodlivosti, najmä prostredníctvom rýchlej reakcie v oblasti spravodlivosti, ktorého zmluvnými stranami je viac než polovica členských štátov EÚ, a podporuje pretrvávajúcu a zvýšenú podporu rýchlej reakcie v oblasti spravodlivosti;

Usmernenia EÚ pre oblasť ľudských práv

Trest smrti

59. pripomína rezolúciu vyzývajúcu na všeobecné moratórium na uplatňovanie trestu smrti (rezolúcia 63/168), ktorú prijalo Valné zhromaždenie OSN 18. decembra 2008; zdôrazňuje, že za rezolúciu doteraz hlasovalo 106 krajín, čo potvrdzuje, že postoj proti trestu smrti sa na celosvetovej úrovni postupne zjednocuje;

60. víta rozhodnutia o zrušení trestu smrti, ktoré v roku 2009 prijali Burundi a Togo, ako aj štát Nové Mexiko v USA; naliehavo vyzýva USA, aby zrušili trest smrti a vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že trest smrti sa stále uplatňuje v 35 z 50 štátov USA;

61. vyzýva Radu a Komisiu, aby podnietili k podpísaniu, ratifikácii a vykonávaniu druhého opčného protokolu k Medzinárodnému paktu o občianskych a politických právach (ICCPR) alebo podobného regionálneho nástroja tie krajiny, ktoré tak dosiaľ neurobili;

Štvrtok 16. decembra 2010

62. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili, že spoločnosti so sídlom v EÚ budú mať povolenie vyrábať a predávať thiopental sodný len na lekárske účely a že na získanie každého povolenia na výrobu tohto lieku bude nutné splniť požiadavky na označenie tak, aby sa na obale uvádzalo, že v súlade s národnými a európskymi právnymi predpismi zakazujúcimi trest smrti, mučenie alebo akékoľvek iné kruté a neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie sa tento výrobok nesmie využívať na podávanie smrtiacich injekcií;

63. znovu opakuje, že EÚ je za každých okolností proti trestu smrti vrátane mimosúdnych popráv; pripomína, že EÚ zohráva vedúcu úlohu pri podpore organizácií občianskej spoločnosti, ktoré bojujú proti trestu smrti; žiada Komisiu, aby boj proti tomuto krutému a neľudskému trestu naďalej považovala za prioritu a aby túto problematiku v rámci EIDHR a geografických nástrojov zachovala ako tematickú prioritu; nepovažuje doživotný trest odňatia slobody bez podmieneného prepustenia na slobodu za prijateľnú alternatívu k trestu smrti;

64. naliehavo vyzýva krajiny, ktoré sa stále uchylujú k trestu smrti ukameňovaním, aby zrušili právne predpisy umožňujúce tento neľudský trest; naliehavo vyzýva iránskych vodcov, aby prijali zákon jednoznačne zakazujúci kameňovanie ako zákonný trest, pretože je to najbarbarskejší z trestov smrti; odsudzuje skutočnosť, že mnohé krajiny ešte stále vynášajú rozsudok smrti a odsudzuje mladistvé osoby; odsudzuje skutočnosť, že iránsky režim uplatňuje trest smrti, čo Irán radí na druhé miesto hneď za Čínou v tabuľke krajín s najvyšším počtom popráv; dôrazne odsudzuje zvýšený počet popráv, ku ktorým dochádza po pokojných demonstráciách v súvislosti s prezidentskými voľbami v Iráne v júni 2009; je znepokojený tým, že najvyšší počet popráv v celosvetovom meradle sa naďalej vykonáva v Číne a vyzýva Čínu, aby zverejnila svoje štátne údaje o popravách, aby bola možná transparentná analýza a diskusia o treste smrti; víta pozitívny krok bieloruských orgánov, ktoré zriadili pracovnú skupinu, ktorej úlohou je vypracovať návrhy na zavedenie moratória na trest smrti; zostáva znepokojený tým, že v Bielorusku, ktoré je jedinou európskou krajinou naďalej uplatňujúcou trest smrti, sa stále vykonávajú popravy a rodiny popravených sú bez informácií o dátume vykonania popravy a mieste pochovania popraveného;

65. konštatuje, že na svete je 32 jurisdikcií s právnymi predpismi, ktoré umožňujú trest smrti v prípade drogovej trestnej činnosti; berie na vedomie, že Úrad OSN pre drogy a kriminalitu (UNODC), Európska komisia a jednotlivé európske vlády sa aktívne podieľajú na financovaní a/alebo poskytovaní technickej pomoci, legislatívnej podpory a finančnej pomoci určenej na posilnenie protidrogových opatrení v štátoch, ktoré si ponechávajú trest smrti za drogovú trestnú činnosť; vyjadruje znepokojenie nad tým, že takáto pomoc by mohla viesť k nárastu uplatňovania trestu smrti a popráv; vyzýva Komisiu, aby vypracovala usmernenia týkajúce sa medzinárodného financovania protidrogových opatrení na vnútroštátnej a regionálnej úrovni s cieľom zabezpečiť, aby tieto programy nemali za následok porušovanie ľudských práv vrátane uplatňovania trestu smrti; zdôrazňuje, že zrušenie trestu smrti za trestnú činnosť súvisiacu s drogami by malo byť podmienkou poskytnutia finančnej a technickej pomoci, pomoci na budovanie kapacít a inej podpory súvisiacej s protidrogovými opatreniami;

66. je znepokojený tým, že v Bielorusku sa stále vykonávajú popravy, a táto krajina je jedinou európskou krajinou, v ktorej sa naďalej uplatňuje trest smrti; podporuje orgány v zriadení pracovnej skupiny, ktorej úlohou bude vypracovať návrhy na zavedenie moratória na trest smrti;

67. vyjadruje hlboké znepokojenie nad zákonom proti homosexualite z roku 2009, ktorý v súčasnosti pripomienkuje ugandský parlament, v ktorom sa trestajú homosexuálne alebo bisexuálne osoby pokutami a odňatím slobody a v ktorom sa trestá dobrovoľný homosexuálny styk pokutami, uväznením a trestom smrti; vyzýva ugandský parlament, aby tento a každý podobný zákon zamietol; odsudzuje kriminalizáciu homosexuality na celom svete;

Práva lesbických žien, homosexuálnych mužov, bisexuálov a transsexuálov

68. vzhľadom na to, že v roku 2009 došlo na celom svete k početným porušeniam ľudských práv lesbických, homosexuálnych, bisexuálnych a transrodových osôb, víta skutočnosť, že pracovná skupina pre ľudské práva Rady Európskej únie schválila súbor nástrojov na presadzovanie a ochranu všetkých ľudských práv lesbických žien, homosexuálnych mužov, bisexuálov a transsexuálov; vyzýva delegácie EÚ a Európsku službu pre vonkajšiu činnosť, aby plne vykonávali usmernenia obsiahnuté v súbore nástrojov;

Štvrtok 16. decembra 2010

Násilie páchané na ženách

69. poznamenáva, že v rámci programu trojice predsedníctiev – Francúzska, Českej republiky a Švédska – (od júla 2008 do decembra 2009) bola prioritou otázka násilia páchaného na ženách a dievčatách, a požaduje súdržnosť pri uplatňovaní zásad a politík v rámci EÚ i mimo nej vrátane zohľadnenia podpory zákazu mrženia ženských pohlavných orgánov ako porušenia ľudských práv; berie na vedomie nedávne prijatie nového súboru usmernení v tejto oblasti a očakáva, že mu Komisia predloží výsledky ich vykonávaní;

70. berie na vedomie novú stratégiu Európskej Komisie v oblasti rodovej rovnosti, ktorá sa vzťahuje osobitne na problém mrženia ženských pohlavných orgánov; opakuje potrebu súdržnosti vnútorných a vonkajších politík EÚ, čo sa týka tejto konkrétnej otázky; naliehavo vyzýva Európsku komisiu a členské štáty EÚ, aby riešili problém mrženia ženských pohlavných orgánov v rámci politických dialógov s partnerskými krajinami a zúčastnenými stranami, ktoré sú relevantné k tejto citlivej otázke na vnútroštátnej úrovni, použitím participatívneho prístupu a zapojením postihnutých komunít; vyzýva Komisiu, Radu a členské štáty, aby oživilí všetky politické a inštitucionálne prostriedky s cieľom podporiť iniciatívy zamerané na čo najskoršie prijatie rezolúcie VZ OSN, ktorá bude požadovať celosvetové moratórium na mrženie ženských pohlavných orgánov;

71. nazdáva sa, že násilie páchané na ženách sa prejavuje aj v psychike; poznamenáva, že v oblasti práce sú ženy naďalej menej odmeňované v porovnaní s mužmi a že viac žien je zamestnaných v nebezpečných zamestnaniach alebo na čiastočný úväzok; zdôrazňuje preto, že úloha Komisie a členských štátov v tejto oblasti, tak v rámci Európskej únie, ako aj mimo nej, sa nemôže obmedziť na boj proti násiliu v užšom slova zmysle, vzhľadom na potrebu boja proti násiliu voči ženám vo všetkých jeho formách – fyzickej, psychickej, sociálnej a hospodárskej – a že by sa malo uprednostniť vzdelávanie bez rodovej zaujatosti medzi chlapcami a dievčatami od najútlejšieho veku a boj proti rodovým stereotypom;

72. zdôrazňuje význam komplexného vykonávania rezolúcií Bezpečnostnej Rady OSN 1325, 1820, 888 a 1889, v ktorých sa požaduje účasť žien vo všetkých fázach a na všetkých úrovniach riešenia konfliktov a ochrany žien a dievčat pred sexuálnym násilím a diskrimináciou; vyzýva členské štáty, ktoré ešte nemajú národný akčný plán na vykonanie rezolúcie BR OSN 1325, aby takýto plán urýchlene prijali; dôrazne odsudzuje znásilnenie používané ako vojenský nástroj a opakujúce sa masové znásilnenia v KDR; požaduje úplné odhalenie neschopnosti mierových síl MONUSCO ukončiť masové znásilnenia; naliehavo vyzýva vysokú predstaviteľku EÚ/podpredsedníčku Komisie, aby prostredníctvom EUSECU a EUPOLU v KDR vykonala prieskum a podala správu EP o všetkých konžských a medzinárodných spoločnostiach alebo entitách zapojených do ťažobného priemyslu v KDR, ktoré platia ozbrojené skupiny a bezpečnostný personál zapojené do takýchto masových znásilnení a iných systematických zločinov proti civilnému obyvateľstvu;

73. vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby zvýšila počet pracovníkov zaoberajúcich sa rodovými otázkami vo vonkajšej činnosti a vytvorila príslušné štruktúry; uznáva pokrok dosiahnutý v rámci SBOP tak v misiách, ako aj v odbornej príprave pracovníkov;

74. vyjadruje hlboké obavy z pevne zakorenenej rodovej diskriminácie a domáceho násilia v niektorých krajinách a poukazuje na to, že ženy žijúce vo vidieckych oblastiach sú osobitne zraniteľnou skupinou; obdobne je hlboko znepokojený prípadmi sexuálneho násilia a vysokou mierou znásilnení žien a dievčat v Južnej Afrike, ako aj tým, že vyšetrovanie je často neprimerané a marené rodovou zaujatosťou a obeť čelia mnohým prekážkam v prístupe k zdravotnej starostlivosti a priedahom v poskytovaní lekárskeho ošetrovania; dôrazne odsudzuje násilie voči ženám a deťom ako chronický problém v Guatemale a Mexiku;

75. je hlboko znepokojený situáciou žien a dievčat v Iráne, KDR a Afganistane; odsudzuje brutálne porušenia práv žien v KDR, naliehavo vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby výrazne zvýšilo finančné prostriedky zamerané na úsilie na ochranu žien pred znásilnením a zdôrazňuje, že situácii žien a dievčat v KDR treba venovať výraznú pozornosť na medzinárodnej úrovni; odsudzuje šiitský zákon o osobnom postavení prijatý v marci 2009, ktorý závažným spôsobom porušuje práva afganských žien a odporuje afganskej ústave aj medzinárodným normám v oblasti ľudských práv; víta úpravu zákona o osobných záležitostiach osôb podliehajúcich šiitskému právu, je však naďalej hlboko znepokojený určitými článkami zákona, ktoré odporujú záväzkom Afganistanu podľa Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach, Dohovoru o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien a Dohovoru o právach dieťaťa; naliehavo vyzýva afganské orgány, aby bezodkladne prijali kroky na zlepšenie situácie žien v krajine;

Štvrtok 16. decembra 2010

76. trvá na tom, aby sa všetky dialógy o ľudských právach otvorene zaoberali otázkou práv žien, a najmä otázkou boja proti všetkým podobám diskriminácie a násilia proti ženám a dievčatám a ich odstraňovania, predovšetkým vrátane potratov na základe pohlavia plodu, všetkých podôb škodlivých tradičných alebo zvykových praktík, napríklad mrzačenie ženských pohlavných orgánov, manželstvá medzi maloletými alebo nútené manželstvá, otázkou všetkých podôb obchodovania s ľuďmi, domáceho násilia a vyvražďovania žien, zneužívania v práci a hospodárskeho zneužívania, a podobne trvá na tom, že treba odmietnuť akékoľvek úvahy týkajúce sa zvykov, tradícií alebo náboženstva zo strany štátov s cieľom vyhnúť sa svojej povinnosti odstrániť túto brutalitu; zdôrazňuje, že snahy o odstránenie všetkých foriem mrzačenia ženských pohlavných orgánov by sa mali zintenzívniť tak na miestnej, ako aj na politickej úrovni, aby sa vyzdvihla skutočnosť, že takéto mrzačenie je tak problémom rodovej rovnosti, ako aj porušením ľudských práv, pokiaľ ide o telesnú integritu; zdôrazňuje situáciu prisťahovaleckých mladých dievčat, ktoré vzhľadom na zásady niektorých komunit, náboženstiev alebo rodinnej cti musia čeliť týraniu, zabitiu v mene cti alebo mrzačeniu pohlavných orgánov a sú zbavené slobody;

77. pripomína rozvojové ciele tisícročia a zdôrazňuje, že prístup k vzdelaniu a zdravotnej starostlivosti je základným ľudským právom; domnieva sa, že v politike EÚ týkajúcej sa rozvoja a ľudských práv by mali dominovať zdravotné programy vrátane sexuálneho a reprodukčného zdravia, podpory rodovej rovnosti, posilnenia postavenia žien a práv dieťaťa, najmä ak pretrvávajú rodovo založené násilie a ak sú deti a ženy ohrozené HIV/AIDS alebo nemajú prístup k informáciám, prevencii a/alebo liečbe; vyzýva Komisiu, aby do svojej rozvojovej politiky, najmä do programov na podporu obchodu, zahrnula základné práva pracujúcich a program dôstojnej práce;

78. víta rezolúciu Rady OSN pre ľudské práva zo 16. júna 2009 o úmrtnosti a chorobnosti matiek, ktorým sa dá predchádzať, a o ľudských právach, v ktorej sa požadujú naliehavé kroky v súlade s rozvojovými cieľmi tisícročia s cieľom zabrániť zbytočným úmrtiam žien počas tehotenstva a pôrodu; konštatuje, že členské štáty EÚ túto rezolúciu podporili, a vyzýva ich, aby účinne presadzovali ochranu ľudských práv žien a dievčat, najmä ich právo na život, právo na rovnosť v dôstojnosti, právo na vzdelávanie, právo na slobodu hľadať, dostávať a poskytovať informácie, právo využívať výhody vedeckého pokroku, právo na nediskrimináciu a na maximálnu možnú úroveň telesného a duševného zdravia vrátane sexuálneho a reprodukčného zdravia;

79. vyzýva Radu, Komisiu a členské štáty, aby podporovali najmä ratifikáciu a vykonávanie protokolu Africkej únie o právach žien v Afrike zo strany členských štátov Africkej únie;

Mučenie a iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie

80. požaduje, aby poškodzovanie zdravia pacientov a ďalších osôb, najmä tých, ktoré nie sú schopné sa brániť, bolo uznané ako kruté, neľudské a ponižujúce zaobchádzanie, pričom uznáva, že určité úkony je ťažké preukázať, a preto žiada o najvyšší stupeň ostražitosť;

81. žiada, aby sa uznalo, že menšiny, ako sú napríklad pôvodné skupiny a obyvatelia diskriminovaní na kastovom základe, sú neúmerne zraniteľné a vystavené súženiu;

82. vyzýva všetky štáty, ktoré ešte nepristúpili k Dohovoru proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu a jeho opčnému protokolu (OPCAT), aby tak urobili; naliehavo vyzýva štáty, aby stiahli všetky výhrady, ktoré vyjadřili k týmto nástrojom; nabáda štáty, ktoré podpísali protokol OPCAT, aby lepšie a rýchlejšie vykonali národný prevenčný mechanizmus;

83. nabáda štáty na celom svete, aby prijali a efektívne vykonali manuál o účinnom vyšetrowaní a dokumentácii mučenia a iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania, všeobecne známy pod názvom Istanbulský protokol; považuje tento protokol za kľúčový nástroj zberu dôkazov a predchádzania beztrestnosti; je presvedčený, že beztrestnosť mučiteľov je aj naďalej výraznou prekážkou účinného predchádzania mučeniu, pretože implicitne podnecuje mučiteľov, aby naďalej vykonávali svoje ohavné praktiky;

84. zdôrazňuje význam účinného vykonávania usmernení EÚ na boj proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu; vyzýva Radu a Komisiu, aby predložili výsledky vykonávania týchto usmernení, pričom treba osobitnú pozornosť venovať výsledkom z hľadiska rehabilitácie obetí mučenia v rámci európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva;

Štvrtok 16. decembra 2010

85. vyzýva členské štáty, aby prijali opatrenia nadväzujúce na požiadavky uvedené v jeho uznesení zo 17. júna 2010 o obchodovaní s určitým tovarom, ktorý možno použiť na vykonanie trestu smrti, mučenie alebo iné kruté, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie⁽¹⁾; vyzýva Komisiu, aby čo najskôr predložila revíziu niekoľkých ustanovení nariadenia Rady (ES) č. 1236/2005 z 27. júna 2005;

86. je osobitne znepokojený vysokou úrovňou korupcie, kriminality, politického prenasledovania, beztrestnosti, mučenia a väznenia príslušníkov opozície vo Venezuele v dôsledku politizácie policajných síl, nedostatku politik a neschopnosti vlády riešiť tieto závažné ohrozenia ľudských práv;

87. vyjadruje hlboké znepokojenie nad výskytom porušení ľudských práv vo svete voči osobám na základe ich sexuálnej orientácie a odsudzuje všetky násilné kroky voči týmto osobám; poukazuje na zvýšený počet vražd transrodových osôb na celom svete; vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že v mnohých krajinách sa homosexualita stále považuje za trestný čin, ktorý sa trestá odňatím slobody a v niektorých prípadoch dokonca smrťou; víta v tomto ohľade rozhodnutie najvyššieho súdu v Dlíi z 2. júla 2009, ktorým sa dekriminalizovala homosexualita v Indii a vyzýva ostatné krajiny, aby tento príklad nasledovali;

Práva detí

88. vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že podľa odhadov je približne 215 miliónov detí zneužívaných na detskú prácu, pričom tri štvrtiny z nich vykonávajú najhoršie formy detskej práce (údaje ILO, 2009); víta závery Rady EÚ zo 14. júna 2010 o detskej práci a súvisiacu štúdiu Komisie (SEC(2010)0037), v ktorej Komisia žiada komplexnú politiku EÚ, ktorá by sa zameriavala na rozvoj a odstraňovanie chudoby; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila efektívne monitorovanie pokroku v tejto oblasti a podnecovala spolu s členskými štátmi vykonávanie v dialógu s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ;

89. pripomína úspešné jedenáste fórum MVO EÚ ľudských právach na tému boja proti násiliu na deťoch, ako aj činnosť švédskeho predsedníctva (Štokholm, júl 2009) a jeho výzvy, aby sa pokračovalo v legislatívnej činnosti zameranej na zavedenie zákazu všetkých foriem telesných trestov v akomkoľvek prostredí vrátane domáceho prostredia, stanovili sa najlepšie postupy a ponaučenia v rámci boja proti násiliu na deťoch v konfliktoch a v situáciách po konfliktoch a zvýšila sa súdržnosť medzi vonkajšou činnosťou EÚ a vnútornými politikami jej členských štátov v oblasti práv dieťaťa;

90. vyjadruje vážne obavy zo skutočnosti, že milióny detí sú stále obeťmi znásilnení, domáceho násilia a fyzického, emocionálneho a sexuálneho zneužívania vrátane sexuálneho a hospodárskeho vykorisťovania; zdôrazňuje, že všetky práva, ktoré sú uznané v Dohovore o právach dieťaťa a v jeho opčných protokoloch, majú rovnaký význam, požaduje plnú ratifikáciu a splnenie záväzkov a žiada, aby sa novým formám komerčného sexuálneho vykorisťovania detí venovala osobitná pozornosť;

91. je vážne znepokojený skutočnosťou, že vo východnej Európe a Strednej Ázii sa medzi mužmi, ženami i deťmi naďalej rýchlo zvyšuje nákaza HIV; so znepokojením konštatuje, že prístup k antiretrovirálnej liečbe tam patrí stále medzi najnižšie na svete; so znepokojením konštatuje, že stigmatizácia a diskriminácia, ktoré porušujú základné práva detí postihnuté ochorením HIV a ohrozujú ich dôstojnosť, prekážajú ďalšiemu pokroku v prevencii, starostlivosti a podpore; vyzýva Komisiu, aby zväzila politické reformy, zmeny programov a prerozdelenie zdrojov s cieľom chrániť práva a dôstojnosť detí a mladých ľudí, ktorí sú zraniteľní, ohrození a žijú s chorými na HIV alebo sú týmto ochorením postihnutí;

92. naliehavo požaduje prijatie dodatočných opatrení EÚ na boj proti detskej práci a vyzýva EÚ, aby efektívnejšie uplatňovala nástroje, ktoré má k dispozícii, a to tak, že ich začlení do dialógov a konzultácií o ľudských právach; vyzýva EÚ, aby účinne vykonávala usmernenia EÚ o právach dieťaťa a aby preskúmala možnosti prijatia usmernení o boji proti detskej práci; pripomína, že aj obchodná politika EÚ môže zohrávať užitočnú úlohu v boji proti detskej práci, predovšetkým prostredníctvom uplatnenia stimulov VSP+; dúfa, že v budúcnosti sa tento nástroj lepšie posúdi a bude predmetom ročného hodnotenia, ktoré sa predkladá Európskemu parlamentu pri príležitosti výročnej diskusie o ľudských právach;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0236.

Štvrtok 16. decembra 2010

93. poznamenáva, že v roku 2009 sme si pripomenuli 20. výročie Dohovoru o právach dieťaťa; s uspokojením konštatuje, že k dohovoru už pristúpili takmer všetky krajiny, a naliehavo vyzýva krajiny, ktoré k nemu nepristúpili, aby tak bezodkladne urobili; zostáva hlboko znepokojený tým, že úplné uplatňovanie práv, ktoré zahŕňa, sa v širokej miere porušuje; požaduje zvýšenie pozornosti venovanej potrebám detí, čo sa týka osobitnej ochrany a starostlivosti vrátane primeranej právnej ochrany pred narodením, ako aj po ňom tak, ako sa predpokladá v Dohovore o právach dieťaťa a v Deklarácii práv dieťaťa; víta vymenovanie osobitného zástupcu generálneho tajomníka pre násilie páchané na deťoch a zdôrazňuje význam tohto mandátu;

94. vyjadruje hlboké znepokojenie nad situáciou detí zatiahnutých do ozbrojených konfliktov alebo inak nimi ovplyvnených, či dokonca detí nútených aktívne sa týchto konfliktov zúčastňovať; naliehavo vyzýva Komisiu a Radu, aby posilnili vykonávanie usmernení EÚ o deťoch v ozbrojených konfliktoch; víta novú rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN 1882 (2009), ktorá ďalej posilňuje ochranu detí zatiahnutých do ozbrojených konfliktov alebo inak nimi zasiahnutých;

95. vyjadruje hlboké obavy z používania detí ako vojakov; vyzýva EÚ a OSN, aby podnikli okamžité kroky na odzbrojenie, rehabilitáciu a opätovnú integráciu detí;

Obhajcovia ľudských práv

96. víta podniknuté kroky na vykonanie revízie a aktualizácie usmernení EÚ o obhajcoch ľudských práv po ich revízii v roku 2008; berie na vedomie vypracovanie viac ako 60 miestnych vykonávacích stratégií a vymenovanie príslušných styčných úradníkov; je však naďalej osobitne znepokojený zlyhaním vykonania týchto usmernení delegáciami EÚ, vyzýva ESVČ, aby vypracovala plán vykonávania s jasnými ukazovateľmi a konečnými termínmi s cieľom pokračovať v pokroku smerom k účinnému vykonávaniu usmernení a žiada o zoznam dostupných miestnych stratégií; vyzýva ESVČ, Radu, Komisiu a členské štáty, aby prijali potrebné kroky na zvýšenie povedomia o smerniciach medzi obhajcami ľudských práv a diplomatmi EÚ pracujúcimi v krajinách, ktoré nie sú členmi EÚ; vyzýva misie EÚ, aby udržiavali pravidelné kontakty s obhajcami ľudských práv predtým, ako podniknú vlastné kroky, a aby im poskytovali spätnú väzbu; zdôrazňuje, že počas procesu návrhu miestnych vykonávacích stratégií, by sa malo konzultovať so širokým spektrom obhajcov ľudských práv pracujúcich tak v mestských, ako aj vo vidieckych oblastiach na hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach, ako aj na občianskych a politických právach; konštatuje, že miestne vykonávacie stratégie by mali obsahovať konkrétne programy opatrení, ktoré by sa mali prijať na zlepšenia ochrany obhajcov ľudských práv, a že dosah týchto stratégií by sa mal po primeranom čase vyhodnocovať; v tejto súvislosti vyzýva na hodnotenie vykonávania pomoci a opatrení zo strany organizácií občianskej spoločnosti na podporu obhajcov ľudských práv v rámci európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva;

97. vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby uprednostňovala efektívnejšie plnenie existujúcich nástrojov a mechanizmov na jednotnú a systematickú ochranu obhajcov ľudských práv, vyzýva vysokú predstaviteľku Európskej únie a všetkých komisárov s právomocami v oblasti vonkajších vzťahov, aby zaviedli politiku pravidelných stretnutí s obhajcami ľudských práv v rámci oficiálnych návštev v krajinách, ktoré nie sú členmi EÚ, a zdôrazňuje, že toto podporovanie obhajcov ľudských práv by sa taktiež malo povinne zahrnúť do mandátu osobitných zástupcov EÚ; zdôrazňuje, že tak vysoká predstaviteľka, ako aj osobitní zástupcovia sa budú zodpovedať Európskemu parlamentu za svoju činnosť v tejto oblasti;

98. naliehavo vyzýva Radu, Komisiu a členské štáty, aby vykonali opatrenia navrhnuté v uznesení Parlamentu z júna 2010 o politikách EÚ na podporu obhajcov ľudských práv s dôrazom na opatrenia zamerané na rýchle poskytnutie pomoci obhajcom ľudských práv v ohrození, ako sú napríklad núdzové víza a ochrana, a opatrenia, ktoré prinášajú verejnú podporu a viditeľné uznanie práce obhajcov ľudských práv s rodovým hľadiskom pri vykonávaní usmernení v prospech obhajkyň ľudských práv a iných osobitne zraniteľných skupín, akými sú napríklad obhajcovia pracujúci na podpore hospodárskych, sociálnych a kultúrnych práv a osoby pracujúce s právami menších a pôvodných obyvateľov; žiada vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby presadzovala vykonávanie programu Mesto – útočisko, ktorý poskytuje útočisko obhajcom ľudských práv v európskych mestách;

99. žiada, aby inštitúcie EÚ v súvislosti s vykonávaním Lisabonskej zmluvy a zriadením ESVČ vytvorili mechanizmus medziinštitucionálnej spolupráce zameranej na obhajcov ľudských práv; je si vedomý skutočnosti, že vytvorenie takéhoto mechanizmu by sa mohlo uľahčiť, ak by sa vo všetkých inštitúciách a orgánoch EÚ zriadili kontaktné miesta a vypracovali jasné usmernenia pre obhajcov ľudských práv

Štvrtok 16. decembra 2010

a ak by sa rozvíjala užšia spolupráca, a to so zameraním na obhajcov ľudských práv a členov misií a delegácií EÚ zodpovedných za oblasť ľudských práv a demokracie; vyzýva ESVČ, aby zriadila štatistickú databázu o prípadoch, v ktorých delegácie EÚ poskytli pomoc obhajcom ľudských práv, aby sa mohla vyhodnotiť efektívnosť usmernení a aby EP podala správu o výsledkoch týchto hodnotení;

100. uznáva závery uvedené v mnohých správach o ľudských právach, podľa ktorých sú obhajcovia ľudských práv, hoci neoceniteľne prispievajú k ochrane a presadzovaniu ľudských práv za cenu ohrozenia osobnej bezpečnosti, čoraz častejšie vystavení rôznym formám ostrých útokov, ako sú útoky na slobodu svedomia, vierovyznania, prejavu alebo združovania, útoky na relevantné osoby a ich vraždy, svojvoľné zatýkanie, nespravodlivé súdne procesy a zatváranie úradov organizácií občianskej spoločnosti; vyzýva delegácie EÚ, aby zohrávali aktívnejšiu úlohu pri predchádzaní takýmto útokom v spolupráci s organizáciami občianskej spoločnosti príslušných krajín, pričom by mali byť obozretné a nevystavíť zamestnancov a podporovateľov týchto organizácií nebezpečenstvu;

101. je naďalej opatrný voči vládam krajín EÚ, ktoré nie sú členmi EÚ a ktoré využívajú prijímanie kontroverzných zákonov o MVO ako pokus o umlčanie hnutí v oblasti ľudských práv, ako napríklad v prípade zákona o charitatívnych organizáciách a spolkoch, ktorý schválil etiópsky parlament v januári 2009, podľa ktorého sa prakticky zakazujú všetky činnosti v oblasti ľudských práv;

102. odsudzuje skutočnosť, že v niektorých krajinách sú bežné útoky a anonymné hrozby voči obhajcom ľudských práv a novinári, najmä tí, ktorí sa venujú korupcii a pašovaniu drog, čelia za svoju prácu hrozbám a útokom;

103. vyjadruje hlboké poľutovanie nad vraždami Stanislava Markelova, Anastázie Baburovej a Natálie Estemirovej v Rusku a nad vraždami André Rwisereka a Jeana Leonarda Rugambageho v Rwande, nad svojvoľným zadržiavaním Roxany Saberiovej a Abdolfattaha Soltaniho v Iráne a nad pokračujúcim väznením a nedostatkom primeraného prístupu k zdravotnej starostlivosti, ktorému v Číne čelil držiteľ Sacharovovej ceny za rok 2008 Chu Ťia, ku ktorým došlo počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje správa; naliehavo vyzýva čínske úrady, aby bezodkladne objasnili situáciu význačného právnikovi v oblasti ľudských práv Kaa Čšenga, ktorý zmizol 4. februára 2009 a aby začali úplne nezávislé a transparentné vyšetrovanie jeho zmiznutia;

104. odsudzuje zadržiavanie a prenasledovanie saharawských obhajcov ľudských práv na Marokom kontrolovanom území Západnej Sahary a naliehavo vyzýva OSN, aby začlenila monitorovanie situácie v oblasti ľudských práv do misie OSN pre Západnú Saharu (misia MINURSO);

105. berie na vedomie prepustenie miestnych obhajcov ľudských práv na Kube; vyjadruje hlboké poľutovanie nad skutočnosťou, že kubánska vláda odmieta uznať monitorovanie ľudských práv ako legítimnú činnosť a odmieta miestnym skupinám pre ľudské práva zákonný štatút; so znepokojením konštatuje, že zadržiavanie obhajcov ľudských práv v krajine je tiež závažným porušením ľudských práv; žiada vládu Kuby, aby neposielala politických väzňov do vyhnanstva a aby im umožnila slobodne vycestovať a vrátiť sa späť na Kubu bez toho, aby ich zatýkala;

106. víta rozhodnutie výboru pre Nobelovu cenu za mier udeliť Liouovi Siao-poovi Nobelovu cenu za mier za rok 2010 za jeho dlhý a nenásilný boj za základné ľudské práva a slobody v Číne; naliehavo vyzýva pekinskú vládu, aby okamžite a bezpodmienečne prepustila Lioua Siao-poa na slobodu a zrušila všetky reštrikcie uvalené na jeho manželku Liu Siao;

107. vyjadruje vážne znepokojenie nad tým, že Irán v roku 2008 a 2009 naďalej obmedzoval nezávislých obhajcov ľudských práv a členov občianskej spoločnosti a stále dochádzalo k závažnému porušovaniu ľudských práv, ba dokonca toto porušovanie sa stupňovalo; odsudzuje svojvoľné zadržiavanie, mučenie a väznenie obhajcov ľudských práv pre ich pôsobenie na základe obvinení z „aktivít v rozpore s národnou bezpečnosťou“; s poľutovaním si všíma súčasnú vládnú politiku zameranú proti učiteľom a akademikom a odsudzuje bránenie študentom v prístupe k vyššiemu vzdelávaniu a prenasledovanie a väznenie študentských aktivistov; vyjadruje poľutovanie nad zmätkom po prezidentských voľbách 12 júna 2009 a po násilnostiach, ku ktorým sa uchýlili iránske úrady, čo vyústilo do svojvoľného zadržiavania najmenej 400 ľudí, oznámených najmenej 40 zabití, masových procesov s osobami obvinenými z trestných činov proti národnej bezpečnosti, zlého zaobchádzania a mučenia, ako aj do vydania rozsudkov smrti;

Štvrtok 16. decembra 2010*Doložky o ľudských právach*

108. zdôrazňuje dôležitosť a nevyhnutnosť doložiek o ľudských právach a demokracii a účinných mechanizmov urovnávania sporov v obchodných dohodách vrátane dohôd o rybolove, medzi EÚ a krajinami, ktoré nie sú jej členmi; opätovne však žiada, aby túto doložku sprevádzal mechanizmus na presadzovanie, aby sa zaručilo jej vykonávanie v praxi; zdôrazňuje význam dôsledného monitorovania stavu ľudských práv krajín, ktoré nie sú členmi EÚ a vstupujú do obchodných vzťahov s EÚ; zdôrazňuje, že takéto monitorovanie a hodnotenie by malo obsahovať formálne konzultácie s občianskou spoločnosťou o dosahu týchto dohôd; požaduje vytvorenie jasného súboru hodnotiacich kritérií v oblasti ľudských práv v rámci dohôd o individuálnom obchode o aby sa zabezpečilo, že bude jestvovať jasná norma a porozumenie oboch strán o tom, aké situácie a kroky môžu aktivovať takéto doložky o ľudských právach;

109. opätovne potvrdzuje zásadu nedeliteľnosti ľudských práv a odsudzuje pokusy považovať akékoľvek právo alebo príčinu diskriminácie za menej významnú ako iné; vyzýva Komisiu a Radu, aby pri rokovaniach o doložkách o ľudských právach s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ, dodržiavali zásadu nedeliteľnosti;

110. zdôrazňuje, že EÚ by v záujme plnenia svojich medzinárodných záväzkov v oblasti ľudských práv mala vzhľadom na charakter dohôd a konkrétnu situáciu každej partnerskej krajiny zahrnúť systematické doložky týkajúce sa demokracie, zásad právneho štátu a ľudských práv, ako aj sociálne a environmentálne normy; domnieva sa, že tieto doložky by mali umožniť Komisii, aby aspoň dočasne pozastavila obchodné výhody vrátane tých výhod, ktoré vyplývajú z dohôd o voľnom obchode, ak sa nájdu dostatočné dôkazy o porušovaní ľudských práv vrátane pracovných práv, a to buď na základe vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť členského štátu alebo Európskeho parlamentu; domnieva sa, že EÚ by mala v každom prípade jasne uviesť primerané sankcie, ktoré by sa mohli vzťahovať na krajiny, ktoré nie sú členmi EÚ a dopúšťajú sa závažného porušovania ľudských práv, a mala by ich uplatňovať; opakuje svoju výzvu Komisii, Rade a najmä vysokej predstaviteľke/podpredsedníčke Komisie, aby zabezpečila platnosť doložiek o ľudských právach v platných medzinárodných dohodách, a teda aby vytvorila postup účinného vykonávania týchto doložiek v zmysle článkov 8, 9 a 96 Dohody z Cotonou;

111. víta využívanie hodnotení vplyvu týkajúcich sa udržateľného rozvoja, ale domnieva sa, že v záujme zabezpečenia neustáleho hodnotenia by sa mali vykonávať bezprostredne po zavedení dohody, a nielen ex ante;

112. berie na vedomie fungovanie všeobecného systému preferencií plus (VSP+); domnieva sa však, že tento systém, v rámci ktorého sa odmeňujú krajiny so značnými obchodnými výhodami za dodržiavanie medzinárodných dohôd a noriem týkajúcich sa ľudských práv a pracovných práv, sa musí podrobnejšie a transparentnejšie monitorovať, a to aj prostredníctvom podrobných hodnotení vplyvu zameraných na ľudské práva, jednotného a spravodlivého systému referenčných hodnôt a otvorených konzultácií pri udeľovaní preferencie, a že obchodné preferencie sa musia poskytovať iba krajinám, ktoré ratifikovali a účinne vykonávajú kľúčové medzinárodné dohovory o udržateľnom rozvoji, ľudských právach – najmä o detskej práci – a dobrej správe verejných vecí; vyzýva na intenzívnejšie monitorovanie vykonávania s občianskou spoločnosťou, odborními a spoločenstvami s prihliadnutím na úspechy, ako aj prekážky pri rozvoji ľudských práv vrátane sociálnych, hospodárskych, kultúrnych a environmentálnych práv; zdôrazňuje, že je dôležité dôkladne monitorovať vykonávanie ICCPR zo strany Pakistanu, ktorý je vyzvaný na účasť na systéme VSP+;

113. naliehavo vyzýva Komisiu, aby predložila návrh nariadenia, ktorým sa do EÚ zakáže dovoz tovaru vyrobeného prostredníctvom nútenej práce, a najmä detskej práce, pri porušovaní základných noriem v oblasti ľudských práv; zdôrazňuje, že takéto nariadenie by malo EÚ umožniť, aby preskúmala špecifické nároky;

114. víta, že doložka o ľudských právach bola začlenená do dohody o partnerstve medzi EÚ a Indonéziou a do stabilizačnej a asociačnej dohody s Albánskom, ktoré vstúpili do platnosti počas obdobia, na ktoré sa vzťahuje táto správa, na základe čoho sa počet krajín, ktoré súhlasili so začlenením tejto doložky do dohôd s EÚ, zvýšil na viac ako 120;

115. vyjadruje hlboké poľutovanie nad nedostatočnými opatreniami v nadväznosti na doložky o ľudských právach vložené do Dohody z Cotonou a naliehavo vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, Komisiu, Radu a členské štáty, aby v plnej miere uplatňovali tieto doložky a v rámci dvojstranných a regionálnych rozhovorov s partnerskými krajinami AKT venovali rozsiahlu pozornosť problémom v oblasti ľudských práv a podpore ľudských práv;

Štvrtok 16. decembra 2010

Podpora demokracie a zásad právneho štátu vo vonkajších vzťahoch

116. víta závery Rady o podpore demokracie vo vonkajších vzťahoch EÚ ⁽¹⁾, ako aj prijatie programu činnosti EÚ na podporu procesu budovania demokracie vo vonkajších vzťahoch EÚ, ktorý je prostriedkom zlepšenia súdržnosti a účinnosti podpory demokracie EÚ;

117. naliehaivo žiada Komisiu, aby potrebnými iniciatívami a finančnými záväzkami napokon bezodkladne nadviazala na správu o ľudských právach z roku 2007, v ktorej Parlament uviedol, že považuje „nenásilie za najvhodnejší prostriedok, ktorým sa zabezpečí, že sa budú využívať, zachovávať, presadzovať a dodržiavať základné ľudské práva“ s vierou, že „jeho podpora by mala predstavovať prioritný cieľ v politike EÚ pre ľudské práva a demokraciu“;

118. vyzýva Komisiu, aby do ročných akčných programov svojich vonkajších nástrojov, najmä EIDHR, ako aj do dokumentov o stratégii regiónov a krajín výraznejšie začleňovala program podpory demokracie a aby pritom dôsledne zohľadňovala osobitnú situáciu v príslušných krajinách a regionálnu stratégiu EÚ;

119. berie na vedomie správu organizácie Amnesty International za rok 2010, v ktorej sa poukazuje na prebiehajúci proces proti bývalému riaditeľovi ropnej spoločnosti JUKOS Michailovi Chodorkovskému a jeho obchodnému spoločníkovi Platonovi Lebedevovi ako na príklad nespravodlivých procesov v Rusku; vyzýva Ruskú federáciu, aby zaručila, aby sa pri stíhaní týchto a všetkých iných obžalovaných v rámci ruského systému súdnictva dodržiavali základné normy riadneho procesu a ľudské práva;

120. naliehaivo vyzýva ruské súdne orgány, aby urýchlili vyšetrovanie smrti ruského právnik Sergeja Magnického zo 16. novembra 2009; vyjadruje poľutovanie, že tento prípad je stále osobitným príkladom vážnych nedostatkov systému súdnictva v tejto krajine; vyjadruje poľutovanie nad tým, že kým ochrancovia ľudských práv sú často obeťou surového zaobchádzania a súdnych procesov, ktoré odporujú trestnému poriadku Ruskej federácie (napr. článku 72 v prípade obvinenia Olega Orlova z organizácie Memorial za ohováranie), tí, ktorí sú vinní z napadnutia alebo dokonca vraždy ochrancov ľudských práv, nezávislých novinárov a právnikov, majú až príliš často zabezpečenú beztrestnosť; vyzýva Radu, aby v prípade, že zo strany ruských orgánov nenastane obrat k lepšiemu v spolupráci a vyšetrovaní prípadu Sergeja Magnického, naliehala na ruské orgány, aby postavili zodpovedné osoby pred súd, a aby zvažila zavedenie zákazu vstupu do EÚ pre ruských úradníkov zapojených do tohto prípadu, a nabáda orgány EÚ činné v trestnom konaní, aby spolupracovali pri zmrazovaní bankových účtov a ostatných aktív týchto ruských úradníkov vo všetkých členských štátoch EÚ;

121. vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby zabezpečila, že hľadisko ľudských práv a budovania demokracie „sa bude vinúť ako strieborná niť“ všetkými oblasťami vonkajšej politiky; so znepokojením však konštatuje, že Rada formálne neprijala žiadnu správu o následných opatreniach v súvislosti so závermi Rady z novembra 2009 o podpore demokracie vo vonkajších vzťahoch EÚ a s programom činnosti EÚ na podporu demokracie, čo je v rozpore s vyjadrením uvedeným v týchto záveroch;

Medzinárodné humanitárne právo

122. víta závery o podpore dodržiavania medzinárodného humanitárneho práva, ktoré prijala Rada v decembri 2009, teda v roku, keď sme si pripomenuli 60. výročie Ženevského dohovoru;

123. konštatuje, že v roku 2009 boli prijaté aktualizované usmernenia EÚ o podpore dodržiavania medzinárodného humanitárneho práva; vyzýva Radu, aby vykonávanie usmernení v oblasti medzinárodného humanitárneho práva účinnejšie zosúladila s ďalšími usmerneniami EÚ v oblasti ľudských práv a aby zlepšila uplatňovanie hľadiska medzinárodného humanitárneho práva v rámci celej vonkajšej činnosti EÚ;

124. víta správu nezávislej medzinárodnej vyšetrovacej misie o konflikte v Gruzínsku (Tagliaviniho správa), ktorá bola vydaná 30. septembra 2009, a vyjadruje podporu jej hlavným zisteniam a záverom v rámci medzinárodného trestného práva a medzinárodného práva v oblasti ľudských práv, najmä potrebu zaručiť zodpovednosť a náhrady za všetky porušenia, ku ktorým došlo v auguste 2008, a očakáva, že rozsiahle podkladové informácie, ktoré sa nachádzajú v správe, možno využiť na vnútroštátnej a medzinárodnej úrovni na konečné zaručenie zodpovednosti za zločiny spáchané počas konfliktu medzi Ruskom a Gruzínskom v auguste 2008;

(1) Rada pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy, 17.11.2009.

Štvrtok 16. decembra 2010

125. vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že počas ozbrojeného konfliktu medzi Ruskom a Gruzínskom o Južné Osetsko a Abcházsko v auguste 2008 si porušovanie medzinárodného humanitárneho práva vyžiadalo stovky obetí a prinieslo desaťtisíce vysídlených osôb; pripomína, že do dnešného dňa Rusko splnilo iba prvý bod zo svojej šesťbodovej dohody o prímerí s Gruzínskom; vyjadruje hlboký nesúhlas so zámernou likvidáciou etnických gruzínskych dedín v Južnom Osetsku a Abcházsku počas konfliktu a po jeho skončení; zdôrazňuje, že beztrestnosť v prípade tohto porušovania práva pretrváva doposiaľ;

Sloboda náboženského vyznania alebo viery

126. zdôrazňuje, že sloboda náboženského vyznania alebo viery predstavuje spomedzi všetkých ľudských práv hlavné a základné právo, ktoré sa musí dodržiavať, a že podmienenosť spojená s dodržiavaním ľudských práv, ktoré sú súčasťou bilaterálnych dohôd s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ, sa musí presadzovať dôraznejšie a účinnejšie;

127. víta závery Rady o slobode náboženského vyznania alebo viery prijaté v novembri 2009; uznáva dôležitosť slobody náboženského vyznania alebo viery pre identitu jednotlivcov, a to tých, ktorí praktizujú svoje náboženské vyznanie, ako aj tých, ktorí ho nepraktizujú, keďže viera – v akejkoľvek podobe – je kľúčovou zložkou osobných a spoločenských hodnôt; vyzýva Radu a Komisiu, aby prijali a vykonávali praktické opatrenia na boj proti náboženskej netolerancii a diskriminácii a podporu slobody náboženského vyznania alebo viery na celom svete, ako sa uvádza v uvedených záveroch; vyzýva Radu a Komisiu, aby do tohto procesu zapojili EP, organizácie občianskej spoločnosti a ostatných relevantných aktérov;

128. vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby zaviedla slobodu náboženského vyznania alebo viery do politik EÚ v oblasti ľudských práv a aby dôkladne zhodnotila situáciu v oblasti slobody náboženského vyznania alebo viery vo výročnej správe EÚ o ľudských právach;

129. vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby zvýšila počet zamestnancov, ktorí sa zaoberajú otázkami dodržiavania slobody náboženského vyznania alebo viery v rámci vonkajšej činnosti a aby vytvorila špecializované štruktúry, najmä vzhľadom na zriadenie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ); podporuje označenie problému dodržiavania slobody náboženského vyznania alebo viery vo svete ako jednej z priorít ESVČ, s prihliadnutím na hrubé porušovanie tejto slobody vo svete a na očividnú potrebu pomoci prenasledovaným náboženským menšinám v mnohých oblastiach sveta;

130. vyzýva Radu a Komisiu, aby pri predchádzaní konfliktom, urovnávaní konfliktov a zmierovaní vzali do úvahy náboženstvo a dialóg s náboženskými orgánmi a subjektmi zapojenými do dialógu medzi jednotlivými náboženstvami;

131. je naďalej hlboko znepokojený tým, že diskriminácia na základe náboženského vyznania alebo viery ešte stále existuje vo všetkých oblastiach sveta a že v mnohých krajinách, ako sú Severná Kórea, Irán, Saudská Arábia, Somálsko, Maldivy, Afganistan, Jemen, Mauritánia, Laos, Uzbekistan, Eritrea, Irak, Pakistan a Egypt, sa osobám patriacim k istým náboženským spoločenstvám vrátane náboženských menšín naďalej upierajú ich ľudské práva. odsudzuje, že čínske orgány prenasledujú osoby vyznávajúce náboženstvo mimo oficiálne povoleného rámca, ako sú kresťania, moslimovia, budhisti a prívrženci hnutia Falun kung; naliehavo vyzýva Čínu, aby v súlade so svojím prísľubom ratifikovala ICCPR; naliehavo vyzýva čínske orgány, aby upustili od represívnej politiky v Tibete, ktorej ďalšie uplatňovanie by mohlo viesť k zničeniu tibetského náboženstva a kultúry; odsudzuje iránske orgány za prenasledovanie jednotlivcov, ktorí patria k náboženským menšinám, vrátane kresťanov, bahaistov a moslimov, ktorí prestúpili na iné náboženské vyznanie alebo sa zriekli svojho náboženského vyznania; naliehavo vyzýva iránske orgány, aby chránili náboženské menšiny v súlade so svojimi záväzkami vyplývajúcimi z ICCPR; naliehavo vyzýva orgány Ruskej federácie, aby uložili moratórium na vykonávanie zákona o boji proti extrémistickým aktivitám z roku 2002, ktorý sa v rozsiahlej miere zneužíva na prenasledovanie mierumilovných náboženských menšín; vyjadruje znepokojenie nad situáciou menšiny tzv. montagnardských kresťanov žijúcou vo vietnamskej Centrálnej vysočine; pripomína vietnamským orgánom, že práva menšín zahŕňajú slobodu neobmedzeného praktizovania náboženského vyznania, slobodu združovania a prejavu, právo na pokojné zhromažďovanie, rovnaké právo na vlastníctvo a užívanie pôdy a právo na úplnú a účinnú účasť na rozhodovaní o otázkach, ktoré sa ich dotýkajú, a to aj pokiaľ ide o projekty hospodárskeho rozvoja a otázky presídlenia;

Štvrtok 16. decembra 2010

132. naliehavo vyzýva EÚ, aby v rámci svojej vonkajšej politiky vypracovala súbor nástrojov na podporu práva na slobodu náboženského vyznania alebo viery, aby považovala slobodu náboženského vyznania alebo viery za zásadnú, aby zahrnula zoznam nevyhnutných slobôd týkajúcich sa práva na slobodu náboženského vyznania alebo viery s cieľom posúdiť, či sa dodržiavajú, a aby začlenila mechanizmy na identifikáciu porušovania slobody náboženského vyznania alebo viery, s cieľom zlepšiť presadzovanie slobody náboženského vyznania alebo viery v rámci činnosti štátnych zamestnancov, najmä v Európskej službe pre vonkajšiu činnosť, a aby zapojila organizácie občianskej spoločnosti do prípravy uvedeného súboru nástrojov;

133. víta sústavný zásadový postoj EÚ k rezolúciám VZ OSN a UNHRC o boji proti hanobeniu náboženstiev; víta rezolúciu o odstránení všetkých foriem neznášanlivosti a diskriminácie na základe náboženského vyznania alebo viery, ktorú predložila EÚ; nabáda EÚ, aby sa naďalej usilovala o vyvážený prístup medzi slobodou prejavu a zákazom podnecovania k náboženskej nenávisti; nabáda EÚ, aby začala konštruktívny dialóg s Organizáciou islamskej konferencie a ďalšími zástancami zásady hanobenia náboženstiev;

134. zdôrazňuje, že medzinárodné právo v oblasti ľudských práv uznáva slobodu náboženského vyznania alebo viery bez ohľadu na stav registrácie, preto by registrácia nemala byť nutným predpokladom vyznávania náboženstva; okrem toho so znepokojením upozorňuje na skutočnosť, že v Azerbajdžane, Kazachstane, Kirgizsku, Tadžikistane, Turkménsku, Uzbekistane a vo Vietname sa náboženské skupiny musia úradne zaregistrovať a pôsobia pod kontrolou správnych rád ovládaných vládou, čo je zásahom do ich náboženskej nezávislosti a obmedzuje ich činnosť;

135. vyzýva Rusko, aby vyhlásilo moratórium na vykonávanie zákona z roku 2002 o boji proti extrémistickej činnosti, pretože tento zákon sa využíva a zneužíva na obmedzovanie náboženskej slobody, a aby potlačila nenásilné náboženské skupiny a usilovala sa o ich zákaz; okrem toho s veľkým znepokojením konštatuje, že 265 náboženských organizácií a organizácií založených na náboženskom presvedčení sa nachádza na čiernom zozname takzvaných extrémistických organizácií;

136. naliehavo tiež vyzýva tieto krajiny, aby zastavili obmedzovanie slobody združovania a zhromažďovania náboženských skupín a dodržiavali slobodu náboženského vyznania alebo viery: Saudská Arábia, Egypt, Eritrea, Irán, Somálsko, Jemen, Bielorusko, Severná Kórea a Laos;

137. zdôrazňuje prekážky, ktoré stále existujú v rôznych častiach sveta, napríklad v Saudskej Arábii, Indonézii, Pakistane, Iraku, Somálsku a Sudáne, pokiaľ ide o slobodné vyznávanie viery na individuálnej i kolektívnej úrovni a rastúcu neznášanlivosť voči náboženským menšinám v krajinách so zakorenenými demokratickými tradíciami, akou je India, a vyzýva Komisiu, aby kládla dôraz na tieto otázky v rámci príslušných politických dialógov;

138. ostro odsudzuje akúkoľvek kriminalizáciu alebo trestanie, pokiaľ ide o „odpadlictvo“ v súvislosti s prípadmi prestúpenia z jedného náboženského vyznania na iné alebo z jednej náboženskej denominácie (podskupiny) do druhej, ku ktorým dochádza vo väčšine krajín Blízkeho východu a Severnej Afriky; vyzýva inštitúcie EÚ, aby vyvíjali tlak na tieto krajiny, aby odmietli tieto postupy, najmä v tých prípadoch, keď je stanoveným trestom trest smrti; vyjadruje hlboké znepokojenie nad tým, že v krajinách ako Saudská Arábia a Egypt ešte stále existujú praktiky núteného prestúpenia na inú vieru a žiada, aby inštitúcie EÚ prijali jasný záväzok, že budú bojovať proti podobným porušeniam ľudských práv;

139. pripomína, že v mnohých krajinách vo svete je stále bežnou praxou zákaz, konfiškácia a ničenie modlitební i náboženských publikácií, ako aj zákaz odbornej prípravy duchovných; naliehavo vyzýva inštitúcie EÚ, aby v rámci svojich kontaktov s príslušnými vládami potláčali takéto porušovanie práv a nabádali krajiny, v ktorých sú zákony o rúhaní využívané ako nástroj na prenasledovanie členov náboženských menšín, aby takéto ustanovenia zmenili alebo zrušili;

140. zdôrazňuje, že pre EÚ je sloboda svedomia základnou hodnotou, ktorá zahŕňa slobodu veriť alebo neveriť a slobodu vyznávať náboženstvo, pre ktoré sa jednotliviec rozhodol;

Sloboda prejavu

141. vyjadruje znepokojenie nad tým, že sloboda prejavu bola napádaná rôznymi novými spôsobmi, predovšetkým použitím moderných technológií, ako je internet; znovu opakuje, že súčasťou práva na slobodu prejavu je právo vyhľadávať, prijímať a šíriť informácie a myšlienky prostredníctvom akéhokoľvek média;

Štvrtok 16. decembra 2010

142. uznáva, že nové technológie poskytujú jedinečnú možnosť podieľať sa na verejnom živote, vyjadrovať názory, získavať prístup k informáciám o ľudských právach a podávať zvyšku sveta správy o prípadoch porušenia ľudských práv; je znepokojený tým, že štáty používajú stále premyslenejšie techniky, napr. technológie s dvojakým využitím, na cenzúru informácií a monitorovanie činností na internete a že v niekoľkých krajinách dochádza k obťažovaniu, prenasledovaniu a dokonca i zadržiavaniu a väzneniu osôb využívajúcich internet na uplatnenie svojho práva na slobodu presvedčenia a prejavu;

143. nabáda vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby sa ujala vedenia tým, že zaujme stanovisko a vytvorí konkrétne politiky, aby EÚ mohla pôsobiť ako globálny hráč v oblasti slobody internetu, vzťahujúce sa nielen na spôsoby riešenia hrozieb, ktorú pre ľudské práva predstavuje používanie nových technológií, ale aby ich mohla použiť aj ako prostriedok na posilňovanie príležitostí chrániť a podporovať ľudské práva;

144. naliehavo vyzýva krajiny, ktoré obmedzujú prístup k internetu, aby toto obmedzovanie slobodného toku informácií ukončili; poznamenáva, že podľa organizácie Reportéri bez hraníc sa na zozname krajín, ktoré sú odporcami internetu, nachádzajú tieto krajiny uplatňujúce rozsiahlu cenzúru internetu: Bielorusko, Čína, Kuba, Egypt, Irán, Mjanmarsko/Barma, Severná Kórea, Saudská Arábia, Sýria, Tunisko, Turkménsko, Uzbekistan a Vietnam;

145. naliehavo žiada Komisiu, aby vypracovala zoznam jednotlivcov zodpovedných za hrubé porušovanie ľudských práv, napríklad za mučenie, cenzúru, znásilňovanie a mimosúdne popravy, ku ktorým došlo v Iráne, a to najmä po voľbách v roku 2009, a aby zväzila uloženie postihov týmto osobám vo forme zmrazenia majetku a zákazu cestovania;

146. podporuje právo na slobodu prejavu a pokojné zhromažďovanie v Rusku, ako ho formálne, ale nie v skutočnosti zaručuje článok 31 ruskej ústavy; vyjadruje solidaritu s organizátormi a účastníkmi hnutia Stratégia-31, radu občianskych protestov na podporu tohto práva, ktoré svoju činnosť začalo 31. júla 2009 a koná sa vždy 31. deň každého 31-dňového mesiaca na Víťaznom námestí v Moskve; vyjadruje poľutovanie nad tým, že orgány doposiaľ nepovolili ani jednu demonstráciu hnutia Stratégia-31, okrem poslednej z 31. októbra 2010, z dôvodu, že na Víťaznom námestí sa mali v tom istom čase konať iné podujatia; vyjadruje hlboké znepokojenie nad tým, že ruská polícia 31. decembra 2009 popri desiatkach pokojných protestantov zadržala aj predsedníčku Helsinskej skupiny v Moskve Ludmilu Alexejevovú, ktorej Parlament len pár týždňov predtým udelil Sacharovovu cenu; podporuje výzvu komisára Ruska pre ľudské práva, Vladimíra Lukina, na začatie vyšetrovania tvrdých policajných akcií v súvislosti s protestmi z 31. mája 2010;

147. vyjadruje hlboké znepokojenie nad nedostatkom slobody prejavu vo Venezuele a na Kube, nad kontrolou spravodajských médií, obmedzeným a kontrolovaným používaním internetu a pokusmi potláčať disent;

Ľudské práva a boj proti terorizmu

148. odsudzuje terorizmus vo všetkých jeho formách; pripomína, že terorizmus priniesol smrť tisícom nevinných civilistov a zničil životy mnohých rodín na celom svete; domnieva sa, že v prípade teroristických útokov je nevyhnutné hovoriť predovšetkým a hlavne o právach obetí, a nie o právach páchatel'ov; zdôrazňuje, že je nevyhnutné zabezpečiť, aby boli teroristi postavení pred súd;

149. poznamenáva, že opatrenia na boj proti terorizmu mali v niekoľkých krajinách na celom svete za následok porušovanie základných ľudských práv, a to vo forme uplatňovania neprimeraných kontrolných opatrení, nezákonného zadržiavania a využívania mučenia ako prostriedku na získanie informácií od podozrivých teroristov; vyjadruje znepokojenie nad skutočnosťou, že niektoré krajiny využívajú boj proti terorizmu na zastieranie tvrdých zásahov proti etnickým menšinám a miestnym obhajcom ľudských práv a zdôrazňuje, že boj proti terorizmu nesmie byť využívaný ako argument na obmedzenie alebo zákaz zákonnej a legitímnej činnosti obhajcov ľudských práv; odsudzuje toto porušovanie ľudských práv, zdôrazňuje stanovisko EÚ, že pri boji proti terorizmu sa musia v plnej miere dodržiavať základné práva a zásady právneho štátu a je presvedčený, že občianske slobody by nemali byť ohrozené z dôvodu boja proti terorizmu;

150. vyzýva Komisiu a Radu, aby využili príležitosť dvojstranných politických dialógov a dialógov v oblasti ľudských práv s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ, aby pripomínali, že ľudské práva sa v boji proti terorizmu musia dodržiavať a že protiteroristická politika nesmie byť za žiadnych okolností používaná ako nástroj proti obhajcom ľudských práv alebo politickým oponentom; vyzýva predovšetkým vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisie, aby verejne odsúdila porušovania ľudských práv v protiteroristických politikách a operáciách;

Štvrtok 16. decembra 2010

151. žiada väčšiu koordináciu a interakciu medzi COTER a COHOM v tejto otázke s cieľom odsúdiť prípady zneužívania protiteroristickej politiky proti obhajcom ľudských práv, a to tým, že budú systematicky a v súlade s usmerneniami EÚ o obhajcoch ľudských práv iniciovať demarše a aby postupovali rovnakým spôsobom a v súlade s usmerneniami EÚ o mučení v prípadoch mučenia a zlého zaobchádzania spojeného s bojom proti terorizmu;

152. pripomína rozhodnutie prezidenta USA Baracka Obamu uzavrieť v januári 2009 internačný tábor v zálive Guantánamo; vyjadruje poľutovanie nad tým, že toto rozhodnutie ešte nebolo možné vykonať v plnej miere; pripomína svoje uznesenie z 13. júna 2006 o situácii väzňov v Guantáname, v ktorom trvá na tom, aby sa s každým väzňom zaobchádzalo v súlade s medzinárodnými humanitárnymi právnymi predpismi a aby sa v prípade jeho obvinenia uskutočnilo súdne konanie formou spravodlivého verejného vypočutia; pripomína spoločné vyhlásenie EÚ a USA z 15. júna 2009 o zatvorení internačného zariadenia v zálive Guantánamo a o budúcej spolupráci v oblasti boja proti terorizmu, ktoré uvítalo odhodlanie USA zrušiť tajné internačné zariadenia; žiada vládu USA, aby v plnom rozsahu dodržala svoje záväzky; vyzýva členské štáty EÚ, aby sa dohodli na koordinovanom akčnom pláne pomoci USA pri zatvorení internačných zariadení na Guantáname tým, že sa udelí postavenie utečenca bývalým väzňom, ktorí neboli obvinení zo zločinov a ktorí sa nemôžu vrátiť do vlasti alebo sa znovu usadiť v USA; víta konštruktívnu angažovanosť niekoľkých členských štátov EÚ, pokiaľ ide o úsilie pomôcť s prijímaním určitých bývalých väzňov z Guantánama a nájsť ubytovanie pre niektoré osoby, ktorým bolo povolené prepustenie z tohto internačného tábora; konštatuje však, že do dnešného dňa súhlasili s prevzatím väzňov len tieto členské štáty EÚ: Nemecko, Írsko, Slovensko, Dánsko, Spojené kráľovstvo, Španielsko, Portugalsko, Belgicko, Francúzsko, Maďarsko a Taliansko; vyjadruje znepokojenie nad skutočnosťou, že USA naďalej zadržávajú väzňov bez súdneho konania, napr. na leteckej základni v Bagrame v Afganistane;

153. berie na vedomie, že počas francúzskeho predsedníctva bol 16. septembra 2008 zvolaný samit o Rómoch a že druhý takýto samit sa konal počas španielskeho predsedníctva v dňoch 9. až 10. apríla 2010; s najväčším znepokojením konštatuje nútené vyhostovanie spoločenstiev Rómov v Európe a vzostup xenofóbnych a nenávisťných prejavov vo vzťahu menšinovým a migrujúcim spoločenstvám; znovu opakuje požiadavku Európskeho parlamentu, aby členské štáty v plnej miere plnili svoje povinnosti vyplývajúce z právnych predpisov EÚ; a v prípadoch, keď členské štáty neplnia svoje povinnosti, žiada Európsku komisiu, aby formálne a ráznym spôsobom uskutočnila konanie o porušení;

154. konštatuje, že vzhľadom na nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy sa spolurozhodovací postup uplatňuje na smernice a iné druhy právnych predpisov o boji proti terorizmu a organizovanému zločinu, zatiaľ čo medzinárodné dohody týkajúce sa tejto oblasti musia byť odsúhlasené Parlamentom; poznamenáva, že tieto zmeny poskytnú Parlamentu dodatočný vplyv, pokiaľ ide o dosiahnutie rovnováhy medzi bezpečnosťou a ľudskými právami; zaväzuje sa preto konať v súlade so svojimi novými výhradnými právami tak, že bude sústavne požadovať dodržiavanie a podporovanie ľudských práv, občianskych a politických slobôd a demokracie vo všetkých oblastiach vzťahov EÚ s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ, a regionálnymi organizáciami;

155. znovu opakuje, že každý členský štát má pozitívnu povinnosť chrániť identifikovateľné potenciálne obeť, ktoré sú vystavené reálnej a bezprostrednej hrozbe teroristických činov a dodáva, že všetky členské štáty musia prijať všetky primerané opatrenia, ktorými sa zavedú postupy na zabránenie teroristickej činnosti a na minimalizovanie vedľajšieho vplyvu protiteroristickej činnosti;

156. pripomína rámcové rozhodnutie Rady EÚ z marca 2001 o obetiach terorizmu: pomoc v núdzi, nepretržitá pomoc, vyšetrovanie a stíhanie, účinný prístup k právu a spravodlivosti, výkon spravodlivosti, kompenzácia, zabezpečenie ochrany súkromného a rodinného života obetí, zaistenie ochrany dôstojnosti a bezpečnosti obetí, informovanie obetí a špecifická odborná príprava pre osoby, ktoré majú na starosti pomoc obetiam;

Dialógy a konzultácie o ľudských právach s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ

157. vyjadruje sklamanie nad tým, že sa nepodarilo dosiahnuť dostatočný pokrok v rámci početných dialógov a konzultácií o ľudských právach; konštatuje, že zapojenie občianskej spoločnosti do týchto dialógov a konzultácií nie je systematicky zaručené a niekedy je obmedzované krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ; vyjadruje znepokojenie nad skutočnosťou, že vlády si neplnia svoj záväzok podať správu EÚ o individuálnych a štruktúrálnych otázkach diskutovaných v rámci dialógu, a to dokonca ani po upozornení;

Štvrtok 16. decembra 2010

158. vyzýva na skutočnú účasť Európskeho parlamentu na prebiehajúcim hodnotení dialógov a konzultácií o ľudských právach; požaduje neobmedzený prístup k výsledným dokumentom a ďalším relevantným zdrojom; očakáva, že ako výsledok týchto hodnotení sa vypracujú jasné ukazovatele, ktoré umožnia merať vplyv dialógov, a jasne vymedzené návrhy založené na individuálnom prístupe ku každej krajine ako zlepšit tieto výsledky a zabrániť tomu, aby sa opakovali akékoľvek neúspechy konzultácií EÚ o ľudských právach;

159. žiada európske inštitúcie, aby v tejto oblasti zabezpečili medzi sebou transparentnosť a súdržnosť cieľov, hodnôt a postojov;

160. poukazuje na potrebu prerokovať závery dialógov a konzultácií o ľudských právach na samitoch EÚ s jej partnermi;

161. zastáva názor, že dialógy a konzultácie v oblasti ľudských práv sa musia plánovať a prebiehať transparentne a že pred začatím dialógu by mali byť stanovené ciele, ktoré musia byť vyhodnotené bezodkladne po jeho skončení; vyzýva Radu a Komisiu, aby naliehali na orgány krajín, ktoré nie sú členmi EÚ, s cieľom zapojiť ich intenzívne a rozsiahlo do dialógov a konzultácií na ministerskej úrovni;

162. žiada štáty pristupujúce k EÚ, aby na svojom území zlepšili úroveň ochrany ľudských práv, tak ako to stanovuje Charta základných práv a Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd;

163. žiada Komisiu a Radu, aby vo svojich konzultáciách a dialógu o ľudských právach s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ, venovali veľkú pozornosť situácii etnických a náboženských menšín a častému porušovaniu ich práv;

164. víta užšiu koordináciu a spoluprácu medzi Spojenými štátmi a Európskou úniou v oblasti ľudských práv;

165. víta zavedenie dialógu v oblasti ľudských práv so všetkými štátmi v oblasti Strednej Ázii – Tadžikistanom, Kazachstanom, Kirgizskom, Turkménskom a Uzbekistanom – a uskutočnenie druhého dialógu v každom prípade do novembra 2009; okrem toho víta prvý seminár občianskej spoločnosti EÚ a Uzbekistanu o dialógu v oblasti ľudských práv, ktorý sa uskutočnil v októbri 2008; vyjadruje poľutovanie nad tým, že dialóg o ľudských právach medzi EÚ a Čínou stále nevedol k žiadnym zlepšeniam v súvislosti s konkrétnymi prípadmi porušenia ľudských práv v Číne; upozorňuje na skutočnosť, že napriek niektorým krokom, ktoré čínske orgány podnikli v správnom smere (reforma v oblasti práce, prehodnotenie rozsudkov trestu smrti Najvyšším ľudovým súdom), sa situácia v oblasti ľudských práv naďalej zhoršuje a vyznačuje sa rozšírením sociálnych nepokojov a zosilnením kontroly a prenasledovania obhajcov ľudských práv, právnikov, bloggerov a sociálnych aktivistov, ako i cieľovými politikami zameranými na marginalizovanie Tibeťanov a ich kultúrnej identity; je hlboko znepokojený nedostatkom pokroku v čínsko-tibetskom dialógu; vyjadruje hlboké znepokojenie nad zhoršovaním ľudskoprávnej situácie ujugurského obyvateľstva v Číne, odsudzuje jeho dlhodobý útlak vo východnom Turkestane a vyjadruje poľutovanie nad tým, že čínske orgány nedodržiavajú záruky slobôd vrátane slobody prejavu, práva na demonštráciu, slobody zhromažďovania, náboženského vyznania a slobody osôb, ktoré obsahuje ústava Čínskej ľudovej republiky; vyjadruje tiež poľutovanie nad politikou premiestňovania obyvateľstva, ktorú uplatňuje Čínska ľudová republika a ktorej zámerom je oslabiť kultúru ujugurského obyvateľstva a narušiť jeho jednotu; vyjadruje sklamanie nad tým, že konzultácie v oblasti ľudských práv medzi EÚ a Ruskom doposiaľ neprinesli žiadne podstatné výsledky; víta spustenie dialógu v oblasti ľudských práv v roku 2009 s Indonéziou a uskutočnenie prvého stretnutia v rámci dialógu s Gruzínskom a Arménskom; domnieva sa, že dialóg o ľudských právach síce prináša vo vonkajších vzťahoch EÚ vítaný dôraz na otázky ľudských práv, nemôže byť ale samoúčelný a musí byť zameraný na zabezpečenie toho, aby v prípade otázok, ktoré sú v dialógu nastolené a prerokúvané, boli prijaté nadväzné opatrenia; vyjadruje poľutovanie nad nedostatkom výsledkov dialógu o ľudských právach s Indiou a vyjadruje sklamanie zo skutočnosti, že počas posledného dialógu o ľudských právach sa neprerokovala otázka diskriminácie z dôvodu príslušnosti ku kaste;

166. požaduje, aby každému dialógu o ľudských právach medzi EÚ a krajinami, ktoré nie sú jej členmi, predchádzala úzka koordinácia medzi členskými štátmi EÚ, Európskou komisiou a agentúrou EÚ pre základné práva; upozorňuje na to, že pre EÚ je nutné, aby dokázala riešiť otázku porušenia ľudských práv v samotnej únii, ak má vo svete slúžiť ako vzor v oblasti ľudských práv;

167. víta prvý dialóg v oblasti ľudských práv medzi EÚ a Bieloruskom, ktorý sa uskutočnil v júni 2009, a zároveň vyjadruje poľutovanie nad tým, že situácia v oblasti ľudských práv v tejto krajine je naďalej katastrofálna a vyznačuje sa pokračujúcimi obmedzovaniami slobody združovania, zhromažďovania a prejavu a represiami namierenými proti obhajcom ľudských práv a žurnalistom;

Štvrtok 16. decembra 2010

168. víta úsilie vlády Mexika v boji proti obchodovaniu s drogami a organizovanému zločinu a to, že bol do Kongresu predložený návrh zákona, ktorého cieľom je reformovanie vojenského trestného zákonníka; zdôrazňuje, že strategické partnerstvo medzi EÚ a Mexikom by malo byť považované za príležitosť na posilnenie ľudských práv a demokracie;

169. konštatuje, že v apríli 2009 parlament Kórejskej ľudovodemokratickej republiky zmenil ústavu krajiny začlenením, okrem iného, ustanovenia, že Kórejská ľudovodemokratická republika „dodržiava a chráni ľudské práva“ naliehavo vyzýva orgány Kórejskej ľudovodemokratickej republiky, aby vykonali konkrétne a jasné kroky smerom k zlepšeniu situácie v oblasti ľudských práv, v tejto súvislosti vyzýva orgány, aby umožnili nezávislým medzinárodným expertom uskutočniť inšpekciu všetkých väzenských zariadení a aby dovolili osobitným spravodajcom OSN navštíviť krajinu; zdôrazňuje, že pri hodnotení situácie v oblasti ľudských práv v tejto krajine sa musia zohľadňovať nielen ustanovenia v ústave, ale predovšetkým uplatňovanie konkrétnych opatrení; vyzýva orgány Kórejskej ľudovodemokratickej republiky, aby zrušili obmedzenia, ktoré medzinárodným pracovníkom znemožňujú monitorovať rozdeľovanie pomoci a aby zabezpečili, aby sa medzinárodná pomoc dostala k tým, ktorí ju potrebujú; naliehavo vyzýva vedenie Kórejskej ľudovodemokratickej republiky, aby sa konštruktívne zapojilo do dialógu v oblasti ľudských práv s EÚ;

170. je naďalej znepokojený v súvislosti s tým, že v roku 2004 sa prerušil dialóg o ľudských právach s Iránom z dôvodu nedostatku spolupráce zo strany Iránu a domnieva sa, že nastal čas, aby medzinárodné spoločenstvo vystúpilo na podporu iránskej občianskej spoločnosti v tomto kritickom období v dejinách demokratického hnutia krajiny; vyzýva iránske orgány, aby obnovili tento dialóg, s cieľom podporiť všetky zúčastnené strany občianskej spoločnosti angažujúce sa za demokraciu, posilniť pokojnou a nenásilnou cestou súčasné procesy, ktoré môžu podporiť demokratické, inštitucionálne a ústavné reformy, zabezpečiť ich udržateľnosť a posilniť zapojenie všetkých obhajcov ľudských práv a predstaviteľov občianskej spoločnosti do procesov tvorby politiky, čím sa posilní úloha, ktorú zohrávajú vo všeobecnom politickom dialógu; vyzýva Radu, Komisiu a členské štáty, aby podporili a posilnili tieto procesy; je hlboko znepokojený tým, že situácia v oblasti ľudských práv v Iráne sa v rokoch 2008 a 2009 zhoršila a naďalej pretrvávajú obmedzenia slobody prejavu a zhromažďovania; v tejto súvislosti vyjadruje hlboké znepokojenie nad obmedzovaním novinárov, spisovateľov, vzdelancov a aktivistov v oblasti práv žien a ľudských práv; je naďalej znepokojený utláčaním etnických a náboženských menšín v Iráne;

171. berie na vedomie znepokojujúci autoritársky vývoj v Kambodži, zvýraznený dlhodobou beztrestnosťou, pokiaľ ide o porušenia ľudských práv, ako i zúženie politického priestoru a obmedzenie slobody prejavu osôb patriacich k opozičným politickým stranám a ďalších politických aktivistov; vyzýva Komisiu, aby podnikla kroky na reaktiváciu parížskej dohody o Kambodži z roku 1991;

Hospodárske, sociálne a kultúrne práva

172. uznáva, že hospodárskym, sociálnym a kultúrnym právam by sa mal pripisovať rovnaký význam ako občianskym a politickým právam vzhľadom na univerzálnosť, nedeliteľnosť, vzájomnú závislosť a vzájomné prepojenie všetkých ľudských práv tak, ako to potvrdila Svetová konferencia o ľudských právach, ktorá sa konala vo Viedni v roku 1993; naliehavo vyzýva všetky krajiny vo svete, aby podpísali opčný protokol Medzinárodného paktu o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach (Optional Protocol to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights – OP-ICESCR), ktorý bol otvorený na podpis 24. septembra 2009;

173. zdôrazňuje, že ľudské práva okrem iného zahŕňajú právo na potraviny, vodu a hygienu, vzdelanie, primerané bývanie, pôdu, dôstojnú prácu a sociálnu bezpečnosť; tieto práva by sa mali udržateľným spôsobom zaručovať ako spravodlivý prístup k prírodným zdrojom aj budúcim generáciám; uznáva, že dôležitými faktormi za mnohými situáciami, v ktorých dochádza k nedodržiavaniu týchto práv, sú chudoba a nedostatok dobrého riadenia; vyzýva EÚ, aby venovala zvýšené úsilie dosahovaniu rozvojových cieľov tisícročia (RCT), pretože je zrejmé, že svet výrazne zaostáva za plnením cieľov stanovených na rok 2015; v tejto súvislosti opakovane zdôrazňuje, že pre realizáciu RCT je dôležité zabezpečiť vykonávanie politik založených na ľudských právach;

174. uznáva význam systému dohľadu Medzinárodnej organizácie práce nad obhajovaním práv v oblastiach obchodu a zamestnávania, štatistických systémov, politik sociálneho zabezpečenia a zamestnanosti, ako aj bezpečnosti a zdravia pri práci;

175. žiada Komisiu a členské štáty, aby dohliadali na to, aby podniky, ktoré spadajú do vnútroštátneho alebo európskeho práva, nezanedbávali dodržiavanie ľudských práv a zdravotných a environmentálnych noriem, ktoré sa na ne vzťahujú pri usadení alebo vykonávaní svojej činnosti v krajine, ktorá nie je členom EÚ, najmä v rozvojových krajinách;

Štvrtok 16. decembra 2010

176. žiada Komisiu a členské štáty, aby si voči rozvojovým krajinám splnili svoje záväzky týkajúce sa oficiálnej rozvojovej pomoci, s cieľom bojovať proti globálnej hospodárskej a finančnej kríze a znižovať tak negatívny vplyv, ktorý mala táto kríza na situáciu v oblasti ľudských práv vo svete; víta 10. osobitné zasadnutie Rady pre ľudské práva s názvom Vplyv globálnej hospodárskej a finančnej krízy na všeobecné uplatňovanie a účinné využívanie ľudských práv, ktoré sa uskutočnilo 20. februára 2009; žiada členské štáty EÚ, aby pokračovali v spolupráci s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ, týkajúcej sa ľudských práv v situácii krízy a nástojí na tom, že nedostatok zdrojov sa nikdy nemôže využívať na ospravedlnenie porušovania ľudských práv;

Programy vonkajšej pomoci Komisie a EIDHR

177. víta skutočnosť, že priority Európskeho parlamentu sa zohľadnili v programových dokumentoch EIDHR na roky 2008 a 2009;

178. podporuje príspevky EIDHR, najmä prostredníctvom projektov občianskej spoločnosti miestnych a medzinárodných organizácií občianskej spoločnosti (90 % príspevkov), ako aj prostredníctvom regionálnych a medzinárodných organizácií v tejto oblasti, ako napríklad Rady Európy, OBSE a Úradu vysokého komisára pre ľudské práva (10 % príspevkov);

179. konštatuje, že v rokoch 2008 – 2009 predstavovali zdroje pre oblasť ľudských práv a demokracie vyše 235 miliónov EUR, čo umožnilo financovať 900 projektov v približne 100 krajinách, a že obzvlášť veľký počet projektov bol financovaný v krajinách, ktoré pokrýva európska susedská politika, zatiaľ čo najvyššiu celkovú sumu dostali krajiny AKT; so znepokojením si všíma nevyváženosť v neprospech iných projektov na podporu demokracie, než sú projekty na pozorovanie volieb; domnieva sa, že financovanie EIDHR by malo byť významne zvýšené, aby zahŕňalo primerané financovanie európskej nadácie pre demokraciu, podporovalo budovanie ľudských práv a presadzovanie demokracie v spoločnostiach, ktoré to najviac potrebujú;

180. zdôrazňuje, že kľúčovou výhodou EIDHR je skutočnosť, že nie je závislý na súhlase hostiteľskej krajiny a môže sa tak zameriavať na citlivé politické otázky a inovatívne prístupy a spolupracovať priamo s miestnymi organizáciami občianskej spoločnosti, ktoré si potrebujú zachovať svoju nezávislosť od verejných orgánov;

181. zdôrazňuje význam využívania EIDHR ako spôsobu reagovania na nové ohrozenia ľudských práv a spôsobu poskytovania väčšej podpory obhajcom ľudských práv alebo obetiam porušovania ľudských práv; podporuje sieť jedenástich organizácií financovaných zo zdrojov EIDHR, ktoré sa zameriavajú na ochranu obhajcov ľudských práv a rýchlo reagujú v núdzových situáciách; nabáda na vytvorenie osobitných stratégií, s cieľom reagovať na potreby rôznych kategórií obhajcov ľudských práv vrátane obhajcov práv homosexuálov, bisexuálov a transrodových osôb a obhajcov, ktorí sa podieľajú na vyšetrowaní porušení ľudských práv a humanitárneho práva;

182. vyzýva Komisiu, aby zaistila súlad medzi politickými prioritami Únie, jej dohodami o partnerstve a spolupráci a projektmi a programami, ktoré podporuje, predovšetkým v súvislosti s dvojstranným programovaním s krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ;

183. uvedomuje si stále znepokojujúcu situáciu v oblasti ľudských práv na africkom svetadieli a je presvedčený, že vďaka prijatiu Africkej charty ľudských práv a práv národov (známej tiež ako Banjulská charta) africké štáty urobili dôležité kroky smerom k presadzovaniu zásad právneho štátu na úrovni celého svetadielu, a preto zvažuje možnosť vytvorenia rozpočtového riadku ad hoc, s cieľom podporiť Africký súd pre ľudské práva a práva národov;

184. vyzýva zamestnancov Komisie, aby sa pravidelne stretávali so zástupcami občianskej spoločnosti v Bruseli s cieľom zintenzívniť dialóg s tými partnermi, ktorí v súčasnosti zavádzajú projekty na mieste;

185. víta šírenie finančných prostriedkov určených pre oblasť ľudských práv prostredníctvom geografických programov a uplatňovanie politiky na vnútroštátnej a regionálnej úrovni podporované Európskym rozvojovým fondom (v afrických, karibských a tichomorských štátoch), nástrojom financovania rozvojovej spolupráce (v Latinskej Amerike, Ázii a Južnej Afrike) a nástrojom európskeho susedstva a partnerstva (v susediacich regiónoch), ako aj prostredníctvom tematických nástrojov, ako je EIDHR, nástroj stability, nástroj rozvojovej spolupráce a ICI Plus;

Štvrtok 16. decembra 2010

Pomoc pri voľbách a pozorovanie volieb

186. s uspokojením konštatuje, že EÚ využíva pomoc pri voľbách a pozorovanie volieb čoraz viac na podporu demokracie v krajinách, ktoré nie sú členmi EÚ, čím zlepšuje dodržiavanie ľudských práv, základných slobôd a zásady právneho štátu, a že sa všeobecne uznáva kvalita a nezávislosť týchto misií;

187. žiada vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku Komisiu, aby monitorovala vykonávanie odporúčaní uvedených v záverečných správach volebných pozorovateľských misií (VPM) EÚ, aby zaručila nadväznú pomoc a aby pravidelne podávala správu EP;

188. znovu opakuje svoju požiadavku, aby sa volebný proces vrátane predvolebnej aj povolebnej fázy stal súčasťou jednotlivých úrovní politického dialógu s príslušnými krajinami, ktoré nie sú členmi EÚ, doplneného – tam, kde je to vhodné – osobitnými opatreniami, s cieľom zaistiť súdržnosť politik EÚ a potvrdiť zásadnú úlohu ľudských práv a demokracie;

189. vyzýva na zvýšenie ostražitosti v súvislosti s kritériami výberu krajín, v ktorých sa má uskutočniť pomoc pri voľbách/pozorovanie volieb, a dodržiavaním metodiky a predpisov stanovených na medzinárodnej úrovni týkajúcich sa predovšetkým nezávislosti a účinnosti misie;

190. víta objem finančných prostriedkov, ktoré celkovo predstavovali ďalších 50 miliónov EUR v priebehu 18 mesiacov, na ktoré sa vzťahuje táto správa;

Využívanie aktivít Európskeho parlamentu v oblasti ľudských práv

191. vyzýva Radu a Komisiu, aby dôkladne zohľadňovali uznesenia a iné oznámenia Parlamentu, a náležitým spôsobom reagovali na vyjadrené znepokojenia a očakávania, najmä s ohľadom na naliehavé uznesenia;

192. znovu opakuje, že treba viac zviditeľniť Sacharovovu cenu za slobodu myslenia, ktorú každý rok udeľuje EP; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že sa riadne nesleduje situácia, v ktorej sa nachádzajú kandidáti a laureáti, ani situácia v ich krajinách; žiada tiež Radu a Komisiu, aby zviditeľnili túto cenu okrem iného aj tým, že ju zahrnú do výročnej správy o ľudských právach; ďalej žiada Radu a Komisiu, aby udržiavali kontakt s kandidátmi a laureátmi Sacharovovej ceny s cieľom zaistiť sústavný dialóg a monitorovanie situácie v oblasti ľudských práv v ich príslušných krajinách a ponúknuť ochranu tým, ktorí sú vážne prenasledovaní;

193. pripomína delegáciám Parlamentu, aby systematicky začleňovali rozpravy o ľudských právach do programov medziparlamentných schôdzí, začleňovali do svojich návštev projekty a inštitúcie usilujúce sa o zlepšenie dodržiavania ľudských práv, ako aj aby sa stretávali s obhajcami ľudských práv a v prípade potreby im poskytovali medzinárodné zviditeľnenie a ochranu;

194. víta vytvorenie siete laureátov Sacharovovej ceny; naliehavo vyzýva, aby sa bezodkladne našli zdroje potrebné na dosiahnutie jej cieľov a na uľahčenie komunikácie medzi laureátmi Sacharovovej ceny a Parlamentom tak, že sa laureátom ceny zabezpečí osobitné postavenie, ktoré im umožní vstupovať do budov Parlamentu na základe zjednodušených postupov pre vstup;

*

* *

195. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a kandidátskych krajín, Organizácii Spojených národov, Rade Európy a Organizácii pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe a vládam krajín a území uvedených v tomto uznesení.

Štvrtok 16. decembra 2010

Nová stratégia pre Afganistan

P7_TA(2010)0490

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o novej stratégii pre Afganistan (2009/2217(INI))

(2012/C 169 E/11)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Afganistane, najmä na uznesenie z 8. júla 2008 o stabilizácii Afganistanu ⁽¹⁾, uznesenie z 15. januára 2009 o rozpočtovej kontrole finančných prostriedkov Európskej únie pre Afganistan ⁽²⁾ a uznesenie z 24. apríla 2009 o právach žien v Afganistane ⁽³⁾,
- so zreteľom na spoločné politické vyhlásenie EÚ – Afganistan podpísané 16. novembra 2005, ktoré vychádza zo spoločných priorít pre Afganistan, ako je vytvorenie stabilných a zodpovedných inštitúcií, reforma systému bezpečnosti a spravodlivosti, boj proti narkotikám, rozvoj a obnova,
- so zreteľom na dohodu s Afganistanom (Afghanistan Compact) z roku 2006, v ktorej sú stanovené tri hlavné oblasti činnosti afganskej vlády na nasledujúcich päť rokov: bezpečnosť; správa vecí verejných, právny štát, ľudské práva; a hospodársky a sociálny rozvoj, ako aj záväzok odstrániť výrobu narkotík,
- so zreteľom na londýnsku konferenciu o Afganistane, ktorá sa konala v januári 2010, na ktorej medzinárodné spoločenstvo obnovilo svoj záväzok voči Afganistanu a na ktorej boli položené základy medzinárodnej dohody o stratégii smerujúcej k nevojenskému riešeniu afganskej krízy, ako aj k zabezpečeniu, že presun zodpovednosti za bezpečnosť na afganské sily začne v roku 2011 a z veľkej časti bude ukončený do roku 2014,
- so zreteľom na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN č. 1890 (2009), ktorou sa rozširuje oprávnenie misie medzinárodných bezpečnostných pomocných síl (ISAF) v Afganistane podľa kapitoly VII Charty OSN, ako je vymedzená v rezolúciách č. 1386 (2001) a 1510 (2003), o obdobie 12 mesiacov po 13. októbri 2009 a v ktorej sa vyzývajú členské štáty OSN zapojené do misie ISAF, „aby prijali všetky potrebné opatrenia na splnenie jej mandátu“,
- so zreteľom na navrhovaný spoločný fond pre mier a reintegráciu, do ktorého účastníci londýnskej konferencie prisľúbili prvotný vklad vo výške 140 miliónov USD na účely integrácie hnutia Taliban a iných povstaleckých skupín,
- so zreteľom na afganské národné poradné mierové zhromaždenie (džirga), ktoré sa konalo v Kábule na začiatku júna 2010 a na ktorom bolo vyjadrené odhodlanie dosiahnuť celonárodnú dohodu v otázke zmierenia s nepriateľmi,
- so zreteľom na kábulskú konferenciu, ktorá sa konala 20. júla 2010, na ktorej sa posudzoval pokrok vo vykonávaní rozhodnutí prijatých na londýnskej konferencii a ktorá poskytla afganskej vláde novú príležitosť, aby v spolupráci s medzinárodným spoločenstvom preukázala vedúce postavenie a zodpovednosť v tomto procese vďaka posilneniu bezpečnosti, zlepšeniu schopnosti afganských bezpečnostných síl a zdokonaleniu dobrej správy vecí verejných a právneho štátu a aby naplánovala ďalší postup, napríklad pokiaľ ide o boj proti výrobe drog a obchodovaniu s nimi a boj proti korupcii, ako aj o zaistenie mieru a bezpečnosti, hospodárskeho a sociálneho rozvoja, ľudských práv a rodovej rovnosti; so zreteľom na závery kábulskej konferencie, ktoré stanovujú presun velenia vojenských operácií do rúk afganských síl vo všetkých provinciách do konca roku 2014,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 294 E, 3.12.2009, s. 11.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 46 E, 24.2.2010, s. 87.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 184 E, 8.7.2010, s. 57.

Štvrtok 16. decembra 2010

- so zreteľom na prezidentský dekrét zo 17. augusta 2010, ktorý stanovil súkromným bezpečnostným spoločnostiam prítomným v Afganistane štvormesačnú lehotu na rozpustenie svojich síl, s výnimkou súkromných bezpečnostných firiem pracujúcich v rámci priestorov používaných zahraničnými zastupiteľskými úradmi, podnikmi a mimovládnyimi organizáciami,
- so zreteľom na prezidentské voľby, ktoré sa konali v Afganistane v auguste 2009, na kritickú záverečnú správu volebnej pozorovateľskej misie EÚ uverejnenú v decembri 2009 a na parlamentné voľby, ktoré sa konali 18. septembra 2010,
- so zreteľom na všetky príslušné závery Rady, najmä na závery Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy z 27. októbra 2009 a na akčný plán Rady o posilnenom angažovaní EÚ v Afganistane a Pakistane, ako aj na závery Rady pre zahraničné veci z 22. marca 2010,
- so zreteľom na obsadenie zdvojenej funkcie osobitného zástupcu EÚ/vedúceho delegácie EÚ v Afganistane od 1. apríla 2010 a so zreteľom na rozhodnutie Rady z 11. augusta 2010, ktorým sa rozširuje mandát osobitného zástupcu Vygaudasa Usackasa do 31. augusta 2011,
- so zreteľom na vyhlásenie Rady z 18. mája 2010, ktorým sa predlžuje mandát policajnej misie Európskej únie v Afganistane (EUPOL Afganistan) o tri roky, a to od 31. mája 2010 do 31. mája 2013,
- so zreteľom na dokument o stratégii krajiny na obdobie 2007 – 2013, v ktorom sa stanovuje záväzok Komisie voči Afganistanu do roku 2013,
- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2010,
- so zreteľom na správu OSN za rok 2009 o ľudskom rozvoji, v ktorej je Afganistan zaradený na 181. miesto spomedzi 182 krajín,
- so zreteľom na vlastné posúdenie Afganistanu, pokiaľ ide o riziká a zraniteľnosť krajiny v období 2007 – 2008, a na jeho odhady, že odstránenie chudoby v Afganistane takým spôsobom, aby sa všetci, ktorí žijú pod hranicou chudoby, dostali na jej hranicu, by si vyžiadalo náklady vo výške asi 570 miliónov USD,
- so zreteľom na správu Agentúry pre koordináciu obnovy Afganistanu (ACBAR) z roku 2008 nazvanú Neuspokojivé výsledky – účinnosť pomoci Afganistanu, v ktorej sa zdôrazňuje, že obrovské sumy z pomoci končia ako zisky spoločností zmluvných partnerov (až 50 % na zmluvu), poukazuje sa na minimálnu transparentnosť pri zadávaní verejných a iných zákaziek a na vysoké náklady na platy a príspevky vyslaných pracovníkov,
- so zreteľom na správu Misie OSN pre pomoc v Afganistane (UNAMA) z augusta 2010 o ochrane civilistov v ozbrojených konfliktoch,
- so zreteľom na odporúčania organizácie Peace Dividend Trust, ktorá presadzuje politiku uprednostňujúcu Afgancov a podporuje obstarávanie miestneho afganského tovaru a služieb namiesto ich dovozu, aby z nich mali prospech najmä Afganci,
- so zreteľom na protipovstaleckú stratégiu síl NATO/ISAF pre Afganistan a jej realizáciu pod velením generála Davida Petraeusa a na revíziu stratégie ohlásenú prezidentom Obamom na december 2010,
- so zreteľom na správu amerického Kongresu nazvanú Warlord, Inc: Extortion and Corruption Along the US Supply Chain in Afghanistan (Výbor pre dohľad a vládnu reformu, Snemovňa reprezentantov Kongresu USA, jún 2010),
- so zreteľom na činnosť Úradu OSN pre drogy a kriminalitu (UNODC), a najmä na jeho správu z októbra 2009 s názvom Addiction, Crime and Insurgency – the transnational threat of Afghanistan opium (Závislosť, trestná činnosť a povstanie – nadnárodná hrozba spojená s afganským ópium), ako aj na jeho správu o stave drogovej problematiky vo svete za rok 2010,

Štvrtok 16. decembra 2010

- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanovisko Výboru pre rozvoj (A7-0333/2010),
- A. keďže medzinárodné spoločenstvo opakovane potvrdilo svoju podporu príslušným rezolúciám Bezpečnostnej rady OSN, ktoré zaručujú bezpečnosť, prosperitu a ľudské práva pre všetkých občanov Afganistanu; keďže však medzinárodné spoločenstvo nepriamo uznalo, že za deväť rokov vojny a medzinárodnej účasti sa nepodarilo zlikvidovať povstalecké hnutie Taliban a zaviesť v krajine mier a stabilitu; a keďže od roku 2009 je zavedená nová protipovstalecká politika a ako posily bolo do krajiny vyslaných 45 000 vojakov,
- B. keďže koniec tejto situácie v Afganistane je zjavne v nedohľadne, pričom na mieste je koalícia medzinárodných síl, ktorá však nie je schopná poraziť Taliban a ostatné povstalecké skupiny, a povstalecké hnutie a Taliban nie sú schopní presadiť sa proti týmto ozbrojeným silám,
- C. keďže v roku 2009 generál Stanley McChrystal vyhlásil, že nevidí náznaky žiadnej väčšej prítomnosti al-Káidy v Afganistane, a vyšší americkí hodnostári potvrdzujú, že al-Káida v súčasnosti v Afganistane takmer nie je prítomná,
- D. keďže sa zhoršili bezpečnostné a životné podmienky a zároveň klesá verejná podpora prítomnosti koalície a keďže obyvateľstvo čoraz väčšmi vníma koalíciu ako okupačné sily; keďže v rámci mierového a zmierovacieho procesu je potrebné nové, širšie partnerstvo s obyvateľmi Afganistanu vrátane nezástúpených skupín a občianskej spoločnosti,
- E. keďže EÚ je jedným z hlavných darcov rozvojovej a humanitárnej pomoci Afganistanu; keďže EÚ je odhodlaným partnerom v úsilí o obnovu a stabilizáciu,
- F. keďže podľa dohody s Afganistanom (Afghanistan Compact) z roku 2006 a na kábulskej konferencii súhlasili darcovia s tým, že podľa možnosti budú poskytovať vyšší podiel svojej pomoci – až 50 % – prostredníctvom hlavného rozpočtu afganskej vlády, a to buď priamo, alebo prostredníctvom mechanizmov poručníckych fondov, ale keďže sa v súčasnosti prostredníctvom vládneho rozpočtu poskytuje len 20 % percent rozvojovej pomoci,
- G. keďže nedostatočná koordinácia podkopáva efektívnosť príspevkov EÚ na pomoc Afganistanu,
- H. keďže v období od roku 2002 do roku 2009 bola na medzinárodnú pomoc Afganistanu poskytnutá suma vyššia ako 40 miliárd USD; keďže počet detí, ktoré chodia do školy, sa za toto obdobie zvýšil, ale keďže podľa odhadov fondu UNICEF 59 % afganských detí vo veku do 5 rokov stále nemá dostatok jedla a 5 miliónov detí nemôže chodiť do školy,
- I. keďže situácia žien v krajine naďalej vzbudzuje veľké obavy; keďže podľa správ OSN je materská úmrtnosť v Afganistane druhá najvyššia na svete s takmer 25 000 úmrtiami za rok a keďže len 12,6 % žien vo veku nad 15 rokov vie čítať a písať a 57 % dievčat sa vydáva pred dosiahnutím zákonom stanoveného veku 16 rokov; keďže násilie voči ženám je naďalej veľmi rozšíreným javom; keďže diskriminačný šiitský zákon o osobnom stave stále platí a okrem iného kriminalizuje ženy za odmietanie pohlavného styku so svojím manželom a zakazuje ženám opustiť dom bez súhlasu svojho manžela,
- J. keďže Afganistan je zmluvnou stranou niekoľkých medzinárodných dohovorov o ochrane práv žien a detí, najmä Dohovoru OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien z roku 1979 a Dohovoru OSN o právach dieťaťa z roku 1989, a keďže v afganskej ústave sa v článku 22 uvádza, že „občania Afganistanu, muži a ženy, majú pred zákonom rovnaké práva a povinnosti“; keďže afganský rodinný zákonník sa v súčasnosti reviduje, aby bol zharmonizovaný s ústavou,

Štvrtok 16. decembra 2010

- K. keďže v júli 2010 požadoval americký Kongres audit miliárd dolárov, ktoré boli v minulosti poskytnuté Afganistanu, a odhlasoval dočasné zníženie pomoci vláde Afganistanu o takmer 4 miliardy USD,
- L. keďže minister financií Afganistanu Omar Zakhilwal kritizoval na jednej strane zmluvné praktiky jednotiek NATO/ISAF za to, že neprinášajú prospech miestnemu afganskému hospodárstvu, a na druhej strane skutočnosť, že ISAF jednostranne interpretuje pravidlá pre dodávky oslobodené od dane v dohode medzi ISAF a afganskou vládou, a keďže minister obvinil zahraničných zmluvných partnerov z toho, že získali väčšinu zo zmlúv financovaných z prostriedkov ISAF v hodnote až 4 miliardy USD, a tým údajne zapríčinili trvalý odlev peňazí z krajiny; keďže afganská vláda požaduje medzinárodné vyšetrenie tejto záležitosti,
- M. keďže je už zjavné, že v Afganistane nie je možné žiadne vojenské riešenie, a keďže Spojené štáty ohlásili, že v lete 2011 začnú sťahovať svoje jednotky z Afganistanu, a iné krajiny už svoje jednotky buď stiahli, alebo majú v pláne tak urobiť, zatiaľ čo ďalšie krajiny stále nevyjadrili zámer stiahnuť svoje jednotky; keďže však stiahnutie vojska musí byť postupným a koordinovaným procesom v rámci politického projektu, ktorý zabezpečí hladký prechod zodpovednosti na afganské bezpečnostné sily,
- N. keďže na kábulskej konferencii bolo dohodnuté, že do októbra 2011 by afganská národná armáda mala dosiahnuť stav 171 600 príslušníkov a afganská národná polícia stav 134 000 príslušníkov, a to s potrebnou finančnou a technickou podporou medzinárodného spoločenstva,
- O. keďže hlavným cieľom misie EUPOL Afganistan je prispieť k vytvoreniu afganského policajného systému v súlade s medzinárodnými normami,
- P. keďže Afganistan je nielen najväčším producentom ópia na svete a hlavným dodávateľom trhov s heroínom v EÚ a Ruskej federácii, ale podľa nedávnej správy úradu UNODC je v celosvetovom meradle aj jedným z hlavných producentov konope; keďže však výroba ópia v Afganistane klesla za posledné dva roky o 23 % a od svojho vrcholu v roku 2007 o tretinu; keďže úrad UNODC zistil, že existuje zrejma súvislosť medzi pestovaním ópia a územiami, ktoré ovládajú povstalci, a že v tých častiach Afganistanu, kde je vláda schopnejšia presadzovať právo, takmer dve tretiny poľnohospodárov uviedli, že ópium nepestujú, pretože je to zakázané – zatiaľ čo na juhovýchode, kde je dosah verejných orgánov slabší, uviedlo zákaz ako dôvod nepestovania maku sotva 40 % poľnohospodárov,
- Q. keďže počet drogovu závislých občanov Afganistanu sa podľa nedávnej správy úradu UNODC v posledných rokoch dramaticky zvýšil, čo je trend, ktorý v budúcnosti bude mať v tejto krajine nemalé spoločenské dôsledky,
- R. keďže EÚ od začiatku procesu obnovy zohráva aktívnu úlohu v podpore úsilia vynakladaného na boj proti drogám, bez toho, aby sa podarilo dosiahnuť významný pokrok pri potláčaní prenikania drogového priemyslu do hospodárstva, politického systému, štátnych inštitúcií a spoločnosti,
- S. keďže v Afganistane už došlo k čiastočnej likvidácii opiového maku, pričom boli použité chemické herbicidy, a keďže tento postup spôsobuje vážne škody ľuďom a životnému prostrediu v dôsledku znečistenia pôdy a vôd; keďže však v súčasnosti existuje konsenzus v otázke potreby sústrediť represívne opatrenia na obchod s drogami a laboratóriá na výrobu heroínu, a nie na poľnohospodárov; keďže hlavné úsilie sa v súčasnosti zameriava na poskytovanie alternatívneho živobytia poľnohospodárom,
- T. keďže Afganistan má pozoruhodné prírodné zdroje vrátane bohatých zásob nerastného bohatstva, napríklad plynu a ropy, ktorých hodnota sa odhaduje na tri bilióny USD, a keďže afganská vláda sa spolieha na tieto zdroje, pokiaľ ide o podporu hospodárskeho rozvoja po dosiahnutí mieru a bezpečnosti v krajine,

Štvrtok 16. decembra 2010

Nová stratégia EÚ

1. uvedomuje si množstvo faktorov, ktoré zabraňujú pokroku v Afganistane, ale rozhodol sa zamerať sa v tejto správe na štyri hlavné oblasti, v ktorých by – ako je presvedčený – vynaložené úsilie mohlo viesť k zlepšeniam: medzinárodná pomoc a koordinácia, dôsledky mierového procesu, účinok policajného výcviku a odstránenie produkcie ópia prostredníctvom alternatívneho rozvoja;
2. vyjadruje podporu novej koncepcii protipovstaleckej stratégie zameranej na ochranu miestneho obyvateľstva a prestavbu oblastí, kde je zaistená bezpečnosť, a podporu akčnému plánu EÚ pre Afganistan a Pakistan;
3. vyjadruje preto presvedčenie, že stratégia EÚ pre Afganistan bude musieť vychádzať z dvoch predpokladov: uznanie nepretržitého zhoršovania sa bezpečnostných a socioekonomických ukazovateľov v Afganistane napriek takmer desaťročnej medzinárodnej účasti a investíciám, ako aj potreba väčšími podporiť posun v postoji medzinárodného spoločenstva – ktoré v minulosti, najmä pred prijatím protipovstaleckej stratégie, príliš často formovalo plány a rozhodnutia, pričom dostatočne nezohľadňovalo účasť Afganistanu – aby v budúcnosti formovalo plány a rozhodnutia v úzkej spolupráci s Afganistanom; poznámenáva, že dôležitým krokom v tomto smere boli konferencie v Londýne a Kábule;
4. víta a podporuje závery Rady z októbra 2009 nazvané Posilnenie činnosti EÚ v Afganistane a Pakistane, v ktorých je načrtnutý jednotnejší a koordinovanejší prístup EÚ k tomuto regiónu a zdôraznený význam regionálnej spolupráce a civilnejšieho zamerania politiky voči Afganistanu;
5. zdôrazňuje, že akékoľvek dlhodobé riešenie afganskej krízy musí vychádzať zo záujmu obyvateľov Afganistanu na ich vnútornej bezpečnosti, civilnej ochrane a hospodárskom a sociálnom rozvoji a jeho súčasťou by mali byť konkrétne opatrenia na odstránenie chudoby, zaostalosti a diskriminácie žien, na lepšie dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu, posilnenie mechanizmov zmierenia, ukončenie produkcie ópia, pevné úsilie o vybudovanie štátu a plnú integráciu Afganistanu do medzinárodného spoločenstva, ako aj na vyhnanie al-Káidy z krajiny;
6. víta závery kábulskej medzinárodnej konferencie o Afganistane; zdôrazňuje, že je potrebné dodržať záväzky afganskej vlády zlepšiť bezpečnosť, správu vecí verejných a hospodárske príležitosti pre afganských občanov, ako aj záväzky medzinárodného spoločenstva podporovať proces prechodu a spoločné ciele;
7. opätovne zdôrazňuje, že EÚ a jej členské štáty by mali podporovať Afganistan pri obnove vlastného štátu so silnejšími demokratickými inštitúciami schopnými zabezpečiť národnú suverenitu, bezpečnosť založenú na demokraticky zodpovednej armáde a polícii, kompetentné a nezávislé súdnictvo, štátnu jednotu, územnú integritu, rovnosť medzi mužmi a ženami, slobodu médií, dôraz na vzdelanie a zdravotníctvo, udržateľný hospodársky rozvoj a prosperitu obyvateľov Afganistanu a rešpektovanie historických, náboženských, duchovných a kultúrnych tradícií a práv všetkých etnických a náboženských spoločenstiev na afganskom území, pričom by uznávali potrebu zásadnej zmeny postoja voči ženám; žiada väčšiu podporu rozvojových projektov miestnych orgánov v provinciách, v ktorých existujú dôkazy poukazujúce na dobrú správu vecí verejných;
8. konštatuje, že 80 % obyvateľov žije vo vidieckych oblastiach a že plocha ornej pôdy na obyvateľa sa zmenšila z 0,55 ha v roku 1980 na 0,25 ha v roku 2007; upozorňuje na skutočnosť, že Afganistan je naďalej veľmi zraniteľný, pokiaľ ide o nepriaznivé klimatické podmienky a rastúce ceny potravín na svetovom trhu, a že rozšírené a bezohľadné používanie nášlapných mín predstavuje vážne riziko pre úspešný rozvoj vidieka; v tejto súvislosti sa domnieva, že je predovšetkým dôležité, aby sa v záujme dosiahnutia potravinovej bezpečnosti pokračovalo vo financovaní rozvoja vidieka a miestnej výroby potravín a aby sa toto financovanie zvýšilo;
9. berie na vedomie záväzok afganskej vlády počas nasledujúcich 12 mesiacov na etapy a rozpočtovo udržateľným spôsobom vykonávať politiku verejnej správy na regionálnej úrovni, ktorá má posilniť miestne orgány a ich inštitucionálne kapacity a pripraviť regulačný, finančný a rozpočtový rámec na regionálnej úrovni;

Štvrtok 16. decembra 2010

10. berie na vedomie, že výraznejšie zapojenie Afgancov do procesu obnovy môže brzdiť slabá kapacita verejnej správy a civilných služieb; je preto presvedčený, že týmto dôležitým oblastiam je potrebné venovať väčšiu pozornosť; víta myšlienku, že Komisia a členské štáty by mali pripraviť osobitný dlhodobý hlavný program na riešenie problému posilnenia verejnej správy prostredníctvom prípravy plánu, pomoci pri budovaní či využívaní existujúcich priestorov, vytvárania väzieb so sieťou inštitútov verejnej správy v EÚ, ako aj dohľadu nad inštitútmi civilných služieb vo viacerých veľkomestách v Afganistane, ako je Kábul, Herat a Mazar i Šarif;

11. pripomína, že rozvojové úsilie sa musí sústrediť na zlepšenie spôsobilosti afganských vládnych štruktúr a že Afganci musia byť výrazne zapojení tak do stanovovania priorít, ako aj do realizačných fáz s cieľom posilniť proces osvojovania a zodpovednosti na vnútroštátnej úrovni i na úrovni Spoločenstva; upozorňuje preto na zásadnú úlohu organizácií občianskej spoločnosti pri zabezpečení toho, aby afganskí občania boli zapojení do procesu demokratizácie, obnovy a ochrany pred rizikom korupcie;

12. napriek určitým zlepšeniam v živote žien od konca vlády Talibanu v roku 2001 je aj naďalej znepokojený celkovým stavom v oblasti ľudských práv v Afganistane, a najmä zhoršením situácie v oblasti základných politických, občianskych a sociálnych práv žien za posledné roky, a vyjadruje znepokojenie nad negatívnymi zmenami, napríklad nad tým, že väčšina väzňov v afganských väzniciach sú ženy, ktoré utiekli od príbuzných, ktorí ich utláčali, a nad nedávnymi zmenami volebného zákona, ktorými sa znižujú kvóty na obsadenie parlamentných kresiel ženami;

13. je pevne presvedčený, že práva žien sú súčasťou bezpečnostného riešenia a že nie je možné, aby bola v Afganistane dosiahnutá stabilita bez toho, aby ženy v plnej miere disponovali právami v politickom, spoločenskom a hospodárskom živote; vyzýva preto afganské orgány a predstaviteľov medzinárodného spoločenstva, aby v súlade s rezolúciou BR OSN č. 1325 zapojili ženy do všetkých fáz mierových rokovaní a do úsilia o zmierenie a reintegráciu; žiada zabezpečiť osobitnú ochranu žien, ktoré sú verejne či politicky aktívne, a preto ohrozované fundamentalistami; upozorňuje, že pokrok v mierových rokovaníach nesmie v žiadnom prípade viesť k strate práv, ktoré ženy získali v posledných rokoch; žiada afganskú vládu o zlepšenie ochrany práv žien úpravou platných právnych predpisov vrátane trestného práva s cieľom predísť diskriminačným praktikám;

14. žiada Komisiu, Radu a členské štáty EÚ, aby v dvojstranných vzťahoch s Afganistanom naďalej nastolovali otázky týkajúce sa diskriminácie žien a detí a ľudských práv vo všeobecnosti, a to v súlade s dlhodobým záväzkom Únie pomáhať Afganistanu v úsilí o mier a obnovu;

15. vyzýva EÚ a medzinárodné spoločenstvo, aby zvýšili úroveň financovania a politickej a technickej podpory pre politiky na zlepšenie situácie afganských žien a pre mimovládne ženské organizácie vrátane tých, ktoré bránia práva žien;

16. poznamenáva, že napriek pozitívnym výsledkom po páde režimu Talibanu sa sloboda prejavu a tlače v posledných rokoch zhoršila; poukazuje na útoky a hrozby ozbrojených skupín a Talibanu, aby novinári nemohli informovať o nimi kontrolovanom území; žiada o prijatie opatrení v tejto oblasti, ktoré by umožnili novinárom vykonávať svoju profesiu so zárukou bezpečnosti;

17. so znepokojením berie na vedomie, že napriek bezpečnostným podmienkam v krajine boli parlamentné voľby, ktoré sa konali 18. septembra 2010 s účasťou okolo 40 %, opäť poznačené podvodmi a násilím, pri ktorom podľa NATO zahynulo 25 ľudí; vyjadruje poľutovanie nad tým, že mnohým Afgancom bolo zabránené využiť ich základné právo voliť;

18. poukazuje na problematické javy v súdnych procesoch štátu, ktoré nespĺňajú medzinárodné právne normy; odsudzuje popravu 16 osôb odsúdených na smrť v roku 2008; vyzýva EÚ, aby podporila schválenie moratória na trest smrti v súlade s rezolúciou OSN č. 62/149 z roku 2007 s cieľom jeho následného zrušenia;

Štvrtok 16. decembra 2010

Medzinárodná pomoc – využívanie a zneužívanie

19. pripomína, že kombinovaný rozpočet EÚ (Európskeho spoločenstva a členských štátov) na pomoc Afganistanu na obdobie 2002 – 2010 predstavoval okolo 8 miliárd EUR;

20. zdôrazňuje význam posilnenia slobody médií a občianskej spoločnosti v Afganistane pre výraznejšiu demokratizáciu krajiny; vyzdvihuje takisto závery volebnej pozorovateľskej misie EÚ z roku 2009;

21. poznamenáva, že napriek obrovskej pomoci zo zahraničia je situácia v Afganistane naďalej neutešená, keď najzraniteľnejšie skupiny obyvateľstva nemajú prístup k humanitárnej a zdravotnej pomoci, že na následky chudoby umiera viac Afgancov ako v priamom dôsledku ozbrojeného konfliktu, že od roku 2002 vzrástla detská úmrtnosť a výrazne sa znížila očakávaná dĺžka života pri narodení a miera gramotnosti, čo sú šokujúce skutočnosti, a že od roku 2004 sa počet obyvateľov žijúcich pod hranicou chudoby zvýšil o 130 %;

22. zdôrazňuje význam dosiahnutia rozvojových cieľov tisícročia a vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že napriek pokroku, ktorý sa dosiahol v niektorých oblastiach, kleslo umiestnenie Afganistanu v rebríčku podľa indexu ľudského rozvoja Rozvojového programu OSN zo 173. miesta v roku 2003 na 181. miesto (spomedzi 182 krajín), zatiaľ čo miera úmrtnosti detí do päť rokov a miera úmrtnosti matiek sú naďalej jedny z najvyšších na svete; domnieva sa, že by sa nemali zanedbať špecifické ciele v týchto oblastiach a v súvislosti s prístupom k zdravotníckej starostlivosti a vzdelaniu, a to najmä pre ženy, naliehavo však vyzýva, aby sa osobitná pozornosť venovala zlepšeniu tvorby príjmov a vybudovaniu fungujúceho súdneho systému;

23. zdôrazňuje, že v štúdií UNODC z januára 2010 sa uvádza, že obyvateľstvo najviac znepokojuje korupcia a že príjmy vytvorené úplatkárstvom predstavujú takmer štvrtinu (23 %) HDP Afganistanu;

24. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila transparentnosť a zodpovednosť v súvislosti s finančnou pomocou poskytovanou afganskej vláde, medzinárodným organizáciám a miestnym mimovládny organizáciám, aby bolo možné zaistiť jednotnosť pomoci a úspech pri obnove a rozvoji Afganistanu;

25. žiada geograficky homogénnejšie poskytovanie humanitárnej pomoci, ktoré by bolo založené na analýze potrieb a bolo by v súlade s požiadavkou naliehavosti;

26. berie však na vedomie obmedzený pokrok dosiahnutý v oblastiach infraštruktúry, telekomunikácií a základného vzdelania, o ktorých darcovia a afganská vláda obyčajne hovoria ako o oblastiach, v ktorých sa dosiahli úspechy;

27. upozorňuje na obrovský objem finančných prostriedkov vynaložených na vojnu v Afganistane v období 2001 až 2009, ktorých výška sa odhaduje na viac ako 300 miliárd USD, čo zodpovedá viac než dvadsaťnásobku afganského HDP, a ktoré spolu s ďalším predpokladaným posilnením vojenských jednotiek majú vzrásť na viac než 50 miliárd USD ročne;

28. uznáva, že podľa prevládajúceho dojmu je za nedostatočné poskytovanie základných služieb občanom zodpovedná iba korupcia afganskej vlády, ale takisto konštatuje, že väčšina zdrojov na sociálno-ekonomický rozvoj sa poskytuje prostredníctvom medzinárodných organizácií, regionálnych rozvojových bánk, mimovládnych organizácií, medzinárodných zmluvných partnerov atď., a nie prostredníctvom centrálnej vlády; naliehavo vyzýva afganskú vládu a medzinárodné spoločenstvo, aby vykonávali dôkladnejšie kontroly s cieľom odstrániť korupciu a zabezpečiť, aby pomoc dosiahla svoj cieľ;

29. domnieva sa, že boj proti korupcii by mal byť jadrom procesu budovania mieru v Afganistane, pretože úplatkárstvo spôsobuje nesprávne pridelovanie zdrojov, predstavuje prekážku v súvislosti s prístupom k základným verejným službám, akými sú zdravotníctvo a vzdelanie, a výrazne bráni sociálno-ekonomickému rozvoju krajiny; zdôrazňuje takisto, že korupcia podkopáva dôveru vo verejný sektor i vládu, a predstavuje tak závažnú hrozbu pre národnú stabilitu; naliehavo preto vyzýva EÚ, aby pri poskytovaní pomoci Afganistanu venovala osobitnú pozornosť boju proti korupcii;

Štvrtok 16. decembra 2010

30. konštatuje, že podľa afganského ministra financií – ako dosvedčujú iné nezávislé zdroje – sa v období 2002 až 2009 z pomoci v celkovej výške 40 miliárd USD dostalo k afganskej vláde v skutočnosti len 6 miliárd USD (t. j. 15 %) a že zo zostávajúcich 34 miliárd USD, ktoré boli poskytnuté prostredníctvom medzinárodných organizácií, regionálnych rozvojových bánk, mimovládnych organizácií, medzinárodných zmluvných partnerov atď., sa 70 % až 80 % nikdy nedostalo k zamýšľaným príjmom, teda k obyvateľom Afganistanu; berie na vedomie rozhodnutie prijaté na kábulskej konferencii, podľa ktorého má v súlade s afganskou požiadavkou 50 % medzinárodnej pomoci do roku 2012 prechádzať afganským vnútroštátnym rozpočtom;
31. poukazuje na naliehavú potrebu vytvoriť mechanizmy koordinácie medzi medzinárodnými darcovskými štátmi a poskytnúť podrobné hodnotenia európskej a medzinárodnej pomoci s cieľom bojovať proti nedostatočnej transparentnosti a obmedzeným mechanizmom pre zodpovednosť darcov;
32. odsudzuje skutočnosť, že významná časť európskej a inej medzinárodnej finančnej pomoci sa stráca v distribučnom reťazci – čo je situácia, ktorá vyšla na svetlo pri nedávnom škandále v súvislosti s Kábulskou bankou (Kabul Bank) – a upozorňuje na štyri hlavné spôsoby, ktorými k týmto stratám dochádza: plytvanie, príliš vysoké náklady na sprostredkovanie a bezpečnosť, neprimerané poplatky a korupcia;
33. konštatuje však, že straty EÚ sú nižšie vďaka tomu, že 50 % pomoci Únie (v porovnaní s 10 % pomoci USA) sa prideliť prostredníctvom viacstranných poručníckych fondov, ktorých miera účinnosti je veľmi vysoká (okolo 80 %);
34. vyzýva EÚ, aby zriadila centralizovanú databázu nákladov a vplyvov celkovej pomoci EÚ poskytovanej Afganistanu a aby tieto náklady a vplyvy zanalyzovala, pretože nedostatok úplných, aktuálnych a transparentných údajov podryva účinnosť pomoci;
35. vyzýva aj všetky hlavné humanitárne a rozvojové subjekty aktívne v Afganistane vrátane EÚ a jej členských štátov, USA, UNAMA, agentúr OSN, hlavných mimovládnych organizácií a Svetovej banky, aby drasticky obmedzili svoje prevádzkové náklady tým, že budú prideliť finančné prostriedky konkrétnym projektom realizovaným v reálnom a vyváženom partnerstve s afganskými inštitúciami, a zabezpečili, že pomoc skutočne dosiahne svoj cieľ; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že afganské inštitúcie musia mať právo rozhodovať o využívaní týchto finančných prostriedkov, pričom treba zabezpečiť transparentnosť a zodpovednosť;
36. zdôrazňuje, že je dôležité koordinovať úsilie o obnovu a rozvoj na regionálnej úrovni, aby sa podporil cezhraničný rozvoj v regióne, v ktorom etnické a kmeňové väzby často prekračujú štátne hranice;
37. konštatuje, že by sa malo podporovať intenzívnejšie zapojenie afganských miestnych a regionálnych vlád, a zdôrazňuje, že lojalita, právny štát a demokracia sú na tejto úrovni v záujme riadneho využitia prostriedkov nevyhnutné; pripomína, že pridelenie prostriedkov na miestnej a regionálnej úrovni si musí vyžadovať schválenie centrálnou vládou, aby sa tak zvýraznila jej úloha a zodpovednosť;
38. vyzýva vysokú predstaviteľku pre zahraničnú a bezpečnostnú politiku, Radu a Komisiu, aby vytvorili spoločný tím výskumníkov s cieľom raz za rok vyhodnotiť všetky opatrenia a misie EÚ a členských štátov v Afganistane pomocou explicitných kvalitatívnych a kvantitatívnych ukazovateľov, najmä so zreteľom na rozvojovú pomoc (vrátane verejného zdravotníctva a poľnohospodárstva), dobrú správu vecí verejných (vrátane justície a rešpektovania ľudských práv) a bezpečnosť (najmä výcvik afganskej polície); v tejto súvislosti žiada aj vyhodnotenie relatívneho vplyvu opatrení EÚ na celkovú situáciu v krajine a vyhodnotenie úrovne koordinácie a spolupráce medzi subjektmi EÚ a inými medzinárodnými misiami a opatreniami, ako aj zverejnenie zistení a odporúčaní takéhoto vyhodnotenia;
39. zdôrazňuje, že bezpečnostná situácia a geografické rozdelenie pomoci sa navzájom podmieňujú, a preto žiada, aby pomoc prichádzala priamou cestou k bezprostredne postihnutému obyvateľstvu v Afganistane;
40. zdôrazňuje, že prioritou musí byť boj proti korupcii v Afganistane; uznáva, že existuje miestna korupcia, dúfa však, že jej protívahou bude posilnená legitimita, ktorú získajú afganské štátne inštitúcie tým, že sa stanú zodpovednými za schvaľovanie prideliť prostriedkov a za zabezpečenie účinnosti pomoci;

Štvrtok 16. decembra 2010

41. presadzuje politiku, ktorá bude podľa možnosti presadzovať intenzívnejšie obstarávanie v rámci Afganistanu, a nie dovoz tovaru a služieb;

42. domnieva sa, že za distribúciu pomoci v krajine by mali zodpovedať nestranné humanitárne subjekty a že vojenský personál by sa do nej mal zapájať len za celkom výnimočných okolností a mal by pritom uznávať neutrálnu, nestrannú a nezávislú povahu činnosti humanitárnych subjektov a v plnej miere dodržiavať príslušné medzinárodné normy, ako sú kodifikované v usmerneniach o využívaní vojenských a civilných ochranných prostriedkov v prípade humanitárnych katastrof (MCDA) a ako ich presadzuje európsky konsenzus o humanitárnej pomoci;

43. pripomína, že akékoľvek zrejmé porušenie zásady neutrality, nestrannosti a nezávislosti takýmito subjektmi pri ich činnosti spôsobuje ich väčšiu zraniteľnosť na danom mieste, najmä preto, že tam budú naďalej prítomné i dlho po stiahnutí jednotiek;

44. konštatuje, že – ako opakovane informuje tlač a správa Snemovne reprezentantov amerického Kongresu „Warlord, Inc.“ – ozbrojené sily USA v Afganistane poverili realizovaním väčšiny svojej logistiky súkromných zmluvných partnerov, ktorí zase ochranu vojenských konvojov zadávajú miestnym afganským bezpečnostným službám, čo má katastrofálne následky;

45. konštatuje, že rozhodnutie zveriť vojenský dodávateľský reťazec USA do rúk súkromných subjektov bez akýchkoľvek spoľahlivých kritérií na zaistenie zodpovednosti, transparentnosti a zákonnosti vedie k vydieraniu a korupcii, pretože z podstatnej časti z 2,2 – 3 miliárd USD, ktoré predstavuje odvetvie vojenskej logistiky v Afganistane, nakoniec ťažia vojenský vodcovia, miestni šéfovia mafie a dokonca aj veliteľia Talibanu;

46. je zdesený skutočnosťou, že prostriedky získané z poskytovania ochrany a z vydierania na každej úrovni vojenského dodávateľského reťazca predstavujú najvýznamnejší zdroj financovania povstania, ako v decembri 2009 pripustila ministerka zahraničných vecí USA Hillary Clintonová vo svojej výpovedi pred senátnym výborom pre vonkajšie vzťahy;

47. je rovnako zdesený skutočnosťou, že vzhľadom na to, že vojenská logistika USA a NATO/ISAF funguje podľa rovnakých zásad, plnohodnotnú možnosť vystopovať finančné príspevky EÚ nemusí byť možné vo všetkých prípadoch zaručiť;

48. v celom rozsahu víta nové usmernenia vydané v septembri 2010 vojenským velením NATO v Afganistane, ktoré sa týkajú uzatvárania zmlúv – odhaduje sa, že v súčasnosti majú hodnotu asi 14 miliárd USD za rok – a ktoré sa zameriavajú na zredukovanie korupcie a znižovanie objemu prostriedkov, ktoré nepriamo plynú povstalcami a Talibanu; dúfa, že táto zmena orientácie v politike uzatvárania zmlúv bude rýchlo uvedená do praxe;

49. víta v tejto súvislosti nedávny dekrét prezidenta Karzaja, ktorým stanovuje štvormesačnú lehotu pre všetky miestne a zahraničné súkromné bezpečnostné firmy v Afganistane, aby ukončili činnosť;

Mierový proces

50. zdôrazňuje, že dobrá správa vecí verejných, právny štát a ľudské práva sú základmi stabilného a prosperujúceho Afganistanu; zdôrazňuje preto, že dôveryhodný justičný proces je základným aspektom mierového procesu a že rešpektovanie ľudských práv a prevencia rozšírenej beztretnosti by mali byť vo všetkých etapách mierového procesu nespochybniteľnými aspektmi; v tejto súvislosti vyzýva afganskú vládu, aby prioritne zrealizovala stratégiu reformy súdnictva;

51. je presvedčený, že veľkú časť viny za súčasnú patovú situáciu v Afganistane nesie počiatočný zlý odhad predchádzajúcej novej protipovstaleckej stratégie koalíčných síl, ktoré počítali s rýchlym vojenským víťazstvom nad Talibanom a s jednoduchým prechodom k stabilnej krajine, v ktorej bude vládnuť legitímna vláda podporovaná vo veľkej miere Západom;

52. vyjadruje preto presvedčenie, že prítomnosť Talibanu bola podceňovaná a schopnosť Karzajovej vlády riadiť preceňovaná a že v dôsledku toho sa prestavbe a rozvoju krajiny venovala len malá pozornosť;

Štvrtok 16. decembra 2010

53. obáva sa, že tieto chyby boli živnou pôdou pre opätovné rozšírenie vplyvu Talibanu na viac ako polovicu územia tohto štátu, čo viedlo v celom tomto regióne k zhoršovaniu situácie v oblasti bezpečnosti a v oblasti dodržiavania ľudských práv, najmä práv žien;
54. upozorňuje, že vojenské zameranie v minulosti nevedlo k želaným výsledkom, a preto dôrazne podporuje civilnejší prístup;
55. uznáva, že jediným možným riešením je politické riešenie zahŕňajúce rokovania – ktoré by sa mali napokon konať v situácii prímeria – s Talibanom a ďalšími bojujúcimi skupinami, ako aj s ostatnými politickými činiteľmi v krajine, ktorí sú pripravení podieľať sa na vláde národnej jednoty schopnej ukončiť občiansku vojnu, ktorá zúri v tejto krajine už takmer tridsať rokov, a zabezpečiť plné dodržiavanie zásad právneho štátu a základných ľudských práv; domnieva sa, že v záujme dosiahnutia politického riešenia musí nová protipovstalecká politika dostať čas na to, aby dosiahla výsledky podľa časového plánu ohláseného prezidentom Obamom;
56. je pevne presvedčený, že tromi hlavnými podmienkami EÚ pre takýto mierový proces a zapojenie skupín príslušníkov Talibanu musí byť záväzok všetkých strán zúčastnených na rokovaní vyhnúť z krajiny hnutie al-Káida a jej podporu medzinárodného terorizmu, ako aj akúkoľvek inú teroristickú skupinu, prijať kroky na ukončenie pestovania ópiového maku a nastoliť politiku podpory a dodržiavania základných ľudských práv a afganskej ústavy;
57. rovnako sa domnieva, že všetky ostatné otázky by mali byť ponechané na vôľu a možnostiach samotných obyvateľov Afganistanu;
58. uznáva, že príslušníci hnutia Taliban netvoria jeden homogénny celok a že existuje prinajmenšom 33 hlavných vodcov, 820 vodcov na strednej a nižšej úrovni a 25 000 – 36 000 „pešiakov“ rozdelených do 220 komunit, z ktorých niektorí bojujú z ideologických a iní z finančných dôvodov; domnieva sa preto, že by sa odteraz mali podporovať rokovania na miestnej úrovni medzi demokraticky zvolenou miestnou vládou a tými príslušníkmi ozbrojenej opozície, „ktorí sa vzdajú násilia, nemajú žiadne väzby na medzinárodné teroristické organizácie, dodržiavajú ústavu a chcú sa pridať k budovaniu mierového Afganistanu“, v súlade s odsekmi 13 a 14 kábulského komuniké z 20. júla 2010;
59. víta mierový a reintegračný program afganskej vlády, ktorý je na základe vyššie uvedených odsekov 13 a 14 kábulského komuniké otvorený všetkým afganským príslušníkom ozbrojenej opozície a ich komunitám;
60. pripomína, že akákoľvek stratégia odzbrojenia a opätovnej integrácie musí dôsledne zohľadňovať problém návratu bývalých bojovníkov a utečencov do dedín, z ktorých pochádzajú;
61. zdôrazňuje, že je dôležité zvyšovať dôveryhodnosť, zodpovednosť a kompetentnosť afganskej vlády a administratív, aby sa zlepšila jej povesť medzi vlastnými občanmi;
62. zdôrazňuje kľúčovú úlohu Pakistanu, keďže Taliban nebude motivovaný k akýmkoľvek serióznym rokovaniam, pokiaľ bude mať otvorenú pakistanskú hranicu; odporúča širšiu medzinárodnú koordináciu a zapojenie väčšieho počtu subjektov do tohto procesu vrátane ostatných susedných štátov a vedúcich regionálnych aktérov – najmä Iránu, Turecka, Číny, Indie a Ruskej federácie;
63. vyzýva Komisiu, aby vyhodnotila strategické a politické dôsledky nedávnych katastrofálnych záplav v Pakistane pre Afganistan a širší región a aby prijala všetky potrebné kroky na pomoc postihnutému obyvateľstvu krajiny a afganským utečencom, ktorých tábory zaplavila povodeň;
64. podčiarkuje význam dobrého vodného hospodárstva v Afganistane a jeho okolí a zdôrazňuje výhody regionálnej a cezhraničnej spolupráce v tejto oblasti, aj pokiaľ ide o budovanie dôvery medzi susedmi v juhozápadnej Ázii;

Štvrtok 16. decembra 2010

65. pripomína účasť pakistanskej spravodajskej služby (ISI) s cieľom zabezpečiť, aby mal aj Pakistan dostatočný prospech z akýchkoľvek mierových dohôd;

66. zdôrazňuje však, že ak majú v Afganistane existovať podmienky na nastolenie mieru, bude si to vyžadovať politickú dohodu medzi kľúčovými regionálnymi mocnosťami vrátane Indie, Pakistanu, Iránu a stredoázijských štátov, Ruska, Číny a Turecka, ako aj spoločnú politiku nezasahovania a podpory nezávislého Afganistanu; vyzýva takisto na normalizáciu vzťahov medzi Afganistanom a Pakistanom, a to konkrétne prostredníctvom konečného urovnania sporu o medzinárodnú hranicu medzi oboma krajinami;

67. vyzýva EÚ, aby naďalej podporovala mierový a zmierovací proces v Afganistane, ako aj úsilie Afganistanu o opätovné začlenenie tých, čo sú pripravení vzdať sa násilia, pričom by umožnila Karzajovej vláde dostatočne pružné rozhodovanie o voľbe partnerov pre dialóg, ale trvá na tom, aby afganská ústava a dodržiavanie základných ľudských práv tvorili všeobecný právny a politický rámec mierového procesu;

68. víta národné prioritné programy, ktoré v súlade s národnou rozvojovou stratégiou Afganistanu pripravila afganská vláda a podporila kábulska konferencia, a požaduje ich úplnú a účinnú realizáciu;

69. čo najdôraznejšie pripomína potrebu oveľa aktívnejšej úlohy EÚ v procese obnovy a rozvoja Afganistanu, keďže trvalý mier v tejto krajine a v regióne ako celku nie je možný bez výrazného zníženia chudoby a bez udržateľného rozvoja; uznáva, že neexistuje rozvoj bez bezpečnosti, ani bezpečnosť bez rozvoja;

70. naliehavo vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby spolu so Spojenými štátmi umožnili poskytovať väčší objem medzinárodnej pomoci prostredníctvom miestnych úradov a vlády v Kábule a aby zabezpečili, aby použitie diaľkovo riadených lietadiel, špeciálnych jednotiek a miestnych milícií proti vodcom Talibanu bolo v súlade s príkazom generála Petraeusa o nulovej tolerancii obetí na životoch nevinných civilistov;

71. vzdáva hold všetkým príslušníkom a príslušníckam spojeneckých síl, ktorí položili život pri obrane slobody, a vyjadruje sústrasť ich rodinám, ako aj rodinám všetkých nevinných afganských obetí;

72. zdôrazňuje, že vojenská prítomnosť niektorých členských štátov EÚ a ich spojencov v Afganistane je súčasťou operácie NATO/ISAF a jej cieľov, ktorými sú boj proti hrozbe medzinárodného terorizmu a proti produkcii a pašovaniu drog;

73. zdôrazňuje, že táto prítomnosť môže pomôcť pri vytváraní podmienok bezpečnosti, ktoré by umožnili, aby sa zrealizovali nedávne plány afganskej vlády na využitie potenciálne veľkého ťažobného odvetvia a nerastného bohatstva tejto krajiny, čo by jej poskytlo veľmi potrebné vlastné prostriedky pre vnútroštátny rozpočet;

74. zdôrazňuje, že potenciálne obrovské ťažobné a nerastné zdroje na afganskom území patria výlučne obyvateľom Afganistanu a že ochrana tohto bohatstva sa nesmie nikdy využiť ako zámeška na stálu prítomnosť zahraničných vojenských jednotiek na afganskom území;

Polícia a právny štát

75. poznamenáva, že pokiaľ nebude bezpečnosť obyvateľov Afganistanu zaručená predovšetkým vlastnou zodpovednosťou štátu, nemožno v tejto krajine dosiahnuť stabilitu ani mier;

76. víta cieľ prezidenta Karzaja, aby do konca roku 2014 vo všetkých provinciách viedli a vykonávali vojenské operácie len afganské národné bezpečnostné sily, ako aj záväzok afganskej vlády postupne získať plnú zodpovednosť za vlastnú bezpečnosť;

Štvrtok 16. decembra 2010

77. zdôrazňuje, že Afganistan musí mať k dispozícii efektívne policajné jednotky a samostatnú armádu, ktoré budú schopné zaistiť bezpečnosť, ktorá umožní následné stiahnutie zahraničných vojenských jednotiek z krajiny;
78. víta myšlienku generála Petraeusa, aby miestnym demokraticky zvoleným orgánom mohli byť poskytnuté miestne policajné zložky na udržiavanie zákonitosti a poriadku a na ochranu miestneho obyvateľstva;
79. uznáva však, že samostatné bezpečnostné sily sú skôr dlhodobým cieľom, a preto osobitne upozorňuje na potrebu koordinovanejšieho a integrovanejšieho prístupu pri výcviku polície, ako aj – oddelene od toho – pri výcviku armádnych dôstojníkov a upozorňuje na finančné prostriedky investované do policajného výcviku, ktorých výsledky sú obmedzené; vyzýva všetky zapojené subjekty, aby úzko koordinovali svoju činnosť s cieľom predísť zbytočnému zdvojovaniu a splniť doplnkové úlohy na strategickej a operačnej úrovni;
80. zdôrazňuje potrebu rozsiahlej reformy ministerstva vnútra, bez ktorej by mohli stroskotať snahy o reformu a obnovu polície, a v tejto súvislosti poukazuje na význam monitorovania, podpory, poradenstva a odborného vzdelávania na ministerstve vnútra a na úrovni regiónov a provincií v súlade s ďalším cieľom misie EUPOL;
81. domnieva sa, že nesporne nejasná úloha misie EUPOL a jej obmedzené výsledky, ktoré zatiaľ dosiahla, jej zabraňujú v získaní zaslúženého vedúceho postavenia v rámci EÚ; ľutuje skutočnosť, že tri roky po rozmiestnení nedosiahla misia EUPOL ani tri štvrtiny svojho povoleného stavu, a opakuje svoju výzvu Rade a členským štátom EÚ, aby v plnej miere splnili svoje záväzky voči tejto misii;
82. víta skutočnosť, že misia EUPOL Afganistan zriadila úrad protikorupčného prokurátora s cieľom viesť vyšetrovanie proti vysokopostaveným verejným predstaviteľom a iným úradníkom podozrivým z korupcie;
83. je znepokojený údajmi misie ISAF, podľa ktorých je medzi 94 000 príslušníkmi afganskej štátnej polície takmer 90 % negramotných osôb, 20 % užívateľov drog a viac ako 30 % je po roku nezvestných, nehovoriac o približne 1 000 osobách, ktoré každoročne zahynú pri výkone služby;
84. domnieva sa, že hlavnými faktormi neefektívnosti celkovej prípravy sú nedostatočná koordinácia rôznych aspektov policajného výcviku a skutočnosť, že úlohy vzdelávania sa ponechávajú na súkromných vojenských a bezpečnostných spoločnostiach (PMSC);
85. konštatuje, že záväzok EÚ a jej členských štátov týkajúci sa vytvorenia profesionálnych afganských policajných síl by mohol byť ohrozený, ak by prevládali také postupy, akými sú tzv. zrýchlené konanie (nedostatočné preverovanie pri nábore, šesťtyždňové školenie bez učebníc vzhľadom na negramotnosť školených osôb, minimálny výcvik v teréne, po ktorého absolvovaní získavajú noví príslušníci odznak, uniformu a zbraň a sú posielaní na hliadkovanie), ktoré zavádza niekoľko veľkých amerických bezpečnostných spoločností; zdôrazňuje potrebu jednotnejšieho a udržateľnejšieho policajného výcviku, ktorý by rozličným afganským policajným jednotkám umožnil spolupracovať; zdôrazňuje, že misie, ktoré sa venujú policajnému výcviku, by sa nemali zameriavať len na technické aspekty, ale musia zabezpečiť aj gramotnosť školených osôb a poskytnúť im základnú znalosť vnútroštátneho a medzinárodného práva;
86. je znepokojený správami o nedostatočných finančných kontrolách týchto súkromných spoločností a pripomína spoločnú správu ministerstva obrany a ministerstva zahraničných vecí USA za rok 2006, ktorej zistenia platia dodnes a v ktorej sa uvádza, že policajné sily v Afganistane nie sú schopné vykonávať bežnú prácu spojenú s vynucovaním práva a že neexistuje žiadny program účinného výcviku v teréne; uznáva snahy generálneho štábu v rámci protipovstaleckej politiky o získanie určitej miery kontroly nad súkromnými ozbrojenými silami zo zahraničia, ktoré beztretno operujú v Afganistane;
87. odporúča, aby policajný výcvik čo najskôr prestali vykonávať súkromní zmluvní partneri;

Štvrtok 16. decembra 2010

88. žiada lepšiu medzinárodnú spoluprácu a koordináciu s cieľom výrazne zvýšiť kapacity policajného výcviku ďalej zlepšiť účinnosť výcvikových programov; navrhuje, aby misia EUPOL a sily NATO/ISAF začali realizovať rozsiahly výcvikový program, ktorý by zahŕňal vnútroštátne policajné jednotky podľa dohody s afganskou vládou, čím sa zabráni duplicite, plytvaniu a roztrieštenosti;

89. naliehavo vyzýva vysokú predstaviteľku pre zahraničnú a bezpečnostnú politiku a členské štáty EÚ, aby zintenzívnili policajný výcvik v Afganistane a aby výrazne zvýšili počet policajných školiťelov v teréne tak, aby sa cieľ londýnskej konferencie dosiahol 134 000 vycvičených afganských príslušníkov polície do konca roku 2011 stal realistickým scenárom; naliehavo vyzýva vysokú predstaviteľku pre zahraničnú a bezpečnostnú politiku, aby upravila misiu EUPOL Afganistan tak, že bude poskytovať výcvik aj príslušníkom polície v nižších hodnostiach vo všetkých provinciách, že zvýši počet týždňov venovaných základnému výcviku a že zabezpečí spoločné vykonávanie hliadok a ďalších policajných činností v teréne; naliehavo vyzýva členské štáty EÚ, aby nielen zlúčili svoje dvojstranné policajné výcvikové misie s misiou EUPOL, ale tiež aby nemali námietky voči využívaniu vnútroštátnej polície v rámci misie EUPOL;

90. odporúča, aby sa v afganskej polícii zvýšili platy a aby sa celý postup náboru preskúmal tak, aby boli uprednostňovaní uchádzači, ktorí majú základnú úroveň gramotnosti, nepatria medzi užívateľov drog a sú po psychickej a fyzickej stránke kvalifikovanejší než súčasný policajný zbor;

91. zdôrazňuje, že policajný výcvik nemôže uspieť bez dobre fungujúceho súdnictva, a preto vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby poskytlo väčšiu finančnú a technickú podporu na posilnenie systému súdnictva, a to aj zvýšením plátov sudcov na všetkých úrovniach; ďalej žiada Radu, aby v koordinácii s OSN zaviedla špecializovanú misiu na školenie sudcov a úradníkov na ministerstve spravodlivosti a v trestnom systéme Afganistanu;

92. víta skutočnosť, že afganská vláda na kábulskej konferencii prisľúbila s podporou medzinárodných partnerov zlepšiť prístup k zabezpečeniu spravodlivosti v celej krajine prostredníctvom realizácie konkrétnych opatrení počas nasledujúcich 12 mesiacov, ako aj kapacitu justičných inštitúcií, a to aj prostredníctvom navrhnutia a realizácie komplexnej stratégie v oblasti ľudských zdrojov;

Drogy

93. upozorňuje, že z Afganistanu pochádza 90 % nelegálneho ópia na celom svete a že v čase príchodu koalíčných síl do Kábulu v roku 2001 sa v Afganistane ešte nepestoval žiadny opiový mak, a to vďaka OSN, ktorej sa podarilo dosiahnuť zákaz jeho pestovania;

94. domnieva sa teda, že pre početné, finančne dobre zabezpečené ozbrojené sily by malo byť jednoduché dosiahnuť, aby sa v Afganistane ani naďalej nepestoval opiový mak, a to prostredníctvom projektov miestneho poľnohospodárskeho rozvoja, ktoré by pred Talibanom a miestnymi vojenskými vodcami chránili ich jednotky;

95. poznamenáva však, že produkcia ópia je stále kľúčovou sociálnou, hospodárskou a bezpečnostnou otázkou, a vyzýva EÚ, aby to v rámci svojich politik voči Afganistanu považovala za strategickú prioritu;

96. pripomína, že viac ako 90 % heroínu v Európe pochádza z Afganistanu a že náklady na verejné zdravie v európskych krajinách predstavujú miliardy dolárov; zdôrazňuje, že výzvy, ktoré prináša drogové hospodárstvo v Afganistane, sa musia riešiť nielen na vnútroštátnej, ale aj na medzinárodnej úrovni zameraním sa na všetky články drogového reťazca, čo si vyžaduje najmä pomoc poľnohospodárom, aby obmedzili dodávky, ako aj protidrogovú prevenciu a liečbu, aby sa obmedzil dopyt, a presadzovanie práva zamerané proti sprostredkovateľom; navrhuje predovšetkým, aby sa vo veľkom rozsahu investovalo do zavedenia komplexnej poľnohospodárskej politiky a politiky v oblasti vidieka s cieľom poskytnúť výrobcem ópia dôveryhodnú a udržateľnú alternatívu; trvá tiež na potrebe začleniť životné prostredie do poľnohospodárskej a vidieckej stratégie, pretože zhoršovanie životného prostredia, ktoré je spôsobené napríklad nesprávnym riadením vodných zdrojov alebo ničením prírodných lesov, je jednou z hlavných prekážok rozvoja ekonomiky v oblasti poľnohospodárstva;

97. konštatuje, že v dôsledku beztrestnosti pestovateľov a obchodníkov dosiahlo pestovanie opiového maku počas dvoch rokov úroveň z obdobia pred rokom 2001, pričom tento obrovský kartel ovláda niekoľko mocných vojenských vodcov;

Štvrtok 16. decembra 2010

98. je hlboko znepokojený dramaticky narastajúcim počtom Afgancov závislých od drog, ktorý uvádza nedávna správa úradu UNODC; žiada bezodkladné prijatie cielených opatrení, ktoré povedú k zníženiu počtu drogovy závislých a k zabezpečeniu lekárskej starostlivosti pre nich; zdôrazňuje v tomto smere potrebu financovať projekty na vytváranie stredísk na liečbu drogových závislostí v krajine, najmä v regiónoch, kde nie je dostupná lekárska starostlivosť;

99. poukazuje na to, že napriek predchádzajúcemu poklesu cien spôsobeného nadmernou produkciou dosiahol v roku 2009 obchod s drogami hodnotu 3,4 miliárd USD a potenciálna brutto hodnota vývozu ópia predstavovala 26 % HDP Afganistanu, pričom sa do tohto nezákonného obchodovania s drogami údajne zapojilo približne 3,4 milióna Afgancov (12 % populácie);

100. upozorňuje však na zistenia nedávnej správy Úradu OSN pre drogy a kriminalitu, podľa ktorej Taliban si prisvojuje len 4 % ročných ziskov z obchodu s drogami a miestni poľnohospodári 21 %, pričom zo 75 % tohto zisku profitujú vládni úradníci, polícia, miestni a regionálni makléri a obchodníci; konštatuje teda, že obrovský podiel na ziskoch z obchodovania s drogami v skutočnosti získavajú afganskí spojenci NATO;

101. konštatuje, že v rokoch 2001 až 2009 vynaložili USA a medzinárodné spoločenstvo na opatrenia súvisiace s bojom proti obchodovaniu s drogami 1,61 miliardy USD, bez toho, aby sa to výrazne odzrkadlilo na produkcii a obchodovaní, a pripomína slová osobitného zástupcu USA pre Afganistan a Pakistan Richarda Holbrooka, ktorý označil doterajšie úsilie USA o boj proti drogám v Afganistane za „najplytvajúcejší a najneefektívnejší program, ktorý som kedy videl v rámci vlády i mimo nej“;

102. upozorňuje, že kým hospodárstvo Afganistanu nebude definitívne zbavené závislosti od drog a kým sa nepodarí nájsť životaschopný alternatívny model hospodárskeho rastu, nebude možné dosiahnuť ciele opätovného nastolenia bezpečnosti a stability v regióne;

103. zdôrazňuje význam – doteraz iba málo úspešného – úsilia o postupné obmedzovanie produkcie ópia v Afganistane a v tejto súvislosti žiada, aby 3,4 miliónu Afgancov zarábajúcich si na život prostredníctvom ópia boli ponúknuté realizovateľné alternatívne možnosti živobytia a aby sa zlepšila situácia zvyšného vidieckeho obyvateľstva Afganistanu;

104. poukazuje na úspešné snahy o postupné obmedzovanie produkcie ópia a jej nahradzovanie pestovaním iných plodín realizované v Pakistane, Laose a Thajsku; poznamenáva, že aj v Afganistane sa začínajú pestovať nové sľubné plodiny, ako je šafran, ktoré môžu krajine priniesť oveľa väčší zisk než opiový mak;

105. konštatuje, že pre Afganistan by sa mohol naplánovať podobný proces postupného obmedzovania pestovania opiového maku, a to s nákladmi 100 miliónov EUR ročne, ktoré by boli počas piatich rokov špecificky vyčleňované ako 10 % pomoci, ktorú tejto krajine každoročne poskytuje EÚ;

106. konštatuje, že nedávno podpísaná dohoda o obchode a tranzite medzi Afganistanom a Pakistanom otvorí cestu pestovateľom granátových jabĺk, najznámejšej legálnej plodiny v tejto oblasti, ktorú zahraniční rozvojoví pracovníci často uvádzajú ako kľúčovú plodinu na vytvorenie slušného alternatívneho živobytia pre pestovateľov maku na juhu Afganistanu;

107. vyjadruje uznanie úradu UNODC za jeho aktívnu prácu na podporu vlády Afganistanu v boji proti nelegálnym drogám a žiada posilnenie úradu UNODC a jeho programov v Afganistane;

108. žiada prijatie päťročného národného plánu na odstránenie nezákonnej produkcie ópia, v ktorom budú stanovené konkrétne lehoty a kritériá a ktorý bude realizovať úrad zriadený na tento účel s vlastným rozpočtom a personálom;

109. zdôrazňuje, že tento plán by mal byť podporovaný prostredníctvom spolupráce medzi EÚ a Ruskou federáciou, ktorá je hlavným odbytiskom heroínu pochádzajúceho z Afganistanu a druhým najväčším trhom s opiátmi na svete po EÚ;

110. vyzýva vládu a parlament Afganistanu, aby prijali osobitné právne predpisy zakazujúce všetky postupy eradikácie plodín, pri ktorých by mohli byť použité iné ako manuálne či mechanické prostriedky;

Štvrtok 16. decembra 2010

111. vyzýva Radu a Komisiu, aby túto navrhovanú stratégiu v plnej miere začlenili do svojich jestvujúcich stratégií, a naliehavo vyzýva členské štáty EÚ, aby tento návrh plne zohľadnili vo svojich vnútroštátnych plánoch;

112. naliehavo vyzýva Radu a Komisiu, aby v plnej miere zohľadnili všetky rozpočtové dôsledky návrhov, ktoré obsahuje táto správa;

*

* *

113. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii, generálnemu tajomníkovi OSN, generálnemu tajomníkovi NATO a vládam a parlamentom členských štátov a Afganskej islamskej republiky.

Zavedenie stáleho krízového mechanizmu na ochranu finančnej stability eurozóny

P7_TA(2010)0491

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o zavedení stáleho krízového mechanizmu na ochranu finančnej stability eurozóny

(2012/C 169 E/12)

Európsky parlament,

- so zreteľom na články 121, 122, 126, 136 a 148 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len ZFEÚ),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. júla 2010 s odporúčaniami pre Komisiu o cezhraničnom krízovom riadení v bankovom sektore ⁽¹⁾ (ďalej len Ferreirova správa),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. júla 2010 o Európskom nástroji finančnej stability a európskom finančnom stabilizačnom mechanizme a budúcich opatreniach ⁽²⁾,
- so zreteľom na otázku pre Komisiu z 24. júna 2010 o európskom nástroji finančnej stability, európskom finančnom stabilizačnom mechanizme a budúcich opatreniach ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoju pozíciu zo 6. júla 2010 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 479/2009, pokiaľ ide o kvalitu štatistických údajov v kontexte postupu pri nadmernom deficite ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoju pozíciu z 22. septembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán pre bankovníctvo ⁽⁵⁾, (ďalej len Garcia – Margallova správa),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. októbra 2010 o zlepšení hospodárskeho riadenia a rámca stability Únie, najmä v eurozóne ⁽⁶⁾ (ďalej len Feiova správa),

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0276.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0277.

⁽³⁾ Otázka na ústne zodpovedanie 0095/2010.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0253.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0337.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0377.

Štvrtok 16. decembra 2010

- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. októbra 2010 o finančnej, hospodárskej a sociálnej kríze: odporúčania týkajúce sa opatrení a iniciatív, ktoré treba prijať (správa v polovici obdobia) ⁽¹⁾ (ďalej len Berèsovej správa),
 - so zreteľom na vyhlásenie hláv štátov a predsedov vlád krajín eurozóny z 25. marca 2010,
 - so zreteľom na závery mimoriadneho zasadnutia Rady ECOFIN z 9. – 10. mája 2010,
 - so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ) č. 407/2010 z 11. mája 2010, ktorým sa zriaďuje európsky finančný stabilizačný mechanizmus ⁽²⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 12. mája 2010 o posilnení koordinácie hospodárskej politiky (KOM(2010)0250),
 - so zreteľom na dokument Európskej centrálnej banky(ďalej len ECB) z 10. júna 2010 o posilnení správy ekonomických záležitostí v Eurozóne,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 30. júna 2010 s názvom Prehľadovanie koordinácie hospodárskej politiky pre stabilitu, rast a pracovné miesta – nástroje silnejšej správy ekonomických záležitostí EÚ, (KOM(2010)0367),
 - so zreteľom na šesť legislatívnych návrhov Komisie o správe ekonomických záležitostí EÚ z 29. septembra 2010 (ďalej len legislatívny balík o správe ekonomických záležitostí – KOM(2010)0522, KOM(2010)0523, KOM(2010)0524, KOM(2010)0525, KOM(2010)0526 a KOM(2010)0527),
 - so zreteľom na rozhodnutie 2010/624/EÚ Európskej centrálnej banky zo 14. októbra 2010 o správe operácií prijímania a poskytovania úveru uskutočňovaných Úniou v rámci európskeho finančného stabilizačného mechanizmu ⁽³⁾,
 - so zreteľom na správu osobitnej skupiny o správe ekonomických záležitostí pre Európsku radu z 21. októbra 2010 o posilnení správy ekonomických záležitostí v EÚ,
 - so zreteľom na závery Európskej rady z 28. – 29. októbra 2010,
 - so zreteľom na vyhlásenie Euroskupiny z 28. novembra 2010,
 - so zreteľom na otázku pre Komisiu B7-0199/2010 o zavedení stáleho krízového mechanizmu na ochranu finančnej stability eurozóny,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže vzhľadom na skutočnosť, že prístup založený na postupných krokoch doteraz nezabral, je potrebné komplexné a ucelené riešenie dlhovej krízy eurozóny,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0376.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 118, 12.5.2010, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 275, 20.10.2010, s. 10.

Štvrtok 16. decembra 2010

- B. keďže na mimoriadnom zasadnutí Rady ECOFIN 9. a 10. mája 2010 Rada a členské štáty schválili dočasný mechanizmus na udržanie finančnej stability v celkovej výške 750 miliárd EUR vrátane stabilizačného fondu rýchlej reakcie (Európsky finančný stabilizačný mechanizmus (EFSM)) v celkovom objeme 60 miliárd EUR a Európskeho nástroja finančnej stability (EFSF) v celkovom objeme 440 miliárd EUR, ktorý má byť doplnený o prostriedky z MMF vo výške do 250 miliárd EUR,
- C. keďže EFSM vychádza z článku 122 ods. 2 ZFEÚ a medzivládnej dohody medzi členskými štátmi; keďže jeho aktivácia je prísne podmienená v kontexte spoločnej pomoci EÚ/MMF a vzťahujú sa na ňu podmienky podobné tým, ktoré sa uplatňujú v rámci MMF, a prispôbené sociálnym a hospodárskym špecifikám krajín, v ktorých sa uplatňuje, ako aj ich rozvojovým programom,
- D. keďže EFSF je vytvorený ako nástroj osobitného určenia, za ktorý na pomernom základe ručia zúčastnené členské štáty, a to koordinovaným spôsobom v súlade s ich podielom na splatenom kapitále ECB a podľa ich vnútroštátnych ústavných požiadaviek, a ktorého jeho platnosť uplynie po troch rokoch,
- E. keďže Komisia v oznámení z 12. mája 2010 uviedla, že kríza preukázala, že pevný rámec na krízové riadenie je nevyhnutný ako doplnok k plneniu Paktu stability a rastu a novému mechanizmu makroekonomického dohľadu určenému na predchádzanie nepriaznivému vývoju z hľadiska rozpočtu a konkurencieschopnosti,
- F. keďže ECB vo svojom dokumente z 10. júna 2010 uviedla návrhy na rámec riadenia dlhovej krízy poskytujúce finančnú podporu členským štátom eurozóny, ktoré majú sťažený prístup k súkromným úverom,
- G. keďže na zasadnutí Európskej rady 28. a 29. októbra 2010 sa hlavy štátov a predsedovia vlád dohodli, že je nevyhnutné, aby členské štáty zaviedli mechanizmus na ochranu finančnej stability eurozóny ako celku (európsky stabilizačný mechanizmus (ESM)),
- H. keďže ESM je určený na doplnenie nového rámca posilnenej správy ekonomických záležitostí, ktorého cieľom je účinný a prísny ekonomický dohľad a koordinácia so zameraním na prevenciu, a zásadným spôsobom sa ním zníži pravdepodobnosť vzniku krízy v budúcnosti,
- I. keďže Parlament je presvedčený o potrebe stáleho krízového mechanizmu na zabezpečenie finančnej stability eura a keďže vo Feiovej správe vyzval na vytvorenie Európskeho menového fondu (EMF),
- J. keďže Parlament vo Ferreirovej a Garcia – Margallovej správe tiež označil mechanizmus na riešenie krízy pre bankový sektor za potrebný doplnok, pokiaľ ide o právomoci dohľadu udelené novým orgánom (ESA), s cieľom zabezpečiť dohľad nad finančným systémom Únie,
- K. keďže na stretnutí Euroskupiny 6. decembra 2010 jej predseda navrhol vytvorenie európskych dlhopisov na podporu krajín, ktoré sa dostanú do finančných problémov, ale tento návrh nebol prediskutovaný, keďže niektoré krajiny vyjadrili proti tejto myšlienke námietky,
- L. keďže odkedy Komisia 29. septembra 2010 predložila legislatívne návrhy o správe ekonomických záležitostí Parlamentu a Rade, trhy postihli viaceré krízy, okrem iných írsky dlhová kríza, a tie musia Parlament a Rada zohľadniť,
- M. keďže je veľmi dôležité zjednodušiť súčasné procesy koordinácie hospodárskej politiky a odstrániť presahy s cieľom zabezpečiť, aby stratégia EÚ bola zrozumiteľná pre subjekty pôsobiace na trhoch a občanov, ak aj prikróčiť k ucelenejším prístupom a dosiahnuť zmenu v rozhodovacom procese,

Štvrtok 16. decembra 2010

- N. keďže Európsky výbor pre systémové riziká (ďalej len ESRB) je zodpovedný za makroprudenciálny dohľad nad finančným systémom, aby prispieval k predchádzaniu systémovým rizikám, pokiaľ ide o finančnú stabilitu v EÚ s cieľom zabrániť obdobiam rozsiahlych finančných ťažkostí, ako aj k hladkému fungovaniu vnútorného trhu, a aby tým zabezpečoval udržateľné prispievanie finančného sektora k hospodárskemu rastu,
1. vyzýva Európsku radu, aby čo najskôr vymedzila zmeny v Zmluve, ktoré budú nevyhnuté na zriadenie stáleho ESM;
 2. zdôrazňuje, že z racionálneho, praktického a demokratického hľadiska nemôže byť úvaha o legislatívnom balíku o správe ekonomických záležitostí odpojená od rozhodnutia Európskej rady vytvoriť stály mechanizmus;
 3. rád by ako spoluzákonodarca zdôraznil potrebu vytvoriť stály krízový mechanizmus, ktorý bude vierohodný, silný, trvácny a bude sa opierať o základné odborné skutočnosti, ktorý by sa mal prijať v rámci riadneho legislatívneho postupu a mal by sa riadiť metódou Spoločenstva, aby sa tak na jednej strane posilnilo zapojenie Parlamentu a zlepšila demokratická zodpovednosť a na druhej strane sa vychádzalo z odborných poznatkov, nezávislosti a nestrannosti Komisie; dôrazne preto vyzýva Európsku radu, aby v rámci revízie ZFEÚ zabezpečila na tento účel vhodný právny základ;
 4. konštatuje, že ESM/EMF by mal byť v každom prípade založený na solidarite, mal by podliehať prísnyh pravidlám podmienenosti a okrem iného by sa mal financovať z inovačných finančných nástrojov a/alebo pokút ukladaných členskými štátmi v dôsledku postupu na riešenie nadmerných deficitov alebo opatrení súvisiacich s nadmernými deficitmi či príliš veľkou nerovnováhou, ak bude príslušné ustanovenie súčasťou práve prerokúvaného legislatívneho balíka o správe ekonomických záležitostí a bude mať podobu, ktorá sa vyžaduje v súlade s takýmto ustanovením;
 5. vyzýva Komisiu, aby predložila oznámenie, v ktorom by spojila všeobecné usmernenia o hospodárskych politikách (článok 121 ods. 2 ZFEÚ), ako aj usmernenia o politikách zamestnanosti (článok 148 ods. 2 ZFEÚ), a ktoré by bolo určené na zváženie počas diskusie o európskom semestri s cieľom obmedziť zbytočné a nekonečné diskusie; nalieha na Komisiu, aby zabezpečila širšiu účasť Európskeho parlamentu na každej etape tejto diskusie na posilnenie demokratickej zodpovednosti a jeho zviditeľnenie v očiach verejnosti;
 6. domnieva sa, že politická odpoveď na konkrétne odporúčania adresované členskými štátmi v rámci európskeho semestra by sa mala osobitne zohľadniť pri vykonávaní legislatívnych návrhov o správe ekonomických záležitostí v súčasnosti prerokúvaných v Parlamente a v Rade;
 7. konštatuje, že ESRB by mala úzko spolupracovať s Komisiou, Radou a Parlamentom pri určovaní systémových rizík a zabezpečovaní riadneho fungovania ESM, a to najmä pokiaľ ide o hodnotenie solventnosti príslušnej krajiny;
 8. vyzýva Komisiu, aby po konzultácii s ECB predložila oznámenie, ktoré bude obsahovať podrobný popis ESM, ktoré objasní pozíciu investorov, sporiteľov a účastníkov trhu, a v ktorom bude explicitne uvedené, že ESM bude plne v súlade s politikou a postupmi MMF, pokiaľ ide o účasť súkromného sektora, aby sa rozptýlili obavy trhov;
 9. konštatuje, že stály krízový mechanizmus by sa mal realizovať čo najskôr s cieľom zabezpečiť stabilitu na trhoch a posilniť istotu, pokiaľ ide o dlhopisy, ktoré boli vydané pred vytvorením stáleho krízového mechanizmu;
 10. uznáva, že zatiaľ čo vytvorenie krízového mechanizmu je v záujme všetkých členských štátov, nie všetky členské štáty budú členmi eurozóny alebo kandidátmi na vstup do nej v čase jeho vytvorenia, a konštatuje, že ich osobitná situácia by sa mala ozrejmiť, a to najmä v prípade štátov, ktoré smerujú k členstvu v eurozóne, a štátov, ktorých verejný dlh je v eurách; pripomína, že členské štáty, ktoré nie sú členmi eurozóny, využívajú nástroj platobnej bilancie podľa článku 143 ZFEÚ;
 11. konštatuje preto, že členské štáty, ktoré nie sú členmi eurozóny, by sa mali zúčastniť na vytvorení takéhoto mechanizmu, a že tie členské štáty, ktoré sa na ňom zúčastniť chcú, by takúto možnosť mali mať;

Štvrtok 16. decembra 2010

12. vyzýva Európsku radu, aby vyslala potrebný politický signál na preskúmanie budúceho systému európskych dlhopisov zo strany Komisie s jasným vymedzením podmienok, za akých by bol tento systém prínosný pre všetky zúčastnené členské štáty a pre eurozónu ako celok;
13. zdôrazňuje, že táto prísna a odstupňovaná podmienenosť by mala slúžiť na obnovenie trvalo udržateľného rastu a nemala by sa dosahovať na úkor tých najzraniteľnejších, t. j. nemala by znamenať znižovanie minimálnych príjmov a zhoršovanie chudoby a zväčšovanie rozdielov;
14. nalieha na Komisiu, aby urýchlila predloženie legislatívneho návrhu vymedzujúceho spoločný konsolidovaný základ dane z príjmu právnických osôb (CCCTB);
15. trvá na tom, aby sa pravidlá upravili tak, aby v jednotlivých prípadoch stanovovali účasť veriteľov zo súkromného sektora plne v súlade s politikami MMF;
16. zdôrazňuje potrebu vyššieho stupňa transparentnosti v informáciách týkajúcich sa vnútroštátnych účtov vrátane všetkých mimosúvahových aktivít; konštatuje, že toto sa musí opierať o vonkajšie audity, spoľahlivé štatistiky a údaje a o zodpovednosť; víta rozšírené právomoci Eurostatu a pripomína, že Parlament v minulosti žiadal, aby Eurostat mohol vykonávať neohlásené kontroly účtov členských štátov ako opatrenie na posilnenie fiškálneho dohľadu;
17. vyzýva Komisiu, aby predložila oznámenie obsahujúce podrobný popis doložiek a podmienok pripojených k EFSM, ako aj k iným nástrojom finančnej pomoci EÚ a balíkom vytvoreným v reakcii na krízu;
18. žiada Komisiu, aby Európsky parlament informovala o očakávanom vplyve a) vytvorenia finančného stabilizačného mechanizmu a b) využitia plnej úverovej linky na úverový rating EÚ;
19. žiada Komisiu, aby určila priority výdavkov z rozpočtu EÚ na každý rok existencie EFSM a stanovila tým poradie, v akom sa budú musieť rozpočtové položky škrtať v prípade, že bude treba splatiť až 60 miliárd EUR;
20. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie predsedovi Európskej rady, Rade, predsedovi Euroskupiny, Komisii, ECB a parlamentom a vládam členských štátov.

Situácia na Pobreží Slonoviny

P7_TA(2010)0492

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o situácii v Pobreží Slonoviny

(2012/C 169 E/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Pobreží Slonoviny,
- so zreteľom na ustanovenia volebného zákonníka Pobrežia Slonoviny, najmä zákon 2001-303 a rozhodnutie 2008-133, najmä jeho článok 64,
- so zreteľom na predbežnú správu volebnej pozorovateľskej misie Európskej únie,

Štvrtok 16. decembra 2010

- so zreteľom na komuniké predsedu Africkej únie, vyhlásenie Mierovej a bezpečnostnej rady Africkej únie a záverečné komuniké z mimoriadneho zasadnutia čelných predstaviteľov štátov a vlád komisie Hospodárskeho spoločenstva západoafrických štátov (ECOWAS) zo 7. decembra 2010 o Pobreží Slonoviny, ktoré sa konalo v nigérijskej Abuji,
 - so zreteľom na vyhlásenie Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ, ktoré bolo prijaté 3. decembra 2010 v Kinshase,
 - so zreteľom na vyhlásenia podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Catherine Ashtonovej o volebnom procese a najmä na vyhlásenia z 3. decembra 2010 o výsledkoch volieb v Pobreží Slonoviny a z 1. decembra 2010 o druhom kole prezidentských volieb v Pobreží Slonoviny,
 - so zreteľom na vyhlásenie osobitného zástupcu generálneho tajomníka OSN v Pobreží Slonoviny Jounga Jina Čchoja z 3. decembra 2010 o osvedčení výsledkov druhého kola prezidentských volieb, ktoré sa konali 28. novembra 2010,
 - so zreteľom na deklaráciu Bezpečnostnej rady OSN z 8. decembra 2010,
 - so zreteľom na závery o Pobreží Slonoviny, ktoré 13. decembra 2010 prijala Rada pre zahraničné veci EÚ na svojej 3058. schôdzi,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. so zreteľom na konanie prezidentských volieb v Pobreží Slonoviny a vážnu politickú a inštitucionálnu krízu, ktorá postihla krajinu po druhom kole volieb 28. novembra 2010; keďže volebná kampaň pre druhé kolo volieb sa niesla v atmosfére napätia a násilností, ktoré viedli k zraneniam a vyžiadali si viaceré ľudské životy,
 - B. keďže na základe správ nezávislých pozorovateľov, ktoré vypracovala najmä OSN a Európska únia, mali voľby, ktorých organizácia stála 400 miliónov USD, celkovo uspokojujú priebeh,
 - C. keďže nezávislá volebná komisia Pobrežia Slonoviny oznámila, že víťazom volieb je Alassane Ouattara, zatiaľ čo ústavná rada krajiny anulovala výsledok s tvrdením, že v niektorých oblastiach došlo k podvodom, a za víťaza vyhlásila Laurenta Gbagba,
 - D. keďže ústavná rada má voči občanom Pobrežia Slonoviny povinnosť uplatňovať zákon nestranným spôsobom a keďže ústavou, zákonom 2001-303 a článkom 64 rozhodnutia z roku 2008 je jej priznaná len právomoc anulovať prezidentské voľby, nie však vyhlasovať výsledky odlišné od výsledkov nezávislej volebnej komisie,
 - E. keďže dvoma rezolúciami OSN prijatými po mierovej dohode z roku 2005 sa Organizácii Spojených národov priznáva zodpovednosť za potvrdenie výsledkov, pričom v Afrike sa tak stalo po prvý raz,
 - F. keďže osobitný zástupca generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov potvrdil kvalitu volebného procesu v Pobreží Slonoviny a to, že výsledky zverejnené nezávislou volebnou komisiou vyjadrujú vôľu občanov Pobrežia Slonoviny, a keďže za víťaza volieb vyhlásil Alassana Ouattaru,
 - G. keďže Bezpečnostná rada OSN privítala oznámenie predbežných výsledkov nezávislej volebnej komisie Pobrežia Slonoviny a zopakovala, že je pripravená prijať primerané opatrenia proti tým, ktorí blokujú mierový proces, najmä činnosť nezávislej volebnej komisie, ako sa uvádza v odseku 6 rezolúcie č. 1946 (2010),

Štvrtok 16. decembra 2010

- H. keďže jediným zdrojom demokratickej legitímnosti sú všeobecné voľby, ktorých výsledky potvrdila OSN,
- I. keďže Hospodárske spoločenstvo západoafrických štátov (ECOWAS) na svojom mimoriadnom samite 7. decembra 2010 vyzvalo L. Gbagba, aby „sa okamžite vzdal moci“, a „až do odvolania“ dočasne vylúčilo Pobrežie Slonoviny „zo všetkých svojich aktivít“,
- J. keďže predseda Africkej únie Bingu Wa Mutharika vyjadril vo svojom oficiálnom vyhlásení z 8. decembra 2010 názor, že „pán Gbagbo musí rešpektovať vôľu občanov, ktorú prejavili pri volebných urnách, a pokojným spôsobom sa vzdať moci, aby sa predišlo ďalšiemu krviprelievaniu v Afrike,“ a že Africká únia „stojí bok po boku s Hospodárskym spoločenstvom západoafrických štátov a medzinárodnými pozorovateľmi, ktorí potvrdili, že víťazom volieb je A. Outtara“,
- K. so zreteľom na znepokojenie hospodárskych subjektov, keďže súčasná situácia by mohla krajinu a jej obyvateľstvo, ako aj celú západnú Afriku priviesť do chudoby vzhľadom na to, že podiel Pobrežia Slonoviny na HDP Západoafrickej hospodárskej a menovej únie (WAEMU) predstavuje 40 %,
- L. keďže odchádzajúci prezident je zodpovedný za vytvorenie podmienok na mierový prechod, vďaka čomu sa zachová civilný mier, ktorý je nevyhnutný pre budúcnosť Pobrežia Slonoviny, a to tým, že odstúpi, a teda zabráni ďalšiemu utrpeniu jeho ľudu a regiónu,
1. domnieva sa, že jediným zdrojom demokratickej legitímnosti sú všeobecné voľby, ktorých výsledky potvrdila OSN, a preto vyzýva L. Gbagba, aby odstúpil a odovzdal moc Alassanovi Ouattarovi;
 2. naliehavo žiada všetky politické a ozbrojené sily na Pobreží Slonoviny, aby rešpektovali vôľu ľudu, ktorá sa prejavila v podobe výsledkov volieb z 28. novembra 2010, ako ich oznámila nezávislá volebná komisia a potvrdil osobitný zástupca generálneho tajomníka OSN;
 3. vyjadruje hlboké poľutovanie nad násilným konfliktami, ktoré predchádzali vyhláseniu výsledkov druhého kola prezidentských volieb v Pobreží Slonoviny, a vyjadruje najhlbšiu solidaritu s obeťami a ich rodinami; vyjadruje poľutovanie aj nad politickými prekážkami a snahami o zastrašovanie členov nezávislej volebnej komisie, ktorá napokon oznámila predbežné výsledky s oneskorením, čo sťažilo riadny priebeh demokratického volebného procesu;
 4. vyjadruje hlboké poľutovanie nad rozhodnutím ústavnej rady Pobrežia Slonoviny, ktorej členov vymenoval odchádzajúci prezident, zmeniť výsledky oznámené volebnou komisiou, čím porušila zákon, ktorý mala presadzovať, a domnieva sa, že toto rozhodnutie bolo v rozpore s vôľou ľudu Pobrežia Slonoviny, ktorú prejavil pri volebných urnách;
 5. zdôrazňuje dôležitosť rozhodnutia Africkej únie dočasne zbaviť Pobrežie Slonoviny možnosti „akejkoľvek účasti na činnosti organizácie až dovtedy, kým bude demokraticky zvolený prezident Alassane Ouattara skutočne vykonávať moc“;
 6. víta vyhlásenia rôznych aktérov medzinárodného spoločenstva, ktorí vyjadrili podporu volebnému procesu v Pobreží Slonoviny a uznali pána Ouattaru za legitímneho víťaza volieb;
 7. dôrazne podporuje úsilie Africkej únie a Hospodárskeho spoločenstva západoafrických štátov zamedziť násiliu a zabezpečiť uznanie legitímnej vlády;
 8. vyjadruje svoju plnú dôveru osobitnému zástupcovi generálneho tajomníka OSN zodpovednému za potvrdenie výsledkov;
 9. vyjadruje hlboké znepokojenie v súvislosti so súčasnou povolebnou patovou politickou situáciou v krajine, ako aj s hlásenými násilnými činmi, na ktorých sa v niektorých prípadoch podieľali aj bezpečnostné sily Pobrežia Slonoviny; zdôrazňuje potrebu dôkladného monitorovania situácie v krajine a hlásených násilných činov;

Štvrtok 16. decembra 2010

10. vyjadruje hlboké poľutovanie nad násilím, ku ktorému došlo, a domnieva sa, že prioritou je ochrana civilného obyvateľstva; vyzýva všetky dotknuté strany v Pobreží Slonoviny, aby zamedzili každému riziku vyhrotenia napätia a zabránili akejkoľvek konfrontácii; preto vyzýva na prijatie opatrení na obnovu demokratického fungovania inštitúcií vo výlučnom záujme ľudu Pobrežia Slonoviny a na ochranu mieru;
11. víta úsilie o sprostredkovanie a vyzýva všetky politické sily v Pobreží Slonoviny, aby aktívne podporovali mierový prechod a aby tak zabránili rozdeleniu krajiny;
12. dôrazne odsudzuje akty zastrašovania namierené proti pozorovateľom Európskej únie v Pobreží Slonoviny, v dôsledku ktorých sa musela misia z bezpečnostných dôvodov stiahnuť;
13. vyjadruje hlboké poľutovanie nad pozastavením činnosti mimovládnych médií v Pobreží Slonoviny; pripomína, že je nevyhnutné, aby všetci obyvatelia Pobrežia Slonoviny mali úplný prístup k pluralitným a rôznym informáciám v médiách, a vyzýva orgány Pobrežia Slonoviny, aby okamžite obnovili vyvážený prístup k štátnym médiám;
14. podporuje rozhodnutie EÚ uložiť voči Laurentovi Gbagboovi sankcie a víta rozhodnutie Rady EÚ prijať ciele opatrenia zamerané proti tým, ktorí bránia mierovému procesu a národnému zmiereniu, a najmä tým, ktorí ohrozujú výsledok volebného procesu; vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Catherine Ashtonovú, aby čo najskôr predstavila nové iniciatívy na podporu demokraticky zvolených orgánov v Pobreží Slonoviny;
15. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Catherine Ashtonovej, Bezpečnostnej rade OSN, generálnemu tajomníkovi OSN, operácii OSN v Pobreží Slonoviny (ONUCI), inštitúciám Africkej únie, Hospodárskemu spoločenstvu západoafrických štátov (ECOWAS), Spoločnému parlamentnému zhromaždeniu AKT – EÚ a členským štátom EÚ.

Dobré životné podmienky nosníc

P7_TA(2010)0493

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o odvetví chovu nosníc v EÚ: zákaz používania batériových kliebok od roku 2012

(2012/C 169 E/14)

Európsky parlament,

- so zreteľom na smernicu Rady 1999/74/ES ustanovujúcu minimálne normy na ochranu nosníc ⁽¹⁾, ktorá nadobudla účinnosť 3. augusta 1999 a ktorou sa zaviedol zákaz používania batériových kliebok na chov nosníc, pričom sa zároveň stanovilo prechodné obdobie v dĺžke viac ako 12 rokov na to, aby mohli chovatelia upraviť svoje chovné systémy,
- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 589/2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 o obchodných normách pre vajcia ⁽²⁾,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽³⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie KOM(2007)0865 z 8. januára 2008 o rôznych systémoch chovu nosníc a najmä o tých, na ktoré sa vzťahuje smernica 1999/74/ES (SEC(2007)1750),

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 203, 3.8.1999, s. 53.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 163, 24.6.2008, s. 6.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

Štvrtok 16. decembra 2010

- so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 798/2008 zmenené a doplnené nariadeniami (ES) č. 1291/2008, (ES) č. 411/2009, (EÚ) č. 215/2010, (EÚ) č. 241/2010, (EÚ) č. 254/2010, (EÚ) č. 332/2010, (EÚ) č. 925/2010 a (EÚ) č. 955/2010, ktorým ustanovuje zoznam tretích krajín, území, oblastí alebo jednotiek, z ktorých možno do Spoločenstva dovážať alebo cez jeho územie prevážať hydinu a výrobky z hydiny, a podmienky veterinárneho osvedčovania (a ktorým sa od 1. januára 2009 nahradilo rozhodnutie Komisie 2006/696/ES) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 11. novembra 2010 o kríze v sektore chovu hospodárskych zvierat EÚ ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže na schôdzach Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka EP z 30. augusta a 29. septembra 2010 poskytla Komisia informácie k tejto veci, ale nedokázala uspokojivo odpovedať na otázky členov výboru, napríklad preto, že nebol vypracovaný žiaden akčný plán,
- B. keďže v smernici o dobrých životných podmienkach nosníc (1999/74/ES) sa od 1. januára 2012 zakazuje chov nosníc v neprispôbenných klietkových systémoch, a keďže členské štáty a chovatelia v EÚ-15 budú mať dovtedy viac ako 12 rokov na to, aby zabezpečili, že budú dodržiavať ustanovenia tohto právneho predpisu, a keďže v EÚ-10 a EÚ-2 bude toto obdobie predstavovať 8 a 5 rokov od pristúpenia,
- C. keďže počas posledných rokov bol sektor zasiahnutý vážnymi nákazlivými chorobami a významnou trhovou krízou, ktorú čiastočne spôsobili vysoké výrobné náklady zapríčinené nárastom cien krmív –ktoré predstavujú až 50 % celkových nákladov výrobcov – v dôsledku špekulácií na trhu s obilninami,
- D. keďže mnohí chovatelia v Únii začali meniť svoje chovné systémy, aby spĺňali požiadavky smernice Rady 1999/74/ES, ale niektorí tento proces do 1. januára 2012 nedokončia,
- E. keďže Komisia prijala v roku 2008 oznámenie o rôznych systémoch chovu nosníc, najmä o tých, ktorých sa týka smernica Rady 1999/74/ES, v ktorom potvrdila, že rozhodnutie o vyradení batériových klietok do 1. januára 2012 je odôvodnené a nie je nutná žiadna zmena ani doplnenie, keďže Komisia tento svoj názor potvrdila na Rade pre poľnohospodárstvo 22. februára 2010,
- F. keďže vajcia, ktoré nie sú vyrobená v súlade so smernicou 1999/74/ES, nie je možné zákonne uvádzať na trh v EÚ,
- G. keďže členské štáty zodpovedajú za zavedenie primeraných, účinných a odradzujúcich systémov sankcií na zabezpečenie vykonávania smernice, zatiaľ čo Komisia je ako strážkyňa zmluvy povinná dohliadať na stav jej vykonávania v celej EÚ a v prípade potreby prijať vhodné opatrenia,
- H. keďže podľa správ GR AGRI o súčasnej situácii a podľa odhadov samotného odvetvia na nasledujúce roky sa očakáva, že významný počet členských štátov a 30 % kapacít na výrobu vajec nebude vyhovovať zákazu batériových klietok do 1. januára 2012,
- I. keďže smernica 1999/74/ES neustanovuje konkrétny mechanizmus umožňujúci členskému štátu zabrániť uvedeniu na trh na jeho území vajec alebo výrobkov z vajec z iného členského štátu, ktorý neprijíma dostatočné opatrenia na zastavenie uvádzania na trh vajec zo zariadení, ktoré nespĺňajú smernicu 1999/74/ES,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 226, 23.8.2008, s. 1.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0402.

Štvrtok 16. decembra 2010

- J. keďže odvetvie chovu hydiny a výroby vajec nedostáva dotácie EÚ v rámci prvého piliera SPP a niekoľko rokov čelí vážnej trhovej kríze vrátane nedávneho zvýšenia cien krmív, pričom musí spĺňať normy EÚ v oblasti zdravia a dobrých životných podmienok zvierat, ktoré patria medzi najprísnejšie vo svete,
- K. keďže výrobné náklady výrobcov vajec, ktorí používajú prispôsobené kliecky, sú o 8 – 13 % vyššie ako u výrobcov používajúcich bežné kliecky, a výsledný rozdiel príjmov sa odhaduje na 3 – 4 %,
1. vyzýva Komisiu, aby zachovala požiadavku zákazu batériových klietok od 1. januára 2012 v zmysle smernice o dobrých životných podmienkach nosníc (1999/74/ES) a dôrazne odmietla akékoľvek pokusy členských štátov o odklad stanoveného termínu;
 2. principiálne zdôrazňuje, že odklad zákazu alebo výnimky z neho by vážne poškodili životné podmienky nosníc, skreslili trh a penalizovali tých výrobcov, ktorí už investovali do bezkietkových systémov alebo systémov s prispôbenými klietkami; domnieva sa však, že by sa v súlade s jednoznačne určenými podmienkami malo nájsť riešenie pre tých výrobcov, ktorí už síce začali meniť chovné systémy buď zavádzaním nových kietkových systémov alebo alternatívnych chovných metód, no ktorí tento proces do 1. januára 2012 nedokončia;
 3. vyjadruje hlboké znepokojenie nad veľkým počtom členských štátov a výrobcov vajec, ktorí nestíhajú splniť termín do roku 2012;
 4. víta zámer Komisie stretnúť sa s hlavnými zainteresovanými stranami a príslušnými orgánmi v januári 2011 s cieľom zhodnotiť situáciu v oblasti vykonávania smernice, podčiarkuje však, že toto úsilie sa malo uskutočniť už dávno;
 5. vyzýva Komisiu, aby objasnila situáciu v členských štátoch a najneskôr do 1. marca 2011 informovala o opatreniach, ktoré zamýšľa prijať na zabezpečenie dodržiavania smernice;
 6. zdôrazňuje, že takéto opatrenia by mali predovšetkým zachovávať spravodlivú hospodársku súťaž a chrániť výrobcov spĺňajúcich požiadavky do 1. januára 2012 pred nespravodlivou konkurenciou tých výrobcov z EÚ a mimo nej, ktorí aj naďalej nezákonne využívajú batériové kliecky aj po tomto termíne;
 7. vyzýva Komisiu, aby pravidelne v krátkych intervaloch monitorovala pokrok a ihneď prijala opatrenia voči členským štátom, aby zabezpečila, že ich výrobcovia vajec budú spĺňať zákaz do 1. januára 2012, a aby žiadala členské štáty o vypracovanie vnútroštátnych akčných plánov vrátane odradzovacích opatrení navrhnutých s cieľom zabezpečiť, že do 1. januára 2012 bude na ich území ukončené používanie batériových klietok;
 8. vyjadruje presvedčenie, že výrobcovia vajec a členské štáty, ktorí sa usilovali o splnenie požiadaviek smernice 1999/74/ES, by nemali byť penalizovaní nekalou a nezákonnou hospodárskou súťažou, najmä pokiaľ ide o vajcia a výrobky z vajec dovážané z tretích krajín; zdôrazňuje, že vajcia, ktoré neboli vyrobené v súlade so smernicou 1999/74/ES, nemôžu byť ani zákonne uvádzané na trh, ani súčasťou vnútorného trhu v EÚ; vyzýva preto Komisiu, aby prijala opatrenia, ktoré zabránia skresleniu trhu a nedovolia výrobcov, ktorí nespĺňajú požiadavky, aby vyvážali mimo územia svojho štátu;
 9. trvá na tom, že Komisia by nemala konať proti členským štátom, ktoré bránia uvádzaniu na trh a dovozu vajec, ktoré neboli vyrobené v súlade s právnymi predpismi EÚ;
 10. konštatuje, že niektoré, no nie všetky členské štáty využili možnosť poskytnutia finančných prostriedkov výrobcov na podporu prechodu na prispôsobené kliecky; zdôrazňuje však, že súčasné obmedzenia finančných prostriedkov niektorých členských štátov a ťažkosti, ktorým čelia poľnohospodári EÚ pri získavaní bankových úverov na financovanie investícií do poľnohospodárskych podnikov môžu skomplikovať proces zmeny na prispôsobené kliecky pred 1. januárom 2012;

Štvrtok 16. decembra 2010

11. nalieha vo výzýva všetky členské štáty, aby do svojich programov rozvoja vidieka zahrnuli opatrenia, ktoré pomôžu odvetviu chovu hydiny dosiahnuť súlad s touto smernicou;
12. zdôrazňuje potrebu zvýšiť povedomie spotrebiteľov o tejto otázke a o vplyvoch nedodržovania smernice na dobré životné podmienky nosníc a o nespravodlivú hospodársku súťaž medzi poľnohospodármi;
13. konštatuje, že vajcia by sa mali považovať za základnú potravinu, a zdôrazňuje, že nedodržovanie smernice 1999/74/ES môže spôsobiť riziko nedostatku vajec a podstatného zvýšenia cien pre spotrebiteľov; ďalej zdôrazňuje, že takéto nedostatky a zvýšenie cien by mohli mať za následok zvýšenie dovozu vajec alebo výrobkov z vajec z tretích krajín, ktoré nedodržiavajú normy EÚ v oblasti dobrých životných podmienok zvierat;
14. žiada Komisiu, aby posilnila monitorovanie vykonávania smernice prostredníctvom zvýšenia počtu kontrol vykonávaných Potravinovým a veterinárnym úradom;
15. žiada Komisiu, aby najneskôr do 31. decembra 2011 predložila zoznam výrobcov vajec a výrobkov z vajec, spracovateľov a obchodníkov, ktorí nespĺňajú ustanovenia smernice 1999/74/ES;
16. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Malajzia: používanie bitia

P7_TA(2010)0494

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o Malajzii: používanie palicovania

(2012/C 169 E/15)

Európsky parlament,

- so zreteľom na absolútny zákaz mučenia a iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania, ktorý sa uplatňuje za všetkých okolností a ako absolútna norma medzinárodného práva pre všetky štáty,
- so zreteľom na konkrétne vyjadrenie tohto zákazu v mnohých medzinárodných a regionálnych nástrojoch a dokumentoch týkajúcich sa ľudských práv vrátane Všeobecnej deklarácie o ľudských právach, Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach a Dohovoru OSN proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu (Dohovor proti mučeniu),
- so zreteľom na štandardné minimálne pravidlá OSN pre zaobchádzanie s väzňami,
- so zreteľom na Dohovor OSN o právnom postavení utečencov,
- so zreteľom na chartu Združenia krajín juhovýchodnej Ázie (ASEAN) o podpore a ochrane ľudských práv a základných slobôd, ktorá vstúpila do platnosti 15. decembra 2008, ako aj na vytvorenie Medzivládnej komisie ASEAN pre ľudské práva 23. októbra 2009,
- so zreteľom na Vyhlásenie združenia ASEAN o ochrane a podpore práv migrujúcich pracovníkov z 13. januára 2007,
- so zreteľom na Usmernenia politiky EÚ vo vzťahu k tretím krajinám týkajúce sa mučenia a iného krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania, prijaté v roku 2001 a revidované v roku 2008,

Štvrtok 16. decembra 2010

- so zreteľom na strategický dokument EÚ – Malajzia na obdobie 2007 až 2013,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže medzinárodné právo zakazuje telesné tresty bez ohľadu na ich podobu a okolnosti,
 - B. keďže malajzijský právny poriadok ustanovuje trest palicovania pre prinajmenšom 66 trestných činov a priestupkov a keďže až 10 000 Malajzijčanov a stúpajúci počet utečencov a migrantov je podľa odhadov Amnesty International každoročne v malajzijských väzniciach trestaných palicovaním,
 - C. keďže malajzijské orgány za posledné roky rozšírili zoznam trestných činov a priestupkov, ktoré sa trestajú palicovaním, pričom do zoznamu zahrnuli aj nelegálny vstup do krajiny a zneužívanie drog,
 - D. keďže Rada OSN pre ľudské práva, ktorej je Malajzia členom, prijala rezolúciu č. 8/8, v ktorej sa uvádza, že telesné tresty sa v podstate rovnajú mučeniu, a keďže používanie palicovania spôsobuje prudkú bolesť a utrpenie, ako aj dlhodobé následky na telesnom a duševnom zdraví,
 - E. keďže hoci sa palicovanie ako pozostatok koloniálnej vlády ešte stále používa v niekoľkých krajinách, Malajzia si ako jediná krajina s výrazným počtom obyvateľov a vysokou úrovňou ľudského rozvoja naďalej zachováva túto formu trestania,
 - F. keďže zahraničné obete palicovania často ani nevedia, aké obvinenia boli proti nim vznesené, a je im uprené právo na tlmočníka a právneho zástupcu, čím sa porušuje ich právo na objektívny a nestranný súdny proces,
 - G. keďže lekári zapojení do takéhoto procesu, ktorých úloha spočíva len v potvrdení, že väzeň je schopný palicovania, a v jeho oživovaní v prípade, že upadne do bezvedomia, porušujú lekársku etiku,
 - H. keďže malajzijská advokátska komora, ktorá zastupuje 8 000 právnikov, vyzvala na zrušenie tejto formy trestu tvrdiac, že je v rozpore so všetkými medzinárodnými normami pre ľudské práva a rôznymi dohovormi proti mučeniu,
1. dôrazne odsudzuje palicovanie a všetky formy telesných trestov a zlé zaobchádzanie s väzňami; je presvedčený, že Malajzia sa nemôže odvolávať na svoje zákony z dôvodu, aby odôvodnila praktiky, ktoré sa rovnajú mučeniu, a ktoré sú podľa medzinárodného práva jasne protizákonné;
 2. naliehavo žiada Malajziu, aby prijala moratórium o palicovaní a všetkých formách telesných trestov vo všetkých prípadoch s cieľom zrušiť ich v zákonoch i praxi;
 3. vyzýva malajzijské orgány, aby okamžite skoncovali so súčasnou praxou nátlaku na väzenských zamestnancov a lekárov byť spoluúčastníkmi zlého zaobchádzania s väzňami v prípadoch, kedy je nariadené palicovanie;
 4. vyzýva malajzijský parlament, aby ratifikoval Dohovor OSN proti mučeniu a jeho opčný protokol, ako aj Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach s protokolmi a aby zmenil a doplnil malajzijské zákony tak, aby sa prečin prisťahovalectva hodnotil ako administratívny prečin, a nie trestný čin, ktorý sa trestá uväznením alebo telesným trestom, a aby sa drogové zločiny netrestali palicovaním;
 5. vyzýva Komisiu pre ľudské práva v Malajzii (SUHAKAM) a Výbor pre právnu reformu v Malajzii, aby prijali vhodné odporúčania vláde, čo sa týka zákonného zrušenia telesných trestov;

Štvrtok 16. decembra 2010

6. žiada malajzijské orgány, aby uplatňovali medzinárodné normy o ochrane migrantov, utečencov a uchádzačov o azyl, a to aj počas trestnoprávneho konania voči nim, v záujme zabezpečenia ich účinnej ochrany proti mučeniu a zlému zaobchádzaniu;
7. vyzýva vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Komisiu a Radu, aby v rámci politických kontaktov s touto krajinou systematicky nastoľovali otázku ľudských práv v Malajzii, a najmä obvinení zo zneužívania a zlého zaobchádzania s migrantmi a uchádzačmi o azyl;
8. žiada vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Radu a Komisiu, aby naliehali na všetkých medzinárodných partnerov Európskej únie s požiadavkou ratifikovať a plniť medzinárodné dohovory zakazujúce používanie mučenia a zlé zaobchádzanie; vyzýva Európsku úniu, aby zaradila boj proti mučeniu a zlému zaobchádzaniu k najvyšším prioritám svojej politiky v oblasti ľudských práv, a to predovšetkým prostredníctvom rozšírenej implementácie usmernení Európskej únie a všetkých jej ostatných nástrojov, ako je okrem iného európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva;
9. považuje zriadenie medzivládnej komisie pre ľudské práva združenia ASEAN za vítaný krok ku komplexnejšiemu prístupu a účinnejšej implementácii noriem pre ľudské práva v tomto regióne; myslí si, že tento orgán by sa mohol zaoberať problematikou palicovania v Malajzii, ktorá často sužuje migrantov a uchádzačov o azyl z ostatných členských štátov ASEAN;
10. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, vláde a parlamentu Malajzie, vládam členských štátov združenia ASEAN, osobitnému spravodajcovi OSN pre mučenie a generálnemu tajomníkovi OSN.

Uganda: Bahatiho návrh zákona a diskriminácia lesbičiek, homosexuálov, bisexuálov a transexuálov

P7_TA(2010)0495

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o Ugande: tzv. Bahatiho zákon a diskriminácia obyvateľov, ktorí patria medzi lesbičky, gejev, transrodové osoby a bisexuálov (LGTB)

(2012/C 169 E/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na medzinárodné záväzky a nástroje v oblasti ľudských práv vrátane záväzkov a nástrojov obsahnutých v dohovoroch OSN o ľudských právach a v Európskom dohovore o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ktoré zaručujú ľudské práva a základné slobody a zakazujú diskrimináciu,
- so zreteľom na Dohodu o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanú v Cotonou 23. júna 2000 (dohoda z Cotonou), a jej ustanovenia o ľudských právach, najmä článok 9,
- so zreteľom na články 6 a 7 Zmluvy o Európskej únii (ZEU) a článok 19 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), ktoré zaväzujú EÚ, ako aj členské štáty k presadzovaniu ľudských práv a základných slobôd a ktoré poskytujú prostriedky na boj proti diskriminácii a porušovaniu ľudských práv na úrovni EÚ,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, najmä na jej článok 21, ktorý zakazuje diskrimináciu na základe sexuálnej orientácie,

Štvrtok 16. decembra 2010

- so zreteľom na všetky opatrenia EÚ zamerané na boj proti homofóbii a diskriminácii na základe sexuálnej orientácie,
 - so zreteľom na predchádzajúce uznesenia o homofóbii, ochrane menšín a antidiskriminačných politikách,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. decembra 2009 o Ugande: návrh zákona zameraný proti homosexualite ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na vyhlásenie vysokej predstaviteľky Catherine Ashton k medzinárodnému dňu boja proti homofóbii 17. mája 2010,
 - so zreteľom na uznesenie Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ z 3. decembra 2009 o sociálnej a kultúrnej integrácii a zapojení mladých ľudí,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže v návrhu zákona namiereného proti homosexualite, ktorý predložil poslanec David Bahati v ugandskom parlamente 25. septembra 2009, sa počíta s trestaním homosexuálnych činov vzatím do väzby na obdobie od siedmich rokov po doživotie, ako aj trestom smrti; keďže v tomto návrhu sa hovorí o potrestaní neodhalenia homosexuality dieťaťa alebo pacienta väzením až do troch rokov; keďže o zákone sa stále rokuje,
- B. keďže široké medzinárodné spoločenstvo ostro odsúdilo navrhovaný zákon, pričom niekoľko členských štátov pohrozilo v prípade uzákonenia tohto návrhu zastavením rozvojovej pomoci Ugande,
- C. keďže 9. októbra a 15. novembra 2010 miestne noviny Rolling Stone uviedli mená a osobné údaje ľudí obvinených z homosexuality a nabádali čitateľov, aby im ublížili alebo ich obesili; keďže najvyšší ugandský súd dočasne nariadil zastavenie vydávania týchto novín,
- D. keďže v Afrike je homosexualita zákonná iba v 13 krajinách a v 38 krajinách sa považuje za trestný čin; keďže v Mauritánii, Sudáne a severnej Nigérii sa homosexualita trestá smrťou,
1. pripomína skutočnosť, že sexuálna orientácia je otázka, ktorá je súčasťou individuálneho práva na súkromie zaručeného medzinárodným právom v oblasti ľudských práv, podľa ktorého by sa mala ochraňovať rovnosť a nediskriminácia a zaručiť sloboda prejavu;
 2. pripomína ugandským orgánom ich záväzky v rámci medzinárodného práva a dohody z Cotonou, ktoré požadujú dodržiavanie univerzálnych ľudských práv;
 3. pripomína svoje odhodlanie dodržiavať všeobecné ľudské práva, v tomto smere konštatuje, že ochranu základných práv lesbičiek, gejov, transrodových osôb a bisexuálov nemožno kvalifikovať ako vnucovanie európskych hodnôt, ale skôr ako ochranu a presadzovanie spoločných všeobecných ľudských práv, čo je jedným z cieľov EÚ vo všetkých jej vonkajších činnostiach;
 4. odsudzuje každý pokus o vyvolávanie nenávisti a podporovanie násilia voči ktorejkoľvek menšinovej skupine, a to aj na základe pohlavia alebo sexuálnej orientácie; v tejto súvislosti odsudzuje, že v parlamente bol predložený návrh zákona proti homosexualite, a dôrazne vyzýva ugandské orgány, aby návrh zákona neschválili a aby preskúmali svoje právne predpisy s cieľom prestať stíhať homosexualitu a marginalizované skupiny vrátane aktivistov z radov LGTB; zdôrazňuje, že zákon proti homosexualite by mal nesmierne škodlivý dosah na boj proti HIV/AIDS;
 5. opätovne ostro odsudzuje akékoľvek pokusy o zavedenie trestu smrti za akýchkoľvek okolností a postupy vydávania ugandských občanov, ktorí sú homosexuálne aktívni v zahraničí;

(1) Ú. v. EÚ C 286 E, 22.10.2010, s. 25.

Štvrtok 16. decembra 2010

6. víta skutočnosť, že najvyšší ugandský súd nariadil zastavenie vydávania novín Rolling Stone; naďalej ho však znepokojuje, že v priamom dôsledku novinového článku boli napadnutí mnohí Ugandčania, pričom mnohí z nich sa stále obávajú útokov, a žiada, aby ich ugandské orgány ochraňovali;

7. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vysokej predstaviteľke/podpredsedníčke pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, prezidentovi Ugandskej republiky, predsedovi ugandského parlamentu, Východoafrickému zákonodarnému zhromaždeniu a Komisii Africkej únie a jej inštitúciám.

Eritrejskí utečenci zadržívaní ako rukojemníci na Sinaji

P7_TA(2010)0496

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o eritrejských utečencoch držaných ako rukojemníkov v Sinaji

(2012/C 169 E/17)

Európsky parlament,

- so zreteľom na barcelonskú deklaráciu z novembra 1995;
 - so zreteľom na prvú konferenciu o euro-streozemskej sieti pre ľudské práva v Káhire z 26. a 27. januára 2006,
 - A. keďže egyptské bezpečnostné orgány hľadajú stovky eritrejských utečencov, ktorí sú podľa UNHCR držaní ako rukojemníci beduínskymi pašerákmi v Sinaji po tom, čo nezaplatili poplatok požadovaný pašerákmi za pomoc pri preniknutí do Izraela;
 - B. keďže v utorok 7. decembra 2010 Úrad Vysokého komisára OSN pre utečencov vyjadril svoje znepokojenie v súvislosti s 250 eritrejskými migrantmi, o ktorých sa predpokladá, že boli zadržaní ako rukojemníci v Sinajskej púšti;
 - C. keďže sa predpokladá, že obchodníci s ľuďmi žiadajú zaplatiť za prepustenie približne 8 000 USD na osobu, že ľudia sú držaní v kontejneroch a že sú zneužívaní;
 - D. keďže 1. decembra 2010 vydali mimovládne organizácie spoločné vyhlásenie, v ktorom sa uvádza že stovky nelegálnych utečencov z Afrického rohu je držaných niekoľko mesiacov na okraji mesta v Sinaji;
 - E. keďže rukojemníci už podľa mimovládnych organizácií zaplatili 2 000 USD za prechod do Izraela, pričom mimovládne organizácie uvádzajú, že pašeráci zaobchádzajú s utečencami veľmi ponižujúcim a neľudským spôsobom;
 - F. keďže miestni úradníci zo severného Sinaja uviedli, že bezpečnostné orgány aktívne pátrajú po Eritrejanoch, ktorí sú pravdepodobne zadržívaní v oddelených skupinách,
1. nalieha na egyptské orgány, aby prijali všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie prepustenia zadržívaných Eritrejanov, aby predišli použitiu smrtiacej sily proti nelegálnym migrantom, ktorí prechádzajú hranice krajiny, aby chránili ich dôstojnosť a ich psychickú a fyzickú integritu a aby zabezpečili zadržívaným migrantom možnosť kontaktovať sa s UNHCR a umožnili UNHCR prístup ku všetkým žiadateľom o azyl a utečencom zadržívaným štátom;

Štvrtok 16. decembra 2010

2. oceňuje prebiehajúce úsilie egyptských orgánov pri overovaní informácií uvádzaných v správach UNHCR týkajúcich sa skupiny asi 250 Eritrejcánov držaných ako rukojemníkov v Sinaji priekupníkmi, ktorí porušujú vnútroštátne právo a zásady ľudských práv;
3. zdôrazňuje, že Sinajská púšť sa stala únikovou trasou pre afrických migrantov hľadajúcich prácu; tisícky Eritrejcánov každoročne opúšťa krajinu, pričom mnohí smerujú do Izraela;
4. pripomína, že v auguste bolo v stretoch s pašerákmi blízko hranice s Izraelom zabitých sedem ľudí po tom, ako sa africkí migranti zadržívaní obchodníkmi s ľuďmi zmocnili ich zbraní a pokúsili sa o útek;
5. berie na vedomie, že Izrael začal v novembri so stavbou 250 km plotu pozdĺž hranice s cieľom zastaviť nelegálnych migrantov;
6. víta úsilie Egypta v boji proti obchodovaniu s ľuďmi, najmä vytvorenie národného koordinačného výboru pre boj proti obchodovaniu s ľuďmi v roku 2007, a vyzýva všetky krajiny, aby vyvinuli úsilie v boji s celosvetovými zločinmi obchodovania s ľuďmi a aby dodržiavali príslušné vnútroštátne právne predpisy;
7. oceňuje pretrvávajúci záväzok Egypta pri plnení svojich povinností v rámci medzinárodných zmlúv, najmä v rámci dohovoru o utečencoch z roku 1951;
8. uznáva, že každý utečenec, ktorý sa zúčastňuje činov priamo či nepriamo ohrozujúcich bezpečnosť a nezávislosť hostiteľskej krajiny, by sa mal považovať za hrozbu pre národnú bezpečnosť podľa podmienok UNHCR;
9. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie, Rade a Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, egyptskej vláde, generálnemu tajomníkovi OSN a Rade OSN pre ľudské práva.

Podpora sprísnenia zákazu Európskej únie týkajúceho sa odstraňovania žraločích plutiev

P7_TA(2010)0497

Vyhlasenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o podpore sprísnenia zákazu Európskej únie týkajúceho sa odstraňovania žraločích plutiev

(2012/C 169 E/18)

Európsky parlament,

— so zreteľom na článok 123 rokovacieho poriadku,

- A. keďže odstraňovanie žraločích plutiev, pri ktorom sa odrezávajú žralošie plutvy a telo sa odhadzuje do mora a ktoré sa vykonáva z dôvodu vysokého dopytu po delikatese, polievke zo žraločích plutiev, je zbytočné a škodlivé,
- B. keďže odstraňovanie žraločích plutiev prispieva k mimoriadnemu úbytku pomaly rastúcich populácií žralokov,
- C. keďže tretine európskych druhov žralokov hrozí vyhynutie,
- D. keďže zákaz odstraňovania žraločích plutiev EÚ je najmiernejším na svete, pričom udeľuje výnimky k oddelenej vykládke plutiev a tiel a stanovuje neprímeraný podiel hmotnosti plutiev k hmotnosti tiel,

Štvrtok 16. decembra 2010

- E. keďže Komisia zvažuje škálu možností zmien a doplnení zákazu odstraňovania žraločích plutiev (nariadenie (ES) č. 1185/2003),
 - F. keďže Európsky parlament požiadal v roku 2006 Komisiu, aby odstránila medzery v tomto zákaze,
 - G. keďže väčšina vedcov a Medzinárodná únia na ochranu prírody a prírodných zdrojov (IUCN) odporúča, aby mali žraloky pri vykladaní plutvy prirodzene pripojené,
 - H. keďže Kostarika už určitý čas presadzuje na pôde OSN metódu „prirodzene pripojených plutiev“, ktorá sa používa vo viacerých stredoamerických a severoamerických rybolovoch,
1. vyzýva Komisiu, aby do druhého výročia akčného plánu Spoločenstva pre žraloky (február 2011) predložila návrh na zákaz odstraňovania žraločích plutiev na palube lodí;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto vyhlásenie spolu so zoznamom podpísaných poslancov ⁽¹⁾ Komisii.

⁽¹⁾ Zoznam podpísaných poslancov je uvedený v prílohe 1 k zápisnici zo 16. decembra 2010 (P7_PV(2010)12-16(ANN1)).

Väčšia podpora Európskej únie pre športy vykonávané na amatérskej úrovni

P7_TA(2010)0498

Vyhlásenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o väčšej podpore Európskej únie pre športy vykonávané na amatérskej úrovni

(2012/C 169 E/19)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 165 ZFEÚ,
 - so zreteľom na článok 123 rokovacieho poriadku,
- A. keďže EÚ získala novú právomoc v oblasti športu,
 - B. keďže šport je dôležitým faktorom sociálnej súdržnosti a prispieva k dosiahnutiu mnohých politických cieľov, akými sú podpora zdravia, vzdelávanie, sociálne začlenenie, boj proti diskriminácii, kultúra, ako i znižovanie trestnej činnosti a boj proti drogovej závislosti,
 - C. keďže veľká väčšina Európanov, ktorí sa venujú športu a rekreačnej fyzickej aktivite, športuje na amatérskej úrovni,
 - D. keďže hospodárska kríza a tlak na obmedzenie výdavkov vlád by mohli mať vážne následky na financovanie športov vykonávaných na amatérskej úrovni,
1. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali šport pre všetkých, posilňujúc jeho vzdelávaciu a integračnú úlohu, a aby venovali osobitnú pozornosť nedostatočne zastúpeným skupinám, akými sú ženy, starší ľudia a osoby so zdravotným postihnutím;
 2. vyzýva členské štáty, aby zaistili, že v období krízy športy vykonávané na amatérskej úrovni nebudú trpieť výraznými rozpočtovými škrtmi;

Štvrtok 16. decembra 2010

3. vyzýva Komisiu, aby v pripravovanom oznámení o športe venovala potrebnú pozornosť športom vykonávaným na amatérskej úrovni a aby zabezpečila dostatočné financovanie pre program EÚ, ktorý sa týka športu po roku 2012;
4. vyzýva Komisiu, aby náležite zohľadnila výsledky štúdie o financovaní športov vykonávaných na amatérskej úrovni s ohľadom na možnú iniciatívu EÚ týkajúcu sa stávkovania;
5. poveruje svojho predsedu, aby toto vyhlásenie spolu so zoznamom podpísaných poslancov ⁽¹⁾ postúpil Komisii a parlamentom členských štátov.

⁽¹⁾ Zoznam podpísaných poslancov je uvedený v prílohe 2 k zápisnici zo 16. decembra 2010 (P7_PV(2010)12-16(ANN2)).

Stratégia EÚ v oblasti bezdomovstva

P7_TA(2010)0499

Vyhlásenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o stratégii EÚ v oblasti bezdomovstva

(2012/C 169 E/20)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje vyhlásenie z 22. apríla 2008 o riešení problému pouličného bezdomovstva ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 123 rokovacieho poriadku,
- A. keďže bezdomovstvo naďalej postihuje ľudí vo všetkých členských štátoch EÚ a predstavuje neprijateľné porušovanie základných ľudských práv,
 - B. keďže rok 2010 je Európskym rokom boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu,
1. opäť vyzýva Radu, aby sa do konca roku 2010 zaviazala, že do roku 2015 vyrieši problém pouličného bezdomovstva;
 2. vyzýva Európsku komisiu, aby vypracovala ambicióznú stratégiu EÚ na boj proti bezdomovstvu a aby podporovala členské štáty pri vypracovávaní účinných národných stratégií podľa usmernení uvedených v spoločnej správe o sociálnej ochrane a sociálnom začlenení prijatej v marci 2010, ako aj v rámci stratégie EÚ 2020;
 3. vyzýva Eurostat, aby zhromažďoval údaje o bezdomovstve v EÚ;
 4. podporuje tieto prioritné ciele: nikto nesmie prespávať na uliciach; nikto nesmie využívať núdzové ubytovanie dlhšie, než si to vyžaduje núdzová situácia; nikto nesmie mať prechodné ubytovanie dlhšie, než je potrebné na úspešné presťahovanie; nikto sa nesmie odsťahovať bez toho, aby mal možnosti ďalšieho ubytovania; žiaden mladý človek sa nesmie stať bezdomovcom z dôvodu prechodu na nezávislý život;
 5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto vyhlásenie spolu so zoznamom podpísaných poslancov ⁽²⁾ Rade, Komisii a parlamentom členským štátom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 259 E, 29.10.2009, s. 19.

⁽²⁾ Zoznam podpísaných poslancov je uvedený v prílohe 3 k zápisnici zo 16. decembra 2010 (P7_PV(2010)12-16(ANN3)).

Utorok 14. decembra 2010

ODPORÚČANIA

EURÓPSKY PARLAMENT

Zriadenie schopnosti rýchlej reakcie EÚ

P7_TA(2010)0465

Odporúčanie Európskeho parlamentu pre Radu zo 14. decembra 2010 o vytvorení spôsobilosti rýchlej reakcie EÚ (2010/2096(INI))

(2012/C 169 E/21)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 196 Lisabonskej zmluvy, v ktorom sa uvádza, že „Únia podporuje spoluprácu medzi členskými štátmi s cieľom zlepšiť efektívnosť systémov na predchádzanie prírodným katastrofám alebo katastrofám spôsobeným ľudskou činnosťou a na ochranu pred nimi“ a že „činnosť Únie je zameraná na presadzovanie vzájomného súladu činností vykonávaných na medzinárodnej úrovni v oblasti civilnej ochrany“;
- so zreteľom na článok 214 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ktorý stanovuje, že činnosti Únie v oblasti humanitárnej pomoci sa zameriavajú na poskytovanie „pomoci a záchranu obyvateľstvu tretích krajín, obetiam prírodných katastrof alebo katastrof spôsobených ľudskou činnosťou“ a že tieto činnosti sa „vykonávajú v súlade so zásadami medzinárodného práva a zásadami nestrannosti, neutrality a nediskriminácie“;
- so zreteľom na Európsky konsenzus o humanitárnej pomoci spoločne podpísaný v decembri 2007 predsedami Rady Európskej únie, Európskeho parlamentu a Európskej komisie a na akčný plán na vykonávanie konsenzu, ktorý v máji 2008 predložila Komisia,
- so zreteľom na závery Rady z decembra 2007, v ktorých Rada vyzýva Komisiu, aby čo najlepšie využívala mechanizmus Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany a ďalej posilňovala spoluprácu medzi členskými štátmi,
- so zreteľom na usmernenia pre využívanie vojenských a civilných prostriedkov ochrany v prípade katastrofy (usmernenia z Osla), ktoré boli revidované 27. novembra 2006,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Rade a Európskemu parlamentu z 23. februára 2009 o stratégii EÚ na podporu znižovania rizika katastrof v rozvojových krajinách,

Utorok 14. decembra 2010

- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade z marca 2008 o posilnení kapacít Únie v oblasti reakcie na katastrofy (KOM(2008)0130) a na uznesenie Európskeho parlamentu z 19. júna 2008 o posilnení kapacít Európskej únie v oblasti reakcie na katastrofy ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na správu Michela Barniera z 9. mája 2006 s názvom Európska jednotka civilnej ochrany: Europe aid,
 - so zreteľom na uznesenie Európskeho parlamentu z 10. februára 2010 o nedávnom zemetrasení na Haiti ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 21. septembra 2010 o prevencii prírodných a človekom spôsobených katastrof,
 - so zreteľom na návrh odporúčania pre Radu z 23. marca 2010 o zriadení schopnosti rýchlej reakcie EÚ, ktorý v súlade s článkom 121 ods. 1 rokovacieho poriadku predložili Anneli Jäätteenmäki, Charles Goerens, Louis Michel, Marielle De Sarnez a Frédérique Ries v mene skupiny ALDE (B7-0228/2010),
 - so zreteľom na článok 121 ods. 3 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozvoj a stanovisko Výboru pre zahraničné veci (A7-0332/2010),
- A. keďže výskyt katastrof, ktoré majú za následok veľký počet ľudských obetí a značné hospodárske a environmentálne škody, je na celom svete čoraz častejší; keďže takéto krízy sú razantnejšie, častejšie a rozsiahlejšie a vyskytujú sa v početnejších častiach sveta, a to hlavne pre účinky zmeny klímy; a keďže Európska únia sa intenzívne snaží na tieto krízy reagovať,
- B. keďže zvýšenie počtu a frekvencie zásahov vnútri a mimo Európskej únie je komplikované finančnou situáciou vo svete a rozpočtovými obmedzeniami, čo zdôrazňuje potrebu, aby operácie boli nákladovo efektívnejšie,
- C. keďže rozdelenie zdrojov medzi 31 štátov, ktoré sú členmi mechanizmu Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany (EÚ-27, Nórsko, Lichtenštajnsko, Chorvátsko, Island), alebo v súvislosti s posilnenou spoluprácou medzi členskými štátmi môže predstavovať operačnú a finančnú výhodu,
- D. keďže rozpočet Komisie pre humanitárne katastrofy, a najmä rozpočet GR ECHO, bol nielen zmrazený, ale v minulých piatich rokoch dokonca v reálnej hodnote mierne poklesol,
- E. keďže v ostatných rokoch sa dosiahol pokrok v úsilí o súdržnejšiu reakciu EÚ na katastrofy, najmä prostredníctvom postupného posilňovania mechanizmu v oblasti civilnej ochrany, lepšej interakcie/kordinácie medzi civilnou ochranou a humanitárnou pomocou a uznaním toho, že integrovaný prístup k zvládaniu katastrof zahŕňa nielen reakciu, ale aj predchádzanie a pripravenosť,
- F. keďže reakcia Európskej únie na zemetrasenie na Haiti bola nielen impulzom k rýchlemu, významnému a rozsiahlemu humanitárnemu zásahu, ale viedla aj k aktivácii mechanizmu v oblasti civilnej ochrany, vďaka ktorému bolo možné okamžite a po prvýkrát použiť dva moduly (čistička vody a ošetrovňa) financované prostredníctvom Prípravnej činnosti týkajúcej sa spôsobilosti rýchlej reakcie EÚ,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 286 E, 27.11.2009, s. 15.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0015.

Utorok 14. decembra 2010

- G. keďže skúsenosti získané počas nedávnych kríz aj naďalej poukazujú na to, že reakciu EÚ na katastrofy treba zlepšiť z hľadiska efektívnosti, koordinácie a viditeľnosti, a keďže tieto katastrofy opätovne zdôraznili potrebu vytvoriť spôsobilosť rýchlej reakcie EÚ (európsku jednotku civilnej ochrany),
- H. keďže schopnosť EÚ ochraňovať životy a majetok občanov je rozhodujúcim faktorom jej dôveryhodnosti,
1. predkladá Rade tieto odporúčania:
- a) uznáva, že zahrnutie civilnej ochrany a humanitárnej pomoci do pôsobnosti jediného komisára zodpovedného za humanitárnu pomoc a reakciu na krízy vedie k lepšej súčinnosti v rámci Komisie a prispieva k zvýšeniu ucelenosti celkovej reakcie EÚ na katastrofy;
- b) požaduje väčšiu integráciu pracovných metódik v oblasti civilnej ochrany a humanitárnej pomoci v rámci GR ECHO a súčasne zachovanie ich špecifických znakov tým, že sa budú ďalej jasne rozlišovať a vymedzovať úlohy medzi nimi, aby sa maximalizovala súčinnosť a komplementárnosť a zvýšila efektívnosť; požaduje tiež, aby vojenský a civilní zamestnanci a humanitárni pracovníci zapojení do reakcie na katastrofu alebo do humanitárnych operácií konali v súlade so zásadami neutrality, nezávislosti a nestrannosti;
- c) znovu zdôrazňuje, že využitie zdrojov civilnej ochrany v akejkoľvek humanitárnej kríze by malo vychádzať z potrieb a malo by dopĺňať humanitárnu pomoc a byť v súlade s ňou podľa európskeho konsenzu o humanitárnej pomoci a usmernení OSN (usmernenia z Osla) s cieľom zabezpečiť dodržiavanie humanitárnych zásad neutrality, ľudskosti, nestrannosti a nezávislosti;
- d) trvá na tom, že pomoc EÚ v prípade prírodných alebo človekom spôsobených katastrof by sa podľa možnosti mala zameriavať na podporu miestneho hospodárstva, napríklad nákupom potravín vyrobených na miestnej alebo regionálnej úrovni, a na poskytovanie nevyhnutného materiálu poľnohospodárom, aby sa oživilo hospodárstvo na vidieku;
- e) žiada Radu a Komisiu, aby objasnili dohovory o spolupráci a koordinácii medzi Európskou službou pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) a Komisiou týkajúce sa riadenia reakcie na rozsiahle katastrofy mimo územia Európskej únie;
- f) navrhuje, aby sa v spolupráci s vnútroštátnou vládou postihnutého štátu a pri využití zástupcov EÚ a členských štátov na danom mieste vyvinuli snahy o miestnu koordináciu, čím sa zabezpečí cielena a kvalifikovaná reakcia v postihnutých oblastiach;
- g) naliehavo vyzýva Radu, aby ako veľmi prioritnú otázku posilnila kapacitu EÚ v oblasti reakcie na katastrofy, najmä vzhľadom na diskusie o zriadení jednotky civilnej ochrany EÚ, a aby prijala kroky v nadväznosti na opakované žiadosti Európskeho parlamentu o realizáciu návrhov predložených v Barnierovej správe z roku 2006;
- h) požaduje okamžité zriadenie jednotky civilnej ochrany EÚ, ktorá musí byť primerane vybavená potrebnými technologickými a technickými zdrojmi;
- i) v súvislosti s operáciami po prírodnej katastrofe požaduje tiež zlepšenie koordinácie medzi humanitárnymi agentúrami a mechanizmami civilnej ochrany členských štátov a GR ECHO, ako aj prípadnou budúcou európskou jednotkou civilnej ochrany;
- j) naliehavo vyzýva Komisiu, aby spoločne s vnútroštátnymi vládami, miestnymi orgánmi a organizáciami občianskej spoločnosti v prijímajúcich krajinách vypracovala programy zamerané na občiansku prevenciu katastrof a schopnosť v oblasti riadenia reakcie na tieto udalosti;

Utorok 14. decembra 2010

- k) nabáda Radu, aby v rámci riadneho legislatívneho postupu prijala opatrenia (ktoré má navrhnúť Komisia) na zlepšenie schopnosti terajšieho mechanizmu EÚ v oblasti civilnej ochrany, ktorý je v súčasnosti založený na dobrovoľných ad hoc príspevkoch zo strany členských štátov, predvídať a plánovať do budúcnosti; navrhuje, aby tieto opatrenia zahŕňali dohovory testované v rámci prípravnej činnosti EÚ vrátane prostriedkov na úrovni EÚ, dobrovoľného združovania zdrojov, získania prehľadu o existujúcich kapacitách, identifikovania scenárov a rozvoja ďalších vzdelávacích činností;
- l) požaduje tiež realistické rozpočty, v rámci ktorých by sa rozpočtové prostriedky na prírodné katastrofy alebo humanitárne činnosti vyčlenili na základe výdavkov v predchádzajúcich rokoch;
- m) domnieva sa, že jednotka civilnej ochrany EÚ by mala nadviazať na mechanizmus EÚ v oblasti civilnej ochrany, mala by optimalizovať dostupné nástroje, čím by sa zvýšila ich efektívnosť a viditeľnosť, a mala by na dobrovoľnom základe združovať existujúce logistické a ľudské zdroje, či už v oblasti vzdelávania týkajúceho sa reakcie na katastrofy alebo zvládania katastrof, a to vypracovaním iniciatív v rámci prípravnej činnosti, a mala by byť schopná zabezpečiť prvú pomoc do 24 hodín po katastrofe;
- n) odporúča, aby jednotka civilnej ochrany EÚ bola založená na zásadách, podľa ktorých by mala:
- byť založená na posúdení potrieb za účasti všetkých humanitárnych aktérov,
 - byť civilná,
 - pôsobiť v mene EÚ,
 - dodržiavať medzinárodné humanitárne právo,
 - rešpektovať dobrovoľný charakter účasti členských štátov v systéme, ktorý sa má vytvoriť,
 - uplatňovať zásadu rozdelenia záťaže,
 - byť otvorená príspevkom krajín, ktoré nie sú členmi EÚ,
 - uznávať celkovú úlohu OSN pri koordinácii medzinárodnej pomoci mimo územia Európskej únie,
 - byť organizovaná na preventívnom základe podľa konkrétnych scenárov;
- o) domnieva sa, že s osobitným zreteľom na operácie v oblasti humanitárnej pomoci a na základe poznatkov získaných pri zásahoch na Haiti a v Pakistane by mala EÚ v rámci možností pôsobiť koordinovane pod záštitou OSN a sústreďovať sa na tie oblasti, kde jej zásahy môžu priniesť väčšiu pridanú hodnotu;
- p) domnieva sa, že európska jednotka civilnej ochrany by sa mohla zakladať na záväzku niektorých členských štátov, že dobrovoľne sprístupnia vopred určené moduly civilnej ochrany, ktoré sú pripravené okamžite zasiahnuť do operácií EÚ koordinovaných Monitorovacím a informačným strediskom, že väčšina z týchto modulov, ktoré sú už k dispozícii na vnútroštátnej úrovni, a preto by neznamenal výrazné dodatočné náklady, by zostala pod ich kontrolou a že využitie týchto modulov pripravených v pohotovostnom režime by predstavovalo jadro systému civilnej ochrany EÚ na reagovanie na katastrofy vnútri a mimo EÚ;

Utorok 14. decembra 2010

- q) domnieva sa, že dodatočné moduly civilnej ochrany by mohla financovať EÚ, pokiaľ ide o niektoré osobitné požiadavky, kde sa zistili nedostatky a v prípade ktorých by zásah na európskej úrovni znamenal prínos, a zdôrazňuje, že je dôležité zvýšiť financovanie dopravy a rozvíjať dopravné moduly v pohotovostnom režime;
- r) zdôrazňuje potrebu vyvinúť komplexný a proaktívny prístup, pokiaľ ide o reakciu na katastrofy, v rámci ktorého by sa koordinovali rozličné prostriedky akcie, ktoré má Únia a jej členské štáty k dispozícii, ako napr. krízové riadenie (civilné a vojenské), finančná pomoc a rozvojové či sociálne a environmentálne politiky; v tejto súvislosti je presvedčený, že by sa mal efektívnejšie riadiť prechod medzi reakciou na katastrofu a rekonštrukciou po katastrofe; pripomína návrh na založenie Európskeho dobrovoľníckeho zboru pre humanitárnu pomoc v súlade s ustanoveniami Lisabonskej zmluvy (článok 214 ods. 5) a so zreteľom na Európsky rok dobrovoľníckej činnosti 2011 nabáda Európsku komisiu a Radu, aby spolu s Európskym parlamentom začali čo najskôr spoločne pracovať na pravidlách a postupoch fungovania zboru, najmä vzhľadom na podobné iniciatívy v niektorých členských štátoch;
- s) pripomína Rade, že využívanie vojenských prostriedkov a spôsobilostí v reakcii na katastrofu, najmä v prípade logistickej, dopravnej a infraštruktúrnej podpory pre operácie humanitárnej pomoci, by malo byť výnimočné a malo by sa využívať len ako „posledná možnosť“, pričom by malo byť vždy v súlade s existujúcimi dohodami, ako sú Európsky konsenzus o humanitárnej pomoci a usmernenia z Osla o využívaní vojenských prostriedkov a prostriedkov civilnej ochrany pri medzinárodnom odstraňovaní následkov katastrof;
- t) uznáva, že v súlade s Európskym konsenzom o humanitárnej pomoci a usmerneniami z Osla by sa vojenské a civilné obranné prostriedky na odstraňovanie následkov katastrof mali používať len ako posledná možnosť; pripomína, že vojenské prostriedky často predstavujú významný prínos v rámci reakcie na katastrofy spolu s civilnou ochranou a humanitárnou pomocou, a konštatuje, že vojenské prostriedky môžu byť potrebné na doplnenie kritických nedostatkov kapacít (najmä strategických prepravných kapacít, špecializovaných prostriedkov, ťažkej techniky a dopravy); zdôrazňuje preto, že treba vypracovať komplexný prístup a zlepšiť súčinnosť medzi civilnými a vojenskými kapacitami a určit oblasti, v ktorých môžu členské štáty spojiť svoje úsilie a kapacity na úrovni EÚ s cieľom podporiť reakciu EÚ na katastrofy, čo je v ťažkej hospodárskej situácii obzvlášť dôležité;
- u) zdôrazňuje, že v EÚ treba vybudovať civilné kapacity, ktoré budú trvalo k dispozícii a budú fungovať nezávisle od vojenských štruktúr, a určiť oblasti, v ktorých môžu členské štáty v tomto smere spojiť svoje úsilie a spôsobilosti na úrovni EÚ;
- v) naliehavo vyzýva Radu a Komisiu, aby spolupracovali na realizácii akčného plánu na zviditeľňovanie, ktorý by mal zahŕňať konkrétne opatrenia na zvýšenie viditeľnosti reakcie EÚ na katastrofu;
- w) nabáda na využívanie systému Globálneho monitorovania pre životné prostredie a bezpečnosť (GMES) s cieľom trvalo sledovať oblasti, v ktorých by sa mohla vyskytnúť kríza, čo umožní zvýšiť pripravenosť na vysielanie humanitárnej pomoci, a zdôrazňuje, že je veľmi dôležité zriadiť mechanizmus kontroly zameraný na úsilie EÚ a posudzovanie vyslanej pomoci;
- x) podporuje rozvoj rozpočtov na výskum a rozvoj priemyselnej kapacity (napríklad satelitné snímky v programe GMES), aby sa zlepšili jednotlivé fázy zvládania katastrof;
- y) vyzýva Komisiu, aby uvedené odporúčania zohľadnila pri skúmaní a prijímaní záverov týkajúcich sa nadchádzajúceho oznámenia Komisie o posilnení kapacít Európskej únie v oblasti reakcie na katastrofy, ktoré Európska komisia avizovala;
2. poveruje svojho pre predsedu, aby postúpil toto odporúčanie Rade a na vedomie aj Komisii.

Utorok 14. decembra 2010

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKY PARLAMENT

Mobilizácia Fondu solidarity EÚ: Portugalsko – záplavy, Francúzsko – búrka Xynthia

P7_TA(2010)0453

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity EÚ podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2010)0578 – C7-0323/2010 – 2010/2237(BUD))

(2012/C 169 E/22)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0578 – C7-0323/2010),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾, a najmä na jej bod 26,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje fond solidarity Európskej únie⁽²⁾,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie o Fonde solidarity prijaté na zmierovacom zasadnutí 17. júla 2008,
- so zreteľom na list Výboru pre regionálny rozvoj,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0335/2010),

1. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
2. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3.

Utorok 14. decembra 2010

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

Z

o mobilizácii Fondu solidarity Európskej únie podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾, a najmä na jej bod 26,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2012/2002 z 11. novembra 2002, ktorým sa zriaďuje fond solidarity Európskej únie ⁽²⁾,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európska únia zriadila fond solidarity Európskej únie (ďalej len „fond“), aby prejavila solidaritu s obyvateľmi regiónov postihnutých katastrofami.
- (2) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu fondu v rámci ročného stropu vo výške 1 miliardy EUR ročne.
- (3) Nariadenie (ES) č. 2012/2002 obsahuje ustanovenia, podľa ktorých je možné fond mobilizovať.
- (4) Portugalsko predložilo žiadosť o mobilizáciu fondu v súvislosti s katastrofou spôsobenou zosuvmi pôdy a záplavami na ostrove Madeira.
- (5) Francúzsko predložilo žiadosť o mobilizáciu fondu v súvislosti s katastrofou spôsobenou búrkou Xyntia,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Fond solidarity Európskej únie s cieľom poskytnúť prostriedky vo výške 66 891 540 EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 311, 14.11.2002, s. 3.

Utorok 14. decembra 2010

Návrh opravného rozpočtu č. 9/2010: Fond solidarity EÚ (záplavy v Portugalsku, búrka Xynthia vo Francúzsku) - Oživenie hospodárstva: Európska sieť využívania veternej energie na mori

P7_TA(2010)0454

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 9/2010 na rozpočtový rok 2010, oddiel III – Komisia (17633/2010 – C7-0409/2010 – 2010/2238(BUD))

(2012/C 169 E/23)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 314, a na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 106a,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 37 a 38,
- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2010 prijatý s konečnou platnosťou 17. decembra 2009 ⁽²⁾,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽³⁾,
- so zreteľom na návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 9/2010 na rozpočtový rok 2010, ktorý Komisia predložila 13. októbra 2010 (KOM(2010)0577),
- so zreteľom na pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 9/2010, ktorú Rada zostavila 10. decembra 2010 (17633/2010 – C7-0409/2010)
- so zreteľom na články 75b a 75e rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0341/2010),

A. keďže návrh opravného rozpočtu č. 9/2010 k všeobecnému rozpočtu na rok 2010 zahŕňa tieto body:

- mobilizáciu Fondu solidarity EÚ v sume 66,9 milióna EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch v súvislosti s následkami zosuvov pôdy a ničivých záplav na portugalskom ostrove Madeira a s následkami búrky Xynthia vo Francúzsku,
- zodpovedajúce zníženie platobných rozpočtových prostriedkov o 66,9 milióna EUR v riadku 06 04 14 03 – Projekty v oblasti energetiky na pomoc hospodárskej obnove – Európska sieť využívania veternej energie na mori,

B. keďže účelom návrhu opravného rozpočtu č. 9/2010 je formálne zahrnúť túto rozpočtovú úpravu do rozpočtu na rok 2010,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 64, 12.3.2010.⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

1. berie na vedomie návrh opravného rozpočtu č. 9/2010;
2. schvaľuje pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 9/2010 bez zmien a doplnení a poveruje svojho predsedu, aby vyhlásil opravný rozpočet č. 8/2010 za prijatý s konečnou platnosťou a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: SI/Mura, Slovinsko

P7_TA(2010)0455

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/014 SI/Mura, Slovinsko) (KOM(2010)0582 – C7-0334/2010 – 2010/2243(BUD))

(2012/C 169 E/24)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0582 – C7-0334/2010),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
 - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0336/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
 - B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy,
 - C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,
 - D. keďže Slovinsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 2 554 pracovníkov z podniku Mura, European Fashion Design, ktorý pôsobí v odvetví výroby odevov,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
 2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
 3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
 4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu, aby sa komparatívne zhodnotenie týchto údajov uviedlo aj v príslušných výročných správach, a to vrátane hodnotenia vplyvov týchto dočasných a personalizovaných služieb na dlhodobé opätovné začlenenie prepustených pracovníkov do trhu práce;
 5. víta skutočnosť, že Komisia navrhla v súvislosti s mobilizáciou EGF alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov k nevyužitým prostriedkom Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami, a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
 6. poznamenáva však, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu MSP a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
 7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
 8. víta nový formát návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
 9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 14. decembra 2010

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

Z

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/014 SI/Mura, Slovinsko)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom začleňovaní na trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby bola zahrnutá podpora pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Slovinsko podalo 28. apríla 2010 žiadosť o mobilizáciu EGF v súvislosti s prepúšťaním v podniku Mura a 24. júna 2010 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 2 247 940 EUR.
- (5) EGF by sa preto mal mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Slovinska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 2 247 940 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Heidelberger Druckmaschinen, Nemecko

P7_TA(2010)0456

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/018 DE/Heidelberg Druckmaschinen, Nemecko) (KOM(2010)0568 – C7-0332/2010 – 2010/2241(BUD))

(2012/C 169 E/25)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0568 – C7-0332/2010),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
 - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0337/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej hospodárskej a finančnej krízy,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,
- D. keďže Nemecko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 1 181 pracovníkov zo štyroch pracovísk podniku Heidelberger Druckmaschinen v spolковой krajine Bádensko-Württembersko pôsobiaceho v odvetví výroby tlačiarenských zariadení,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené v nariadení o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
 2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
 3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
 4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu, aby sa komparatívne zhodnotenie týchto údajov uviedlo aj v príslušných výročných správach, a to vrátane hodnotenia vplyvov týchto dočasných a personalizovaných služieb na dlhodobé opätovné začlenenie prepustených pracovníkov do trhu práce;
 5. víta skutočnosť, že Komisia navrhla v súvislosti s mobilizáciou EGF alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov k nevyužitým prostriedkom Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
 6. poznamenáva však, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu MSP a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
 7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici obdobia;
 8. víta nový formát návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
 9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 14. decembra 2010

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

Z

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/018 DE/Heidelberger Druckmaschinen, Nemecko)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom začleňovaní na trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby bola zahrnutá podpora pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Nemecko podalo 27. mája 2010 žiadosť o mobilizáciu EGF v súvislosti s prepúšťaním v podniku Heidelberger Druckmaschinen a do 1. júla 2010 ju dopĺňalo o dodatočné informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 8 308 555 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Nemecka,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 8 308 555 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

**Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii:
automobilový sektor, Poľsko**

P7_TA(2010)0457

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/004 PL/Wielkopolskie – automobilový sektor, Poľsko) (KOM(2010)0616 – C7-0347/2010 – 2010/2253(BUD))

(2012/C 169 E/26)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0616 – C7-0347/2010),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
 - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0359/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

- D. keďže Poľsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 590 pracovníkov v dvoch podnikoch, ktorých činnosť je zaradená do divízie 29 klasifikácie NACE Rev. 2 (výroba motorových vozidiel, prívesov a návesov) v regióne na úrovni NUTS II Wielkopolskie,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
 2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
 3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
 4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju požiadavku, aby sa predložilo komparatívne zhodnotenie týchto údajov aj v príslušných výročných správach;
 5. víta skutočnosť, že Komisia navrhla v súvislosti s mobilizáciou EGF alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov k nevyužitým prostriedkom Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami, a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
 6. poznamenáva však, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu MSP a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
 7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
 8. víta nový formát návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
 9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 14. decembra 2010

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/004 PL/Wielkopolskie – automobilový sektor, Poľsko)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom začleňovaní na trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby bola zahrnutá podpora pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Poľsko podalo 5. februára 2010 žiadosť o mobilizáciu EGF v dôsledku prepúšťania v dvoch podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Rev. 2 do divízie 29 (výroba motorových vozidiel, prívesov a návesov) v regióne na úrovni NUTS II Wielkopolskie (PL41) a do 6. júla 2010 ju doplnilo o ďalšie informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 633 077 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Poľska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 633 077 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Aragón – maloobchod, Španielsko

P7_TA(2010)0458

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/016 ES/Aragón – maloobchod, Španielsko) (KOM(2010)0615 – C7-0346/2010 – 2010/2252(BUD))

(2012/C 169 E/27)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0615 – C7-0346/2010),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
 - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0358/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

- D. keďže Španielsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 1 154 pracovníkov v 593 podnikoch zaradených do divízie 47 klasifikácie NACE Rev. 2 (maloobchod, okrem motorových vozidiel a motocyklov) pôsobiacich v regióne na úrovni NUTS II Aragón,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
 2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
 3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
 4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju požiadavku, aby sa predložilo komparatívne zhodnotenie týchto údajov aj v príslušných výročných správach;
 5. víta skutočnosť, že Komisia navrhla v súvislosti s mobilizáciou EGF alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov k nevyužitým prostriedkom Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami, a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
 6. poznamenáva však, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu MSP a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
 7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
 8. víta nový formát návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
 9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.
-

Utorok 14. decembra 2010

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

Z

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/016 ES/Aragón – maloobchod, Španielsko)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom vstupe na trh práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby bola zahrnutá podpora pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Španielsko podalo 6. mája 2010 žiadosť o mobilizáciu EGF z dôvodu prepúšťania v 593 podnikoch zaradených do divízie 47 klasifikácie NACE Rev. 2 (maloobchod, okrem motorových vozidiel a motocyklov) a pôsobiacich v regióne na úrovni NUTS II Aragón (ES24), a do 1. júla 2010 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 1 560 000 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Španielska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 1 560 000 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

**Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii:
Comunidad Valenciana – textil, Španielsko**

P7_TA(2010)0459

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/009 ES/Comunidad Valenciana – textil, Španielsko) (KOM(2010)0613 – C7-0345/2010 – 2010/2251(BUD))

(2012/C 169 E/28)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0613 – C7-0345/2010),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
 - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0357/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

- D. keďže Španielsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 350 pracovníkov v 143 podnikoch zaradených do divízie 13 klasifikácie NACE Rev. 2 (výroba textilu) pôsobiacich v regióne na úrovni NUTS II Comunidad Valenciana,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
 2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
 3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
 4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu, aby sa komparatívne zhodnotenie týchto údajov uviedlo aj v príslušných výročných správach;
 5. víta skutočnosť, že Komisia navrhla v súvislosti s mobilizáciou EGF alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov k nevyužitým prostriedkom Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami, a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
 6. poznamenáva však, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu MSP a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
 7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
 8. víta nový formát návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
 9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 14. decembra 2010

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/009 ES/Comunidad Valenciana – textil, Španielsko)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom vstupe na trh práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Španielsko predložilo 22. marca 2010 žiadosť o mobilizáciu EGF z dôvodu prepúšťania v 143 podnikoch zaradených do divízie 13 klasifikácie NACE Rev. 2 (výroba textilu) pôsobiacich v jednom regióne na úrovni NUTS II, Comunidad Valenciana (ES52), a do 17. júna 2010 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 2 059 466 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Španielska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 2 059 466 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Comunidad Valenciana - prírodný kameň, Španielsko

P7_TA(2010)0460

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/005 ES/Comunidad Valenciana – prírodný kameň, Španielsko) (KOM(2010)0617 – C7-0344/2010 – 2010/2250(BUD))

(2012/C 169 E/29)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0617 – C7-0344/2010),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
 - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0356/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

- D. keďže Španielsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 300 pracovníkov v 66 podnikoch zaradených do divízie 23 klasifikácie NACE Rev. 2 (výroba ostatných nekovových minerálnych výrobkov) pôsobiacich v regióne na úrovni NUTS II Comunidad Valenciana,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
 2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
 3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
 4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju požiadavku, aby sa komparatívne zhodnotenie týchto údajov predložilo aj v príslušných výročných správach;
 5. víta skutočnosť, že Komisia navrhla v súvislosti s mobilizáciou EGF alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov k nevyužitým prostriedkom Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
 6. poznamenáva však, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu MSP a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
 7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
 8. víta nový formát návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
 9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 14. decembra 2010

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

Z

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/005 ES/Comunidad Valenciana – prírodný kameň, Španielsko)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Španielsko podalo 9. marca 2010 žiadosť o mobilizáciu EGF z dôvodu prepúšťania v 66 podnikoch zaradených do divízie 23 klasifikácie NACE Rev. 2 (výroba ostatných nekovových minerálnych výrobkov) pôsobiacich v jednom regióne na úrovni NUTS II, Comunidad Valenciana (ES52), a do 25. mája 2010 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 1 422 850 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Španielska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 1 422 850 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

**Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii:
Lear, Španielsko**

P7_TA(2010)0461

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/023 ES/Lear, Španielsko) (KOM(2010)0625 – C7-0360/2010 – 2010/2265(BUD))

(2012/C 169 E/30)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0625 – C7-0360/2010),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
- so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0351/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

- D. keďže Španielsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 508 pracovníkov v podniku Lear Automotive (EEDS) Spain, S.L. Sociedad Unipersonal, ktorý pôsobí v odvetví automobilového priemyslu,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
 2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
 3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
 4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu, aby sa komparatívne zhodnotenie týchto údajov uviedlo aj v príslušných výročných správach vrátane hodnotenia vplyvov týchto dočasných a personalizovaných služieb na dlhodobé opätovné zaradenie prepustených pracovníkov do trhu práce;
 5. víta skutočnosť, že Komisia v súvislosti s mobilizáciou EGF navrhla alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov k nevyužitým prostriedkom Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami, a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
 6. poznamenáva však, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu MSP a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
 7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
 8. víta nový formát návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
 9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 14. decembra 2010

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/023 ES/Lear, Španielsko)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom vstupe na trh práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej hospodárskej a finančnej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Španielsko podalo 23. júla 2010 žiadosť o mobilizáciu EGF z dôvodu prepúšťania v podniku Lear a 10. augusta 2010 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 382 200 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Španielska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 382 200 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: H.Cegielski-Poznań, Poľsko

P7_TA(2010)0462

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/006 PL/H. Cegielski-Poznań, Poľsko) (KOM(2010)0631 – C7-0361/2010 – 2010/2266(BUD))

(2012/C 169 E/31)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0631 –C7-0361/2010),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
 - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0352/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

- D. keďže Poľsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prípadmi prepustenia 189 pracovníkov v podniku H. Cegielski-Poznań a u štyroch jeho dodávateľov pôsobiacich v odvetví výroby námorných naftových motorov,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
 2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
 3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
 4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu, aby sa komparatívne zhodnotenie týchto údajov uviedlo aj v príslušných výročných správach vrátane hodnotenia vplyvov týchto dočasných a personalizovaných služieb na dlhodobé opätovné zaradenie prepustených pracovníkov do trhu práce;
 5. víta skutočnosť, že Komisia navrhla v súvislosti s mobilizáciou EGF alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov k nevyužitým prostriedkom Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami, a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
 6. poznamenáva však, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu MSP a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
 7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
 8. víta nový formát návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
 9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 14. decembra 2010

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z ...

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/006 PL/H. Cegielski-Poznań, Poľsko)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom vstupe na trh práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby bola zahrnutá podpora pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Poľsko podalo 8. marca 2010 žiadosť o mobilizáciu EGF v dôsledku prepúšťania v podniku H. Cegielski-Poznań Poland S.A. a do 10. augusta 2010 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 114 250 EUR.
- (5) EGF by sa preto mal mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Poľska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 114 250 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 14. decembra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V ...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Rozšírenie pôsobnosti smernice 2003/109/ES na osoby požívajúce medzinárodnú ochranu *I**

P7_TA(2010)0463

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/109/ES na účely rozšírenia jej pôsobnosti na osoby požívajúce medzinárodnú ochranu (KOM(2007)0298 – C6-0196/2007 – 2007/0112(COD))

(2012/C 169 E/32)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2007)0298),
- so zreteľom na článok 63 ods. 3 a 4 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C6-0196/2007),
- so zreteľom na svoju pozíciu z 23. apríla 2008 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 79 ods. 2 písm. a) a b) Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 18. novembra 2010, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0347/2010),

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 259 E, 29.10.2009, s. 126.

Utorok 14. decembra 2010

3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2007)0112

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. decembra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 2003/109/ES na účely rozšírenia jej pôsobnosti na osoby požívajúce medzinárodnú ochranu

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, smernici 2011/51/EÚ.)

Dohoda medzi Európskou úniou a Gruzínskom o zjednodušení udeľovania víz

P7_TA(2010)0464

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskou úniou a Gruzínskom o zjednodušení udeľovania víz (11324/2010 – C7-0391/2010 – 2010/0106(NLE))

(2012/C 169 E/33)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (11324/2010),
- so zreteľom na návrh dohody medzi Európskou úniou a Gruzínskom o zjednodušení udeľovania víz (10304/2010),
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 77 ods. 2 písm. a) a článkom 218 ods. 6, druhý pododsek písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0391/2010),
- so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre zahraničné veci (A7-0345/2010),

1. udeľuje súhlas s uzavretím dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Gruzínska.
-

Utorok 14. decembra 2010

Vytvorenie siete imigračných styčných dôstojníkov ***I

P7_TA(2010)0469

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 377/2004 o vytvorení siete imigračných styčných dôstojníkov (KOM(2009)0322 – C7-0055/2009 – 2009/0098(COD))

(2012/C 169 E/34)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0322),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2, článok 63 ods. 3 písm. b) a článok 66 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0055/2009),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade nazvané Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3, článok 74 a článok 79 ods. 2 písm. c) Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 1. decembra 2010, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0342/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Utorok 14. decembra 2010

P7_TC1-COD(2009)0098

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. decembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011 ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 377/2004 o vytvorení siete imigračných styčných dôstojníkov

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 493/2011.)

Európsky ochranný príkaz *I**

P7_TA(2010)0470

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o európskom ochrannom príkaze (00002/2010 – C7-0006/2010 – 2010/0802(COD))

(2012/C 169 E/35)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na iniciatívu skupiny členských štátov (00002/2010),
 - so zreteľom na článok 76 písm. b), článok 82 ods. 1 druhý pododsek písm. d) a článok 289 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, na základe ktorých Rada predložila iniciatívu Európskemu parlamentu (C7-0006/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 a 15 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhovanému právnemu základu,
 - so zreteľom na odôvodnené stanovisko predložené v rámci protokolu (č. 2) o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality národným parlamentom, ktorý sa domnieva, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
 - so zreteľom na príspevky, ktoré predložili národné parlamenty k návrhu legislatívneho aktu,
 - so zreteľom na články 37, 44 a 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na spoločné schôdze Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť podľa článku 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0354/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Utorok 14. decembra 2010

P7_TC1-COD(2010)0802

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. decembra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o európskom ochrannom príkaze

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 82 ods. 1 *písm. a) a d)*,

so zreteľom na iniciatívu Belgického kráľovstva, Bulharskej republiky, Estónskej republiky, Španielskeho kráľovstva, Francúzskej republiky, Talianskej republiky, Maďarskej republiky, Poľskej republiky, Portugalskej republiky, Rumunska, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Európska únia si stanovila za cieľ zachovať a rozvíjať priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.
- (2) V článku 82 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa ustanovuje, že justičná spolupráca v trestných veciach v Únii je založená na zásade vzájomného uznávania rozsudkov a iných justičných rozhodnutí.
- (3) Podľa Štokholmského programu, ktorý Európska rada prijala na zasadnutí 10. a 11. decembra 2009, by sa vzájomné uznávanie mohlo rozšíriť na všetky typy rozsudkov a rozhodnutí justičnej povahy, ktoré môžu mať v závislosti od právneho systému trestný alebo správny charakter. **Komisia a členské štáty sa v tomto programe vyzývajú, aby preskúmali možnosti, ako zlepšiť právne predpisy a opatrenia praktickej podpory na ochranu obetí.** V programe sa tiež zdôrazňuje, že obetiam trestných činov sa môžu poskytnúť osobitné ochranné opatrenia, ktoré by mali byť účinné v rámci Únie. **Táto smernica bude súčasťou uceleného a komplexného súboru opatrení na ochranu práv obetí.**
- (4) V uznesení Európskeho parlamentu z 26. novembra 2009 o odstránení násillia páchaného na ženách sa členské štáty vyzývajú, aby zdokonalili vnútroštátne právne predpisy a politiky zamerané na boj proti všetkým formám násillia páchaného na ženách a aby svoju činnosť zamerali na riešenie príčin násillia voči ženám, a to v neposlednom rade uplatňovaním preventívnych opatrení, a Únia sa vyzýva, aby zabezpečila právo na pomoc a podporu pre všetky obeť násillia. V uznesení Európskeho parlamentu z 10. februára 2010 o rovnosti žien a mužov v Európskej únii – 2009 sa schvaľuje návrh zaviesť európsky ochranný príkaz na ochranu obetí.
- (5) V spoločnom priestore spravodlivosti bez vnútorných hraníc je potrebné zabezpečiť, aby sa ochrana poskytnutá určitej fyzickej osobe v jednom členskom štáte zachovala a pokračovala v ktoromkoľvek inom členskom štáte, do ktorého daná osoba odchádza alebo odišla. Tiež by sa malo zabezpečiť, aby oprávnené uplatňovanie práva občanov Únie na voľný pohyb a pobyt na území členských štátov v súlade s článkom 3 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii (ZEU) a článkom 21 ZFEÚ nevedlo k strate ich **ochrany**.
- (6) Na dosiahnutie týchto cieľov by sa v tejto smernici mali ustanoviť normy, podľa ktorých sa ochrana vyplývajúca z **určitých** ochranných **opatrení** prijatých podľa vnútroštátneho práva jedného členského štátu (štát pôvodu) môže rozšíriť na iný členský štát, **v ktorom sa** chránená osoba **rozhodne má pobyt alebo zdržiavať sa** (vykonávajúci štát) ■.

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010.

Utorok 14. decembra 2010

- (7) Táto smernica zohľadňuje rôzne právne tradície členských štátov, ako aj skutočnosť, že účinnú ochranu možno poskytnúť prostredníctvom ochranných príkazov vydaných iným orgánom ako trestným súdom. Táto smernica neukladá povinnosť zmeniť vnútroštátne systémy prijímania ochranných opatrení.
- (8) Táto smernica sa vzťahuje na ochranné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochranu osoby voči trestnému činu inej osoby, ktorý môže akýmkoľvek spôsobom ohroziť jej život, telesnú, duševnú alebo sexuálnu integritu, napr. zabránením akejkoľvek formy obťažovania, ako aj jej dôstojnosť alebo osobnú slobodu, napr. zabránením únosu, prenasledovaniu a iným formám nepriameho donútenia, a ktoré majú za cieľ predísť novým trestným činom alebo obmedziť dôsledky predchádzajúcich trestných činov. Tieto osobné práva chránenej osoby zodpovedajú základným hodnotám uznávaným a chráneným vo všetkých členských štátoch. Treba zdôrazniť, že táto smernica sa uplatňuje na ochranné opatrenia, ktorých cieľom je ochrana všetkých obetí, nielen obetí rodového násillia, zohľadňujúc pritom osobitosti každého druhu trestného činu.
- (9) Táto smernica sa vzťahuje na ochranné opatrenia bez ohľadu na charakter – trestný, civilný alebo správny – justičného alebo rovnocenného orgánu, ktorý prijíma príslušné rozhodnutie v rámci trestného konania alebo akéhokoľvek iného konania v súvislosti so skutkom, ktorý bol alebo mohol byť predmetom súdneho konania na súde, ktorý má právomoc najmä v trestných veciach.
- (10) Táto smernica by sa mala vzťahovať na ochranné opatrenia vydané v prospech obetí alebo možných obetí trestných činov; nemala by sa vzťahovať na opatrenia vydané na ochranu svedkov.
- (11) Ak bolo ochranné opatrenie podľa tejto smernice vydané na ochranu rodinného príslušníka hlavnej chránenej osoby, môže takýto rodinný príslušník podať aj žiadosť o európsky ochranný príkaz a takýto príkaz možno vydať, ak sú splnené podmienky podľa tejto smernice.
- (12) Každá žiadosť o vydanie európskeho ochranného príkazu by sa mala urýchlene posúdiť so zohľadnením osobitných okolností prípadu vrátane naliehavosti celej záležitosti, predpokladaného dátumu príchodu chránenej osoby na územie vykonávajúceho štátu a, ak je to možné, stupňa ohrozenia chránenej osoby.
- (13) Ak sa majú v súlade s touto smernicou poskytnúť informácie osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo pre chránenú osobu, musia sa tieto informácie poskytnúť aj opatrovníkovi alebo zástupcovi dotknutej osoby, ak existujú. Okrem toho je potrebné venovať náležitú pozornosť aj potrebe chránenej osoby, osoby, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, alebo ich zástupcu v konaní, získať informácie v jazyku, ktorému rozumejú, ako sa ustanovuje v tejto smernici.
- (14) V konaniach smerujúcich k vydaniu a uznaniu európskeho ochranného príkazu by mali príslušné orgány primerane zohľadniť potreby obetí vrátane osobitne zraniteľných osôb, ako sú maloletí alebo osoby s postihnutím.
- (15) Na účely uplatňovania tejto smernice možno uložiť ochranné opatrenie na základe rozsudku vymedzeného v článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2008/947/SVV z 27. novembra 2008 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozsudky a probačné rozhodnutia na účely dohľadu nad probačnými opatreniami a alternatívnymi sankciami ⁽¹⁾ alebo na základe rozhodnutia o opatreniach dohľadu vymedzených v článku 4 rámcového rozhodnutia Rady 2009/829/SVV z 23. októbra 2009 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na rozhodnutia o opatreniach dohľadu ako alternatíve väzby medzi členskými štátmi Európskej únie ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 337, 16.12.2008, s. 102.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 294, 11.11.2009, s. 20.

Utorok 14. decembra 2010

- (16) *V súlade s článkom 6 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd a článkom 47 ods. 2 Charty základných práv Európskej únie by sa osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, mala buď v konaní, ktoré vedie k prijatiu ochranného opatrenia, alebo pred vydaním európskeho ochranného príkazu dať možnosť vyjadriť sa a napadnúť ochranné opatrenie.*
- (17) *Na účely zabránenia spáchaniu trestného činu alebo nového trestného činu voči obeti vo vykonávajúcim štáte by sa uvedenému štátu mal poskytnúť právny základ na uznanie rozhodnutia, ktoré sa predtým prijalo v prospech obete v štáte pôvodu, a zároveň by sa malo zabrániť tomu, aby obeť musela vo vykonávajúcim štáte znovu začať konanie alebo predložiť dôkazy, akoby sa v štáte pôvodu neprijalo rozhodnutie. Uznanie európskeho ochranného príkazu vykonávajúcim štátom okrem iného znamená, že príslušný orgán tohto štátu s výhradou obmedzení ustanovených v tejto smernici akceptuje existenciu a platnosť ochranného opatrenia prijatého štátom pôvodu, uznáva skutkový stav opísaný v európskom ochrannom príkaze a súhlasí, že by sa mala poskytnúť ochrana a malo by sa pokračovať v jej poskytovaní v súlade s jeho vnútroštátnym právom.*
- (18) *Táto smernica obsahuje konečný počet povinností alebo zákazov, ktoré by sa po uložení v štáte pôvodu, a ak sú uvedené v európskom ochrannom príkaze, mali uznať a vykonať vo vykonávajúcim štáte s výhradou obmedzení ustanovených v tejto smernici. Na vnútroštátnej úrovni môžu existovať iné druhy ochranných opatrení, napríklad povinnosť osoby, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, zdržiavať sa na určitom mieste. Takéto opatrenia môže uložiť štát pôvodu v rámci konania vedúceho k prijatiu niektorého z ochranných opatrení, ktoré môžu v súlade s touto smernicou predstavovať základ európskeho ochranného príkazu.*
- (19) *Keďže v členských štátoch sú príslušné vydávať a vykonávať ochranné opatrenia rôzne druhy orgánov (občianskoprávne, trestné alebo správne), je vhodné ustanoviť v tejto smernici vysoko flexibilný mechanizmus spolupráce medzi členskými štátmi. Príslušný orgán vo vykonávajúcim štáte preto nemusí vo všetkých prípadoch prijať rovnaké ochranné opatrenie, ako sa prijalo v štáte pôvodu, ale má určitý stupeň voľnej úvahy v otázke prijatia akéhokoľvek opatrenia, ktoré považuje za náležité a vhodné podľa svojho vnútroštátneho práva v obdobnom prípade s cieľom poskytnúť pokračujúcu ochranu chránenej osobe v zmysle ochranného opatrenia prijatého v štáte pôvodu a charakterizovaného v európskom ochrannom príkaze.*
- (20) *Povinnosti a zákazy, na ktoré sa vzťahuje táto smernica, zahŕňajú okrem iného opatrenia zamerané na obmedzenie osobných kontaktov alebo kontaktov na diaľku medzi chránenou osobou a osobou, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, napr. uložením určitých podmienok pre takéto kontakty alebo uložením obmedzení, pokiaľ ide o obsah komunikácie.*
- (21) *Príslušný orgán vykonávajúceho štátu by mal informovať osobu, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, príslušný orgán štátu pôvodu a chránenú osobu o každom opatrení prijatom na základe európskeho ochranného príkazu. V oznámení pre osobu, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, by sa mal brať náležitý ohľad na záujmy chránenej osoby, aby sa nesprístupnila jej adresa alebo iné kontaktné údaje. Takéto údaje by sa mali vylúčiť z oznámenia za predpokladu, že adresa alebo iné kontaktné údaje nie sú obsiahnuté v povinnosti alebo zákaze uložených ako vykonávacie opatrenie voči osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo.*
- (22) *Ak príslušný orgán štátu pôvodu vzal európsky ochranný príkaz späť, príslušný orgán vykonávacieho štátu by mal zrušiť opatrenia, ktoré prijal na účely vykonania európskeho ochranného príkazu, pričom sa rozumie, že príslušný orgán vykonávacieho štátu môže samostatne v súlade s vnútroštátnym právom prijať na ochranu dotknutej osoby akékoľvek ochranné opatrenie podľa svojho vnútroštátneho práva.*
- (23) *Vzhľadom na to, že táto smernica sa zaoberá prípadmi, keď chránená osoba odíde do iného členského štátu, z vykonávania jej ustanovení nevyplýva prevod právomocí týkajúcich sa hlavného, podmieneného odloženého, alternatívneho alebo vedľajšieho trestu, podmieneného odsúdenia alebo týkajúcich sa bezpečnostných opatrení uložených osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, na vykonávajúci štát, ak má táto druhá osoba naďalej pobyť v štáte, ktorý prijal ochranné opatrenie.*

Utorok 14. decembra 2010

- (24) Ak je to vhodné, malo by sa na vykonávanie opatrení prijatých na základe tejto smernice umožniť využívať elektronické prostriedky v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi.
- (25) V rámci spolupráce medzi orgánmi zainteresovanými na zabezpečovaní ochrany chránenej osoby by príslušný orgán vykonávajúceho štátu mal oznámiť príslušnému orgánu štátu pôvodu akékoľvek porušenie opatrení prijatých vo vykonávajúcom štáte na účely vykonania európskeho ochranného príkazu. Toto oznámenie by malo umožniť príslušnému orgánu štátu pôvodu pružne rozhodnúť o akejkoľvek vhodnej reakcii, pokiaľ ide o ochranné opatrenie uložené v jeho štáte osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo. Takáto reakcia môže prípadne zahŕňať uloženie opatrenia zahŕňajúceho pozbavenie osobnej slobody namiesto pôvodne prijatého opatrenia nezahŕňajúceho pozbavenie osobnej slobody, napr. ako alternatívy k preventívnej väzbe alebo ako dôsledku podmieneneého odkladu trestu. Keďže nejde o opätovné uloženie trestu za spáchanie nového trestného činu, rozumie sa, že takéto rozhodnutie nebráni vykonávaciemu štátu v prípadnom uložení trestu alebo sankcie iného ako trestného charakteru v prípade porušenia opatrení prijatých na účely vykonania európskeho ochranného príkazu.
- (26) Vzhľadom na rôzne právne tradície členských štátov, ak by vo vykonávajúcom štáte v prípade podobnom skutkovému stavu opísanému v európskom ochrannom príkaze neexistovalo žiadne ochranné opatrenie, príslušný orgán vykonávajúceho štátu by mal každé porušenie ochranného opatrenia opísaného v európskom ochrannom príkaze, o ktorom sa dozvie, oznámiť príslušnému orgánu štátu pôvodu.
- (27) S cieľom dosiahnuť bezproblémové uplatňovanie tejto smernice v každom jednotlivom prípade by príslušné orgány štátu pôvodu a vykonávajúceho štátu mali vykonávať svoje právomoci v súlade s ustanoveniami tejto smernice a zohľadniť pritom zásadu *ne bis in idem*.
- (28) Od chránenej osoby by sa nemalo požadovať, aby znášala náklady na uznanie európskeho ochranného príkazu, ktoré sú nepomerne vzhľadom na podobné vnútroštátne prípady. Pri vykonávaní tejto smernice by členské štáty mali zabezpečiť, že po uznaní európskeho ochranného príkazu, ako priamy dôsledok jeho uznania, sa od chránenej osoby nebude požadovať, aby iniciovala ďalšie vnútroštátne konanie smerujúce k získaniu rozhodnutia o prijatí opatrenia, ktoré by bolo v obdobnom prípade k dispozícii podľa vnútroštátneho práva na zaistenie bezpečnosti chránenej osoby.
- (29) Berúc do úvahy zásadu vzájomného uznávania, na ktorej je táto smernica založená, členské štáty by mali v čo najväčšej miere podporovať priamy kontakt medzi príslušnými orgánmi pri uplatňovaní tohto nástroja.
- (30) Bez toho, aby bola dotknutá nezávislosť súdov a rozdiely v organizácii súdnictva v Únii, členské štáty by mali zvážiť možnosť požiadať osoby zodpovedné za vzdelávanie sudcov, prokurátorov, policajných a súdnych úradníkov zapojených do konania o vydaní alebo uznaní európskeho ochranného príkazu, aby poskytli vhodné školenie vzhľadom na ciele tejto smernice.
- (31) V záujme jednoduchšieho hodnotenia uplatňovania tejto smernice by členské štáty mali poskytnúť Komisii relevantné údaje týkajúce sa uplatňovania vnútroštátnych postupov na európsky ochranný príkaz, a to minimálne o počte požadovaných, vydaných a/alebo uznaných európskych ochranných príkazov. V tejto súvislosti by boli užitočné aj ďalšie typy údajov, napríklad druhy trestných činov.
- (32) Keďže cieľ tejto smernice, a to chrániť ohrozené osoby, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni samotných členských štátov vzhľadom na cezhraničnú povahu daných prípadov, ale z dôvodu rozsahu a dôsledkov ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 ZEÚ. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie uvedeného cieľa.

Utorok 14. decembra 2010

- (33) Táto smernica by mala prispieť k ochrane ohrozených osôb a byť tak doplnkom k nástrojom, ktoré sa už v súčasnosti v tejto oblasti uplatňujú, ako sú rámcové rozhodnutie Rady 2008/947/SVV a rámcové rozhodnutie Rady 2009/829/SVV, ale zároveň by ňou tieto nástroje nemali byť dotknuté.
- (34) Ak sa na rozhodnutie týkajúce sa ochranného opatrenia vzťahuje nariadenie Rady (ES) č. 44/2001 z 22. decembra 2000 o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach ⁽¹⁾, nariadenie Rady (ES) č. 2201/2003 z 27. novembra 2003 o súdnej právomoci a uznávaní a výkone rozsudkov v manželských veciach a vo veciach rodičovských práv a povinností ⁽²⁾ alebo Haagsky dohovor o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone a spolupráci v oblasti rodičovských práv a povinností a opatrení na ochranu dieťaťa z roku 1996 ⁽³⁾, malo by sa takéto rozhodnutie uznať a vykonať v súlade s ustanoveniami uvedeného právneho nástroja.
- (35) Členské štáty a Komisia by mali tam, kde je to vhodné, zahrnúť informácie o európskom ochrannom príkaze do existujúcich vzdelávacích programov a kampaní na zvyšovanie povedomia o ochrane obetí trestných činov.
- (36) Osobné údaje spracúvané pri vykonávaní tejto smernice by sa mali chrániť v súlade s rámcovým rozhodnutím Rady 2008/977/SVV z 27. novembra 2008 o ochrane osobných údajov spracúvaných v rámci policajnej a justičnej spolupráce v trestných veciach ⁽⁴⁾ a v súlade so zásadami ustanovenými v dohovore Rady Európy z 28. januára 1981 o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov, ktorý ratifikovali všetky členské štáty.
- (37) Táto smernica by mala dodržiavať základné práva zaručené Chartou základných práv Európskej únie a Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd v súlade s článkom 6 ZEÚ.
- (38) Pri vykonávaní tejto smernice sa členským štátom odporúča, aby zohľadnili práva a zásady zakotvené v Dohovore o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Cieľ

Táto smernica ustanovuje pravidlá umožňujúce justičnému alebo rovnocennému orgánu v členskom štáte, v ktorom sa vydalo ochranné opatrenie s cieľom chrániť osobu voči trestnému činu inej osoby, ktorý môže ohroziť jej život, telesnú alebo duševnú integritu, osobnú slobodu alebo sexuálnu integritu, vydať európsky ochranný príkaz umožňujúci príslušnému orgánu v inom členskom štáte pokračovať v ochrane dotknutej osoby na území tohto členského štátu po spáchaní činu v štáte pôvodu, ktorý bol alebo mohol byť predmetom konania súdu s právomocou najmä v trestných veciach.

Článok 2

Vymedzenia pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 12, 16.1.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 338, 23.12.2003, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 151, 11.6.2008, s. 39.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 350, 30.12.2008, s. 60.

Utorok 14. decembra 2010

1. „európsky ochranný príkaz“ je **rozhodnutie prijaté justičným alebo rovnocenným orgánom členského štátu týkajúce sa ochranného opatrenia, na základe ktorého justičný alebo rovnocenný orgán iného členského štátu prijíma akékoľvek vhodné opatrenie alebo opatrenia** podľa svojho vnútroštátneho práva **s cieľom pokračovať v zabezpečení ochrany chránenej osoby**;
2. „ochranné opatrenie“ je rozhodnutie prijaté **v štáte pôvodu v súlade s jeho vnútroštátnym právom a postupmi, ktorým sa v prospech chránenej osoby ukladá osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, jedná alebo viacero povinností alebo zákazov uvedených v článku 5 na ochranu chránenej osoby voči trestnému činu, ktorý môže ohroziť jej život, telesnú alebo duševnú integritu, dôstojnosť, osobnú slobodu alebo sexuálnu integritu**;
3. „chránená osoba“ je **fyzická osoba, ktorá je** predmetom ochrany na základe ochranného opatrenia prijatého štátom pôvodu;
4. „osoba, ktorá predstavuje nebezpečenstvo“ je **fyzická osoba, ktorej sa uložila jedna alebo viacero povinností alebo zákazov uvedených v článku 5**;
5. „štát pôvodu“ je členský štát, v ktorom sa **prijalo ochranné opatrenie, ktoré je základom pre vydanie európskeho ochranného príkazu**;
6. „vykonávajúci štát“ je členský štát, do ktorého sa európsky ochranný príkaz zaslal na účely jeho uznania;
7. „štát dohľadu“ je členský štát, do ktorého sa zaslal rozsudok podľa článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2008/947/SVV alebo rozhodnutie o opatreniach dohľadu podľa článku 4 rámcového rozhodnutia Rady 2009/829/SVV.

I

Článok 3

Určenie príslušných orgánov

1. Každý členský štát oznámi **Komisii justičný alebo rovnocenný orgán alebo orgány, ktoré sú podľa jeho vnútroštátneho práva príslušné vydávať európsky ochranný príkaz a uznávať takýto príkaz v súlade s touto smernicou, keď je tento členský štát štátom pôvodu alebo vykonávajúcim štátom.**

I

2. **Komisia** sprístupní prijaté informácie všetkým členským štátom. **Členské štáty oznámia Komisii všetky následné zmeny informácií uvedených v odseku 1.**

Článok 4

Účasť ústredného orgánu

1. **Každý členský štát môže určiť ústredný orgán, alebo ak to umožňuje jeho právny systém, viac než jeden ústredný orgán, ktorý bude pomáhať príslušným orgánom.**
2. **Členský štát môže, ak to vyžaduje organizácia jeho vnútorného súdneho systému, preniesť na svoj ústredný orgán alebo orgány zodpovednosť za administratívne zasielanie a preberanie európskeho ochranného príkazu, ako aj za ďalšiu úradnú korešpondenciu, ktorá s tým súvisí. V dôsledku toho sa môže všetka komunikácia, konzultácie, výmena informácií, otázky a oznámenia medzi príslušnými orgánmi prípadne vybavovať za pomoci určeného ústredného orgánu alebo orgánov dotknutého členského štátu.**

Utorok 14. decembra 2010

3. Členské štáty, ktoré chcú využiť možnosti uvedené v tomto článku, oznámia Komisii informácie týkajúce sa určeného ústredného orgánu alebo ústredných orgánov. Tieto informácie budú záväzné pre všetky orgány vydávajúceho členského štátu.

Článok 5

Podmienka existencie ochranného opatrenia podľa vnútroštátneho práva

Európsky ochranný príkaz sa môže vydať len vtedy, keď sa predtým v štáte pôvodu prijalo ochranné opatrenie, ktorým sa osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, uložila jedna alebo viacero z týchto povinností alebo zákazov:

- a) zákaz vstupovať do určitých lokalít, miest alebo vymedzených oblastí, kde má chránená osoba pobyť, alebo ktoré navštevuje;
- b) zákaz alebo úprava kontaktu v akejkoľvek forme s chránenou osobou, vrátane telefonického kontaktu, elektronickej alebo riadnej pošty, faxu alebo iných prostriedkov; alebo
- c) zákaz alebo úprava približovania sa k chránenej osobe bližšie ako na určenú vzdialenosť.

Článok 6

Vydanie európskeho ochranného príkazu

1. Európsky ochranný príkaz sa môže vydať v prípade, keď sa chránená osoba rozhodne mať pobyť, alebo už má pobyť v inom členskom štáte, alebo keď sa chránená osoba rozhodne, že sa bude zdržiavať, alebo sa už zdržiava v inom členskom štáte. Pri rozhodovaní o vhodnosti vydať európsky ochranný príkaz musí príslušný orgán štátu pôvodu zohľadniť okrem iného obdobie, počas ktorého má chránená osoba v úmysle ostať vo vykonávajúcim štáte, a závažnosť potreby ochrany.

2. Príslušný orgán štátu pôvodu môže vydať európsky ochranný príkaz len na základe žiadosti chránenej osoby a po overení, že ochranné opatrenie spĺňa podmienky ustanovené v článku 5.

3. Chránená osoba ■ môže predložiť žiadosť o vydanie európskeho ochranného príkazu buď príslušnému orgánu štátu pôvodu, alebo príslušnému orgánu vykonávajúceho štátu. Ak sa žiadosť predloží vo vykonávajúcim štáte, jeho príslušný orgán ju bezodkladne zašle príslušnému orgánu štátu pôvodu ■.

4. Pred vydaním európskeho ochranného príkazu sa osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, umožní uplatniť právo byť vypočutá a právo podať opravný prostriedok proti ochrannému opatreniu, ak nemohla tieto práva uplatniť v konaní, ktoré viedlo k prijatiu ochranného opatrenia.

5. Ak príslušný orgán ■ prijme ochranné opatrenie zahŕňajúce jednu alebo viacero povinností alebo zákazov uvedených v článku 5, informuje akýmkoľvek vhodným spôsobom v súlade s postupmi podľa svojho vnútroštátneho práva chránenú osobu o možnosti požiadať o vydanie európskeho ochranného príkazu v prípade, že sa rozhodne odísť do iného členského štátu, ako aj o základných podmienkach takejto žiadosti. Orgán odporučí chránenej osobe, aby podala žiadosť pred odchodom z územia štátu pôvodu.

6. Ak má chránená osoba opatrovníka alebo zákonného zástupcu, táto osoba môže podať žiadosť uvedenú v odsekoch 2 a 3 v mene chránenej osoby.

7. V prípade zamietnutia žiadosti o európsky ochranný príkaz informuje príslušný orgán štátu pôvodu chránenú osobu o dostupných opravných prostriedkoch proti rozhodnutiu v súlade s vnútroštátnymi predpismi.

Utorok 14. decembra 2010

Článok 7

Formálne a obsahové náležitosti európskeho ochranného príkazu

Európsky ochranný príkaz sa vydá podľa vzorového tlačiva uvedeného v prílohe I k tejto smernici. Obsahuje predovšetkým tieto informácie:

- a) totožnosť a štátnu príslušnosť chránenej osoby, ako aj totožnosť a štátnu príslušnosť jej **opatrovníka alebo** zákonného zástupcu, ak je chránená osoba maloletá alebo nemá spôsobilosť na právne úkony;
- b) **deň, od ktorého má chránená osoba v úmysle mať pobyt alebo sa zdržiavať vo vykonávajúcim štáte a dĺžka pobytu, ak je známa;**
- c) názov, adresu, telefónne a faxové číslo a e-mailovú adresu príslušného orgánu štátu pôvodu;
- d) identifikáciu (*napr. prostredníctvom čísla a dátumu*) **právneho aktu obsahujúceho ochranné opatrenie**, na ktorého základe sa prijíma európsky ochranný príkaz;
- e) zhrnutie skutočností a okolností, ktoré viedli k uloženiu ochranného opatrenia v štáte pôvodu;
- f) povinnosti alebo zákazy uložené v ochrannom opatrení, na základe ktorého sa vydal európsky ochranný príkaz, osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, dĺžku ich trvania a **uvedenie prípadného trestu alebo sankcie, ktoré možno uložiť v prípade porušenia príslušnej povinnosti alebo príslušného zákazu;**
- g) **prípadné použitie technického prístroja, ktorý bol poskytnutý chránenej osobe alebo osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, ako prostriedok výkonu ochranného opatrenia;**
- h) totožnosť a štátnu príslušnosť osoby, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, **ako aj jej kontaktné údaje;**
- i) **v prípade, že je takáto informácia príslušnému orgánu štátu pôvodu známa bez toho, aby musel požadovať ďalšie preskúmanie, skutočnosť, či chránenej osobe a/alebo osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, bola poskytnutá v štáte pôvodu bezplatná právna pomoc;**
- j) iné okolnosti, ktoré môžu ovplyvniť posúdenie ohrozenia chránenej osoby, ak je to vhodné;
- k) prípadne výslovné uvedenie skutočnosti, že rozsudok podľa článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2008/947/SVV alebo rozhodnutie o opatreniach dohľadu podľa článku 4 rámcového rozhodnutia Rady 2009/829/SVV sa už zaslalo do **štátu dohľadu**, a označenie orgánu **tohto štátu** príslušného vykonať takýto rozsudok alebo rozhodnutie.

Článok 8

Postup pri zasielaní

1. Príslušný orgán štátu pôvodu zašle európsky ochranný príkaz príslušnému orgánu vykonávajúceho štátu akýmkoľvek spôsobom umožňujúcim vyhotovenie písomného záznamu, aby príslušný orgán vykonávajúceho štátu mohol overiť jeho pravosť. **Všetka úradná komunikácia prebieha aj priamo medzi uvedenými príslušnými orgánmi.**

Utorok 14. decembra 2010

2. Ak príslušný orgán štátu pôvodu alebo vykonávajúceho štátu nepozná príslušný orgán druhého štátu, vykoná všetky potrebné zistenia, a to aj prostredníctvom kontaktných miest Európskej justičnej siete **uvedenej v rozhodnutí Rady 2008/976/SVV zo 16. decembra 2008 o Európskej justičnej sieti** ⁽¹⁾, národného člena Eurojustu alebo vnútroštátneho systému svojho štátu pre koordináciu s Eurojustom s cieľom získať potrebné informácie.

3. Ak orgán vykonávajúceho štátu, ktorému sa doručí európsky ochranný príkaz, nemá právomoc ho uznať, z úradnej moci európsky ochranný príkaz postúpi príslušnému orgánu **bezodkladne o tom informuje príslušný orgán štátu pôvodu akýmkoľvek spôsobom umožňujúcim vyhotovenie písomného záznamu.**

Článok 9

Opatrenia vo vykonávajúcom štáte

1. **Po doručení európskeho ochranného príkazu v súlade s článkom 8 príslušný orgán vykonávajúceho štátu tento príkaz bezodkladne uzná a prijme rozhodnutie obsahujúce akékoľvek opatrenie, ktoré by bolo dostupné podľa vnútroštátneho práva jeho štátu v obdobnom prípade na zaistenie bezpečnosti chránenej osoby, ibaže sa rozhodne dovoliť niektorého z dôvodov neuznania uvedených v článku 10.**

2. **Opatrenie prijaté príslušným orgánom vykonávajúceho štátu v súlade s odsekom 1, ako aj akékoľvek iné opatrenie prijaté na základe následného rozhodnutia uvedeného v článku 11, musí čo najviac zodpovedať ochrannému opatreniu nariadenému v štáte pôvodu.**

3. Príslušný orgán vykonávajúceho štátu informuje **osobu, ktorá predstavuje nebezpečenstvo**, príslušný orgán štátu pôvodu a chránenú osobu **o akýchkoľvek opatreniach prijatých na základe odseku 1, ako aj o možných právnych dôsledkoch porušenia takéhoto opatrenia podľa vnútroštátnych zákonov a v súlade s článkom 11 ods. 2. Adresa alebo iné kontaktné údaje chránenej osoby sa nesprístupnia osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, pokiaľ to nie je nutné na plnenie opatrenia prijatého v súvislosti s uplatňovaním odseku 1.**

4. **Ak sa príslušný orgán vykonávajúceho štátu domnieva, že informácie zaslané spolu s európskym ochranným príkazom podľa článku 7 sú neúplné, bezodkladne o tom informuje príslušný orgán štátu pôvodu akýmkoľvek spôsobom umožňujúcim vyhotovenie písomného záznamu a určí mu primeranú lehotu na doplnenie chýbajúcich informácií.**

Článok 10

Dôvody neuznania európskeho ochranného príkazu

■

1. Príslušný orgán vykonávajúceho štátu môže odmietnuť uznať európsky ochranný príkaz za týchto okolností:

a) európsky ochranný príkaz je neúplný alebo sa nedoplnil v lehote stanovenej príslušným orgánom vykonávajúceho štátu;

b) nie sú splnené podmienky ustanovené v **článku 5**;

c) **ochranné opatrenie sa týka skutku, ktorý nie je trestným činom podľa práva vykonávajúceho štátu;**

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 348, 24.12.2008, s. 130.

Utorok 14. decembra 2010

- d) ochrana je odvodená od výkonu trestu alebo opatrenia, na ktoré sa vzťahuje amnestia podľa vnútroštátneho práva vykonávajúceho štátu, a týka sa konania alebo správania, ktoré podľa tohto práva patria do právomoci vykonávajúceho štátu;
- e) na osobu, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, sa podľa práva vykonávajúceho štátu vzťahuje imunita, čo znemožňuje prijať **opatrenia na základe európskeho ochranného príkazu**;
- f) *trestné stíhanie proti osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, za čin alebo konanie, v súvislosti s ktorým bolo prijaté ochranné opatrenie, je podľa práva vykonávajúceho štátu premlčané, ak čin alebo konanie spadá podľa vnútroštátneho práva do jeho pôsobnosti*;
- g) *uznanie európskeho ochranného príkazu by porušilo zásadu ne bis in idem*;
- h) *osoba, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, nemôže byť podľa práva vykonávajúceho štátu vzhľadom na svoj vek trestne zodpovedná za konanie alebo správanie, pre ktoré bolo prijaté ochranné opatrenie*;
- i) *ochranné opatrenie sa týka trestného činu, ktorý sa podľa práva vykonávajúceho štátu považuje za spáchaný úplne, z väčšej alebo podstatnej časti na jeho území*.
2. Ak príslušný orgán vykonávajúceho štátu odmietne uznať európsky ochranný príkaz pri uplatňovaní jedného z uvedených dôvodov, bude:
- a) *bez zbytočného odkladu informovať štát pôvodu a chránenú osobu o svojom odmietnutí a jeho dôvodoch*;
- b) *v prípade potreby informovať chránenú osobu o možnosti požiadať o prijatie ochranného opatrenia v súlade s vnútroštátnymi predpismi*;
- c) *prípadne informovať chránenú osobu o opravných prostriedkoch proti rozhodnutiu vyplývajúcim z vnútroštátnych zákonov*.

Článok 11

Rozhodné právo a právomoc vykonávajúceho štátu

1. *Vykonávajúci štát má na svojom území právomoc prijať a vykonať opatrenia po uznaní európskeho ochranného príkazu. Na prijímanie a výkon takéhoto rozhodnutia, ktoré sa predpokladá v článku 9 ods. 1, sa vzťahuje právo vykonávajúceho štátu vrátane pravidiel o opravných prostriedkoch voči rozhodnutiam prijatým vo vykonávajúcom štáte v súvislosti s európskym ochranným príkazom.*
2. *V prípade porušenia jedného alebo viacerých opatrení prijatých vykonávajúcim štátom po uznaní európskeho ochranného príkazu má príslušný orgán vykonávajúceho štátu na základe odseku 1 právomoc:*
- a) *uložiť trest a prijať akékoľvek iné opatrenie v dôsledku porušenia uvedených opatrení, ak toto porušenie naplní znaky skutkovej podstaty trestného činu podľa práva vykonávajúceho štátu*;
- b) *prijať akékoľvek rozhodnutia iného ako trestného charakteru týkajúce sa porušenia*;
- c) *prijať akékoľvek naliehavé a prechodné opatrenie s cieľom ukončiť porušovanie, kým štát pôvodu prípadne nevydá následné rozhodnutie*.

Utorok 14. decembra 2010

3. Ak vo vykonávajúcim štáte neexistuje žiadne opatrenie, ktoré by bolo dostupné na vnútroštátnej úrovni v obdobnom prípade, príslušný orgán vykonávajúceho štátu oznámi príslušnému orgánu štátu pôvodu každé porušenie ochranného opatrenia opísaného v európskom ochrannom príkaze, o ktorom sa dozvie.

Článok 12

Oznamovanie v prípade porušenia

Príslušný orgán vykonávajúceho štátu informuje príslušný orgán štátu pôvodu alebo štátu dohľadu o akomkoľvek opatrení alebo opatreniach prijatých na základe európskeho ochranného príkazu. Oznámenie sa zasiela na vzorovom tlačive uvedenom v prílohe II.

Článok 13

Právomoc štátu pôvodu

1. Príslušný orgán štátu pôvodu má **výlučnú právomoc prijímať rozhodnutia týkajúce sa:**
 - a) predĺženia platnosti, preskúmania, **pozmenenia, zrušenia** a späťvzatia ochranného opatrenia **a následne aj európskeho ochranného príkazu;**
 - b) **uloženia opatrenia zahŕňajúceho pozbavenie osobnej slobody v dôsledku zrušenia ochranného opatrenia za predpokladu, že ochranné opatrenie sa uplatňovalo na základe rozsudku podľa článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2008/947/SVV alebo na základe rozhodnutia o opatreniach dohľadu podľa článku 4 rámcového rozhodnutia Rady 2009/829/SVV.**

I

2. Na rozhodnutia prijaté podľa odseku 1 sa vzťahuje právo štátu pôvodu.
3. Ak sa rozsudok vymedzený v článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2008/947/SVV alebo rozhodnutie o opatreniach dohľadu vymedzené v článku 4 rámcového rozhodnutia Rady 2009/829/SVV už zaslalo, **alebo sa po vydaní európskeho ochranného príkazu zasiela** do iného členského štátu, následné rozhodnutia sa prijímajú v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených rámcových rozhodnutí.
4. **Príslušný orgán členského štátu pôvodu bezodkladne oznámi príslušnému orgánu vykonávajúceho členského štátu všetky rozhodnutia prijaté v súlade s odsekom 1.**
5. Ak príslušný orgán štátu pôvodu zrušil alebo vzal späť európsky ochranný príkaz v súlade s odsekom 1 písm. a), príslušný orgán vykonávajúceho štátu zruší opatrenia prijaté v súlade s článkom 9 ods. 1 ihneď, ako bol o tom riadne informovaný príslušným orgánom štátu pôvodu.
6. Ak príslušný orgán štátu pôvodu upravil európsky ochranný príkaz v súlade s odsekom 1 písm. a), príslušný orgán vykonávajúceho štátu v prípade potreby:
 - a) zmení opatrenia prijaté na základe európskeho ochranného príkazu v súlade s článkom 9; alebo
 - b) odmietne vykonať upravenú povinnosť alebo zákaz, ak nepatrí medzi povinnosti alebo zákazy uvedené v článku 5 alebo ak sú informácie zaslané spolu s európskym ochranným príkazom podľa článku 7 neúplné a neboli doplnené v lehote stanovenej príslušným orgánom vykonávajúceho štátu podľa článku 9 ods. 4.

Utorok 14. decembra 2010

Článok 14

Dôvody **pozastavenia opatrení prijatých na základe** európskeho ochranného príkazu

1. Príslušný orgán vykonávajúceho štátu **môže pozastaviť opatrenia prijaté na účely výkonu európskeho ochranného príkazu:**
 - a) *ak sa jednoznačne preukáže, že chránená osoba nemá pobyt ani sa nezdržiava na území vykonávajúceho štátu, alebo jeho územie definitívne opustila;*
 - b) *ak podľa jeho vnútroštátneho práva uplynulo maximálne obdobie trvania opatrení prijatých na účely výkonu európskeho ochranného príkazu;*
 - c) *v prípade uvedenom v článku 13 ods. 6 písm. b);*
 - d) *ak sa rozsudok vymedzený v článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2008/947/SVV alebo rozhodnutie o opatreniach dohľadu vymedzené v článku 4 rámcového rozhodnutia Rady 2009/829/SVV v následnosti na vydanie európskeho ochranného príkazu zasiela vykonávajúcemu štátu.*
2. Príslušný orgán vykonávajúceho štátu o takomto rozhodnutí bezodkladne informuje príslušný orgán štátu pôvodu a podľa možnosti aj chránenú osobu.
3. *Pred pozastavením opatrení v súlade s odsekom 1 písm. b) môže príslušný orgán vykonávajúceho štátu požiadať príslušný orgán štátu pôvodu, aby poskytol informácie, či je za okolností konkrétneho prípadu stále potrebná ochrana poskytovaná európskym ochranným príkazom. Príslušný orgán štátu pôvodu na takúto žiadosť bezodkladne odpovie.*

Článok 15

Priorita pri uznávaní európskeho ochranného príkazu

Európsky ochranný príkaz bude uznaný s rovnakou prioritou, aká by sa uplatňovala v obdobnom prípade v jednotlivých štátoch zohľadňujúc pritom osobitné okolnosti prípadu vrátane naliehavosti celej záležitosti, predpokladaného dátumu príchodu chránenej osoby na územie vykonávajúceho štátu a prípadne stupňa ohrozenia chránenej osoby.

I

Článok 16

Konzultácie medzi príslušnými orgánmi

Ak je to vhodné, príslušné orgány štátu pôvodu a vykonávajúceho štátu sa môžu navzájom radiť s cieľom umožniť hladké a efektívne uplatňovanie tejto smernice.

Článok 17

Jazyky

1. Európsky ochranný príkaz prekladá **príslušný orgán štátu pôvodu** do úradného jazyka alebo jedného z úradných jazykov vykonávajúceho štátu.
2. **Vzorové tlačivo uvedené v článku 12 prekladá príslušný orgán vykonávacieho štátu do úradného jazyka alebo jedného z úradných jazykov štátu pôvodu.**

Utorok 14. decembra 2010

3. Každý členský štát môže buď v čase prijatia tejto smernice alebo neskôr uviesť vo vyhlásení uloženom u **Komisie**, že bude akceptovať preklad do jedného alebo viacerých iných úradných jazykov Únie.

Článok 18

Náklady

Náklady, ktoré vzniknú pri uplatňovaní tejto smernice, okrem nákladov, ktoré vzniknú výlučne na území štátu pôvodu, znáša **v súlade so svojím vnútroštátnym právom** vykonávajúci štát.

Článok 19

Vzťah k iným dohodám a dojednaniam

1. Členské štáty môžu naďalej uplatňovať dvojstranné alebo viacstranné dohody alebo dojednania platné v čase nadobudnutia účinnosti tejto smernice, pokiaľ tieto umožňujú rozšíriť alebo prehĺbiť ciele tejto smernice a pomáhajú ďalšiemu zjednodušeniu alebo uľahčeniu postupov prijímania ochranných opatrení.

2. Členské štáty môžu po nadobudnutí účinnosti tejto smernice uzavierať dvojstranné alebo viacstranné dohody alebo dojednania, pokiaľ tieto umožňujú rozšíriť alebo prehĺbiť ciele tejto smernice a pomáhajú zjednodušeniu alebo uľahčeniu postupov prijímania ochranných opatrení.

3. Členské štáty do ... (*) oznámia ■ Komisii existujúce dohody a dojednania uvedené v odseku 1, v ktorých uplatňovaní si želajú pokračovať. Členské štáty tiež oznámia ■ Komisii všetky nové dohody a dojednania uvedené v odseku 2 do troch mesiacov od ich podpísania.

Článok 20

Vzťah k iným právnym nástrojom

1. *Touto smernicou nie je dotknuté uplatňovanie nariadenia (ES) č. 44/2001, ani nariadenia (ES) č. 2201/2003, ani Haagského dohovoru o právomoci, rozhodnom práve, uznávaní a výkone a spolupráci v oblasti rodičovských práv a povinností a opatrení na ochranu dieťaťa z roku 1996, ani Haagského dohovoru o občianskoprávných aspektoch medzinárodných únosov detí z roku 1980.*

2. *Touto smernicou nie je dotknuté uplatňovanie rámcového rozhodnutia Rady 2008/947/SVV a rámcového rozhodnutia Rady 2009/829/SVV.*

Článok 21

Vykonávanie

1. Členské štáty **vedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia** potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do ... (**). Riadne **o tom informujú Komisiu. Členské štáty vedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Metódy uvedenia takéhoto odkazu určia členské štáty.**

2. Členské štáty **oznámia** Komisii znenie **hlavných** ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, **ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti** tejto smernice.

(*) Tri mesiace od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(**) **Tri roky** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Utorok 14. decembra 2010

Článok 22**Zhromažďovanie údajov**

V záujme jednoduchšieho hodnotenia uplatňovania tejto smernice členské štáty poskytnú Komisii relevantné údaje týkajúce sa uplatňovania vnútroštátnych postupov na európsky ochranný príkaz, a to minimálne o počte požadovaných, vydaných a/alebo uznaných európskych ochranných príkazov.

Článok 23**Preskúmanie**

Komisia do ... (*) **predloží Európskemu parlamentu a Rade** správu o uplatňovaní tejto smernice. V prípade potreby sa k správe priložia legislatívne návrhy.

Článok 24**Nadobudnutie účinnosti**

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

(*) Štyri roky od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Utorok 14. decembra 2010

PRÍLOHA I

EURÓPSKY OCHRANNÝ PRÍKAZ

uvedený v článku 7

SMERNICE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2011/.../EÚ Z ... O EURÓPSKOM OCHRANOM PRÍKAZE (*)

Informácie uvedené v tomto tlačive sa považujú za dôverné

Štát pôvodu: Vykonávajúci štát:
(a) Údaje o chránenej osobe: Priezvisko: Meno (mená): Rodné alebo predchádzajúce priezvisko, ak sa odlišuje: Pohlavie: Štátna príslušnosť: Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia (ak je k dispozícii): Dátum narodenia: Miesto narodenia: Adresy/miesta pobytu: — v štáte pôvodu: — vo vykonávajúcim štáte: — inde: Jazyk(y), ktorému(ým) osoba rozumie (ak je to známe): Bola chránenej osobe udelená v štáte pôvodu bezplatná právna pomoc (ak je táto informácia dostupná bez ďalšieho skúmania)? <input type="checkbox"/> Áno. <input type="checkbox"/> Nie <input type="checkbox"/> Neznáme. Ak je chránená osoba maloletá alebo nemá spôsobilosť na právne úkony, informácie o opatrovníkovi alebo zákonnom zástupcovi fyzickej osoby: Priezvisko: Meno (mená): Rodné alebo predchádzajúce priezvisko, ak sa odlišuje: Pohlavie: Štátna príslušnosť: Adresa kancelárie:

(*) Číslo a dátum tejto smernice.

Utorok 14. decembra 2010

(b) **Chránená osoba sa rozhodla, že bude mať pobyt, alebo už má pobyt vo vykonávajúcim členskom štáte, alebo sa rozhodla, že sa bude zdržiavať, alebo sa už zdržiava vo vykonávajúcim členskom štáte.**

Dátum, počnúc ktorým má chránená osoba v úmysle mať pobyt alebo sa zdržiavať vo vykonávajúcim členskom štáte (ak je známy):

Dĺžka pobytu (ak je známa):

(c) Boli chránenej osobe **alebo osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo**, poskytnuté **technické prístroje** na výkon ochranného opatrenia?

Áno; uveďte prosím krátky opis použitých nástrojov:

Nie.

(d) Príslušný orgán, ktorý vydal európsky ochranný príkaz:

Úradný názov:

Úplná adresa:

Tel. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (číslo)

Fax. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (číslo)

Údaje osoby (osôb), ktorú(é) možno kontaktovať

Priezvisko:

Meno (mená):

Pracovná pozícia (titul/funkcia):

Tel. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (číslo)

Fax. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (číslo)

Elektronická pošta (ak je k dispozícii):

Jazyky, ktoré možno použiť pri komunikácii:

(e) Identifikácia ochranného opatrenia, na ktorého základe sa vydal európsky ochranný príkaz:

Ochranné opatrenie bolo vydané (dátum: DD/MM/RRRR):

Ochranné opatrenie sa stalo vykonateľným (dátum: DD/MM/RRRR):

Spisová značka ochranného opatrenia (ak je k dispozícii):

Orgán, ktorý prijal ochranné opatrenie:

(f) Súhrn skutočností a opis okolností **vrátane prípadnej klasifikácie trestného činu**, ktoré viedli k uloženiu ochranného opatrenia uvedeného v písmene e):

Utorok 14. decembra 2010

(g) Informácie o povinnosti(-iach) alebo zákaze(-och), ktoré sa ochranným opatrením uložili osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo:

povaha povinnosti(-í): (môžete zaškrtnúť viaceré položky):

zákaz vstupovať do určitých lokalít, miest alebo vymedzených oblastí, kde má chránená osoba pobyť, alebo ktoré navštevuje;

— ak zaškrtnete túto položku, uveďte presne, do ktorých lokalít, miest alebo vymedzených oblastí nesmie osoba, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, vstupovať:

zákaz alebo úprava kontaktu v akejkoľvek forme s chránenou osobou, vrátane telefonického kontaktu, elektronickej alebo riadnej pošty, faxu alebo iných prostriedkov;

— ak zaškrtnete túto položku, uveďte všetky relevantné údaje:

zákaz približovať sa alebo úprava týkajúca sa približovania sa; k chránenej osobe bližšie ako na určenú vzdialenosť;

— ak zaškrtnete túto položku, uveďte presnú vzdialenosť, ktorú musí osoba, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, dodržiavať voči chránenej osobe:

Uveďte dĺžku trvania uvedenej(-ých) povinnosti(-í) uložených osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo:

Uveďte trest alebo **prípadnú sankciu za porušenie zákazu:**

(h) Údaje o osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, ktorej sa uložili povinnosti uvedené v písmene g):

Priezvisko:

Meno (mená):

Rodné **alebo predchádzajúce** priezvisko, ak sa odlišuje:

Prezývky, ak sú známe:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia (ak je k dispozícii):

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Adresy/miesta pobytu:

— v štáte pôvodu:

— vo vykonávajúcom štáte:

— inde:

Jazyk(y), ktorému(-ým) osoba rozumie (ak je to známe):

Ak sú dostupné, uveďte tieto informácie:

— Druh a číslo dokladu (dokladov) totožnosti osoby (občiansky preukaz, pas):

Bola osobe, ktorá predstavuje nebezpečenstvo, udelená v štáte pôvodu bezplatná právna pomoc (ak je táto informácia dostupná bez ďalšieho skúmania)?

Áno.

Nie.

Neznáme.

Utorok 14. decembra 2010

(i) Iné okolnosti, ktoré by mohli ovplyvniť posúdenie ohrozenia chránenej osoby (nepovinné informácie):

(j) *Ostatné užitočné informácie (v prípade potreby informácie o iných členských štátoch, kde boli v minulosti prijaté ochranné opatrenia na ochranu tej istej chránenej osoby):*

(k) Zaškrtnite vhodnú položku a vyplňte:

- rozsudok podľa článku 2 rámcového rozhodnutia Rady 2008/947/SVV sa už zaslal do iného členského štátu
- ak zaškrtnete túto položku, uveďte kontaktné údaje príslušného orgánu, ktorému sa rozsudok zaslal:
- rozhodnutie o opatreniach dohľadu podľa článku 4 rámcového rozhodnutia Rady 2009/829/SVV sa už zaslalo do iného členského štátu
- ak zaškrtnete túto položku, uveďte kontaktné údaje príslušného orgánu, ktorému sa rozhodnutie o opatreniach dohľadu zaslalo:

Podpis orgánu, ktorý vydal európsky ochranný príkaz a/alebo jeho zástupcu na potvrdenie správnosti obsahu príkazu:

Názov:

Pracovná pozícia (titul/funkcia):

Dátum:

Spisová značka (ak je k dispozícii):

Odtlačok úradnej pečiatky (ak je k dispozícii):

Utorok 14. decembra 2010

PRÍLOHA II

VZOROVÉ TLAČIVO

uvedené v článku 12

SMERNICE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY 2011/.../EÚ Z ... O EURÓPSKOM OCHRANNOU PRÍKAZE (*)

OZNÁMENIE O PORUŠENÍ OCHRANNÉHO OPATRENIA PRIJATÉHO NA ZÁKLADE EURÓPSKEHO OCHRANNÉHO PRÍKAZU

Informácie uvedené v tomto tlačive sa považujú za dôverné

(a) Údaje o totožnosti osoby, ktorá predstavuje nebezpečenstvo:

Priezvisko:

Meno (mená):

Rodné **alebo predchádzajúce** priezvisko, ak sa odlišuje:

Prezývky, ak sú známe:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia (ak je k dispozícii):

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Adresa:

Jazyk(y), ktorému(-ým) osoba rozumie (ak je to známe):

(b) Údaje o totožnosti chránenej osoby:

Priezvisko:

Meno (mená):

Rodné **alebo predchádzajúce** priezvisko, ak sa odlišuje:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Adresa:

Jazyk(y), ktorému(-ým) osoba rozumie (ak je to známe):

(c) Údaje o európskom ochrannom príkaze:

Príkaz vydaný dňa:

Spisová značka (ak je k dispozícii):

Orgán, ktorý príkaz vydal:

Úradný názov:

Adresa:

(*) Číslo a dátum tejto smernice.

Utorok 14. decembra 2010

<p>(d) Údaje o orgáne zodpovednom za vykonanie prípadného ochranného opatrenia prijatého vo vykonávajúcim štáte v súlade s európskym ochranným príkazom:</p> <p>Úradný názov orgánu:</p> <p>Meno kontaktnej osoby:</p> <p>Pracovná pozícia (titul/funkcia):</p> <p>Adresa:</p> <p>Tel. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (číslo)</p> <p>Fax. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (číslo)</p> <p>E mail:</p> <p>Jazyky, ktoré možno použiť pri komunikácii:</p>
<p>(e) Porušenie povinnosti/povinností uložených príslušnými orgánmi vykonávajúceho štátu po uznaní európskeho ochranného príkazu a/alebo iné zistenia, ktoré by mohli viesť k prijatiu akéhokoľvek následného rozhodnutia:</p> <p>Porušenie sa týka tejto povinnosti (týchto povinností) (môžete zaškrtnúť viaceré položky):</p> <p><input type="checkbox"/> zákaz vstupovať do určitých lokalít, miest alebo vymedzených oblastí, kde má chránená osoba pobyt, alebo ktoré navštevuje;</p> <p><input type="checkbox"/> zákaz alebo úprava kontaktu v akejkoľvek forme s chránenou osobou, vrátane telefonického kontaktu, elektronickej alebo riadnej pošty, faxu alebo iných prostriedkov;</p> <p><input type="checkbox"/> zákaz približovať sa alebo úprava týkajúca sa približovania sa k chránenej osobe bližšie ako na určenú vzdialenosť;</p> <p><input type="checkbox"/> iné opatrenie zodpovedajúce ochrannému opatreniu na základe európskeho ochranného príkazu prijatému príslušnými orgánmi vykonávajúceho štátu v nadväznosti na uznanie európskeho ochranného príkazu.</p> <p>Opis porušenia (porušení) (miesto, dátum a konkrétne okolnosti):</p> <p>V súlade s článkom 11 ods. 2:</p> <p>— opatrenia prijaté vo vykonávajúcim štáte v dôsledku porušenia:</p> <p>— prípadné právne dôsledky porušenia vo vykonávajúcim štáte:</p> <p>Iné zistenia, ktoré by mohli viesť k prijatiu akéhokoľvek následného rozhodnutia</p> <p>Opis zistení:</p>
<p>(f) Údaje o osobe, ktorú možno kontaktovať kvôli získaniu dodatočných informácií o porušení:</p> <p>Priezvisko:</p> <p>Meno (mená):</p> <p>Adresa:</p> <p>Tel. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (číslo)</p> <p>Fax. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba) (číslo)</p> <p>Elektronická pošta:</p> <p>Jazyky, ktoré možno použiť pri komunikácii:</p> <p>Podpis orgánu, ktorý vydal tlačivo a/alebo jeho zástupcu na potvrdenie správnosti obsahu tlačiva:</p> <p>Názov:</p> <p>Pracovná pozícia (titul/funkcia):</p> <p>Dátum:</p> <p>Odtlačok úradnej pečiatky (ak je k dispozícii):</p>

Utorok 14. decembra 2010

Obchodovanie s ľuďmi ***I

P7_TA(2010)0471

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o predchádzaní obchodovaniu s ľuďmi a boji proti nemu a o ochrane obetí, ktorou sa zrušuje rámcové rozhodnutie 2002/629/SVV (KOM(2010)0095 – C7-0087/2010 – 2010/0065(COD))

(2012/C 169 E/36)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0095),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2, článok 82 ods. 2 a článok 83 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0087/2010),
 - so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhovanému právnemu základu,
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na príspevky, ktoré predložili národné parlamenty k návrhu legislatívneho aktu,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 21. októbra 2010,
 - po porade s Výborom regiónov,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 25. novembra 2010, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na články 55 a 37 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na spoločné schôdze Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť podľa článku 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0348/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

Utorok 14. decembra 2010

P7_TC1-COD(2010)0065

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. decembra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o prevencii obchodovania s ľuďmi a boji proti nemu a o ochrane obetí obchodovania, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2002/629/SVV

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, smernici 2011/36/EÚ.)

Dohoda medzi Európskou úniou a Gruzínskom o readmisii osôb bez povolenia na pobyt ***

P7_TA(2010)0472

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskou úniou a Gruzínskom o readmisii osôb bez povolenia na pobyt (15507/2010 – C7-0392/2010 – 2010/0108(NLE))

(2012/C 169 E/37)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (15507/2010),
 - so zreteľom na návrh dohody medzi Európskou úniou a Gruzínskom o readmisii osôb bez povolenia na pobyt (14654/2010),
 - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 79 ods. 3 a článkom 218 ods. 6, druhý pododsek písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0392/2010),
 - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre zahraničné veci (A7-0346/2010),
1. udeľuje súhlas s uzavretím dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Gruzínska.

Streda 15. decembra 2010

Mobilizácia nástroja flexibility pre akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania, pre program pre konkurencieschopnosť a inovácie a pre Palestínu

P7_TA(2010)0474

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii nástroja flexibility (KOM(2010)0760 – C7-0398/2010 – 2010/2293(BUD))

(2012/C 169 E/38)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0760 – C7-0398/2010),

— so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 27,

— so zreteľom na svoje prvé čítanie návrhu všeobecného rozpočtu na rok 2011 z 20. októbra 2010⁽²⁾,

— so zreteľom na výsledky zmierovacieho konania z 15. novembra 2010,

— so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0367/2010),

A. keďže stropy viacročného finančného rámca, najmä pokiaľ ide o podokruh 1a a okruh 4, neumožňujú financovanie priorít EÚ bez toho, aby boli ohrozené existujúce nástroje a politiky,

B. keďže obe zložky rozpočtového orgánu sa na zmierovacom konaní dohodli, za predpokladu, že bude možné dosiahnuť celkovú dohodu o všetkých nevyriešených otázkach, na mobilizácii nástroja flexibility, aby sa kompenzovalo zvýšenie prostriedkov na priority zahrnuté v týchto dvoch okruhoch,

1. konštatuje, že napriek určitému zvýšeniu záväzkov v obmedzenom počte rozpočtových položiek stropy podokruhu 1a a okruhu 4 neumožňujú adekvátne financovanie vybraných priorít, ktoré presadzujú Európsky parlament a Rada;

2. víta preto dohodu, ktorá bola dosiahnutá na zmierovacom konaní, o využívaní nástroja flexibility na financovanie programu celoživotného vzdelávania a programu pre konkurencieschopnosť a inovácie v rámci podokruhu 1a, a o financovaní finančnej pomoci Palestíne, mierového procesu a agentúry UNRWA v rámci okruhu 4 v celkovej výške 105 miliónov EUR;

3. pripomína, že tieto programy majú zásadný význam pre budúcnosť Únie, keďže poskytujú jasný stimul pre hospodársku činnosť, ako aj pre úlohu Únie ako globálneho hráča;

4. opätovne zdôrazňuje, že mobilizácia tohto nástroja, ako je stanovené v bode 27 MID zo 17. mája 2006, opäť poukazuje na zásadnú potrebu zvyšovania pružnosti rozpočtu EÚ;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0372.

Streda 15. decembra 2010

5. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
6. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
7. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s jeho prílohou Rade a Komisii.

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY
o mobilizácii nástroja flexibility

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾, a najmä na jej bod 27 piaty odsek,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže po preskúmaní všetkých možností prerozdelenia rozpočtových prostriedkov v podokruhu 1a a okruhu 4 sa obe zložky rozpočtového orgánu na zmierovacom zasadnutí dňa 11. novembra 2010 dohodli mobilizovať nástroj flexibility s cieľom doplniť finančné prostriedky v rozpočte na rok 2011 nad rámec stropov podokruhu 1a a okruhu 4 takto:

- 18 miliónov EUR na program celoživotného vzdelávania v podokruhu 1a;
- 16 miliónov EUR na program pre konkurencieschopnosť a inovácie v podokruhu 1a;
- 71 miliónov EUR pre Palestínu v okruhu 4,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011 sa nástroj flexibility mobilizuje s cieľom poskytnúť sumu vo výške 34 miliónov EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch v podokruhu 1a a vo výške 71 miliónov EUR vo viazaných rozpočtových prostriedkoch v okruhu 4.

Táto suma sa použije na doplnenie financovania vo výške:

- 18 miliónov EUR na program celoživotného vzdelávania v podokruhu 1a;
- 16 miliónov EUR na program pre konkurencieschopnosť a inovácie v podokruhu 1a;
- 71 miliónov EUR pre Palestínu v okruhu 4.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Streda 15. decembra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Pozícia Európskeho parlamentu k novému návrhu rozpočtu na rok 2011 po úpravách Rady

P7_TA(2010)0475

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011 – všetky oddiely – po úpravách Rady (17635/2010 – C7-0411/2010 – 2010/2290(BUD))

(2012/C 169 E/39)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 314 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) a článok 106a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/436/ES, Euratom zo 7. júna 2007 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽²⁾,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. marca 2010 o prioritách pre rozpočet na rok 2011 ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. júna 2010 o mandáte na trialóg o návrhu rozpočtu na rok 2011 ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. októbra 2010 o pozícii Rady k návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011 – všetky oddiely ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2010 o prebiehajúcich rokovaniach o rozpočte na rok 2011 ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na nový návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011, ktorý Komisia predložila 26. novembra 2010 (KOM(2010)0750) v súlade s článkom 314 ods. 8 ZFEÚ,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 163, 23.6.2007, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0086.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0205.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0372.

⁽⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0433.

Streda 15. decembra 2010

- so zreteľom na závery rozpočtového trialógu zo 6. decembra 2010,
 - so zreteľom na pozíciu k návrhu rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011, ktorú Rada prijala 10. decembra 2010 (17635/2010 - C7-0411/2010),
 - so zreteľom na články 75b a 75e rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0369/2010),
1. domnieva sa, že aj keď návrh rozpočtu po úpravách Rady úplne nezodpovedá skutočnej potrebe udržateľného, súdržného a efektívneho rozpočtu Únie, cieľom Európskeho parlamentu je zabezpečiť pre Úniu rozpočet, ktorý sa bude dať v plnej miere a predvídateľne plniť od začiatku rozpočtového roka;
 2. domnieva sa, že vzhľadom na spôsob, akým sa vyvíja systém vlastných zdrojov Únie, ktorý je postupne nahrádzaný príspevkami od členských štátov a je následne vnímaný ako nadmerná záťaž pre verejné financie štátov, sa reforma tohto systému stáva potrebnjšou než kedykoľvek predtým; berie na vedomie vyhlásenie Komisie; pripomína však význam toho, že Komisia do 1. júla 2011 predloží konkrétne návrhy nových vlastných zdrojov Únie na základe článku 311 ZFEÚ, a požaduje, aby sa Rada zaviazala prerokovať tieto návrhy s Európskym parlamentom v rámci procesu rokovaní o ďalšom viacročnom finančnom rámci v súlade s vyhlásením č. 3 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006;
 3. v súlade s článkom 314 ods. 4 ZFEÚ sa domnieva, že bude potrebné zapísať určité rozpočtové prostriedky do rezervy s cieľom pomôcť Komisii zlepšiť transparentnosť informácií a vynakladanie rozpočtových prostriedkov v rámci oddielu III rozpočtu; schvaľuje návrh rozpočtu na rok 2011 po úpravách Rady;
 4. schvaľuje spoločné vyhlásenie o platobných rozpočtových prostriedkoch, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 5. poveruje svojho predsedu, aby vyhlásil rozpočet za prijatý s konečnou platnosťou a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 6. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a ďalším príslušným inštitúciám a orgánom.

PRÍLOHA

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O PLATOBNÝCH ROZPOČTOVÝCH PROSTRIEDKoch

„So zreteľom na prebiehajúce snahy o fiškálnu konsolidáciu v členských štátoch sa Európsky parlament a Rada dohodli na výške platobných rozpočtových prostriedkov na rok 2011, ako sa navrhuje v návrhu rozpočtu Komisie z 26. novembra 2010. Žiadajú Komisiu, aby predložila opravný rozpočet, ak by rozpočtové prostriedky uvedené v rozpočte na rok 2011 nestačili na pokrytie výdavkov v podokruhu 1a (Konkurencieschopnosť pre rast a zamestnanosť), podokruhu 1b (Kohézia pre rast a zamestnanosť), okruhu 2 (Zachovanie a riadenie prírodných zdrojov), okruhu 3 (Občianstvo, sloboda, bezpečnosť a spravodlivosť) a v okruhu 4 (EÚ ako globálny aktér).

Európsky parlament a Rada najmä vyzývajú Komisiu, aby najneskôr do konca septembra 2011 predložila aktualizované údaje o stave vecí a odhadoch týkajúcich sa platobných rozpočtových prostriedkov v podokruhu 1b (Kohézia pre rast a zamestnanosť) a rozvoja vidieka v okruhu 2 (Zachovanie a riadenie prírodných zdrojov) a v prípade potreby predložila návrh opravného rozpočtu na tento jediný účel.

Európsky parlament a Rada zaujmú pozíciu ku každému návrhu opravného rozpočtu čo najrýchlejšie s cieľom predísť akémukoľvek nedostatku platobných rozpočtových prostriedkov. Európsky parlament a Rada sa okrem toho zaväzujú urýchlene uskutočniť akýkoľvek možný presun platobných rozpočtových prostriedkov, a to aj medzi okruhmi finančného rámca, s cieľom čo najlepšie využiť platobné rozpočtové prostriedky zahrnuté do rozpočtu a zosúladiť ich s aktuálnym plnením a potrebami.“

Streda 15. decembra 2010

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Noord Holland ICT, Holandsko

P7_TA(2010)0476

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/012 NL/Noord Holland ICT, Holandsko) (KOM(2010)0685 – C7-0389/2010 – 2010/2279(BUD))

(2012/C 169 E/40)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0685 – C7-0389/2010),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
- so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0353/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,
- D. keďže Holandsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 613 pracovníkov v dvoch podnikoch zaradených do divízie 46 klasifikácie NACE Rev. 2 (veľkoobchod, okrem obchodu s motorovými vozidlami a motocyklami) pôsobiacich v regióne na úrovni NUTS II Noord Holland v Holandsku,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Streda 15. decembra 2010

1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie o urýchlenie mobilizácie EGF;
2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce;
3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju požiadavku, aby sa komparatívne zhodnotenie týchto údajov predložilo aj v príslušných výročných správach;
5. víta skutočnosť, že Komisia navrhla v súvislosti s mobilizáciou EGF alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov k nevyužitým prostriedkom Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
6. poznamenáva však, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu MSP a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
8. víta nový formát návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Streda 15. decembra 2010

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/012 NL/Noord Holland ICT, Holandsko)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Holandsko podalo 8. apríla 2010 žiadosť o mobilizáciu EGF v súvislosti s prepúšťaním v dvoch podnikoch zaradených do divízie 46 klasifikácie NACE Rev. 2 (veľkoobchod, okrem obchodu s motorovými vozidlami a motocyklami) v regióne na úrovni NUTS II Noord Holland (NL32) a do 5. augusta 2010 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 2 557 135 EUR.
- (5) EGF by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok v súvislosti so žiadosťou Holandska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 2 557 135 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 406, 30.12.2006, s. 1.

Streda 15. decembra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Rozhodné právo pre rozvod a právnu rozluku *

P7_TA(2010)0477

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa vykonáva posilnená spolupráca v oblasti rozhodného práva pre rozvod a právnu rozluku (KOM(2010)0105 – C7-0315/2010 – 2010/0067(CNS))

(2012/C 169 E/41)

(Mimoriadny legislatívny postup – konzultácia – posilnená spolupráca)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2010)0105),
- so zreteľom na článok 81 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0315/2010),
- so zreteľom na svoju pozíciu zo 16. júna 2010 ⁽¹⁾, ktorou udelil súhlas s návrhom rozhodnutia Rady, ktorým sa povoľuje posilnená spolupráca v oblasti rozhodného práva pre rozvod a rozluku,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/405/EÚ z 12. júla 2010, ktorým sa povoľuje posilnená spolupráca v oblasti rozhodného práva pre rozvod a právnu rozluku ⁽²⁾,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 14. júla 2010,
- so zreteľom na článok 55 a článok 74g ods. 3 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanoviská Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0360/2010),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
3. vyzýva Komisiu, aby pred prisľúbeným celkovým preskúmaním nariadenia (ES) č. 2201/2003 bezodkladne predložila návrh na zmenu a doplnenie uvedeného nariadenia, ktorý spočíva len v doplnení ustanovenia o *forum necessitatis*;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0216.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 189, 22.7.2010, s. 12.

Streda 15. decembra 2010

4. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu,
5. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
6. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**Návrh nariadenia
Citácia 2**

so zreteľom na rozhodnutie Rady [...] z [...], ktorým sa schvaľuje posilnená spolupráca v oblasti rozhodného práva pre rozvod a právnu rozluku ⁽⁷⁾,

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L [...], [...], s. [...].

so zreteľom na rozhodnutie Rady **2010/405/EÚ** z **12. júla 2010**, ktorým sa povoľuje posilnená spolupráca v oblasti rozhodného práva pre rozvod a rozluku ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L **189**, **22.7.2010**, s. **12**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1**

(1) Únia si stanovila za cieľ udržiavať a rozvíjať priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v ktorom je zaručený voľný pohyb osôb. Na postupné vytvorenie takéhoto priestoru má Únia prijať opatrenia v oblasti justičnej spolupráce v občianskych veciach, ktoré majú cezhraničné dôsledky.

(1) Únia si stanovila za cieľ udržiavať a rozvíjať priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v ktorom je zaručený voľný pohyb osôb. Na postupné vytvorenie takéhoto priestoru má Únia prijať opatrenia v oblasti justičnej spolupráce v občianskych veciach, ktoré majú cezhraničné dôsledky, **najmä ak sú potrebné na riadne fungovanie vnútorného trhu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 2**

(2) Podľa článku 81 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie **prijme Rada** opatrenia **týkajúce sa rodinného práva s cezhraničnými dôsledkami.**

(2) Podľa článku 81 Zmluvy o fungovaní Európskej únie **majú dotknuté opatrenia zahŕňať opatrenia zamerané na zabezpečenie zlučiteľnosti pravidiel uplatniteľných v členských štátoch týkajúcich sa kolíznych noriem.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6**

(6) Bulharsko, Grécko, Španielsko, Francúzsko, Taliansko, Luxembursko, Maďarsko, Rakúsko, Rumunsko a Slovinsko neskôr predložili Komisii žiadosť, v ktorej uvádzajú, že majú v úmysle nadviazať medzi sebou posilnenú spoluprácu v oblasti rozhodného práva v manželských veciach, **a vyzvali Komisiu, aby v tejto súvislosti predložila návrh Rade.**

(6) **Belgicko**, Bulharsko, **Nemecko**, Grécko, Španielsko, Francúzsko, Taliansko, **Lotyšsko**, Luxembursko, Maďarsko, **Malta**, Rakúsko, **Portugalsko**, Rumunsko a Slovinsko neskôr predložili Komisii žiadosť, v ktorej uvádzajú, že majú v úmysle nadviazať medzi sebou posilnenú spoluprácu v oblasti rozhodného práva v manželských veciach. **Grécko vzalo 3. marca 2010 svoju žiadosť späť.**

Streda 15. decembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 7**

(7) Rada prijala [...] rozhodnutie [...], ktorým sa povoľuje posilnená spolupráca v oblasti rozhodného práva pre rozvod a právnu rozluku.

(7) Rada prijala **12. júla 2010** rozhodnutie **2010/405/EÚ**, ktorým sa povoľuje posilnená spolupráca v oblasti rozhodného práva pre rozvod a právnu rozluku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8**

(8) Podľa článku 328 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie je posilnená spolupráca pri nadviazaní otvorená všetkým členským štátom a podmienená dodržaním všetkých podmienok účasti, ktoré ustanovuje rozhodnutie, ktorým bola povolená. Naďalej je im kedykoľvek otvorená, pokiaľ okrem uvedených podmienok dodržiavajú aj právne akty už prijaté v jej rámci.

(8) Podľa článku 328 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie je posilnená spolupráca pri nadviazaní otvorená všetkým členským štátom a podmienená dodržaním všetkých podmienok účasti, ktoré ustanovuje rozhodnutie, ktorým bola povolená. Naďalej je im kedykoľvek otvorená, pokiaľ okrem uvedených podmienok dodržiavajú aj právne akty už prijaté v jej rámci. **Komisia a členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na posilnenej spolupráci, by mali zabezpečiť podporu účasti čo najväčšieho počtu členských štátov. Toto nariadenie by malo byť záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné len v zúčastnených členských štátoch v súlade so zmluvami.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 9 a (nové)**

(9a) **Rozsah vecnej pôsobnosti a normatívne ustanovenia tohto nariadenia by mali byť zlučiteľné s nariadením (ES) č. 2201/2003. Nemal by sa však uplatňovať na zrušenie manželstva. Toto nariadenie by sa malo uplatňovať iba na zrušenie alebo uvoľnenie manželského zväzku. Právo stanovené kolíznymi normami tohto nariadenia by sa malo uplatňovať na dôvody rozvodu a právnej rozluky. Predbežné otázky týkajúce sa záležitostí, ako sú spôsobilosť na právne úkony a platnosť manželstva, a oblastí, ako sú dôsledky rozvodu alebo právnej rozluky na majetok, meno, rodičovské práva a povinnosti, vyživovaciu povinnosť alebo akékoľvek ďalšie dodatočné opatrenia, by sa mali stanoviť kolíznymi normami uplatniteľnými v zúčastnenom dotknutom členskom štáte.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 10**

(10) S cieľom jasne vymedziť územný rozsah pôsobnosti tohto nariadenia je potrebné určiť členské štáty, ktoré sa podieľajú na posilnenej spolupráci.

(10) S cieľom jasne vymedziť územný rozsah pôsobnosti tohto nariadenia je **v súlade s článkom 1 ods. 2** potrebné určiť členské štáty, ktoré sa podieľajú na posilnenej spolupráci.

Streda 15. decembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 10 a (nové)**

(10a) Toto nariadenie by malo mať všeobecný charakter, to znamená, že jeho jednotné kolízne normy môžu určiť právo zúčastneného členského štátu, právo nezúčastneného členského štátu alebo právo štátu, ktorý nie je členom Európskej únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 11**

(11) Toto nariadenie by sa malo uplatňovať bez ohľadu na povahu konajúceho súdu.

(11) Toto nariadenie by sa malo uplatňovať bez ohľadu na povahu konajúceho súdu. **V náležitom prípade by sa konanie na súde malo považovať za začaté v súlade s nariadením (ES) č. 2201/2003.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 12**

(12) S cieľom poskytnúť manželom slobodu zvoliť si rozhodné právo, s ktorým majú úzku väzbu, alebo pri neexistencii voľby zaistiť, aby sa toto právo uplatnilo na ich rozvod alebo právnu rozluku, by sa toto právo malo uplatniť aj vtedy, keď nie je právom zúčastneného členského štátu. V prípade určenia práva iného členského štátu Európska justičná sieť pre občianske a obchodné veci zriadená rozhodnutím Rady 2001/470/ES z 28. mája 2001 o vytvorení Európskej súdnej siete pre občianske a obchodné veci ⁽¹⁾ môže zohrávať úlohu pri informovaní súdov o obsahu cudzieho práva.

(12) S cieľom poskytnúť manželom slobodu zvoliť si rozhodné právo, s ktorým majú úzku väzbu, alebo pri neexistencii voľby zaistiť, aby sa toto právo uplatnilo na ich rozvod alebo právnu rozluku, by sa toto právo malo uplatniť aj vtedy, keď nie je právom zúčastneného členského štátu. V prípade určenia práva iného členského štátu Európska justičná sieť pre občianske a obchodné veci zriadená rozhodnutím Rady 2001/470/ES z 28. mája 2001 o vytvorení Európskej súdnej siete pre občianske a obchodné veci ⁽¹⁾ **zmeneným a doplneným rozhodnutím č. 568/2009/ES z 18. júna 2009 ⁽²⁾ by mohla** zohrávať úlohu pri informovaní súdov o obsahu cudzieho práva.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 174, 27.6.2001, s. 25.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 174, 27.6.2001, s. 25.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 168, 30.6.2009, s. 35.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 13**

(13) Narastajúca mobilita občanov si vyžaduje na jednej strane väčšiu flexibilitu a na druhej strane väčšiu právnu istotu. V záujme dosiahnutia tohto cieľa by sa týmto nariadením mala posilniť autonómia strán vo veciach rozvodu a právnej rozluky tým, že sa im poskytne určitá možnosť zvoliť si rozhodné právo pre svoj rozvod alebo rozluku. **Takáto možnosť by sa nemala rozšíriť na anulovanie manželstva, ktoré úzko súvisí s podmienkami platnosti manželstva a pre ktoré je autonómia strán neprimeraná.**

(13) Narastajúca mobilita občanov si vyžaduje na jednej strane väčšiu flexibilitu a na druhej strane väčšiu právnu istotu. V záujme dosiahnutia tohto cieľa by sa týmto nariadením mala posilniť autonómia strán vo veciach rozvodu a právnej rozluky tým, že sa im poskytne určitá možnosť zvoliť si rozhodné právo pre svoj rozvod alebo rozluku.

Streda 15. decembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 14**

(14) Manželia by mali mať možnosť zvoliť si za rozhodné právo pre rozvod alebo právnu rozluku právo krajiny, s ktorou majú osobitnú väzbu, alebo právo štátu konajúceho súdu. Právo, ktoré si manželia zvolili, musí byť v súlade so základnými právami **vymedzenými** v zmluvách a Charte základných práv Európskej únie. **Možnosť zvoliť si rozhodné právo pre rozvod a právnu rozluku nesmie poškodiť najlepší záujem dieťaťa.**

(14) Manželia by mali mať možnosť zvoliť si za rozhodné právo pre rozvod alebo právnu rozluku právo krajiny, s ktorou majú osobitnú väzbu, alebo právo štátu konajúceho súdu. Právo, ktoré si manželia zvolili, musí byť v súlade so základnými právami **uznanými** v zmluvách a Charte základných práv Európskej únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15**

(15) Pred určením rozhodného práva je pre manželov dôležité, aby mali prístup k aktuálnym informáciám, ktoré sa týkajú základných aspektov vnútroštátnych právnych predpisov, právnych predpisov Únie a postupov vo veciach rozvodu a právnej rozluky. S cieľom zabezpečiť tento prístup k informáciám primeranej kvality musí Komisia pravidelne aktualizovať verejný informačný systém na internete vytvorený rozhodnutím **Rady** 2001/470/ES.

(15) Pred určením rozhodného práva je pre manželov dôležité, aby mali prístup k aktuálnym informáciám, ktoré sa týkajú základných aspektov vnútroštátnych právnych predpisov, právnych predpisov Únie a postupov vo veciach rozvodu a právnej rozluky. S cieľom zabezpečiť tento prístup k informáciám primeranej kvality musí Komisia pravidelne aktualizovať verejný informačný systém na internete vytvorený rozhodnutím 2001/470/ES, **zmeneným a doplneným rozhodnutím č. 568/2009/ES.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 15 a (nové)**

(15a) **Ak sa manželia nedokážu dohodnúť, pokiaľ ide o rozhodné právo, mali by podstúpiť mediálne konanie, ktoré bude zahŕňať aspoň jednu konzultáciu s oprávneným mediátorom.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 16**

(16) Hlavnou zásadou tohto nariadenia je voľba rozhodného práva manželmi na základe ich dostatočnej informovanosti. Každý z manželov by mal presne poznať právne a sociálne dôsledky voľby rozhodného práva. Možnosť zvoliť si spoločnou dohodou rozhodné právo by nemala poškodiť práva a rovnosť príležitostí **oboch** manželov. **Vnútroštátni** sudcovia by si v tejto súvislosti mali uvedomovať význam voľby na základe dostatočnej informovanosti **oboch** manželov, pokiaľ ide o právne dôsledky uzavretej dohody o voľbe práva.

(16) Hlavnou zásadou tohto nariadenia je voľba rozhodného práva manželmi na základe ich dostatočnej informovanosti. Každý z manželov by mal presne poznať právne a sociálne dôsledky voľby rozhodného práva. Možnosť zvoliť si spoločnou dohodou rozhodné právo by nemala poškodiť práva a rovnosť príležitostí manželov. Sudcovia **zúčastnených členských štátov** by si v tejto súvislosti mali uvedomovať význam voľby na základe dostatočnej informovanosti manželov, pokiaľ ide o právne dôsledky uzavretej dohody o voľbe práva.

Streda 15. decembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 17

(17) Mali by sa zaviesť určité záruky, ktorými by sa zabezpečilo, že si manželia budú vedomí dôsledkov svojej voľby. Dohoda o voľbe rozhodného práva musí mať písomnú formu, musí v nej byť uvedený dátum a musí byť podpísaná obidvoma stranami. Ak právny poriadok zúčastneného členského štátu, v ktorom majú obaja manželia obvyklý pobyt, ustanovuje dodatočné formálne požiadavky, tieto požiadavky **musia** byť splnené. Takéto dodatočné formálne požiadavky môžu napríklad existovať v zúčastnenom členskom štáte, v ktorom je dohoda súčasťou manželskej zmluvy.

(17) **S cieľom uľahčiť informovanú voľbu manželov a rešpektovať ich zhadu v záujme zabezpečenia právnej istoty, ako aj lepšieho prístupu k spravodlivosti, by sa mali vymedziť pravidlá týkajúce sa vecnej a formálnej platnosti. Pokiaľ ide o formálnu platnosť,** mali by sa zaviesť určité záruky, ktorými by sa zabezpečilo, že si manželia budú vedomí dôsledkov svojej voľby. Dohoda o voľbe rozhodného práva musí mať písomnú formu, musí v nej byť uvedený dátum a musí byť podpísaná obidvoma stranami. Ak právny poriadok zúčastneného členského štátu, v ktorom majú obaja manželia obvyklý pobyt **v čase uzavretia dohody,** ustanovuje dodatočné formálne požiadavky, tieto požiadavky **by mali** byť splnené. Takéto dodatočné formálne požiadavky môžu napríklad existovať v zúčastnenom členskom štáte, v ktorom je dohoda súčasťou manželskej zmluvy. **Ak majú manželia v čase uzavretia dohody obvyklý pobyt v rôznych zúčastnených členských štátoch, ktoré stanovujú rôzne formálne požiadavky, stačilo by splniť formálne požiadavky jedného z týchto štátov. Ak má v čase uzavretia dohody obvyklý pobyt v zúčastnenom členskom štáte, ktorý stanovuje dodatočné formálne požiadavky, len jeden z manželov, tieto požiadavky by sa mali dodržať.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 19

(19) Pre prípad, že nedôjde k voľbe práva, by sa týmto nariadením mali zaviesť harmonizované kolízne normy založené na súbore viacnásobných kolíznych kritérií vychádzajúcich z existencie úzkej väzby medzi manželmi a príslušným právom, aby sa zaručila právna istota a predvídateľnosť a zabránilo sa situácii, keď jeden z manželov požiada o rozvod skôr ako ten druhý, aby zaistil, že sa na konanie bude vzťahovať dané právo, ktoré považuje za priaznivejšie na ochranu svojich záujmov. **Tieto** kolízne kritériá **boli vybrané tak,** aby sa konania týkajúce sa rozvodu alebo právnej rozluky spravovali právom, s ktorým majú manželia úzku väzbu, **a sú založené predovšetkým na práve štátu, v ktorom majú manželia obvyklý pobyt.**

(19) Pre prípad, že nedôjde k voľbe práva, by sa týmto nariadením mali zaviesť harmonizované kolízne normy založené na súbore viacnásobných kolíznych kritérií vychádzajúcich z existencie úzkej väzby medzi manželmi a príslušným právom, aby sa zaručila právna istota a predvídateľnosť a zabránilo sa situácii, keď jeden z manželov požiada o rozvod skôr ako ten druhý, aby zaistil, že sa na konanie bude vzťahovať dané právo, ktoré považuje za priaznivejšie na ochranu svojich záujmov. **Takéto** kolízne kritériá **by sa mali vybrať spôsobom, ktorým sa zabezpečí,** aby sa konania týkajúce sa rozvodu alebo právnej rozluky spravovali právom, s ktorým majú manželia úzku väzbu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 19 a (nové)

(19a) **Ak toto nariadenie odkazuje na štátnu príslušnosť ako kolízne kritérium pre uplatnenie práva určitého štátu, otázka ako postupovať v prípadoch viacnásobnej štátnej príslušnosti by sa mala stanoviť v súlade s vnútroštátnym právom pri úplnom dodržiavaní všeobecných zásad Európskej únie.**

Streda 15. decembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 19 b (nové)**

(19b) *V prípade podania žiadosti na súd o zmenu právnej rozluky na rozvod, a pokiaľ strany neuskutočnili voľbu rozhodného práva, malo by sa právo, ktoré sa uplatňovalo na právnu rozluku, uplatňovať aj na rozvod. Takáto kontinuita by znamenala uľahčenie predvídateľnosti pre zúčastnené strany a zvýšila by právnu istotu. Ak však právo, ktoré sa uplatňovalo na právnu rozluku, nestanovuje zmenu právnej rozluky na rozvod, rozvod by sa mal riadiť kolíznymi normami, ktoré sa uplatňujú, keď strany neuskutočnili voľbu práva. Nemalo by to manželom brániť v tom, aby požiadali o rozvod na základe iných pravidiel stanovených v tomto nariadení.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 20**

(20) V určitých situáciách, keď rozhodné právo nepozná inštitút rozvodu alebo neumožňuje jednému z manželov z dôvodu jeho pohlavia rovnaký prístup k rozvodu alebo právnej rozluke, by sa však malo uplatňovať právo štátu konajúceho súdu.

(20) V určitých situáciách, keď rozhodné právo nepozná inštitút rozvodu alebo neumožňuje jednému z manželov z dôvodu jeho pohlavia rovnaký prístup k rozvodu alebo právnej rozluke, by sa však malo uplatňovať právo štátu konajúceho súdu. **Tým by však nemalo byť dotknuté ustanovenie o verejnom poriadku.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21**

(21) Vo výnimočných situáciách z dôvodu verejného záujmu by súdy zúčastnených členských štátov mali mať možnosť odmietnuť uplatniť cudzie právo v konkrétnych prípadoch, keď by uplatnenie tohto práva bolo v zjavnom rozpore s verejným poriadkom štátu konajúceho súdu. Súdy by však nemali mať možnosť uplatniť výhradu verejného poriadku na účely odmietnutia uplatnenia práva iného členského štátu, ak by to bolo v rozpore s Chartou základných práv Európskej únie, najmä jej článkom 21, ktorým sa zakazuje akákoľvek forma diskriminácie.

(21) Vo výnimočných situáciách z dôvodu verejného záujmu by súdy zúčastnených členských štátov mali mať možnosť odmietnuť uplatniť cudzie právo v konkrétnych prípadoch, keď by uplatnenie **ustanovenia** tohto práva bolo v zjavnom rozpore s verejným poriadkom štátu konajúceho súdu. Súdy by však nemali mať možnosť uplatniť výhradu verejného poriadku na účely odmietnutia uplatnenia **ustanovenia** práva iného štátu, ak by to bolo v rozpore s Chartou základných práv Európskej únie, najmä jej článkom 21, ktorým sa zakazuje akákoľvek forma diskriminácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 21 a (nové)**

(21a) *Ak sa v tomto nariadení odkazuje na skutočnosť, že v právnom poriadku zúčastneného členského štátu konajúceho súdu sa nestanovuje rozvod, malo by sa to vykladať tak, že právo tohto členského štátu nezahŕňa inštitút rozvodu. V takomto prípade by súd nemal byť povinný vyniesť na základe tohto nariadenia rozhodnutie o rozvoze. Ak sa v tomto nariadení odkazuje na skutočnosť, že v právnom poriadku zúčastneného členského štátu konajúceho súdu sa dotknuté manželstvo nepovažuje za platné na účely rozvodového konania, malo by sa to okrem iného vykladať tak, že takéto manželstvo neexistuje podľa práva tohto členského štátu. V takomto prípade by súd nemal byť povinný vyniesť na základe tohto nariadenia rozhodnutie o rozvoze ani nariadiť právnu rozluku.*

Streda 15. decembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 22**

(22) Keďže v niektorých štátoch a zúčastnených členských štátoch existujú vedľa seba dva alebo viaceré právne systémy alebo súbory noriem vzťahujúce sa na záležitosti upravené týmto nariadením, malo by sa stanoviť, do akej miery sa ustanovenia tohto nariadenia budú uplatňovať v rámci jednotlivých územných celkov týchto štátov a zúčastnených členských štátov.

(22) Keďže v niektorých štátoch a zúčastnených členských štátoch existujú vedľa seba dva alebo viaceré právne systémy alebo súbory noriem vzťahujúce sa na záležitosti upravené týmto nariadením, malo by sa stanoviť, do akej miery sa ustanovenia tohto nariadenia budú uplatňovať v rámci jednotlivých územných celkov týchto štátov a zúčastnených členských štátov, **alebo do akej miery sa toto nariadenie uplatňuje na jednotlivé kategórie osôb týchto štátov a zúčastnených členských štátov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 22 a (nové)**

(22a) *Pri neexistencii pravidiel na určenie rozhodného práva by mali manželia, ktorí si zvolia právo štátu štátnej príslušnosti jedného z nich, súčasne uviesť právo územného celku, na ktorom sa dohodli, ak štát, ktorého právo si zvolili, zahŕňa viacero územných celkov, z ktorých každý má svoj vlastný právny systém alebo súbor noriem týkajúcich sa rozvodu.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29**Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 1 a (nový)**

1a. Toto nariadenie sa neuplatňuje na tieto otázky, a to ani vtedy, ak sa vyskytli len ako predbežná otázka v rámci rozvodového konania alebo právnej rozluky:

- a) spôsobilosť fyzických osôb na právne úkony;*
- b) existencia, platnosť alebo uznanie manželstva;*
- c) anulovanie manželstva;*
- d) meno manželov;*
- e) majetkové práva vyplývajúce z manželstva;*
- f) rodičovské práva a povinnosti;*
- g) vyživovacia povinnosť;*
- h) zverenecká správa alebo dedenie.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**Návrh nariadenia****Článok 1 – odsek 2**

2. Na účely tohto nariadenia „zúčastnený členský štát“ znamená členský štát, ktorý sa zúčastňuje na posilnenej spolupráci v oblasti rozhodného práva pre rozvod a právnu rozluku v zmysle rozhodnutia [Rady [...] z [...], ktorým sa povoľuje posilnená spolupráca v oblasti rozhodného práva pre rozvod a právnu rozluku].

2. Na účely tohto nariadenia „zúčastnený členský štát“ znamená členský štát, ktorý sa zúčastňuje na posilnenej spolupráci v oblasti rozhodného práva pre rozvod a právnu rozluku v zmysle rozhodnutia Rady **2010/405/EÚ z 12. júla 2010**, ktorým sa povoľuje posilnená spolupráca v oblasti rozhodného práva pre rozvod a právnu rozluku, **alebo na základe rozhodnutia prijatého v súlade s článkom 331 ods. 1 druhý alebo tretí pododsek Zmluvy o fungovaní Európskej únie.**

Streda 15. decembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh nariadenia

Článok 1 a (nový)

Článok 1a

Vzťah k nariadeniu (ES) č. 2201/2003

Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 2201/2003.**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32**

Návrh nariadenia

Článok 1 b (nový)

Článok 1b

Vymedzenie pojmu

Na účely tohto nariadenia sa pojem „súd“ vzťahuje na všetky orgány v zúčastnených členských štátoch s právomocou rozhodovať v otázkach patriacich do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34**

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 1 – úvodná časť

1. Manželia si môžu **zvoliť spoločnou dohodou rozhodné právo** pre rozvod a právnu rozluku, pokiaľ **je toto rozhodné právo v súlade so základnými právami vymedzenými v zmluvách a Charte základných práv Európskej únie a so zásadou verejného poriadku**, z týchto práv:

1. Manželia **sa** môžu **dohodnúť na určení rozhodného práva** pre rozvod a právnu rozluku, pokiaľ **ide o jedno** z týchto práv:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 3

3. **Dohoda uvedená v odseku 2 musí byť písomná, musí v nej byť uvedený dátum a musí byť podpísaná obidvoma manželmi. Všetka komunikácia uskutočnená elektronickými prostriedkami, ktoré poskytujú trvalý záznam o dohode, sa považuje za „písomnú“.**

3. **Ak to právo štátu konajúceho súdu stanovuje, manželia môžu takisto určiť rozhodné právo v priebehu konania na súde. V takomto prípade sa určenie rozhodného práva zaznamená na súde v súlade s právom štátu konajúceho súdu.**

Ak však právo zúčastneného členského štátu, v ktorom majú obaja manželia obvyklý pobyt v čase uzavretia dohody, ustanovuje dodatočné formálne požiadavky pre takéto dohody, uplatnia sa tieto požiadavky. Ak majú manželia obvyklý pobyt v rôznych zúčastnených členských štátoch a právne poriadky týchto členských štátov ustanovujú rôzne formálne požiadavky, dohoda je platná, pokiaľ ide o jej formu, ak spĺňa požiadavky jedného z uvedených právnych poriadkov.

Streda 15. decembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 4

4. Ak to právo štátu konajúceho súdu umožňuje, manželia môžu tiež určiť rozhodné právo na súde v priebehu konania. V takomto prípade sa určenie rozhodného práva zaznamená na súde v súlade s právom štátu konajúceho súdu. *vypúšťa sa*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Návrh nariadenia

Článok 3 a (nový)

Článok 3a**Súhlas a vecná platnosť**

1. Existencia a platnosť dohody o voľbe práva alebo ktoréhokoľvek jej ustanovenia sa stanovia právom, ktoré by sa podľa tohto nariadenia uplatňovalo vtedy, ak by dohoda alebo ustanovenie boli platné.
2. Ak zo situácie vyplýva, že by nebolo vhodné určovať účinok konania jedného z manželov v súlade s právom stanoveným v odseku 1, môže sa tento z manželov v záujme konštatovania, že vyjadril nesúhlas s dohodou, oprieť o právo krajiny, v ktorej má obvyklý pobyt v čase podania návrhu na súd.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

Návrh nariadenia

Článok 3 b (nový)

Článok 3b**Formálna platnosť**

1. Dohoda uvedená v článku 3 ods. 1 a 2 musí byť písomná, musí byť datovaná a podpísaná obidvoma manželmi. Všetka komunikácia uskutočnená elektronickými prostriedkami, ktoré poskytujú trvalý záznam o dohode, sa považuje za písomnú.
2. Ak však právo zúčastneného členského štátu, v ktorom majú manželia obvyklý pobyt v čase uzavretia dohody, stanovuje dodatočné formálne požiadavky pre takéto dohody, uplatnia sa tieto požiadavky.
3. Ak majú manželia v čase uzavretia dohody obvyklý pobyt v rôznych zúčastnených členských štátoch a právne poriadky týchto štátov stanovujú rôzne formálne požiadavky, dohoda je formálne platná, ak spĺňa požiadavky jedného z uvedených právnych poriadkov.
4. Ak má v čase uzavretia dohody len jeden z manželov obvyklý pobyt v zúčastnenom členskom štáte a tento štát stanovuje dodatočné formálne požiadavky pre tento druh dohody, uplatnia sa tieto požiadavky.

Streda 15. decembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Návrh nariadenia

Článok 4 a (nový)

Článok 4a*Zmena právnej rozluky na rozvod*

1. *Pri zmene právnej rozluky na rozvod je rozhodným právom pre rozvod právo uplatňované na právnu rozluku, pokiaľ sa strany v súlade s článkom 3 nedohodli inak.*
2. *Ak však právo uplatňované na právnu rozluku nestanovuje zmenu právnej rozluky na rozvod, uplatní sa článok 4, pokiaľ sa strany v súlade s článkom 3 nedohodli inak.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Návrh nariadenia

Článok 7 a (nový)

Článok 7a*Rozdiely vo vnútroštátnom práve*

Žiadne ustanovenie tohto nariadenia neukladá súdom zúčastneného členského štátu, ktorého právny poriadok nestanovuje rozvod ani nepovažuje predmetné manželstvo za platné na účely rozvodového konania, povinnosť vyhlásiť rozhodnutie o rozvode na základe tohto nariadenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Návrh nariadenia

Článok 8

Členské štáty s dvoma alebo viacerými právnymi systémami

1. Ak je štát zložený z viacerých územných celkov a každý z nich má vlastné právne normy upravujúce rozvod a právnu rozluku, na účely určenia rozhodného práva podľa tohto nariadenia sa každý jeho územný celok považuje za štát.

Členské štáty s dvoma alebo viacerými právnymi systémami – územnými celkami

1. Ak je štát zložený z viacerých územných celkov a každý z nich má vlastné právne normy upravujúce rozvod a právnu rozluku, na účely určenia rozhodného práva podľa tohto nariadenia sa každý jeho územný celok považuje za štát.

1a. Vo vzťahu k takémuto štátu:

- a) *každý odkaz na obvyklý pobyt v tomto štáte sa chápe ako odkaz na obvyklý pobyt na územnom celku tohto štátu,*
- b) *každý odkaz na štátnu príslušnosť sa chápe ako odkaz na územný celok určený právom tohto štátu alebo pri neexistencii príslušných noriem ako odkaz na územný celok, ktorý si zvolili manželia, alebo pri neuskutočnení takejto voľby, ako odkaz na územný celok, s ktorým má jeden z manželov či manželia najužšiu väzbu.*

Streda 15. decembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Návrh nariadenia

Článok 8 a (nový)

Článok 8a

Štáty s dvoma alebo viacerými právnymi systémami – kolízie týkajúce sa príslušných kategórií osôb

Vo vzťahu k štátu s dvoma alebo viacerými právnymi systémami alebo súbormi pravidiel uplatniteľnými na rôzne kategórie osôb, pokiaľ ide o otázky upravené týmto nariadením, každý odkaz na právo takéhoto štátu sa chápe ako odkaz na právny systém určený pravidlami platnými v tomto štáte. Ak takéto pravidlá neexistujú, uplatňuje sa právny systém alebo súbor pravidiel, s ktorým jedného z manželov alebo manželov spájajú najužšie väzby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Návrh nariadenia

Článok 8 b (nový)

Článok 8b

Neuplatňovanie tohto nariadenia na vnútorné kolízie

Zúčastnený členský štát, v ktorom sa uplatňujú rôzne právne systémy alebo súbory pravidiel na otázky upravené týmto nariadením, nie je povinný uplatňovať toto nariadenie na kolízie právnych poriadkov vzniknuté výlučne medzi takýmito rôznymi právnymi systémami alebo súbormi pravidiel.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 1 – písmeno a

a) formálnych požiadaviek pre dohody o voľbe rozhodného práva a

a) formálnych požiadaviek pre dohody o voľbe rozhodného práva **podľa článku 3b ods. 2 až 4;** a

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Návrh nariadenia

Článok 10 – odsek 1 – pododsek 2

Dohode o voľbe rozhodného práva uzavretej **v súlade s právnym poriadkom zúčastneného členského štátu** pred dátumom uplatňovania tohto nariadenia sa však tiež priznajú účinky, ak **spĺňa podmienky ustanovené v článku 3 ods. 3 prvom pododseku.**

Dohode o voľbe rozhodného práva uzavretej pred dátumom uplatňovania tohto nariadenia sa však tiež priznajú účinky, ak **je v súlade s článkami 3a a 3b.**

Streda 15. decembra 2010

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52**Návrh nariadenia****Článok 11 – odsek 1**

1. Týmto nariadením nie je dotknuté uplatňovanie **bilaterálnych a multilaterálnych** medzinárodných dohôd, ktorých zmluvnou stranou je v čase prijatia tohto nariadenia jeden alebo viacero zúčastnených členských štátov a ktoré **sa vzťahujú na veci upravené týmto nariadením, bez toho, aby boli dotknuté povinnosti zúčastnených členských štátov v zmysle článku 351 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.**

1. Týmto nariadením nie je dotknuté uplatňovanie medzinárodných dohôd, ktorých zmluvnou stranou je v čase prijatia tohto nariadenia **alebo prijatia rozhodnutia uvedeného v článku 1 ods. 2** jeden alebo viacero zúčastnených členských štátov a ktoré **stanovujú kolízne normy týkajúce sa rozvodu alebo rozluky.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53**Návrh nariadenia****Článok 11 – odsek 2**

2. **Bez ohľadu na odsek 1 má** vo vzťahoch medzi zúčastnenými členskými štátmi toto nariadenie prednosť pred dohovormi, **ktoré sa vzťahujú na veci upravené** týmto nariadením a **ktorých zmluvnými stranami sú zúčastnené členské štáty.**

2. Vo vzťahoch medzi zúčastnenými členskými štátmi **má však** toto nariadenie prednosť pred dohovormi **uzavretými výlučne medzi dvoma alebo viacerými štátmi, pokiaľ sa takéto dohovory týkajú otázok upravených** týmto nariadením.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54**Návrh nariadenia****Článok 12 – odsek 1**

Komisia najneskôr [päť rokov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia] predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru správu o uplatňovaní tohto nariadenia. K tejto správe pripojí, ak to bude potrebné, návrhy na **jeho zmenu a doplnenie.**

1. Komisia najneskôr päť rokov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia **a potom každých päť rokov** predloží Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru správu o uplatňovaní tohto nariadenia. K tejto správe pripojí, ak to bude potrebné, návrhy na **úpravu tohto nariadenia.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55**Návrh nariadenia****Článok 12 – odsek 1 a (nový)**

1a. Na tento účel zúčastnené členské štáty oznámia Komisii príslušné informácie o uplatňovaní tohto nariadenia ich súdmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56**Návrh nariadenia****Článok 13 – odsek 2 a (nový)**

Na členské štáty zúčastnené podľa rozhodnutia prijatého v súlade s článkom 331 ods. 1, druhý alebo tretí pododsek Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa toto nariadenie uplatňuje odo dňa uvedeného v predmetnom rozhodnutí.

Streda 15. decembra 2010

Ratingové agentúry ***I

P7_TA(2010)0478

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1060/2009 o ratingových agentúrach (KOM(2010)0289 – C7-0143/2010 – 2010/0160(COD))

(2012/C 169 E/42)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0289),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0143/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky z 19. novembra 2010 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 8. decembra 2010 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 8. decembra 2010, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej Únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanovisko Výboru pre právne veci (A7-0340/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 337, 14.12.2010, s. 1.

⁽²⁾ Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Streda 15. decembra 2010

P7_TC1-COD(2010)0160

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. decembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1060/2009 o ratingových agentúrach

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 513/2011.)

Zrušenie smerníc týkajúcich sa metrologie *I**

P7_TA(2010)0479

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa zrušujú smernice Rady 71/317/EHS, 71/347/EHS, 71/349/EHS, 74/148/EHS, 75/33/EHS, 76/765/EHS, 76/766/EHS a 86/217/EHS týkajúce sa metrologie (KOM(2008)0801 – C6-0467/2008 – 2008/0227(COD))

(2012/C 169 E/43)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0801),
- so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0467/2008),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 14. mája 2009 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 10. novembra 2010, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A7-0050/2010),

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
2. schvaľuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 277, 17.11.2009, s. 49.

Streda 15. decembra 2010

3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2008)0227

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. decembra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ, ktorou sa zrušujú smernice Rady 71/317/EHS, 71/347/EHS, 71/349/EHS, 74/148/EHS, 75/33/EHS, 76/765/EHS, 76/766/EHS a 86/217/EHS týkajúce sa metrologie

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, smernici 2011/17/EÚ.)

PRÍLOHA

Vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie

Európsky parlament a Rada vyzývajú Komisiu v súlade s článkom 25 smernice 2004/22/ES o meradlách, aby do 30. apríla 2011 predložila správu o vykonávaní uvedenej smernice a v prípade potreby aj legislatívny návrh.

V tejto súvislosti a v súlade so zásadami lepšej tvorby práva (v prípade potreby vrátane posúdenia vplyvu a otvorenej konzultácie) sa vykoná posúdenie s cieľom stanoviť, či a do akej miery by sa mal rozšíriť rozsah pôsobnosti smernice 2004/22/ES tak, aby zahŕňala všetky meradlá, na ktoré sa v súčasnosti vzťahujú smernice 71/317/EHS, 71/347/EHS, 74/148/EHS, 75/33/EHS, 76/765/EHS, 76/766/EHS a 86/217/EHS.

Stanovený dátum zrušenia týchto smerníc sa tiež preskúma na základe výsledku uvedeného posúdenia s cieľom zabezpečiť súlad legislatívnych krokov Únie v oblasti meradiel.

Iniciatíva občanov ***I

P7_TA(2010)0480

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o iniciatíve občanov (KOM(2010)0119 – C7-0089/2010 – 2010/0074(COD))

(2012/C 169 E/44)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0119),

— so zreteľom na článok 11 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii,

Streda 15. decembra 2010

- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 24 prvý odsek Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C7-0089/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 14. júla 2010 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 10. júna 2010 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 8. decembra 2010, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci a stanoviská Výboru pre petície, Výboru pre kultúru a vzdelávanie a Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0350/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. berie na vedomie vyhlásenie predsedníctva Rady a vyhlásenia Komisie, ktoré sú uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 267, 1.10.2010, s. 57.

P7_TC1-COD(2010)0074

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. decembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011 o iniciatíve občanov

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 211/2011.)

PRÍLOHA

Vyhľadania

Vyhľadania Komisie

— I —

Komisia poskytne presné informácie o iniciatíve občanov. Vypracuje najmä komplexné usmernenie orientované na užívateľa, ktoré bude pravidelne aktualizovať a ktoré sa bude týkať iniciatívy občanov, a to v každom úradnom jazyku Únie. Usmernenie bude dostupné na webovej stránke Komisie venovanej iniciatíve občanov. Počas procesu registrácie a spracovávaní návrhov iniciatív občanov bude Komisia v prípade potreby podporovať a usmerňovať organizátorov. Komisia bude okrem toho na požiadanie informovať organizátorov o súčasných alebo plánovaných legislatívnych návrhoch o záležitostiach, ktoré sú predmetom iniciatívy.

Streda 15. decembra 2010

— II —

Po registrácii navrhovanej iniciatívy v jednom z úradných jazykov môžu organizátori Komisiu kedykoľvek počas zbierania vyjadrení podpory požiadať, aby do registra zahrnula preklady navrhovanej iniciatívy v ktorýchkoľvek iných úradných jazykoch. Za preklady budú zodpovední organizátori. Pred akceptovaním zahrnutia nových jazykových verzií do registra Komisia skontroluje, že sa v názve, predmete a cieľoch týchto nových verzií nenachádzajú žiadne zjavné a závažné odchýlky voči originálnemu textu.

Vyhlásenie belgického predsedníctva Rady

Predsedníctvo sa bude snažiť zabezpečiť, aby sa opatrenia potrebné na uplatňovanie tohto nariadenia prijali čo najskôr a najneskôr jeden rok po nadobudnutí jeho účinnosti, ako sa uvádza v nariadení.

Štvrtok 16. decembra 2010

Značka „Európske dedičstvo“ *I**

P7_TA(2010)0486

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje iniciatíva Európskej únie na podporu značky „Európske dedičstvo“ (KOM(2010)0076 – C7-0071/2010 – 2010/0044(COD))

(2012/C 169 E/45)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0076),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 167 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0071/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na odôvodnené stanovisko francúzskeho Senátu predložené v rámci protokolu (č. 2) o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality, v ktorom sa uvádza, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 9. júna 2010 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A7-0311/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

(1) Ú. v. EÚ C 267, 1.10.2010, s. 52.

P7_TC1-COD(2010)0044**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 16. decembra 2010 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. .../2011/EÚ, ktorým sa ustanovuje iniciatíva Európskej únie na podporu značky „Európske dedičstvo“**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä jej článok 167,

Štvrtok 16. decembra 2010

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽¹⁾,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Cieľom *Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ)* je čoraz užšie spojenectvo medzi národnými Európy a najmä v článku 167 *ZFEÚ* sa Únii ukladá úloha prispievať k rozkvetu kultúr členských štátov, pritom rešpektovať ich národnú a regionálnu rozmanitosť a zároveň zdôrazňovať spoločné kultúrne dedičstvo. **V článku 167 ods. 2 ZFEÚ sa ďalej uvádza, že v súlade so zásadou proporcionality má Únia prispievať k zlepšovaniu vedomostí a šíreniu kultúry a histórie európskych národov.**
- (2) Lepšie pochopenie a ocenenie, najmä medzi mladými ľuďmi, ich spoločného, ale rozmanitého dedičstva by prispelo k upevneniu pocitu spolupatričnosti k Únii a posilneniu medzikultúrneho dialógu. Preto je dôležité podporovať lepší prístup ku kultúrnemu dedičstvu a rozširovať jeho európsky rozmer.
- (3) ZFEÚ taktiež zavádza občianstvo Únie, ktoré dopĺňa štátne občianstvo príslušného členského štátu a ktoré je dôležitým prvkom pri zabezpečovaní a upevňovaní procesu európskej integrácie. Ak majú občania plne podporovať európsku integráciu, mal by sa klásť väčší dôraz na ich spoločné hodnoty, históriu a kultúru ako kľúčové prvky ich príslušnosti k spoločnosti, ktorá sa zakladá na zásadách slobody, demokracie, dodržiavania ľudských práv, kultúrnej **a jazykovej** rozmanitosti, tolerance a solidarity.
- (4) V apríli 2006 v Granade zaviedlo niekoľko členských štátov a Švajčiarsko medzivládny systém priznávania značky „Európske dedičstvo“.
- (5) Rada Európskej únie prijala 20. novembra 2008 závery ⁽³⁾, ktoré si kládli za cieľ premeniť medzivládne priznávanie značky „Európske dedičstvo“ na iniciatívu Únie, a vyzvala v nich Komisiu, aby jej predložila vhodný návrh na vytvorenie značky „Európske dedičstvo“ Európskou úniou, v ktorom by sa upresnili praktické podrobnosti realizácie tohto projektu.
- (6) V rámci verejných konzultácií a počas posudzovania vplyvu, ktoré uskutočnila Komisia, sa potvrdilo, že medzivládne priznávanie značky „Európske dedičstvo“ bolo cennou iniciatívou, ale túto činnosť je potrebné ďalej rozvinúť tak, aby dosiahla svoj plný potenciál, a potvrdilo sa aj to, že účasť Únie by pre značku „Európske dedičstvo“ znamenala jednoznačnú pridanú hodnotu a pomohla by tejto iniciatíve urobiť kvalitatívny krok vpred.
- (7) **Značka „Európske dedičstvo“ by mala využiť skúsenosti doteraz získané pri realizácii medzivládnej iniciatívy.**

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 267, 1.10.2010, s. 52.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 319, 13.12.2008, s. 11.

Štvrtok 16. decembra 2010

- (8) Značka „Európske dedičstvo“ by mala **dopĺňať, ale nezdvajovať iniciatívy**, ako sú Zoznam svetového dedičstva UNESCO, **Reprezentatívny zoznam nehmotného kultúrneho dedičstva ľudstva UNESCO** a „Európske kultúrne trasy“ Rady Európy **■**. Pridaná hodnota novej značky „Európske dedičstvo“ by mala byť založená na príspevku vybraných pamiatok k európskej histórii a kultúre **vrátane založenia Únie**, jasným vzdelávacím rozmerom by mala oslovovať občanov, **najmä** mladých ľudí, a mala by spočívať v rozvíjaní kontaktov medzi pamiatkami s cieľom vymieňať si skúsenosti a najlepšie postupy. Iniciatíva by sa mala zameriavať skôr na propagáciu pamiatok a prístup k nim, **čím by prispievala k spoločnému historickému a kultúrnemu dedičstvu v Únii**, a na kvalitu poskytovaných informácií a navrhovaných činností, než na ochranu pamiatok, ktorú by mali zabezpečovať existujúce režimy ochrany.
- (9) Okrem podpory občanov Únie pri upevňovaní pocitu príslušnosti k Únii a posilňovaní medzikultúrneho dialógu by iniciatíva Únie týkajúca sa značky „Európske dedičstvo“ mohla prispieť k zvýšeniu hodnoty a profilu kultúrneho dedičstva, k nárastu významu úlohy dedičstva pri hospodárskom a udržateľnom rozvoji regiónov, najmä prostredníctvom cestovného ruchu za kultúrou, k rozvoju synergií medzi kultúrnym dedičstvom a súčasnou tvorbou a tvorivosťou, k uľahčeniu výmeny skúseností a najlepších postupov v rámci Európy a všeobecnejšie k presadzovaniu demokratických hodnôt a ľudských práv, ktoré sú základom európskej integrácie.
- (10) Tieto ciele sú plne v súlade s cieľmi európskej stratégie pre kultúru, ktorá zahŕňa podporu kultúrnej rozmanitosti a medzikultúrneho dialógu a podporu kultúry ako katalyzátora tvorivosti ⁽¹⁾.
- (11) Je rozhodujúce, aby sa nová značka „Európske dedičstvo“ priznávala na základe spoločných, jasných a transparentných kritérií a postupov.
- (12) **Členské štáty by mali mať možnosť predbežného výberu pamiatok, ktorým sa už udelila značka „Európske dedičstvo“ v rámci medzivládneho systému priznávania značky „Európske dedičstvo“. Tieto pamiatky by sa mali posúdiť na základe nových kritérií a postupov.**
- (13) **V rámci budúcich hodnotení značky „Európske dedičstvo“ by sa mohla zväziť možnosť rozšírenia iniciatívy na tretie krajiny zapojené do programu Kultúra.**
- (14) Administratívne dojednania týkajúce sa značky „Európske dedičstvo“ by mali **byť** jednoduché a flexibilné v súlade so zásadou subsidiarity.
- (15) Keďže ciele tohto rozhodnutia nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov a z dôvodu potreby najmä nových, spoločných, jasných a transparentných kritérií a postupov na priznávanie značky „Európske dedičstvo“, ako aj z dôvodu lepšej koordinácie medzi členskými štátmi ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto rozhodnutie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Predmet úpravy

V tomto rozhodnutí sa ustanovuje iniciatíva Európskej únie pod názvom „značka Európske dedičstvo“.

⁽¹⁾ KOM(2007)0242.

Štvrtok 16. decembra 2010

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia „pamiatky“ znamenajú pamätníky, prírodné, **podmorské, archeologické, priemyselné** alebo mestské lokality, typy kultúrnej krajiny, pamätné miesta, kultúrny tovar a predmety a nehmotné dedičstvo spojené s nejakým miestom vrátane súčasného dedičstva.

Článok 3

Ciele

1. Všeobecné ciele tejto iniciatívy sú:

- prispievať k posilneniu pocitu príslušnosti k Únii u občanov Únie, **najmä u mladých ľudí**, na základe spoločných **hodnôt a** prvkov **európskej** histórie a kultúrneho dedičstva;
- prispievať k posilneniu medzikultúrneho dialógu **a dialógu medzi územiaми, ako aj k oceňovaniu rozmanitosti.**

2. **Na tento účel sa iniciatíva usiluje o dosiahnutie týchto medzicielov:**

- **zdôrazniť symbolickú** hodnotu a **vzdvihnúť** profil pamiatok, ktoré zohrávali **významnú** úlohu v histórii **a kultúre Európy a/alebo** pri **■** budovaní Únie;
- prehĺbiť pochopenie občanov Únie pre **históriu** Európy a **budovanie Únie, ako aj** pre to, že majú spoločné, hoci rozmanité **hmotné i nehmotné** kultúrne dedičstvo, najmä pokiaľ ide o demokratické hodnoty a ľudské práva, ktoré sú základom procesu európskej integrácie.

3. Konkrétne ciele, **pokiaľ ide o samotné pamiatky:**

- zveľaďovať európsky význam pamiatok;
- zvyšovať povedomie **najmä** mladých ľudí **a občanov Únie všeobecne** o ich spoločnom kultúrnom dedičstve **a posilňovať ich pocit európskej identity;**
- napomáhať výmene skúseností a výmene najlepších postupov v rámci Európy;
- **zvýšiť a/alebo** zlepšiť prístup k pamätným miestam pre **všetkých, a** najmä pre mladých ľudí;
- zlepšiť medzikultúrny dialóg, najmä medzi mladými ľuďmi, prostredníctvom vzdelávania v oblasti umenia, kultúry a histórie **a interaktívneho vzdelávania cez internet;**
- napomáhať rozvoju synergií medzi kultúrnym dedičstvom a súčasnou tvorbou a **podporovať kreativitu;**
- **pri plnom rešpektovaní integrity kultúrneho dedičstva podporovať vzájomné pôsobenie medzi kultúrnym dedičstvom a hospodárskymi aktivitami v jeho okolí, ktoré prispievajú k jeho udržateľnosti i udržateľnosti jeho okolia;**
- prispievať k **podpore**, prítlačivosti, **kultúrnemu vplyvu, rozvoju cestovného ruchu** a udržateľnému rozvoju regiónov;
- podnecovať vytvorenie európskych sietí na podporu spoločného európskeho dedičstva.

Štvrtok 16. decembra 2010

Článok 4

Účasť na iniciatíve

Táto iniciatíva je otvorená účasti členských štátov Únie. Táto účasť je dobrovoľná.

Článok 5

Komplementárnosť s ostatnými iniciatívami

Komisia a členské štáty zabezpečia, **aby značka** „Európske dedičstvo“ **doplňala, ale nezdvojovala ostatné iniciatívy** v oblasti kultúrneho dedičstva, ako sú Zoznam svetového dedičstva UNESCO, **Reprezentatívny zoznam UNESCO nehmotného kultúrneho dedičstva ľudstva** a „Európske kultúrne trasy“ Rady Európy.

Článok 6

Dostupnosť iniciatívy

Na priznanie značky „Európske dedičstvo“ sú oprávnené pamiatky v zmysle vymedzenia v článku 2.

Článok 7

Kritériá

Značka „Európske dedičstvo“ sa priznáva na základe týchto kritérií:

1. pamiatky, ktoré sa uchádzajú o značku „**Európske dedičstvo**“, majú symbolickú európsku hodnotu a zohrávajú **významnú** úlohu v histórii **a kultúre Európy a/alebo** pri **budovaní Únie**. Preto zdôvodňujú:
 - cezhraničnú alebo celoeurópsku povahu pamiatky: minulé a súčasný vplyv a atraktívnosť pamiatky uchádzajúcej sa o značku musí presahovať štátne hranice členského štátu; a/alebo
 - miesto a úlohu pamiatky v európskej histórii a pri európskej integrácii a jej súvislosť s kľúčovými európskymi udalosťami alebo osobnosťami, ako aj s kultúrnym, umeleckým, **náboženským**, politickým, spoločenským, vedeckým, technologickým, **environmentálnym** alebo priemyselným hnutím; a/alebo
 - miesto a úlohu pamiatky pri rozvoji a propagácii spoločných hodnôt, ktoré sú základom európskej integrácie, napríklad slobody, demokracie, dodržiavania ľudských práv, kultúrnej rozmanitosti, tolerance a solidarity;
2. pamiatky, ktoré sa uchádzajú o značku „**Európske dedičstvo**“, predložia projekt, **ktorého realizácia sa začne najneskôr do konca roka udelenia značky, pričom projekt bude obsahovať všetky tieto prvky**:
 - zvyšovať povedomie o európskom význame pamiatky, najmä prostredníctvom vhodných informačných aktivít, označenia a odbornej prípravy zamestnancov;
 - organizovať vzdelávacie činnosti, najmä pre mladých ľudí, ktoré zlepšia pochopenie pre spoločnú históriu Európy a jej spoločné, hoci rozmanité dedičstvo, a ktoré posilnia pocit spolupatričnosti k spoločnému územiu;
 - podporovať viacjazyčnosť **a regionálnu rozmanitosť** využívaním viacerých jazykov Únie **ako kľúč k medzikultúrnemu dialógu**;
 - **spolupracovať s** pamiatkami, ktorým **už** bola priznaná značka „Európske dedičstvo“ **;**

Štvrtok 16. decembra 2010

- zvyšovať profil a príťažlivosť pamiatky v európskom meradle, **okrem iného prostredníctvom nových informačných a komunikačných** technológií;
- **zabezpečiť, aby bola pamiatka prístupná občanom Únie a aby sa zároveň plne rešpektovala jej integrita;**

organizovanie umeleckých a kultúrnych aktivít (napríklad **podujatí, festivalov, stáží a pod.**), ktoré podporujú mobilitu európskych **kultúrnych agentov**, umelcov a zbierok, povzbudzujú medzikultúrny dialóg a stimulujú prepojenie medzi dedičstvom a súčasnou tvorbou a tvorivosťou, je vítané, kedykoľvek to umožní špecifickosť pamiatky;

3. pamiatky, ktoré sa uchádzajú o značku, predložia plán správy, v ktorom sa zaväzujú k všetkým týmto prvkom:

- zabezpečiť riadnu správu pamiatky;
- zabezpečiť ochranu pamiatky a jej zachovanie pre budúce generácie v súlade s príslušnými režimami ochrany;
- zabezpečiť kvalitu recepčných nástrojov, napríklad historických prezentácií, informovania návštevníkov, označenia atď.;
- zabezpečiť prístup pre čo najširšiu verejnosť **vrátane starších ľudí a osôb so zdravotným postihnutím**, napríklad úpravou lokality pamiatky alebo odbornou prípravou zamestnancov **a využívaním internetu;**
- venovať osobitnú pozornosť mladým ľuďom, najmä umožnením zvýhodneného prístupu k pamiatke pre nich;
- **propagovať pamiatky ako turistické destinácie a zároveň obmedziť prípadné negatívne vplyvy na pamiatky alebo ich okolie;**
- vypracovať koherentnú a komplexnú komunikačnú stratégiu zdôrazňujúcu európsky význam pamiatky;
- zabezpečiť, aby bol plán správy **■ čo najšetrnejší k životnému prostrediu ■**

Článok 8

Európska skupina nezávislých odborníkov

1. Zriadi sa európska skupina nezávislých odborníkov (ďalej len „európska skupina“), ktorá vykonáva výber a monitorovanie na európskej úrovni. Európska skupina zabezpečuje, aby zúčastnené členské štáty uplatňovali kritériá na priznanie značky jednotne.
2. Európska skupina pozostáva z **13 členov**. Štyroch členov nominuje Európsky parlament, štyroch Rada, štyroch Komisia **a jedného Výbor regiónov, a to v súlade s príslušnými postupmi**. Európska skupina si vymenuje svojho predsedu.
3. Členmi európskej skupiny sú nezávislí odborníci. Majú dostatočnú prax a skúsenosti v **■ oblastiach relevantných pre ciele značky „Európske dedičstvo“**. **Inštitúcie nominujúce odborníkov sa snažia v čo najväčšom rozsahu zabezpečiť komplementaritu ich príslušných odborných oblastí a geograficky vyvážené zastúpenie.**

Štvrtok 16. decembra 2010

4. Členovia európskej skupiny sú nominovaní na tri roky. Odchylné od uvedeného, v prvom roku účinnosti tohto rozhodnutia Komisia nominuje štyroch odborníkov na jeden rok, Európsky parlament štyroch **a Výbor regiónov jedného** na dva roky a Rada štyroch na tri roky.

5. **Členovia európskej skupiny oznámia každý** konflikt záujmov **alebo prípadný konflikt záujmov v súvislosti s** konkrétnou pamiatkou. **V prípade takéhoto oznámenia, alebo ak vyjde najavo takýto konflikt záujmov,** príslušný člen ■ sa na hodnotení tejto pamiatky **alebo akejkoľvek inej pamiatky v tom istom členskom štáte** nezúčastní.

6. Všetky správy, odporúčania a oznámenia európskej skupiny sa zverejňujú.

Článok 9

Formulár žiadosti

■ Komisia vypracuje na základe kritérií výberu **stanovených v článku 7** spoločný formulár žiadosti, ktorý platí pre všetky uchádzajúce sa pamiatky. Pri výbere sa berú do úvahy len žiadosti predložené na oficiálnom formulári žiadosti.

Článok 10

Predbežný výber na vnútroštátnej úrovni

1. Za predbežný výber pamiatok na priznanie značky „Európske dedičstvo“ sú zodpovedné členské štáty, **ktoré úzko spolupracujú s miestnymi a regionálnymi orgánmi.**

2. Každý členský štát môže predbežne vybrať maximálne dve pamiatky **každé dva roky** v súlade s harmonogramom stanoveným v prílohe. ■

3. Každý členský štát si pre predbežný výber zavádza svoje vlastné postupy a svoj vlastný harmonogram v súlade so zásadou subsidiarity, pričom zabezpečí, aby administratívne dojednania zostali čo najjednoduchšie a najflexibilnejšie. Výsledky predbežného výberu však oznamuje Komisii najneskôr do **1. marca** roka, v ktorom **prebieha predbežný výber.**

4. Predbežný výber sa uskutočňuje **v súlade s kritériami ustanovenými** v článku 7 a používa sa naň formulár žiadosti uvedený v článku 9.

5. **Komisia zverejní úplný zoznam predbežne vybraných pamiatok a informuje o ňom Európsky parlament, Radu a Výbor regiónov.**

Článok 11

Záverečný výber na úrovni Únie

1. Za záverečný výber pamiatok na priznanie značky „Európske dedičstvo“ je zodpovedná Komisia a vykoná ho európska skupina.

2. Európska skupina vyhodnotí žiadosti predbežne vybraných pamiatok a vyberie maximálne jednu pamiatku na členský štát. V prípade potreby si môže vyžiadať ďalšie informácie a zorganizovať návštevy pamiatok.

3. Záverečný výber sa uskutočňuje **v súlade s kritériami stanovenými** v článku 7 a používa sa naň formulár žiadosti uvedený v článku 9.

Štvrtok 16. decembra 2010

4. Európska skupina vydáva správu o predbežne vybraných pamiatkach najneskôr **15. decembra** roku, v ktorom prebieha **predbežný** výber. Táto správa obsahuje odporúčanie na priznanie značky „Európske dedičstvo“ a uvedenie dôvodov nezariadenia pamiatok na záverečný zoznam.

5. Uchádzači, ktorí neboli zahrnutí do záverečného zoznamu, môžu v nasledujúcich rokoch podať novú žiadosť do predbežného výberu na národnej úrovni.

Článok 12

Nadnárodné pamiatky

1. Na účely tohto rozhodnutia sa za „nadnárodné pamiatky“ považuje:

- niekoľko pamiatok, ktoré sa nachádzajú v rozličných členských štátoch a ktoré sa týkajú jednej konkrétnej témy, takže je možné predložiť jednu žiadosť;
- jedna konkrétna pamiatka, ktorá je geograficky situovaná na území aspoň dvoch rozličných členských štátov.

2. Žiadosti o uznanie za nadnárodnú pamiatku sa riadia tým istým postupom ako ostatné žiadosti. Takáto pamiatka je predbežne vybraná **všetkými príslušnými členskými štátmi** v rámci **ich** limitu maximálne dvoch pamiatok v zmysle článku 10. **Nadnárodné pamiatky určia jednu zo zúčastnených pamiatok za svojho koordinátora, ktorý bude predstavovať jediné kontaktné miesto pre Komisiu. Koordinátor poskytuje včas vo všetkých členských štátoch informácie o nadnárodnej kandidatúre, aby sa zaručila účasť príslušných pamiatok v celej únii. Všetky pamiatky tvoriace súčasť nadnárodnej pamiatky musia splniť kritériá stanovené v článku 7 a vyplniť žiadosť uvedenú v článku 9.**

Osobitná pozornosť sa venuje nadnárodným pamiatkam, ktoré podporujú podstatu cezhraničného európskeho dedičstva, pretože reprezentujú hmotnú i nehmotnú symboliku.

3. Ak nadnárodná pamiatka spĺňa všetky kritériá ustanovené v článku 7, táto pamiatka má v záverečnom výbere prednosť.

4. Ak jedna z pamiatok tvoriaca súčasť nadnárodnej pamiatky prestane plniť kritériá stanovené v článku 7 alebo záväzky vyplývajúce zo žiadosti, uplatní sa postup stanovený v článku 15.

Článok 13

Vyhlásenie pamiatok

1. Komisia oficiálne vyhlási pamiatky, ktorým sa má priznať značka „Európske dedičstvo“, počas roka, ktorý nasleduje po výberovom konaní, **s náležitým zreteľom na odporúčanie** európskej skupiny. Komisia **informuje o prijatých rozhodnutiach** Európsky parlament, Radu **a Výbor regiónov**.

2. Značka „Európske dedičstvo“ sa prizná pamiatkam **natrvalo** za podmienok ustanovených v článkoch 14 a 15 a pod podmienkou, že pamiatka pokračuje v iniciatíve.

3. **Pridelenie značky „Európske dedičstvo“ sa nespája so žiadnou povinnosťou mestského plánovania ani s právnymi záväzkami, či povinnosťami v oblasti úpravy krajiny, mobility alebo architektúry. Uplatňujú sa výhradne miestne právne predpisy.**

Štvrtok 16. decembra 2010

Článok 14

Monitorovanie

1. Každá pamiatka, ktorej sa prizná značka „Európske dedičstvo“, sa pravidelne monitoruje s cieľom zabezpečiť, že naďalej spĺňa kritériá stanovené v článku 7 a dodržiava záväzky uvedené vo svojej žiadosti.
2. Za monitorovanie všetkých pamiatok nachádzajúcich sa na území členského štátu je zodpovedný príslušný členský štát. Členský štát zhromaždí všetky potrebné informácie a každé štyri roky vypracuje podrobnú správu v súlade s harmonogramom uvedeným v prílohe.
3. Správu posielajú Komisii a predkladajú európskej skupine na preskúmanie najneskôr do **1. marca** roka monitorovania.
4. Európska skupina vydáva správu o stave pamiatok so značkou v príslušnom členskom štáte najneskôr **15. decembra** roka monitorovania, v prípade potreby vrátane odporúčaní, ktoré je potrebné vziať do úvahy v nasledujúcom období monitorovania.
5. Komisia **po konzultácii s európskou skupinou** stanovuje spoločné ukazovatele pre členské štáty s cieľom zabezpečiť koherentný prístup k postupu monitorovania.

Článok 15

Odňatie značky

1. Ak si európska skupina všimne, že určitá pamiatka už nespĺňa kritériá stanovené v článku 7 alebo už nedodržiava záväzky uvedené vo svojej žiadosti, začne prostredníctvom Komisie dialóg s príslušným členským štátom s cieľom pomôcť vykonať potrebné úpravy lokality pamiatky.
2. Ak sa počas obdobia 18 mesiacov od začatia dialógu nevykonajú v lokalite pamiatky potrebné úpravy, európska skupina to oznámi Komisii. V oznámení sa musí uviesť odôvodnenie, ako aj odporúčania, ako danú situáciu zlepšiť.
3. Ak sa po uplynutí nového obdobia 18 mesiacov odporúčania nevykonajú, európska skupina vydá odporúčanie na odňatie značky „Európske dedičstvo“ príslušnej pamiatke.
4. Záverečné rozhodnutie o odňatí značky „Európske dedičstvo“ prijíma Komisia **s náležitým zreteľom na odporúčanie európskej skupiny**. Komisia o tom informuje Európsky parlament, Radu a **Výbor regiónov**.
5. Oznámenia a odporúčania európskej skupiny sa zverejňujú.
6. **Pamiatky sa môžu kedykoľvek rozhodnúť vzdať sa značky „Európske dedičstvo“. V tom prípade upovedomia príslušný členský štát, ktorý to oznámi Komisii. Komisia prijme rozhodnutie o odňatí značky „Európske dedičstvo“ a informuje o tom Európsky parlament, Radu a Výbor regiónov.**

Štvrtok 16. decembra 2010

Článok 16

Praktické ustanovenia

1. Iniciatívu Únie na podporu značky „Európske dedičstvo“ vykonáva Komisia, ktorá najmä:
 - zabezpečuje celkovú koherentnosť a kvalitu iniciatívy;
 - zabezpečuje koordináciu medzi členskými štátmi a európskou skupinou;
 - *so zreteľom na ciele stanovené v článku 3 a v súlade s kritériami stanovenými v článku 7* stanovuje usmernenia pre *pomoc pri výberovom postupe a postupe* monitorovania, ako aj formulár žiadosti;
 - poskytuje podporu európskej skupine.
2. Komisia je zodpovedná za komunikáciu a zviditeľnenie značky „Európske dedičstvo“ na úrovni Únie, najmä prostredníctvom vytvorenia a udržiavania osobitnej internetovej stránky *a nového loga, zvyšujúc povedomie o pamiatke a jej príťažlivosť v európskom meradle, napríklad využívaním možností, ktoré ponúkajú nové technológie a digitálne a interaktívne prostriedky, a snahou o synergie s ostatnými európskymi iniciatívami. Všetky oznámenia a odporúčania európskej skupiny uvedené v článku 8 ods. 6, článku 10 ods. 5 a článku 15 ods. 5 sa zverejňujú na tejto internetovej stránke.*
3. Komisia podporuje aktivity súvisiace s budovaním kontaktov medzi pamiatkami označenými značkou.
4. Činnosti podľa odsekov 2 a 3, ako aj náklady európskej skupiny sa hradia z finančných prostriedkov uvedených v článku 18.

Článok 17

Hodnotenie

1. Komisia zabezpečuje externé a nezávislé hodnotenie iniciatívy na podporu značky „Európske dedičstvo“. Toto hodnotenie sa uskutočňuje každých šesť rokov v súlade s harmonogramom uvedeným v prílohe a obsahuje aj preskúmanie všetkých prvkov vrátane efektívnosti postupov súvisiacich s výkonom iniciatívy, počtu pamiatok, *geografického rozsahu a* vplyvu iniciatívy, toho, ako by sa dala zlepšiť, a aj toho, či má pokračovať.
2. Komisia predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu o tomto hodnotení do šiestich mesiacov od skončenia hodnotenia *a prípadne k nej pripojí príslušné návrhy.*

■

Článok 18

Finančné ustanovenia

1. Finančné krytie na vykonávanie iniciatívy v období od 1. januára 2011 do 31. decembra 2013 sa stanovuje na 1 350 000 EUR.

Štvrtok 16. decembra 2010

2. Ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje rozpočtový orgán v medziach viacročného finančného rámca.

Článok 19

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

HARMONOGRAM

Harmonogram priznávania značky „Európske dedičstvo“

[Rok n]	Prijatie rozhodnutia Prípravné práce
[Rok n + 1]	Prípravné práce
[Rok n + 2]	Predbežný výber vykonávaný členskými štátmi
[Rok n + 3]	Konečné vyhlásenie pamiatok
[Rok n + 4]	Predbežný výber vykonávaný členskými štátmi
[Rok n + 5]	Konečné vyhlásenie pamiatok a monitorovanie
[Rok n + 6]	Predbežný výber vykonávaný členskými štátmi
[Rok n + 7]	Konečné vyhlásenie pamiatok Hodnotenie značky „Európske dedičstvo“
[Rok n + 8]	Predbežný výber vykonávaný členskými štátmi
[Rok n + 9]	Konečné vyhlásenie pamiatok a monitorovanie
[Rok n + 10]	Predbežný výber vykonávaný členskými štátmi
[Rok n + 11]	Konečné vyhlásenie pamiatok
[Rok n + 12]	Predbežný výber vykonávaný členskými štátmi
[Rok n + 13]	Konečné vyhlásenie pamiatok Hodnotenie značky „Európske dedičstvo“

Štvrtok 16. decembra 2010

Účasť Švajčiarska na programe Mládež v akcii a na akčnom programe v oblasti celoživotného vzdelávania ***

P7_TA(2010)0487

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa ustanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Mládež v akcii a na akčnom programe v oblasti celoživotného vzdelávania (2007 – 2013) (12818/2010 – C7-0277/2010 – 2010/0231(NLE))

(2012/C 169 E/46)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (12818/2010),
 - so zreteľom na návrh dohody medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa ustanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Mládež v akcii a na akčnom programe v oblasti celoživotného vzdelávania (2007 – 2013) (13104/2009),
 - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 165 ods. 4, článkom 166 ods. 4 a článkom 218 ods. 6 druhý pododsek písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0277/2010),
 - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A7-0334/2010),
1. udeľuje súhlas s uzatvorením dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Švajčiarskej konfederácie.

Kontrola uplatňovania vykonávacích právomocí Komisie členskými štátmi ***I

P7_TA(2010)0488

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú uplatňovanie vykonávacích právomocí Komisie (KOM(2010)0083 – C7-0073/2010 – 2010/0051(COD))

(2012/C 169 E/47)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0083),

Štvrtok 16. decembra 2010

- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 291 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C7-0073/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 1. decembra 2010, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanoviská Výboru pre zahraničné veci, Výboru pre rozvoj, Výboru pre medzinárodný obchod, Výboru pre hospodárske a menové veci, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, Výboru pre dopravu a cestovný ruch, Výboru pre regionálny rozvoj, Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, Výboru pre rybné hospodárstvo, Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a Výboru pre ústavné veci (A7-0355/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. schvaľuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, priložené k tomuto uzneseniu;
 3. berie na vedomie vyhlásenia Komisie priložené k tomuto uzneseniu;
 4. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 5. poveruje svojho pre predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2010)0051

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 16. decembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 182/2011.)

PRÍLOHA

VYHLÁSENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU, RADY A KOMISIE

V článku 5 ods. 2 tohto nariadenia sa ustanovuje, že ak výbor vydá kladné stanovisko, Komisia prijme návrh vykonávacieho aktu. Týmto ustanovením sa nevylučuje, že Komisia môže vo veľmi výnimočných prípadoch – čo je súčasný postup – zohľadniť nové okolnosti, ktoré nastali po hlasovaní, a po tom, čo náležite informuje výbor a zákonodarcu, rozhodnúť, že návrh vykonávacieho aktu neprijme.

Štvrtok 16. decembra 2010

VYHLÁSENIE KOMISIE

Komisia preskúma všetky platné legislatívne akty, ktoré neboli pred nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy prispôsobené regulačnému postupu s kontrolou, s cieľom zhodnotiť, či tieto nástroje treba prispôsobiť režimu delegovaných aktov stanovenému v článku 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Komisia predloží príslušné návrhy čo najskôr, a to najneskôr v lehotách uvedených v orientačnom harmonograme priloženom k tomuto vyhláseniu.

V priebehu uvedeného prispôsobovania bude Komisia pravidelne Európsky parlament informovať o návrhoch vykonávacích opatrení súvisiacich s týmito nástrojmi, z ktorých by sa v budúcnosti mali stať delegované akty.

Pokiaľ ide o platné legislatívne akty, ktoré už obsahujú odkazy na regulačný postup s kontrolou, Komisia pri každom nástroji, ktorý má v úmysle pozmeniť, preskúma jeho ustanovenia súvisiace s týmto postupom, aby ich vo vhodnom čase prispôsobila kritériám stanoveným v zmluve. Európsky parlament a Rada budú mať okrem toho právo uviesť tie základné akty, ktoré si vzhľadom na ich dôležitosť vyžadujú, aby sa prikrlo k ich úprave prednostne.

Komisia vyhodnotí výsledky tohto procesu do konca roka 2012, aby odhadla, koľko legislatívnych aktov s odkazmi na regulačný postup s kontrolou je stále platných. Komisia následne pripraví príslušné legislatívne návrhy v záujme dokončenia procesu prispôsobovania. Celkovým cieľom Komisie je, aby všetky ustanovenia odkazujúce na regulačný postup s kontrolou boli zo všetkých legislatívnych nástrojov vypustené do skončenia siedmeho volebného obdobia Európskeho parlamentu.

Komisia poznamenáva, že nedávno iniciovala štúdiu, ktorá bude úplným a objektívnym preskúmaním všetkých aspektov politiky a praxe EÚ v oblasti ochrany obchodu. Táto štúdia sa okrem iného zameria na hodnotenie existujúceho systému nástrojov na ochranu obchodu vrátane jeho výkonnosti, metód, uplatňovania a účinnosti, pokiaľ ide o dosahovanie cieľov obchodnej politiky, ako aj na účinnosť rozhodnutí, ktoré v rámci realizácie tejto politiky prijíma EÚ (napr. testovanie záujmu Únie, pravidlo nižšieho cla, systém výberu cla) v porovnaní s rozhodnutiami niektorých obchodných partnerov. Preskúmajú sa v nej aj základné antidumpingové a antisubvenčné nariadenia, a to v kontexte administratívnej praxe inštitúcií EÚ, rozhodnutí Súdneho dvora Európskej únie a odporúčaní a rozhodnutí orgánu WTO na urovnávanie sporov.

Na základe výsledkov uvedenej štúdie a vývoja v rámci rokovaní o rozvojovej agende z Dauhy má Komisia v úmysle preskúmať či, a ak áno, akým spôsobom, je potrebné pokračovať v aktualizácii a modernizácii nástrojov EÚ v oblasti ochrany obchodu.

Komisia taktiež pripomína svoje nedávne iniciatívy zamerané na posilnenie transparentnosti uplatňovania nástrojov v oblasti ochrany obchodu (napr. vymenovanie úradníka pre vypočutie), ako aj spoluprácu s členskými štátmi v záujme ozrejmene hlavných prvkov praxe v oblasti ochrany obchodu. Komisia pripisuje týmto krokom mimoriadny význam a bude sa usilovať na základe konzultácií s členskými štátmi určiť ďalšie iniciatívy, ktoré by sa mohli v tejto súvislosti realizovať.

Podľa komitologických pravidiel založených na rozhodnutí Rady 1999/468/ES platí, že ak riadiaci výbor pre Spoločnú poľnohospodársku politiku (SPP) vydal k návrhu opatrenia záporné stanovisko, Komisia je povinná predložiť návrh predmetného opatrenia Rade, ktorá môže v lehote jedného mesiaca prijať rozdielne rozhodnutie. Komisia tým však nie je zbavená možnosti konať: má právo rozhodnúť, či opatrenie uplatní, alebo či jeho uplatňovanie odloží. Komisia tak môže prijať opatrenie, ak sa po zvážení všetkých okolností domnieva, že odklad jeho uplatňovania by mohol mať nezvratné negatívne účinky na trh. Ak Rada následne rozhodne inak, stane sa opatrenie uplatnené Komisiou samozrejme redundantným. Platné pravidlá tak dávajú Komisii nástroj, ktorý jej umožňuje chrániť spoločný záujem celej Únie prostredníctvom prijatia opatrenia aspoň na dočasnom základe.

Cieľom článku 7 tohto nariadenia je, aby bol v nových komitologických ustanoveniach tento prístup zachovaný, ale aby sa zároveň jeho uplatňovanie obmedzovalo len na výnimočné situácie a bolo podmienené jasne stanovenými a reštriktívnymi kritériami. To by Komisii umožňovalo prijať navrhované opatrenie aj napriek zápornému stanovisku výboru preskúmajúceho návrh opatrenia, ak „by [jeho] bezodkladné neprijatie viedlo k vážnemu narušeniu trhov alebo k ohrozeniu [...] finančných záujmov Únie.“ Toto ustanovenie sa týka situácií, keď nie je možné počkať do ďalšieho hlasovania výboru o predmetnom, resp. inom návrhu opatrenia, pretože by medzičasom došlo k vážnemu narušeniu trhu, napr. v dôsledku špekulatívneho správania hospodárskych subjektov. S cieľom zabezpečiť schopnosť Únie konať by to členskými štátom a Komisii poskytlo príležitosť na ďalšiu kvalifikovanú rozpravu o návrhu opatrenia, a to bez toho, aby veci zostali nedoriešené a dávali priestor na špekulácie s negatívnymi dosahmi na trhy a rozpočet.

Štvrtok 16. decembra 2010

K takýmto situáciám môže predovšetkým dochádzať v kontexte každodenného riadenia SPP (napr. stanovovanie vývozných náhrad, riadenie licencií, osobitná ochranná doložka), kedy sa rozhodnutia musia často prijímať rýchlo a môžu mať značné hospodárske účinky na trhy, a teda na poľnohospodárov a hospodárske subjekty, ale aj na rozpočet Únie.

V prípadoch, keď Európsky parlament alebo Rada oznámia Komisii, že sa domnievajú, že návrh vykonávacieho aktu prekračuje vykonávacie právomoci vyplývajúce zo základného aktu, Komisia ho okamžite preskúma, pričom zohľadní stanoviská Európskeho parlamentu a Rady.

Komisia bude konať spôsobom, ktorý riadne zohľadní naliehavosť danej záležitosti.

Komisia pred tým, ako rozhodne o prijatí, zmene a doplnení alebo stiahnutí návrhu vykonávacieho aktu, bude informovať Európsky parlament alebo Radu o tom, ako chce rozhodnúť, pričom uvedie aj dôvody svojho rozhodnutia.

Dodatok

PRÍLOHA k vyhláseniu Komisie

Informatívna tabuľka základných aktov, na ktoré sa pred nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy nevzťahoval spolurozhodovací postup a ktoré je potrebné upraviť s ohľadom na článok 290 ZFEÚ

Oblasť politiky		Akty na preskúmanie	Informatívny časový harmonogram	Iba zostúladenie	Zahrnuté do širšieho návrhu
ESTAT	1.	Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1365/2006 o štatistike prepravy tovaru po vnútrozemských vodných cestách, ktorým sa zrušuje smernica Rady 80/1119/EHS ⁽¹⁾	4. štvrtrok 2011		X
SANCO	2.	Smernica Rady 64/432/EHS o zdravotných problémoch zvierat ovplyvňujúcich obchod s hovädzím dobytkom a ošípanými vo vnútri Spoločenstva ⁽²⁾	marec 2012		X
	3.	Smernica Rady 90/426/EHS o zdravotnom stave zvierat v súvislosti s presunom a dovozom zvierat čeľade koňovitých equidae z tretích krajín ⁽²⁾	marec 2012		X
	4.	Smernica Rady 91/68/EHS o veterinárnych podmienkach upravujúcich obchod s ovcami a s kozami vo vnútri Spoločenstva ⁽²⁾	marec 2012		X
	5.	Smernica Rady 2004/68/ES, ktorá ustanovuje pravidlá zdravia zvierat na dovoz a tranzit určitých živých kopytníkov do Spoločenstva a cez Spoločenstvo, mení a dopĺňa smernicu 90/426/EHS a 92/65/EHS a ruší smernicu 72/462/EHS ⁽²⁾	marec 2012		X
	6.	Smernica Rady 2009/158/ES o veterinárnych podmienkach, ktorými sa spravuje obchodovanie s hydinou a násadovými vajcami v rámci Spoločenstva a ich dovoz z tretích krajín ⁽²⁾	marec 2012		X
	7.	Smernica Rady 92/65/EHS, ktorou sa ustanovujú veterinárne požiadavky na obchodovanie so zvieratami, spermou, vajčkami a embryami, na ktoré sa nevzťahujú veterinárne požiadavky ustanovené v osobitných právnych predpisoch Spoločenstva uvedených v prílohe A oddiele I smernice 90/425/EHS, a na ich dovoz do Spoločenstva ⁽²⁾	marec 2012		X

Štvrtok 16. decembra 2010

Oblasť politiky	Akty na preskúmanie	Informatívny časový harmonogram	Iba zostúladenie	Zahrnuté do širšieho návrhu
	8. Smernica Rady 88/407/EHS, ktorou sa stanovujú veterinárne požiadavky pre obchodovanie so zmrazeným semenom domáceho dobytká v Spoločenstve a pre jeho dovoz do Spoločenstva (2)	marec 2012		X
	9. Smernica Rady 89/556/EHS o veterinárnych podmienkach, ktorými sa riadi obchod s embryami domáceho hovädzieho dobytká v rámci Spoločenstva a dovozy týchto embryí z tretích krajín (2)	marec 2012		X
	10. Smernica Rady 90/429/EHS, ktorou sa ustanovujú požiadavky na zdravotný stav zvierat, platné pri obchodovaní so spermou ošípaných v rámci Spoločenstva a jej dovoze (2)	marec 2012		X
	11. Smernica Rady 2002/99/ES ustanovujúca pravidlá pre zdravie zvierat, ktorými sa riadi produkcia, spracovanie, distribúcia a uvádzanie produktov živočíšneho pôvodu určených na ľudskú spotrebu na trh (len dovoz) (2)	marec 2012		X
	12. Smernica Rady 92/118/EHS, ktorou sa stanovujú veterinárne a zdravotné požiadavky na obchodovanie s výrobkami, na ktoré sa nevzťahujú takéto požiadavky ustanovené v osobitných právnych predpisoch uvedených v prílohe A (1) k smernici 89/662/EHS, a pokiaľ ide o patogény, k smernici 90/425/EHS, a na ich dovoz do Spoločenstva (2)	marec 2012		X
	13. Smernica Rady 2006/88/ES o zdravotných požiadavkách na živočíchy a produkty akvakultúry a o prevencii a kontrole niektorých chorôb vodných živočíchov (2)	marec 2012		X
	14. Smernica Rady 92/35/EHS, ktorou sa stanovujú pravidlá kontroly a opatrenia na boj s africkým morom koní (2)	marec 2012		X
	15. Smernica Rady 77/391/EHS zavádzajúca opatrenia Spoločenstva na eradikáciu brucelózy, tuberkulózy a leukózy u hovädzieho dobytká (2)	marec 2012		X
	16. Smernica Rady 82/400/EHS, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 77/391/EHS a zavádza doplňujúce opatrenie Spoločenstva na eradikáciu brucelózy, tuberkulózy a leukózy hovädzieho dobytká (2)	marec 2012		X
	17. Rozhodnutie Rady 90/242/EHS o zavedení finančného opatrenia Spoločenstva na eradikáciu brucelózy oviec a kôz (2)	marec 2012		X

Štvrtok 16. decembra 2010

Oblasť politiky	Akty na preskúmanie	Informatívny časový harmonogram	Iba zostúladenie	Zahrnuté do širšieho návrhu
	18. Smernica Rady 90/423/EHS, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 85/511/EHS o zavedení opatrení Spoločenstva na boj proti krívačke a slintačke, smernica 64/432/EHS o veterinárnych problémoch pri obchodovaní s hovädzím a bravčovým dobytkom vnútri Spoločenstva a smernica 72/462/EHS o problémoch zdravotných a veterinárnych prehliadok pri dovoze hovädzieho dobytku, ošípaných, čerstvého mäsa a mäsových výrobkov z tretích krajín (2)	marec 2012		X
	19. Smernica Rady 2003/85/ES o opatreniach Spoločenstva na kontrolu slintačky a krívačky, ktorou sa zrušuje smernica 85/511/EHS a rozhodnutia 89/531/EHS a 91/665/EHS a mení a dopĺňa sa smernica 92/46/EHS (2)	marec 2012		X
	20. Smernica Rady 2005/94/ES o opatreniach Spoločenstva na kontrolu vtáčej chrípky a o zrušení smernice 92/40/EHS (2)	marec 2012		X
	21. Smernica Rady 92/66/EHS zavádzajúca opatrenia Spoločenstva na kontrolu pseudomoru hydiny (2)	marec 2012		X
	22. Smernica Rady 80/1095/EHS, ktorou sa ustanovujú podmienky určené na zlikvidovanie klasického moru ošípaných na území Spoločenstva a na zachovanie takéhoto stavu (2)	marec 2012		X
	23. Rozhodnutie Rady 80/1096/EHS, ktorým sa zavádzajú finančné opatrenia Spoločenstva pre eradikáciu klasického moru ošípaných (2)	marec 2012		X
	24. Smernica Rady 92/119/EHS, ktorou sa zavádzajú všeobecné opatrenia Spoločenstva na kontrolu určitých chorôb zvierat a osobitné opatrenia týkajúce sa vezikulárnej choroby ošípaných (2)	marec 2012		X
	25. Smernica Rady 2001/89/ES o opatreniach Spoločenstva na tlmenie klasického moru ošípaných (2)	marec 2012		X
	26. Rozhodnutie Rady 79/511/EHS o finančnom príspevku Spoločenstva na boj proti krívačke a slintačke v juhovýchodnej Európe (2)	2011/2012		X
	27. Rozhodnutie Rady 89/455/EHS, ktorým sa zavádzajú opatrenia Spoločenstva pre prípravu vzorových projektov pre tlmenie besnoty s cieľom jej eradikácie alebo prevencie (2)	marec 2012		X
	28. Rozhodnutie Rady 2009/470/ES o výdavkoch na veterinárnom úseku	druhý polrok 2012		X
	29. smernica Rady 82/894/EHS týkajúca sa hlásenia nákaz zvierat v Spoločenstve (2)	marec 2012		X

Štvrtok 16. decembra 2010

Oblasť politiky		Akty na preskúmanie	Informatívny časový harmonogram	Iba zostúladenie	Zahrnuté do širšieho návrhu
	30.	Smernica Rady 89/662/EHS o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva s cieľom dobudovania vnútorného trhu ⁽²⁾	marec 2012		X
	31.	Smernica Rady 90/425/EHS týkajúca sa veterinárnych a zootechnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu ⁽²⁾	marec 2012		X
	32.	Rozhodnutie Rady 92/438/EHS o počítačovej automatizácii veterinárnych konaní pri dovoze (projekt Shift), ktorým sa menia a dopĺňajú smernice 90/675/EHS, 91/496/EHS, 91/628/EHS a rozhodnutie 90/424/EHS a ktorým sa ruší rozhodnutie 88/192/EHS ⁽²⁾	marec 2012		X
	33.	Smernica Rady 96/93/ES o osvedčovaní zvierat a živočíšnych výrobkov ⁽²⁾	marec 2012		X
	34.	Smernica Rady 2008/71/ES o identifikácii a registrácii ošípaných ⁽²⁾	marec 2012		X
	35.	Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1760/2000, ktorým sa zriaďuje systém identifikácie a registrácie hovädzieho dobytku, o označovaní hovädzieho mäsa a výrobkov z hovädzieho mäsa, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 820/97 ⁽³⁾	prvý štvrtrok 2011		X
	36.	Nariadenie Rady (ES) č. 21/2004, ktorým sa ustanovuje systém na identifikáciu a registráciu oviec a kôz ⁽²⁾	marec 2012		X
	37.	Smernica Rady 2009/157/ES o čistokrvných plemenných zvieratách hovädzieho dobytku	prvý štvrtrok 2011		X
	38.	Smernica Rady 88/661/EHS o zootechnických normách pre plemenné prasatá	prvý štvrtrok 2011		X
	39.	Smernica Rady 89/361/EHS týkajúca sa čistokrvných chovných oviec a kôz	prvý štvrtrok 2011		X
	40.	Smernica Rady 90/427/EHS o zootechnických a genealogických podmienkach platiacich pre obchod s equidae v rámci Spoločenstva	prvý štvrtrok 2011		X
	41.	Smernica Rady 90/428/EHS o obchode so zvieratami čeľade koňovitých equidae určenými na pretekanie a stanovenie podmienok na účasť na pretekoch	prvý štvrtrok 2011		X
	42.	Smernica Rady 91/174/EHS, ktorou sa stanovujú zootechnické a rodokmeňové požiadavky na obchodovanie s čistokrvnými zvieratami	prvý štvrtrok 2011		X

Štvrtok 16. decembra 2010

Oblasť politiky	Akty na preskúmanie	Informatívny časový harmonogram	Iba zostúladenie	Zahrnuté do širšieho návrhu
	43. Smernica Rady 94/28/ES, ktorou sa ustanovujú zásady týkajúce sa zootechnických a genealogických podmienok pre dovoz zvierat, ich spermy, vajčiek a embryí z tretích krajín a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 77/504/EHS o čistokrvnom plemennom hovädzom dobytku	prvý štvrtrok 2011		X
	44. Smernica Rady 97/78/ES, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín ⁽²⁾	marec 2012		X
	45. Smernica Rady 91/496/EHS stanovujúca princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín a ktoré menia a dopĺňajú smernice 89/662/EHS, 90/425/EHS a 90/675/EHS ⁽²⁾	marec 2012		X
	46. Smernica Rady 98/58/ES o ochrane zvierat chovaných na hospodárske účely ⁽⁴⁾	2013 – 2014		X
	47. Smernica Rady 2008/119/ES, ktorou sa stanovujú minimálne normy na ochranu teliat (kodifikované znenie) ⁽⁴⁾	2013 – 2014		X
	48. Smernica Rady 2008/120/ES, ktorou sa stanovujú minimálne normy na ochranu ošípaných (kodifikované znenie) ⁽⁴⁾	2013 – 2014		X
	49. Smernica Rady 1999/74/ES ustanovujúca minimálne normy na ochranu nosníc ⁽⁴⁾	2013 – 2014		X
	50. Smernica Rady 2007/43/ES, ktorou sa stanovujú minimálne pravidlá ochrany kurčiat chovaných na produkciu mäsa ⁽⁴⁾	2013 – 2014		X
	51. Nariadenie Rady (ES) č. 1099/2009 o ochrane zvierat počas usmrčovania ⁽⁴⁾	2013 – 2014		X
	52. Nariadenie Rady (ES) č. 1/2005 z 22. decembra 2004 o ochrane zvierat počas prepravy a s ňou súvisiacich činností a o zmene a doplnení smerníc 64/432/EHS a 93/119/ES a nariadenia (ES) č. 1255/97 ⁽⁴⁾	2013 – 2014		X
	53. Smernica Rady 2000/29/ES o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva ⁽⁵⁾	druhý polrok 2012		X
	54. Smernica Rady 2007/33/ES o ochrane proti hádatku zemiakovému a o zrušení smernice 69/465/EHS ⁽⁵⁾	druhý polrok 2012	X	

Štvrtok 16. decembra 2010

Oblasť politiky		Akty na preskúmanie	Informatívny časový harmonogram	Iba zostúladenie	Zahrnuté do širšieho návrhu
	55.	Smernica Rady 93/85/EHS o boji proti bakteriovej krúžkovitosti zemiaka (5)	druhý polrok 2012	X	
	56.	Smernica Rady 98/57/ES o potláčaní choroby <i>Ralstonia solanacearum</i> (Smith) Yabuuchi et al. (5)	druhý polrok 2012	X	
	57.	Smernica Rady 66/401/EHS o uvádzaní osiva krmovín na trh	druhý polrok 2011		X
	58.	Smernica Rady 69/464/EHS o kontrole rakoviny zemiaka	druhý polrok 2013	X	
	59.	Smernica Rady 66/402/EHS týkajúca sa obchodovania s osivom obilnín	druhý polrok 2011		X
	60.	Smernica Rady 68/193/EHS o obchodovaní s materiálom na vegetatívne rozmnožovanie viniča	druhý polrok 2011		X
	61.	Smernica Rady 98/56/ES o obchodovaní s množiteľským materiálom okrasných rastlín	druhý polrok 2011		X
	62.	Smernica Rady 1999/105/ES o uvádzaní množiteľského materiálu lesných kultúr na trh	druhý polrok 2011		X
	63.	Smernica Rady 2002/53/ES o spoločnom katalógu odrôd poľnohospodárskych rastlinných druhov	druhý polrok 2011		X
	64.	Smernica Rady 2002/54/ES o obchodovaní s osivom repy	druhý polrok 2011		X
	65.	Smernica Rady 2002/55/ES o obchodovaní s osivom zelenín	druhý polrok 2011		X
	66.	Smernica Rady 2002/56/ES o obchodovaní so sadivom zemiakov	druhý polrok 2011		X
	67.	Smernica Rady 2002/57/ES o obchodovaní s osivom olejnía a priadnych rastlín	druhý polrok 2011		X
	68.	Smernica Rady 2008/72/ES o uvádzaní množiteľského a sadivového zeleninového materiálu iného ako osivo na trh	druhý polrok 2011		X
	69.	Smernica Rady 2008/90/ES o uvádzaní množiteľského materiálu ovocných drevín a ovocných drevín určených na výrobu ovocia do obehu	druhý polrok 2011		X
	70.	Nariadenie Rady (ES) č. 2100/94 o právach Spoločenstva k odrodám rastlín (6)	2012 – 2013		pozri poznámku (poznámka pod čiarou na predchádzajúcej strane)
	71.	Smernica Rady 87/357/EHS o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa výrobkov, ktorých vlastnosti sa javia ako iné, než v skutočnosti sú, a ktoré preto ohrozujú zdravie alebo bezpečnosť spotrebiteľov	druhý polrok 2011		X

Štvrtok 16. decembra 2010

Oblasť politiky		Akty na preskúmanie	Informatívny časový harmonogram	Iba zostúladenie	Zahrnuté do širšieho návrhu
MARKT	72.	NARIADENIE RADY (ES) č. 207/2009 o ochrannej známke Spoločenstva	2011 (7)	X	
TRADE	73.	Nariadenie Rady (EHS) č. 3030/93 o spoločných pravidlách pre dovozy určitých textilných výrobkov z tretích krajín	koniec roka 2010/ začiatok roka 2011	X	
	74.	Nariadenie Rady (ES) č. 517/94 o spoločných predpisoch pre dovoz textilných výrobkov z určitých tretích krajín, na ktoré sa nevzťahujú bilaterálne dohody, protokoly a iné dojednania alebo iné osobitné dovozné predpisy Spoločenstva	koniec roka 2010/ začiatok roka 2011	X	
	75.	Nariadenie Rady (ES) č. 2248/2001 o určitých postupoch na uplatňovanie stabilizačnej a asociačnej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Chorvátskou republikou na strane druhej a na uplatňovanie dočasnej dohody medzi Európskym spoločenstvom a Chorvátskou republikou, v znení zmien a doplnení	koniec roka 2010/ začiatok roka 2011	X	
	76.	Nariadenie Komisie (ES) č. 953/2003 o zabránení obchodnej diverzie určených základných liekov do Európskej únie	koniec roka 2010/ začiatok roka 2011	X	
		[Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 868/2004 o ochrane voči ujme spôsobenej leteckým dopravným Spoločenstva subvencovaním a nekalými cenovými praktikami pri poskytovaní leteckých dopravných služieb zo štátov, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva, vypúšťa sa] (8)			
	77.	Nariadenie Rady (ES) č. 673/2005, ktorým sa zavádzajú dodatočné dovozné clá na dovoz určitých výrobkov s pôvodom zo Spojených štátov amerických	koniec roka 2010/ začiatok roka 2011	X	
	78.	Nariadenie Rady (ES) č. 1616/2006 o určitých postupoch na uplatňovanie Stabilizačnej a asociačnej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Albánskou republikou na strane druhej a na uplatňovanie Dočasnej dohody medzi Európskym spoločenstvom a Albánskou republikou	koniec roka 2010/ začiatok roka 2011	X	
	79.	Nariadenie Rady (ES) č. 1528/2007, ktorým sa uplatňujú opatrenia na výroby s pôvodom v určitých štátoch, ktoré sú súčasťou skupiny afrických, karibských a tichomorských (AKT) štátov, stanovené v dohodách, ktorými sa uzatvárajú alebo ktoré vedú k uzatvoreniu dohôd o hospodárskom partnerstve	koniec roka 2010/ začiatok roka 2011	X	
	80.	Nariadenie Rady (ES) č. 55/2008, ktorým sa zavádzajú autonómne obchodné preferencie pre Moldavskú republiku a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 980/2005 a rozhodnutie Komisie 2005/924/ES	koniec roka 2010/ začiatok roka 2011	X	

Štvrtok 16. decembra 2010

Oblasť politiky		Akty na preskúmanie	Informatívny časový harmonogram	Iba zostúladenie	Zahrnuté do širšieho návrhu
	81.	Nariadenie Rady (ES) č. 140/2008 z 19. novembra 2007 o niektorých postupoch na uplatňovanie Dohody o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Čiernohorskou republikou na strane druhej a na uplatňovanie Dočasnej dohody medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Čiernohorskou republikou na strane druhej	koniec roka 2010/ začiatok roka 2011	X	
	82.	Nariadenie Rady (ES) č. 594/2008 o niektorých postupoch na uplatňovanie Dohody o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bosnou a Hercegovinou na strane druhej a na uplatňovanie Dočasnej dohody o obchode a obchodných záležitostiach medzi Európskym spoločenstvom na jednej strane a Bosnou a Hercegovinou na strane druhej	koniec roka 2010/ začiatok roka 2011	X	
	83.	Nariadenie Rady (ES) č. 732/2008, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií na obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2011	koniec roka 2010/ začiatok roka 2011	X	
	84.	Nariadenie Rady (ES) č. 1215/2009, ktorým sa zavádzajú výnimočné obchodné opatrenia pre krajiny a územia zúčastňujúce sa na procese stabilizácie a pristúpenia k Európskej únii	koniec roka 2010/ začiatok roka 2011	X	
	85.	Nariadenie Rady (ES) č. 1342/2007 o spravovaní určitých obmedzení dovozu určitých výrobkov z ocele z Ruskej federácie	začiatok roka 2011	X	
	86.	Nariadenie Rady (ES) č. 1340/2008 o obchode s určitými výrobkami z ocele medzi Európskym spoločenstvom a Kazašskou republikou	začiatok roka 2011	X	
MARE	87.	Nariadenie Rady (ES) č. 1198/2006 o Európskom fonde pre rybné hospodárstvo	november 2011		X
	88.	Nariadenie Rady (ES) č. 104/2000 o spoločnej organizácii trhov	máj 2011		X
	89.	Nariadenie Rady (ES) č. 850/98 o technických opatreniach	november 2011	X	
	90.	Nariadenie Rady (ES) č. 2187/2005 na ochranu zdrojov rybolovu vo vodách Baltského mora, Beltov a Rresundu prostredníctvom technických opatrení	november 2011	X	
	91.	Nariadenie Rady (ES) č. 1100/2007, ktorým sa ustanovujú opatrenia na obnovu populácie úhora európskeho	november 2011	X	

Štvrtok 16. decembra 2010

Oblasť politiky		Akty na preskúmanie	Informatívny časový harmonogram	Iba zostúladenie	Zahrnuté do širšieho návrhu
	92.	Nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly	november 2011	X	
	93.	Nariadenie Rady (ES) č. 1005/2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabránenie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu	november 2011	X	
	94.	Nariadenie Rady (ES) č. 1006/2008 o oprávneniach na rybolovné činnosti	november 2011	X	
	95.	Nariadenie Rady (ES) č. 812/2004, ktorým sa stanovujú opatrenia týkajúce sa náhodných úlovkov veľrybových cicavcov (veľrýb)	november 2011	X	
	96.	Nariadenie Rady (ES) č. 1966/2006 o elektronickom zaznamenávaní a vykazovaní rybolovných činností ⁽⁹⁾	pozri poznámku		
	97.	Nariadenie Rady (ES) č. 1967/2006 o Stredozemnom mori	november 2011	X	
ENV	98.	Smernica Rady 87/217/EHS o prevencii a znižovaní znečisťovania životného prostredia azbestom	1. polovica roka 2011	X	
	99.	Nariadenie Rady (ES) č. 2173/2005 o vytvorení licenčného systému FLEGT na dovoz dreva do Európskeho spoločenstva	2. polovica roka 2011		X
ENER	100.	Nariadenie Rady (ES) č. 733/2008 o podmienkach, ktorými sa riadi dovoz poľnohospodárskych výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín po havárii v jadrovej elektrárni v Černobyle (kodifikované znenie) Nariadenie Rady (ES) č. 1048/2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 733/2008 o podmienkach, ktorými sa riadi dovoz poľnohospodárskych výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín po havárii v jadrovej elektrárni v Černobyle ⁽¹⁰⁾	žiaden predpokladaný termín pred rokom 2013 ⁽¹¹⁾		X
CLIMA	101.	Rozhodnutie Rady 2002/358/ES, ktoré sa týka schválenia Kjótskeho protokolu k Rámcovému dohovoru Organizácie Spojených národov o klimatických zmenách a spoločnom plnení záväzkov z neho vyplývajúcich v mene Európskeho spoločenstva	— ⁽¹²⁾		X
	102.	Návrh rozhodnutia Komisie, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Komisie 2006/944/ES (rozhodnutie o pridelenom množstve)	koniec roka 2010		X
ENTR	103.	Nariadenie Rady (ES) č. 1216/2009 stanovujúce obchodné opatrenia uplatňované na niektoré tovary vznikajúce spracovaním poľnohospodárskych výrobkov (kodifikované znenie nariadenia Rady (ES) č. 3448/93)	4. štvrtrok 2010		X

Štvrtok 16. decembra 2010

Oblasť politiky		Akty na preskúmanie	Informatívny časový harmonogram	Iba zostúladenie	Zahrnuté do širšieho návrhu
AGRI	104.	Nariadenie Rady (ES) č. 247/2006 o osobitných opatreniach v oblasti poľnohospodárstva v najvzdialenejších regiónoch Únie	23.9.2010		X
	105.	Nariadenie Rady (ES) č. 1698/2005 o podpore rozvoja vidieka prostredníctvom Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka (EPFRV)	30.9.2010		X
	106.	Nariadenie Rady (ES) č. 73/2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory pre poľnohospodárov v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa ustanovujú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia [...]	30.9.2010		X
	107.	Nariadenie Rady (EHS) č. 1601/91, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá definície, opisu a ponuky aromatizovaných vín, aromatizovaných nápojov na báze vína a aromatizovaných kokteíl z aromatizovaných vínnych produktov	1. štvrtrok 2011		X
	108.	Nariadenie Rady (ES) č. 1290/2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky	4. štvrtrok 2010	X	
	109.	Nariadenie Rady (ES) č. 378/2007, ktorým sa stanovujú pravidlá dobrovoľnej modulácie priamych platieb ustanovených v nariadení (ES) č. 1782/2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1290/2005	4. štvrtrok 2010	X	
	110.	Nariadenie Rady (ES) č. 834/2007 o ekologickej výrobe a označovaní ekologických produktov, ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2092/91	4. štvrtrok 2010	X	
	111.	Nariadenie Rady (ES) č. 165/94 o spolufinancovaní kontrol pomocou diaľkového snímania Spoločenstvom, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3508/92, ktorým sa stanovuje integrovaný systém spravovania a kontroly určitých schém poskytovania pomoci v Spoločenstve	bude zrušené úpravou nariadenia 1290/2005	X	
	112.	Nariadenie Rady (ES) č. 509/2006 o zaručených tradičných špecialitách z poľnohospodárskych výrobkov a potravín	4. štvrtrok 2010		X
	113.	Nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	4. štvrtrok 2010		X
	114.	Nariadenie Rady (ES) č. 1405/2006, ktorým sa stanovujú osobitné opatrenia pre poľnohospodárstvo v prospech menších ostrovov v Egejskom mori a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1782/2003	4. štvrtrok 2010		X

Štvrtok 16. decembra 2010

Oblasť politiky	Akty na preskúmanie	Informatívny časový harmonogram	Iba zostúladenie	Zahrnuté do širšieho návrhu
	115. Nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)	4. štvrtrok 2010		X
	116. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 110/2008 o definovaní, popise, prezentácii, označovaní a ochrane zemepisných označení liehovín a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 1576/89	4. štvrtrok 2011 (bývalý regulačný postup s kontrolou)	X	
	117. Nariadenie Rady (ES) č. 485/2008 o kontrole opatrení tvoriacich súčasť systému financovania Európskeho poľnohospodárskeho záručného fondu, vykonávaných členskými štátmi (kodifikované znenie)	4. štvrtrok 2010	X	
	118. Nariadenie Rady (EHS) č. 922/72, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá poskytovania podpory vzťahujúcej sa na chov húseníc priadky morušovej pre chovný rok 1972/1973	bude zrušené novým nariadením o jednotnej spoločnej organizácii trhov	X	
	119. Nariadenie Rady (EHS) č. 352/78 o pripisovaní zábezpek, kaucii a záruk, ktoré sa poskytli v rámci Spoločnej poľnohospodárskej politiky a následne prepadli	polovica roka 2011 – SPP po roku 2013		X
	120. Nariadenie Rady (ES) č. 814/2000 o informačných opatreniach týkajúcich sa Spoločnej poľnohospodárskej politiky	polovica roka 2011	X	
	121. Nariadenie Rady (ES) č. 320/2006, ktorým sa stanovuje dočasný režim pre reštrukturalizáciu cukrovarníckeho priemyslu v Spoločenstve a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1290/2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky	polovica roka 2011 – SPP po roku 2013		X
	122. Nariadenie Rady (ES) č. 1667/2006 o glukóze a laktóze (kodifikované znenie)	polovica roka 2011	X	
	123. Nariadenie Rady (ES) č. 3/2008 zo 17. decembra 2007 o informačných a propagačných akciách na podporu poľnohospodárskych výrobkov na vnútornom trhu a v tretích krajinách	polovica roka 2011		X
	124. Nariadenie Rady (ES) č. 637/2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1782/2003 a ustanovujú sa národné reštrukturalizačné programy pre sektor bavlny	polovica roka 2011 – SPP po roku 2013		X
	125. Nariadenie Rady (ES) č. 614/2009 o spoločnom systéme obchodovania s ovalbumínom a laktalbumínom (kodifikované znenie)	polovica roka 2011	X	

Štvrtok 16. decembra 2010

Oblasť politiky	Akty na preskúmanie	Informatívny časový harmonogram	Iba zostúladenie	Zahrnuté do širšieho návrhu
	126. Smernica Rady 2001/112/ES, ktorá sa vzťahuje na ovocné šťavy a niektoré podobné produkty určené na ľudskú spotrebu	september 2010		X
	127. Nariadenie Rady (ES) č. 78/2008 o opatreniach, ktoré má Komisia vykonávať v období rokov 2008 – 2013 technikami diaľkového pozorovania implementovanými v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky	bude zrušené úpravou nariadenia 1290/2005	X	
	128. Nariadenie Rady (ES) č. 1217/2009 o vytvorení siete na zhromažďovanie účtovných údajov o príjmoch a o hospodárskej činnosti poľnohospodárskych podnikov v Európskom spoločenstve	4. štvrtok 2011	X	
	129. Nariadenie Rady (EHS) č. 706/73 týkajúce sa opatrení Spoločenstva uplatniteľných na Normandské ostrovy a ostrov Man pre obchod s poľnohospodárskymi výrobkami	4. štvrtok 2011	X	
	130. Nariadenie Rady (ES) č. 2799/98, ktoré stanovuje poľnohospodárske menové dojednania pre euro	4. štvrtok 2011 – SPP po roku 2013		X
	131. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/4/ES o kávových extraktoch a čakankových extraktoch	4. štvrtok 2011 (bývalý regulačný postup s kontrolou)	X	
	132. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/36/ES o výrobkoch z kakaa a čokolády určených na ľudskú spotrebu	4. štvrtok 2011 (bývalý regulačný postup s kontrolou)	X	
	133. Smernica Rady 2001/110/ES o mede	4. štvrtok 2011	X	
	134. Smernica Rady 2001/113/ES vzťahujúca sa na ovocné džemy, rôsoly a marmelády a sladené gaštanové pyré určené na ľudskú spotrebu	4. štvrtok 2011	X	
	135. Smernica Rady 2001/114/ES o určitom čiastočne alebo úplne dehydrovanom konzervovanom mlieku na ľudskú spotrebu	4. štvrtok 2011	X	
	136. Smernica Rady 2001/111/ES vzťahujúca sa na niektoré cukry určené na ľudskú spotrebu	4. štvrtok 2011	X	
	137. Nariadenie Rady (EHS) č. 451/89 o postupe, ktorý sa má uplatňovať na určité poľnohospodárske výrobky pochádzajúce z rôznych stredomorských tretích krajín	4. štvrtok 2011	X	
	138. Nariadenie Rady (EHS) č. 3491/90 o dovoze ryže s pôvodom v Bangladéši	4. štvrtok 2011	X	

Štvrtok 16. decembra 2010

Oblasť politiky	Akty na preskúmanie	Informatívny časový harmonogram	Iba zostúladenie	Zahrnuté do širšieho návrhu
	139. Nariadenie Rady (EHS) č. 478/92, ktorým sa otvára ročná colná kvóta Spoločenstva na výživu pre psov a mačky, v balení na predaj v malom, patriacu pod číselný znak KN 2309 10 11, a ročná colná kvóta Spoločenstva na výživu pre ryby patriacu pod číselný znak KN ex 2309 90 41, ktoré pochádzajú a dovážajú sa z Faerských ostrovov	4. štvrtrok 2011 – môže byť zastarané – musí sa ešte potvrdiť	X	
	140. Nariadenie Rady (EHS) č. 3125/92 o opatreniach vzťahujúcich sa na dovoz výrobkov z ovčieho a kozieho mäsa, ktoré majú pôvod v Bosne – Hercegovine, Chorvátsku, Slovinsku, Čiernej Hore, Srbsku a v bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko do Spoločenstva	4. štvrtrok 2011 – môže byť zastarané – musí sa ešte potvrdiť	X	
	141. Nariadenie Rady (EHS) č. 1108/93, ktorým sa stanovujú určité ustanovenia na uplatňovanie dvojstranných dohôd o poľnohospodárstve medzi Spoločenstvom na strane jednej a Rakúskom, Fínskom, Islandom, Nórskom a Švédskom na strane druhej	4. štvrtrok 2011	X	
	142. Nariadenie Rady (ES) č. 774/94 o otvorení a stanovení správy určitých colných kvót Spoločenstva pre hovädzie mäso vysokej kvality a bravčové mäso, hydinové mäso, pšenicu a súraž a otruby, vedľajšie mlynárske výrobky a iné zvyšky	4. štvrtrok 2011	X	
	143. Nariadenie Rady (ES) č. 2184/96 týkajúce sa dovozu ryže do Spoločenstva pochádzajúcej a dovážanej z Egypta	4. štvrtrok 2011 – môže byť zastarané – musí sa ešte potvrdiť	X	
	144. Nariadenie Rady (ES) č. 2398/96, ktoré otvára colnú kvótu pre morčacie mäso pochádzajúce a dovážané z Izraela, ako je ustanovené v Asociačnej dohode a Dočasnej dohode medzi Európskym spoločenstvom a štátom Izrael	4. štvrtrok 2011 – môže byť zastarané – musí sa ešte potvrdiť	X	
	145. Nariadenie Rady (ES) č. 2005/97, ktorým sa stanovujú určité vykonávacie pravidlá pre osobitný režim dovozu olivového oleja s pôvodom v Alžírsku	4. štvrtrok 2011	X	
	146. Nariadenie Rady (ES) č. 2007/97, ktorým sa stanovujú určité vykonávacie pravidlá k osobitným dojednaniám na dovozy olivového oleja s pôvodom v Libanone	4. štvrtrok 2011	X	
	147. Nariadenie Rady (ES) č. 779/98 o dovoze poľnohospodárskych výrobkov pochádzajúcich z Turecka do Spoločenstva, ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 4115/86 a mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 3010/95	4. štvrtrok 2011	X	
	148. Nariadenie Rady (ES) č. 1506/98, ktorým sa na rok 1998 ustanovuje koncesia vo forme colnej kvóty Spoločenstva pre Turecko na lieskové orechy a ktorým sa pozastavujú niektoré koncesie	4. štvrtrok 2011 – môže byť zastarané – musí sa ešte potvrdiť	X	

Štvrtok 16. decembra 2010

Oblasť politiky		Akty na preskúmanie	Informatívny časový harmonogram	Iba zostúladenie	Zahrnuté do širšieho návrhu
	149.	Nariadenie Rady (ES) č. 1722/1999 o dovoze otrúb, otrubovej múky a ostatných zvyškov vzniknutých preosievaním, mletím alebo iným spracovaním obilia s pôvodom v Alžírsku, Maroku a Egypte a o dovoze tvrdej pšenice s pôvodom v Maroku	4. štvrtrok 2011 – môže byť zastarané – musí sa ešte potvrdiť	X	
	150.	Nariadenie Rady (ES) č. 1149/2002, ktorým sa pripúšťa samostatná kvóta pre dovoz vysokokvalitného hovädzieho mäsa	4. štvrtrok 2011	X	
	151.	Nariadenie Rady (ES) č. 1532/2006 o podmienkach pre určité dovozné kvóty na hovädzie mäso vysokej kvality	4. štvrtrok 2011	X	
	152.	Nariadenie Rady (ES) č. 617/2009, ktorým sa otvára autonómna colná kvóta na dovoz vysokokvalitného hovädzieho mäsa	4. štvrtrok 2011		X
HOME	153.	Smernica Rady 2003/110/ES o pomoci v prípadoch tranzitu na účely leteckého odsunu	2. polovica roka 2012		X

(1) Miera pozmeňujúcich a doplnujúcich návrhov závisí od výsledku stretnutia s členskými štátmi, ktoré je naplánované na december roku 2010. Treba upozorniť, že toto nariadenie bolo prijaté na základe spolurozhodovacieho postupu.

(2) Ako súčasť balíka, ktorý okrem iného obsahoval návrh právnych predpisov EÚ týkajúcich sa zdravia zvierat a návrh preskúmania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 o úradných kontrolách.

(3) Tento akt patrí do spoločnej právomoci GR SANCO/GR AGRI.

(4) Preskúmanie právnych predpisov EÚ týkajúcich sa dobrých životných podmienok zvierat (presný harmonogram ešte nie je stanovený) – s ohľadom na uznesenie Európskeho parlamentu z 5. mája 2010 o hodnotení akčného plánu na ochranu a dobré životné podmienky zvierat na roky 2006 – 2010 (2009/2202(INI)), v rámci ktorého bola vyzvaná Komisia, aby zmenila štruktúru všetkých týchto aktov na všeobecný horizontálny nástroj.

(5) Súčasť prebiehajúceho preskúmania právnych predpisov EÚ týkajúcich sa zdravia rastlín.

(6) Pokiaľ ide o prebiehajúce preskúmanie právnych predpisov EÚ týkajúcich sa zdravia rastlín, ešte nie je rozhodnuté, či bude revízia obmedzená iba na zostúladenie.

(7) Z dôvodu politickej zložitosti tejto otázky nemožno termín bližšie spresniť.

(8) Toto nariadenie bolo zaradené do pôvodného zoznamu chybné, keďže sa naň už pred nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy vzťahoval spolurozhodovací postup a bolo zahrnuté do úpravy regulačného postupu s kontrolou.

(9) Bude zrušené nariadením (ES) č. 1224/2009, nie je potrebná žiadna osobitná úprava.

(10) Právne posudzovanie, či sa tieto nariadenia týkajú článku 290 alebo článku 291 ZFEÚ, práve prebieha.

(11) Posudzovanie, či sú podmienky článku 290 ZFEÚ splnené, práve prebieha.

(12) Rozhodnutie Rady o uzavretí Kjótskeho protokolu v mene Spoločenstva, ktoré nebude revidované ani inak zmenené či doplnené. Požadovalo sa v ňom prijatie iba jedného vykonávacieho opatrenia, rozhodnutia 2006/944/ES, ako je uvedené v nasledujúcom riadku.

2012/C 169 E/16	Uganda: Bahatiho návrh zákona a diskriminácia lesbičiek, homosexuálov, bisexuálov a transsexuálov Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o Ugande: tzv. Bahatiho zákon a diskriminácia obyvateľov, ktorí patria medzi lesbičky, gejov, transrodové osoby a bisexuálov (LGTB)	134
2012/C 169 E/17	Eritrejskí utečenci zadržívaní ako rukojemníci na Sinaji Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o eritrejských utečencoch držaných ako rukojemníkov v Sinaji	136
2012/C 169 E/18	Podpora sprísnenia zákazu Európskej únie týkajúceho sa odstraňovania žraločích plutiev Vyhlásenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o podpore sprísnenia zákazu Európskej únie týkajúceho sa odstraňovania žraločích plutiev	137
2012/C 169 E/19	Väčšia podpora Európskej únie pre športy vykonávané na amatérskej úrovni Vyhlásenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o väčšej podpore Európskej únie pre športy vykonávané na amatérskej úrovni	138
2012/C 169 E/20	Stratégia EÚ v oblasti bezdomovstva Vyhlásenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o stratégii EÚ v oblasti bezdomovstva	139

ODPORÚČANIA

Európsky parlament**Utorok 14. decembra 2010**

2012/C 169 E/21	Zriadenie schopnosti rýchlej reakcie EÚ Odporúčanie Európskeho parlamentu pre Radu zo 14. decembra 2010 o vytvorení spôsobilosti rýchlej reakcie EÚ (2010/2096(INI))	140
-----------------	---	-----

III *Prípravné akty*

EURÓPSKY PARLAMENT

Utorok 14. decembra 2010

2012/C 169 E/22	Mobilizácia Fondu solidarity EÚ: Portugalsko – záplavy, Francúzsko – búrka Xynthia Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Fondu solidarity EÚ podľa bodu 26 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (KOM(2010)0578 – C7-0323/2010 – 2010/2237(BUD))	145
-----------------	---	-----

PRÍLOHA	146
---------------	-----



2012/C 169 E/23	<p>Návrh opravného rozpočtu č. 9/2010: Fond solidarity EÚ (záplavy v Portugalsku, búrka Xynthia vo Francúzsku) - Oživenie hospodárstva: Európska sieť využívania veternej energie na mori</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 9/2010 na rozpočtový rok 2010, oddiel III – Komisia (17633/2010 – C7-0409/2010 – 2010/2238(BUD))</p>	147
2012/C 169 E/24	<p>Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: SI/Mura, Slovinsko</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/014 SI/Mura, Slovinsko) (KOM(2010)0582 – C7-0334/2010 – 2010/2243(BUD))</p>	148
	PRÍLOHA	150
2012/C 169 E/25	<p>Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Heidelberger Druckmaschinen, Nemecko</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/018 DE/Heidelberger Druckmaschinen, Nemecko) (KOM(2010)0568 – C7-0332/2010 – 2010/2241(BUD))</p>	151
	PRÍLOHA	153
2012/C 169 E/26	<p>Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: automobilový sektor, Poľsko</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/004 PL/Wielkopolskie – automobilový sektor, Poľsko) (KOM(2010)0616 – C7-0347/2010 – 2010/2253(BUD))</p>	154
	PRÍLOHA	156
2012/C 169 E/27	<p>Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Aragón – maloobchod, Španielsko</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/016 ES/Aragón – maloobchod, Španielsko) (KOM(2010)0615 – C7-0346/2010 – 2010/2252(BUD))</p>	157
	PRÍLOHA	159
2012/C 169 E/28	<p>Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Comunidad Valenciana – textil, Španielsko</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/009 ES/Comunidad Valenciana – textil, Španielsko) (KOM(2010)0613 – C7-0345/2010 – 2010/2251(BUD))</p>	160
	PRÍLOHA	162



2012/C 169 E/29	<p>Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Comunidad Valenciana - prírodný kameň, Španielsko</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/005 ES/Comunidad Valenciana – prírodný kameň, Španielsko) (KOM(2010)0617 – C7-0344/2010 – 2010/2250(BUD)) 163</p> <p>PRÍLOHA 165</p>	163
2012/C 169 E/30	<p>Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Lear, Španielsko</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/023 ES/Lear, Španielsko) (KOM(2010)0625 – C7-0360/2010 – 2010/2265(BUD)) 166</p> <p>PRÍLOHA 168</p>	166
2012/C 169 E/31	<p>Uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: H.Cegielski-Poznań, Poľsko</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/006 PL/H. Cegielski-Poznań, Poľsko) (KOM(2010)0631 – C7-0361/2010 – 2010/2266(BUD)) 169</p> <p>PRÍLOHA 171</p>	169
2012/C 169 E/32	<p>Rozšírenie pôsobnosti smernice 2003/109/ES na osoby požívajúce medzinárodnú ochranu ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/109/ES na účely rozšírenia jej pôsobnosti na osoby požívajúce medzinárodnú ochranu (KOM(2007)0298 – C6-0196/2007 – 2007/0112(COD)) 172</p> <p>P7_TC1-COD(2007)0112</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. decembra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 2003/109/ES na účely rozšírenia jej pôsobnosti na osoby požívajúce medzinárodnú ochranu 173</p>	172
2012/C 169 E/33	<p>Dohoda medzi Európskou úniou a Gruzínskom o zjednodušení udeľovania víz ***</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskou úniou a Gruzínskom o zjednodušení udeľovania víz (11324/2010 – C7-0391/2010 – 2010/0106(NLE)) 173</p>	173
2012/C 169 E/34	<p>Vytvorenie siete imigračných styčných dôstojníkov ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 377/2004 o vytvorení siete imigračných styčných dôstojníkov (KOM(2009)0322 – C7-0055/2009 – 2009/0098(COD)) 174</p> <p>P7_TC1-COD(2009)0098</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. decembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011 ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 377/2004 o vytvorení siete imigračných styčných dôstojníkov 175</p>	174



2012/C 169 E/35	<p>Európsky ochranný príkaz ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o európskom ochrannom príkaze (00002/2010 – C7-0006/2010 – 2010/0802(COD)) 175</p> <p>P7_TC1-COD(2010)0802</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. decembra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o európskom ochrannom príkaze 176</p> <p>PRÍLOHA I 190</p> <p>PRÍLOHA II 194</p>
2012/C 169 E/36	<p>Obchodovanie s ľuďmi ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o predchádzaní obchodovaniu s ľuďmi a boji proti nemu a o ochrane obetí, ktorou sa zrušuje rámcové rozhodnutie 2002/629/SVV (KOM(2010)0095 – C7-0087/2010 – 2010/0065(COD)) 196</p> <p>P7_TC1-COD(2010)0065</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 14. decembra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o prevencii obchodovania s ľuďmi a boji proti nemu a o ochrane obetí obchodovania, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2002/629/SVV 197</p>
2012/C 169 E/37	<p>Dohoda medzi Európskou úniou a Gruzínskom o readmisii osôb bez povolenia na pobyt ***</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 14. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskou úniou a Gruzínskom o readmisii osôb bez povolenia na pobyt (15507/2010 – C7-0392/2010 – 2010/0108(NLE))..... 197</p>
Streda 15. decembra 2010	
2012/C 169 E/38	<p>Mobilizácia nástroja flexibility pre akčný program v oblasti celoživotného vzdelávania, pre program pre konkurencieschopnosť a inovácie a pre Palestínu</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii nástroja flexibility (KOM(2010)0760 – C7-0398/2010 – 2010/2293(BUD)) 198</p> <p>PRÍLOHA 199</p>
2012/C 169 E/39	<p>Pozícia Európskeho parlamentu k novému návrhu rozpočtu na rok 2011 po úpravách Rady</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011 – všetky oddiely – po úpravách Rady (17635/2010 – C7-0411/2010 – 2010/2290(BUD)) 200</p> <p>PRÍLOHA 201</p>
2012/C 169 E/40	<p>Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Noord Holland ICT, Holandsko</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/012 NL/Noord Holland ICT, Holandsko) (KOM(2010)0685 – C7-0389/2010 – 2010/2279(BUD)) 202</p> <p>PRÍLOHA 204</p>



2012/C 169 E/41	<p>Rozhodné právo pre rozvod a právnu rozluku *</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa vykonáva posilnená spolupráca v oblasti rozhodného práva pre rozvod a právnu rozluku (KOM(2010)0105 – C7-0315/2010 – 2010/0067(CNS)) 205</p>
2012/C 169 E/42	<p>Ratingové agentúry ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1060/2009 o ratingových agentúrach (KOM(2010)0289 – C7-0143/2010 – 2010/0160(COD)) 218</p> <p>P7_TC1-COD(2010)0160</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. decembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1060/2009 o ratingových agentúrach 219</p>
2012/C 169 E/43	<p>Zrušenie smerníc týkajúcich sa metrologie ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa zrušujú smernice Rady 71/317/EHS, 71/347/EHS, 71/349/EHS, 74/148/EHS, 75/333/EHS, 76/765/EHS, 76/766/EHS a 86/217/EHS týkajúce sa metrologie (KOM(2008)0801 – C6-0467/2008 – 2008/0227(COD)) 219</p> <p>P7_TC1-COD(2008)0227</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. decembra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011.../EÚ, ktorou sa zrušujú smernice Rady 71/317/EHS, 71/347/EHS, 71/349/EHS, 74/148/EHS, 75/333/EHS, 76/765/EHS, 76/766/EHS a 86/217/EHS týkajúce sa metrologie 220</p> <p>PRÍLOHA 220</p>
2012/C 169 E/44	<p>Iniciatíva občanov ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o iniciatíve občanov (KOM(2010)0119 – C7-0089/2010 – 2010/0074(COD)) 220</p> <p>P7_TC1-COD(2010)0074</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. decembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011 o iniciatíve občanov 221</p> <p>PRÍLOHA 221</p>
Štvrtok 16. decembra 2010	
2012/C 169 E/45	<p>Značka „Európske dedičstvo“ ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje iniciatíva Európskej únie na podporu značky „Európske dedičstvo“ (KOM(2010)0076 – C7-0071/2010 – 2010/0044(COD)) 223</p>



	P7_TC1-COD(2010)0044	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 16. decembra 2010 na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. .../2011/EÚ, ktorým sa ustanovuje iniciatíva Európskej únie na podporu značky „Európske dedičstvo“	223
	PRÍLOHA	233
2012/C 169 E/46	Účasť Švajčiarska na programe Mládež v akcii a na akčnom programe v oblasti celoživotného vzdelávania ***	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou, ktorou sa ustanovujú podmienky účasti Švajčiarskej konfederácie na programe Mládež v akcii a na akčnom programe v oblasti celoživotného vzdelávania (2007 – 2013) (12818/2010 – C7-0277/2010 – 2010/0231(NLE))	234
2012/C 169 E/47	Kontrola uplatňovania vykonávacích právomocí Komisie členskými štátmi ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. decembra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú uplatňovanie vykonávacích právomocí Komisie (KOM(2010)0083 – C7-0073/2010 – 2010/0051(COD))	234
	P7_TC1-COD(2010)0051	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 16. decembra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie	235
	PRÍLOHA	235
	Dodatok	237



Vysvetlivky k použitým symbolom

- * Konzultačný postup
- **I Postup spolupráce: prvé čítanie
- **II Postup spolupráce: druhé čítanie
- *** Postup so súhlasom
- ***I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- ***II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- ***III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Politické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený hrubou kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom █.

Korekcie a technické úpravy, ktoré urobili útvary: nový alebo nahradený text je vyznačený kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom ||.



Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK